Інститут рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського
Львівська національна музична академія імені М. В. Лисенка

Микола Дилецький

ВОСКРЕСЕНСЬКИЙ КАНОН

оригінальна версія

Львів
Видавництво "БОНА"
2023

УДК 783.28:2-274.4
Д 46

Підготовка до друку, реконструкція партитури, переднє слово
доктор мистецтвознавства, професор О. А. Шуміліна

Рецензенти
доктор мистецтвознавства, професор Т. В. Гусарчук
кандидат мистецтвознавства, доцент М. І. Варакута

Рекомендовано до друку Вченою радою Львівської національної
музичної академії імені М. В. Лисенка; протокол №9 від 09.11.2023 р.

Д 46 **Дилецький Микола. Воскресенський канон: оригінальна версія** /
підготовка до друку, реконструкція партитури, переднє слово
О. А. Шуміліна. - Львів : ПП "Видавництво "БОНА", 2023. - 152 с.

ISBN 978-617-8097-60-8

У пропонованому виданні публікується оригінальна версія Воскресенського канону видатного українського композитора доби бароко Миколи Павловича Дилецького. Партитуру зведено з партій, виявлених у рукописних джерелах кінця XVII століття, публікується їх факсиміле. Версія хорової партитури Воскресенського канону, яка була підготовлена Н. О. Герасимовою-Персидською і публікувалася раніше (Київ, 1976 та ін.), мала реконструйовану партію другого дисканта, відсутню у рукописному комплекті голосових книг київської партесної колекції.
Видання призначене музикознавцям, виконавцям, студентам, викладачам, хоровим колективам та всім тим, хто є зацікавлений давньою українською музичною культурою і творчістю її видатного представника Миколи Дилецького.

УДК 783.28:2-274.4

ISBN 978-617-8097-60-8 © О. А. Шуміліна, 2023

ЗМІСТ

Переднє слово ……..… 4
Факсиміле ……. 6
Партитура ……. 85

ПЕРЕДНЄ СЛОВО

Воскресенський канон видатного українського композитора Миколи Павловича Дилецького (бл. 1650 – після 1723) є одним з найвідоміших творів партесної доби. Написаний на тексти пасхального канону преподобного Іоана Дамаскіна для подвійного хору, він являє собою велику багаточастинну музичну композицію, що складається з ірмосів дев'яти пісень канону (окрім другої), екзапостиларія «Плотию уснув» і пасхального тропаря «Христос воскрес из мертвих». Після першої публікації 1976 року, підготовленої Н. О. Герасимовою-Персидською[1], Воскресенський канон почали активно популяризувати і згодом він увійшов у концертну практику і навчальні програми.

Джерелом нотного тексту канону став один з рукописних комплектів київської партесної колекції, яка зберігається в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського[2]. Комплект з каноном є неповним, замість восьми голосових книг він має лише сім. Втраченою є книга із партіями другого дисканта і це означає, що для видання канону цю партію потрібно було реконструювати. У примітках до першої публікації 1976 року зазначено, що партію другого дисканта реконструював професор Львівської консерваторії Ярема Якубяк. У такому вигляді, з реконструйованою партією другого дисканта, Воскресенський канон було двічі перевидано у 1981 і 2003 роках[3].

У 2008 році стало відомо про існування оригінальної партії другого дисканта. Про рукопис із цією партією, який знаходився в одному зі сховищ Санкт-Петербурга, повідомила російська дослідниця партесної спадщини Ірина Герасимова – спочатку на науковій конференції у Національній музичній академії України імені П. І. Чайковського, яку організувала і провела кафедра старовинної музики, і далі у статті «Невідомі партії концертів Миколи Дилецького з зібрання Придворної півчої капели», яка була опублікована в Києві[4]. Протягом наступних 15 років на цей факт ніхто з українських виконавців не звертав уваги. Замість того, щоб взяти в роботу партитуру, відновлену на основі оригінальних матеріалів, хорові колективи продовжували співати Воскресенський канон з реконструйованою партією. Порівняння оригінальної та реконструйованої версії партії другого дисканта показало доволі суттєві розбіжності між ними і підтвердило необхідність відновлення і публікування початкової авторської версії.

У нашому виданні публікується хорова партитура Воскресенського канону з оригінальною партією другого дисканта[5]. Партитуру повністю відновлено з рукописних матеріалів, за винятком відсутніх у рукописній партії другого дисканта п'ятої пісні канону «Богоотец убо Давид» та тропаря «Христос воскрес из мертвих», що завершує велику композицію. Обидва ці фрагменти реконструйовані мною згідно логіки будови партії другого дисканта у рукописному джерелі. Крім партитури, публікуються факсимільні копії рукописних партій, з яких можна роздивитися особливості київської квадратної нотації, зокрема фіксацію нотного тексту без тактових рисок, автентичний поділ канону на пісні, зазначене в партії другого альта прізвище Дилецького, що свого часу стало підставою для авторської атрибуції, та ін.

---

[1] *Матеріали з історії української музики. Партесний концерт* / упоряд., вступ Н. О. Герасимова-Персидська. Київ: Музична Україна, 1976, с. 15–74.

[2] НБУВ, ф. 306 (Києво-Печерська лавра), 43п/XVIII-16.

[3] Микола Дилецький. *Хорові твори* / упоряд., ред., вступ Н. О. Герасимова-Персидська. Київ: Музична Україна, 1981, с. 23–81; Микола Дилецький. *Духовні твори* / заг. ред., упоряд. М. М. Гобдич. Київ: Камерний хор «Київ», 2003, с. 117-148.

[4] Герасимова И. Неизвестные партии концертов Николая Дилецкого из собрания Придворной певческой Капеллы (РНБ, Санкт-Петербург). *Науковий вісник НМАУ імені П.І.Чайковського.* Вип. 78: Мистецтвознавчі пошуки. Збірник наукових статей та есе, присвячених ювілею Н. О. Герасимової-Персидської. Київ, 2008, с. 185–191.

[5] РНБ, Кап. Q. 67, арк. 161–164 зв.

При укладанні партитури у нотний та вербальний текст рукописного джерела внесено деякі виправлення, передусім з метою уникнення неточних акордових конкордацій. Оригінальні варіанти зазначено у посторінкових виносках.

Ольга Шуміліна
доктор мистецтвознавства, професор

FOREWORD

The Resurrection Canon of the outstanding Ukrainian composer Mykola Pavlovich Dyletskyi (ca. 1650 - after 1723) is one of the most famous works of the Partesian era. Written to the texts of the Easter canon by St. John Damascene for a double choir, it is a large multi-part musical composition consisting of the irmos of nine songs of the canon (except the second), the exopostilary "Plotius fell asleep" and the Easter troparion "Christ is risen from the dead." After the first publication in 1976, prepared by N. O. Gerasimova-Persidskaya, the Resurrection Canon began to be actively popularized, and later it was included in concert practice and educational programs.

The source of the musical text of the canon was one of the manuscript sets of the Kyiv Parthes collection, which is kept in the Institute of Manuscripts of the V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine. The set with the canon is incomplete, instead of eight voice books, it has only seven. The book with the parts of the second treble is lost, which means that this part had to be reconstructed for the publication of the canon. In the notes to the first publication in 1976, it is stated that the part of the second treble was reconstructed by the professor of the Lviv Conservatory, Yarema Yakubyak. In this form, with the reconstructed part of the second treble, the Resurrection Canon was twice reissued in 1981 and 2003.

In 2008, it became known about the existence of the original batch of the second tweeter. About the manuscript with this part, which was in one of the St. Petersburg repositories, Iryna Gerasimova, a Russian researcher of partes heritage, reported - first at a scientific conference at the P. I. Tchaikovsky National Academy of Music of Ukraine, which was organized and conducted by the department of early music, and then in the article "Unknown concert parts of Mykola Dyletskyi from the collection of the Court Half Chapel", which was published in Kyiv. During the next 15 years, none of the Ukrainian performers paid attention to this fact. Instead of using a score reconstructed from the original material, choirs continued to sing the Resurrection Canon with a reconstructed score. A comparison of the original and reconstructed version of the second treble part showed quite significant differences between them and confirmed the need to restore and publish the original author's version.

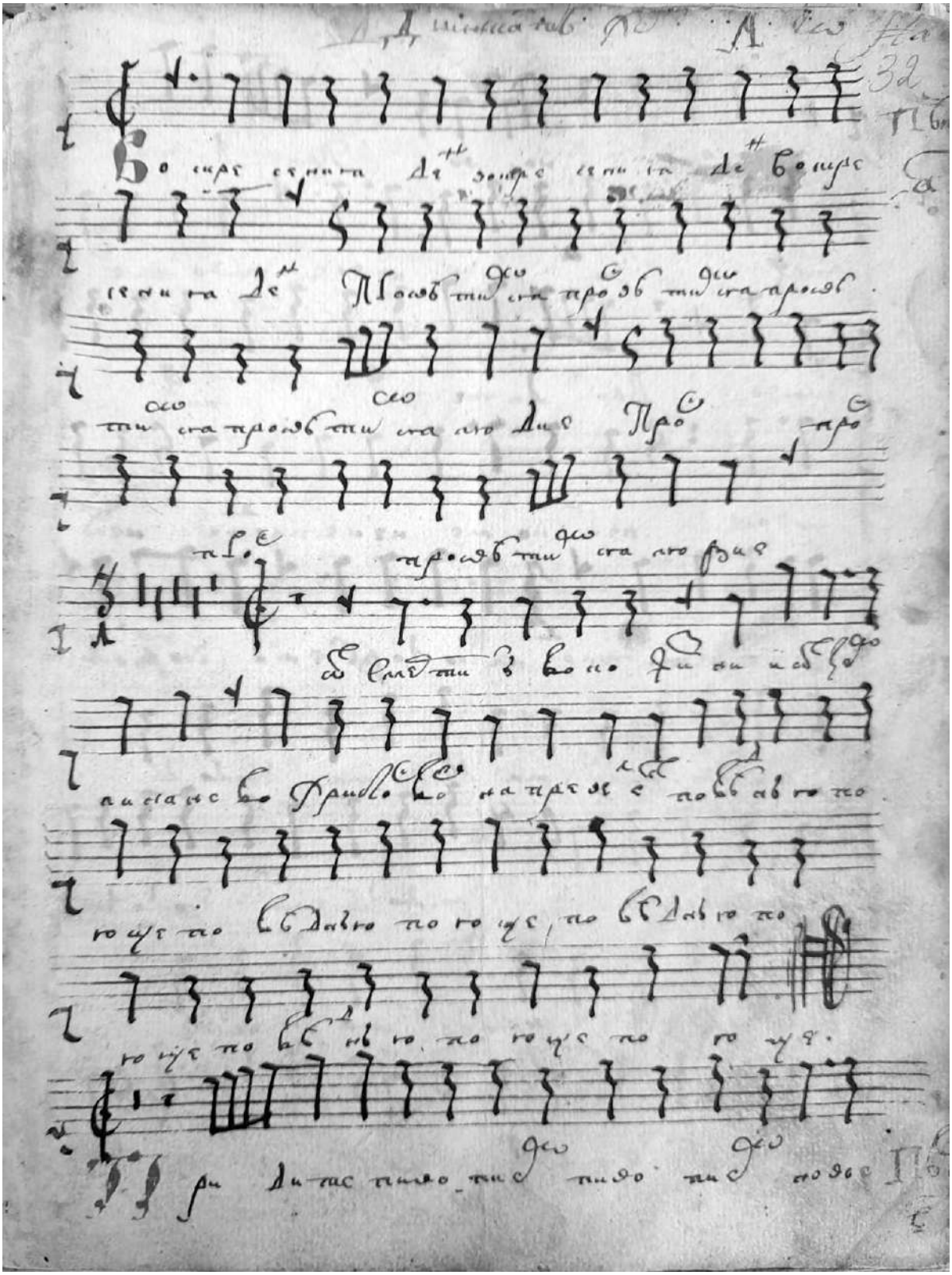
Our edition publishes the choral score of the Resurrection Canon with the original part of the second treble. The score has been completely restored from manuscript materials, with the exception of the missing in the manuscript score of the second disc of the fifth canto of the canon "Bogootets ubo David" and the troparion "Christ is risen from the dead", which completes the large composition. Both of these fragments were reconstructed by me according to the logic of the structure of the part of the second discant in the manuscript source. In addition to the score, facsimile copies of the handwritten parts are published, from which you can see the peculiarities of the Kyiv square notation, in particular, the fixation of the musical text without time signatures, the authentic division of the canon into songs, the name of Dyletskyi indicated in the part of the second viola, which at one time became the basis for authorial attribution, and others.

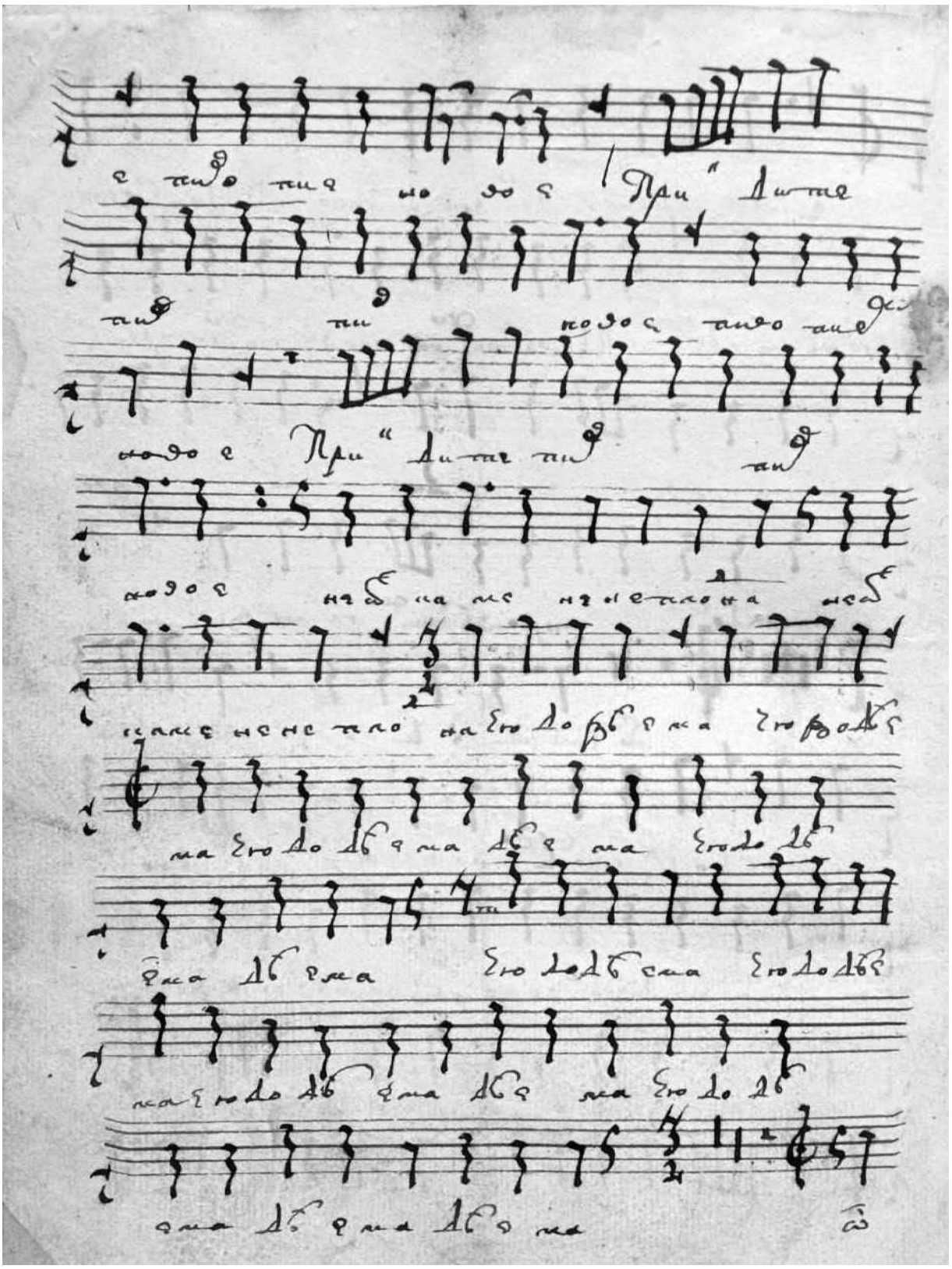
When compiling the score, some corrections were made to the sheet music and verbal text of the handwritten source, primarily to avoid inaccurate chordal concordances. The original versions are indicated in footnotes.

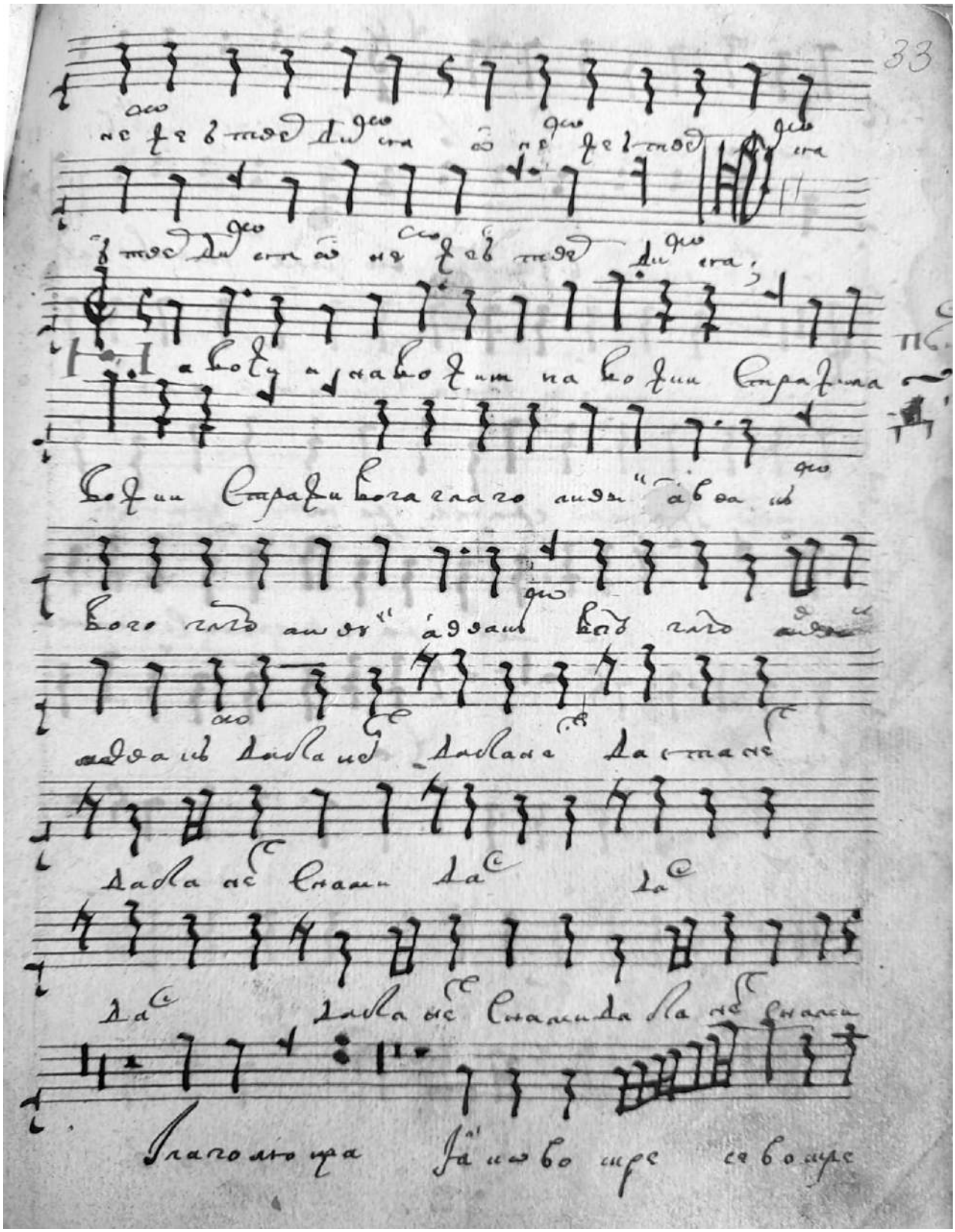
Olha Shumilina

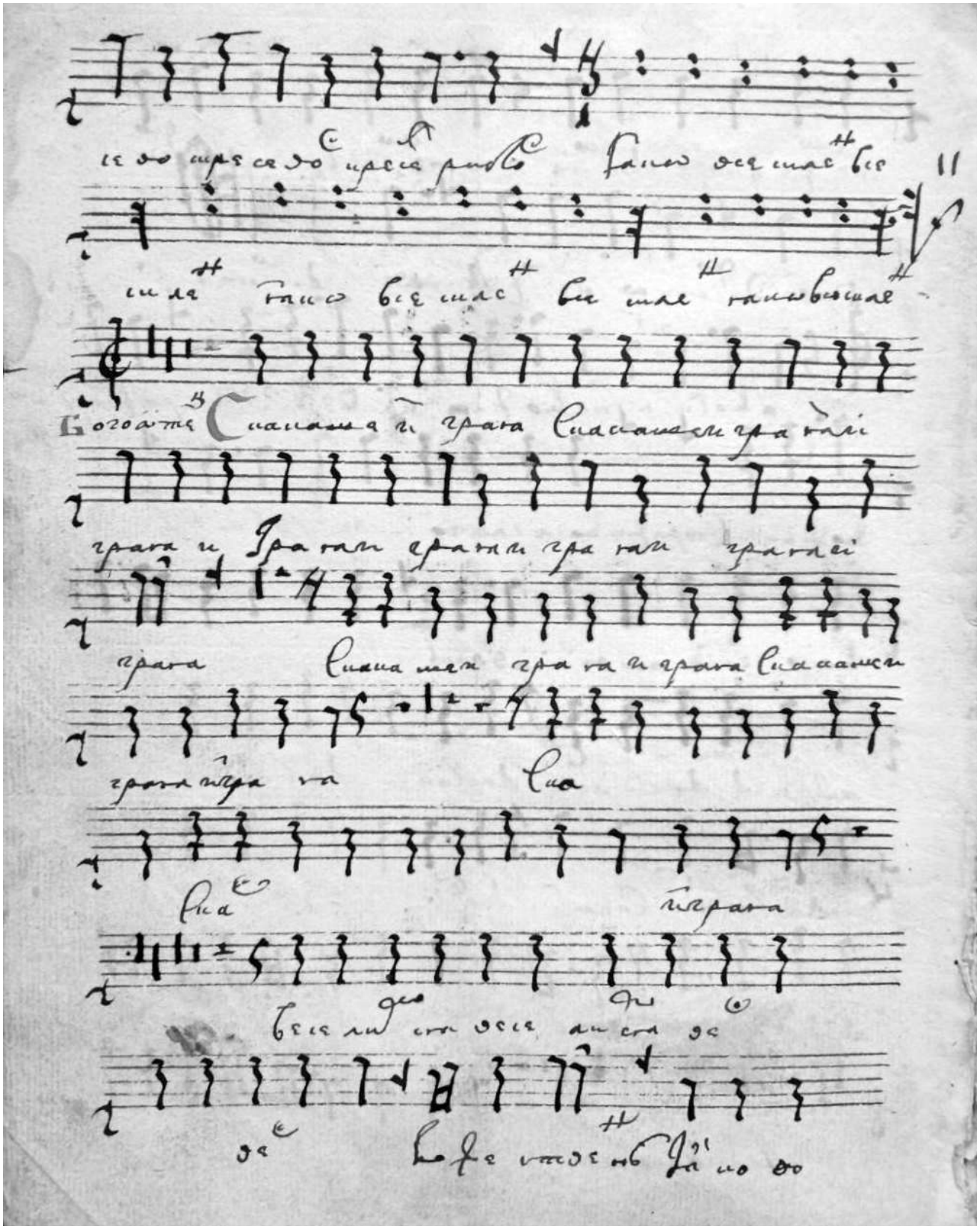
ФАКСИМІЛЕ

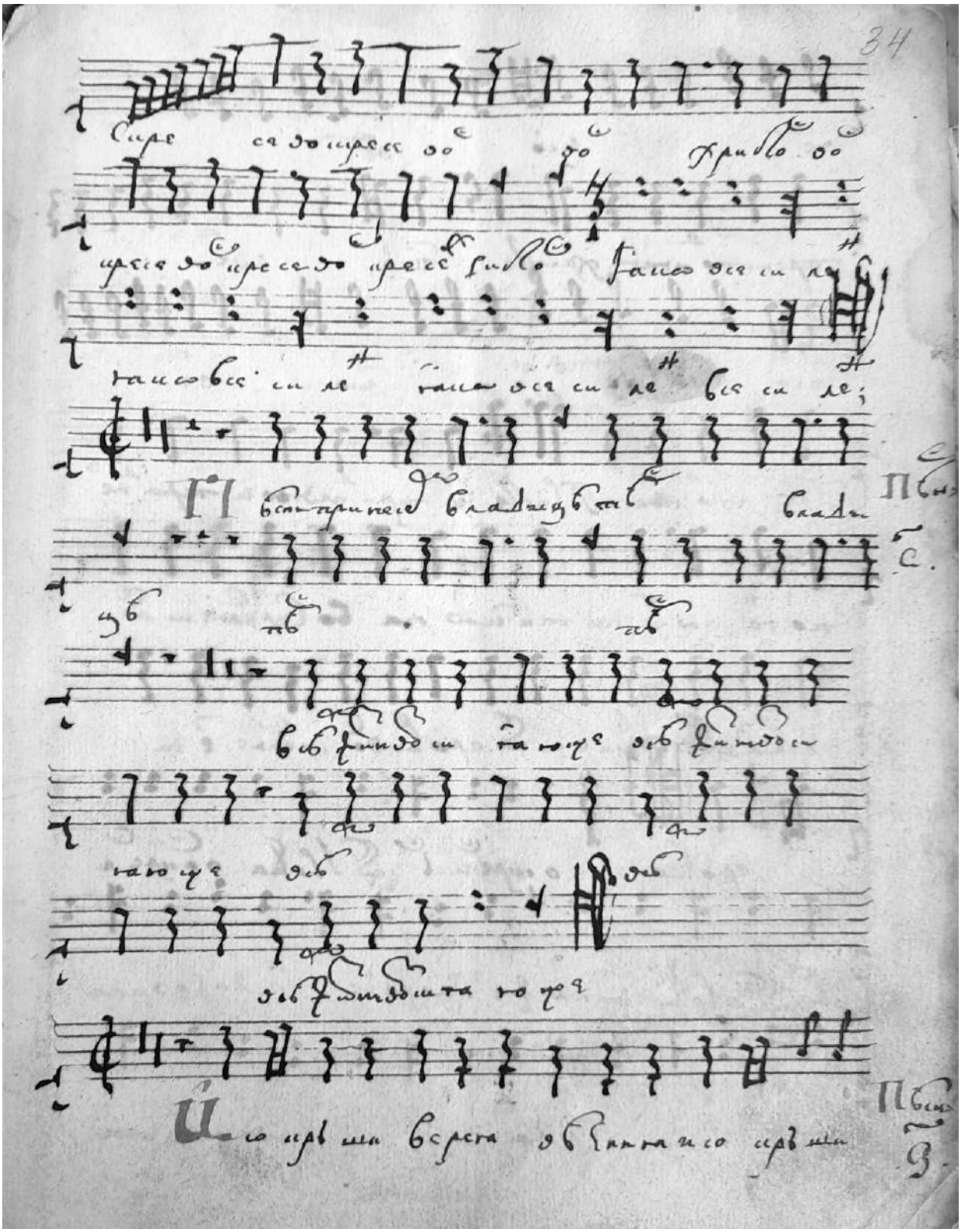
Дискант 1

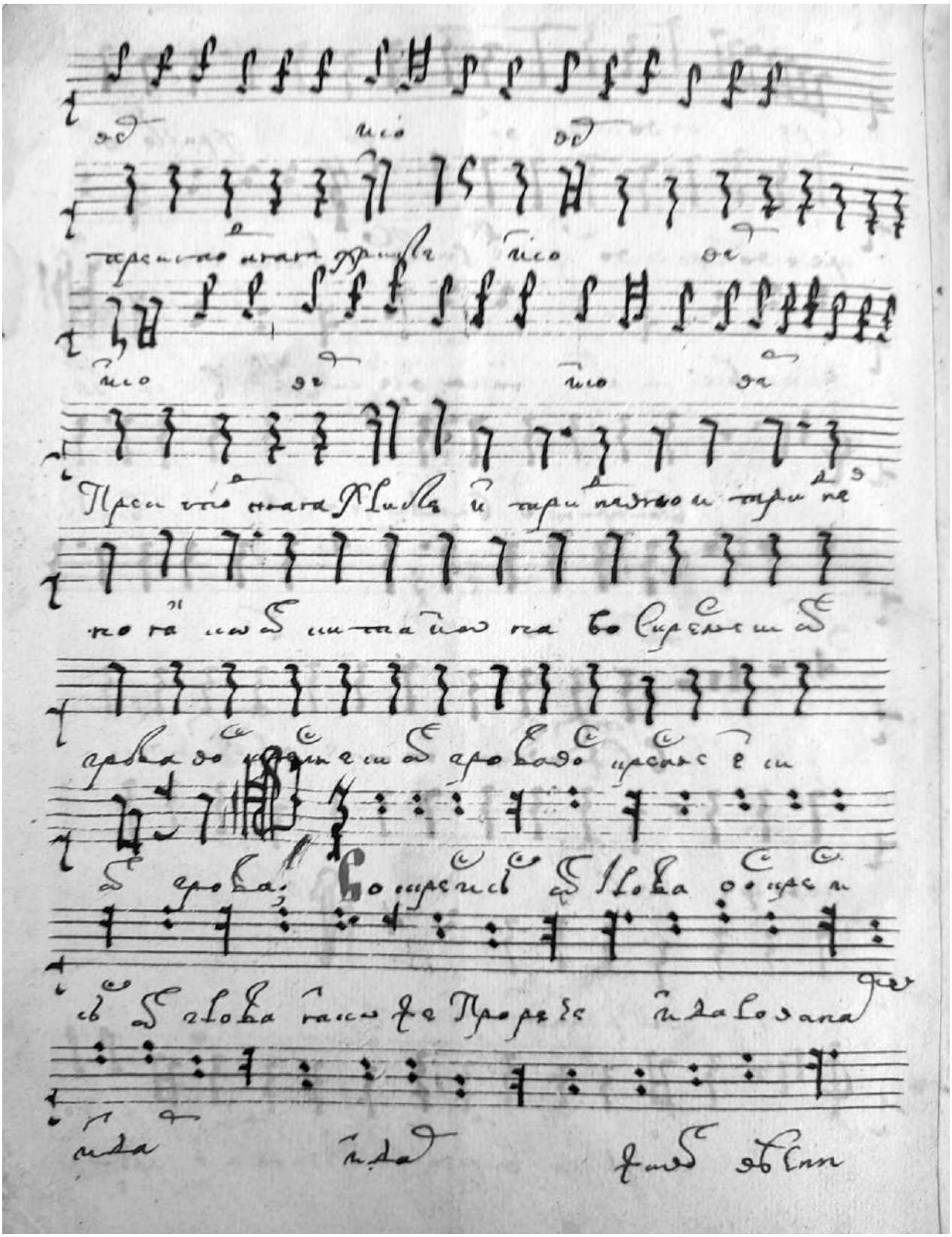


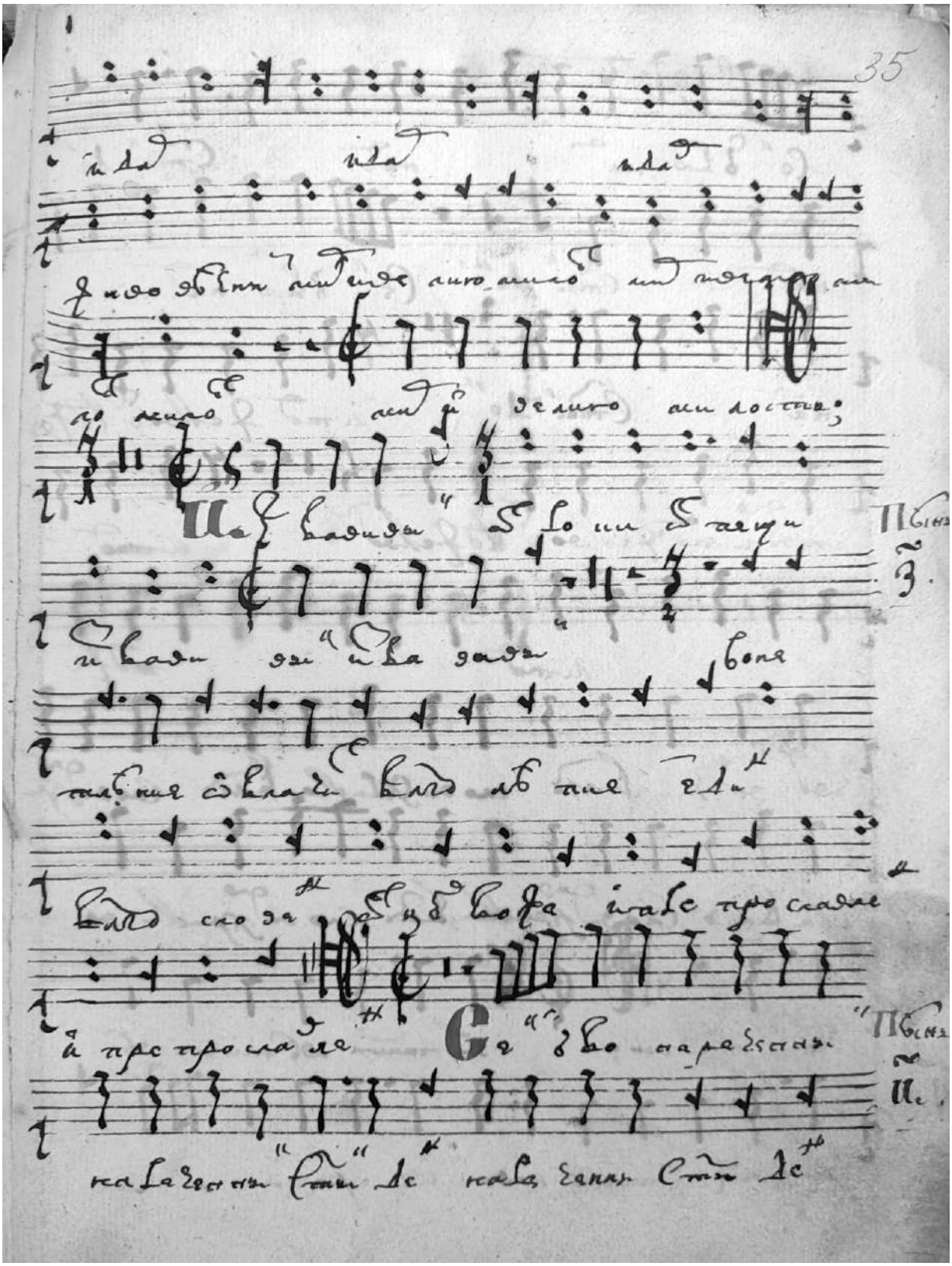


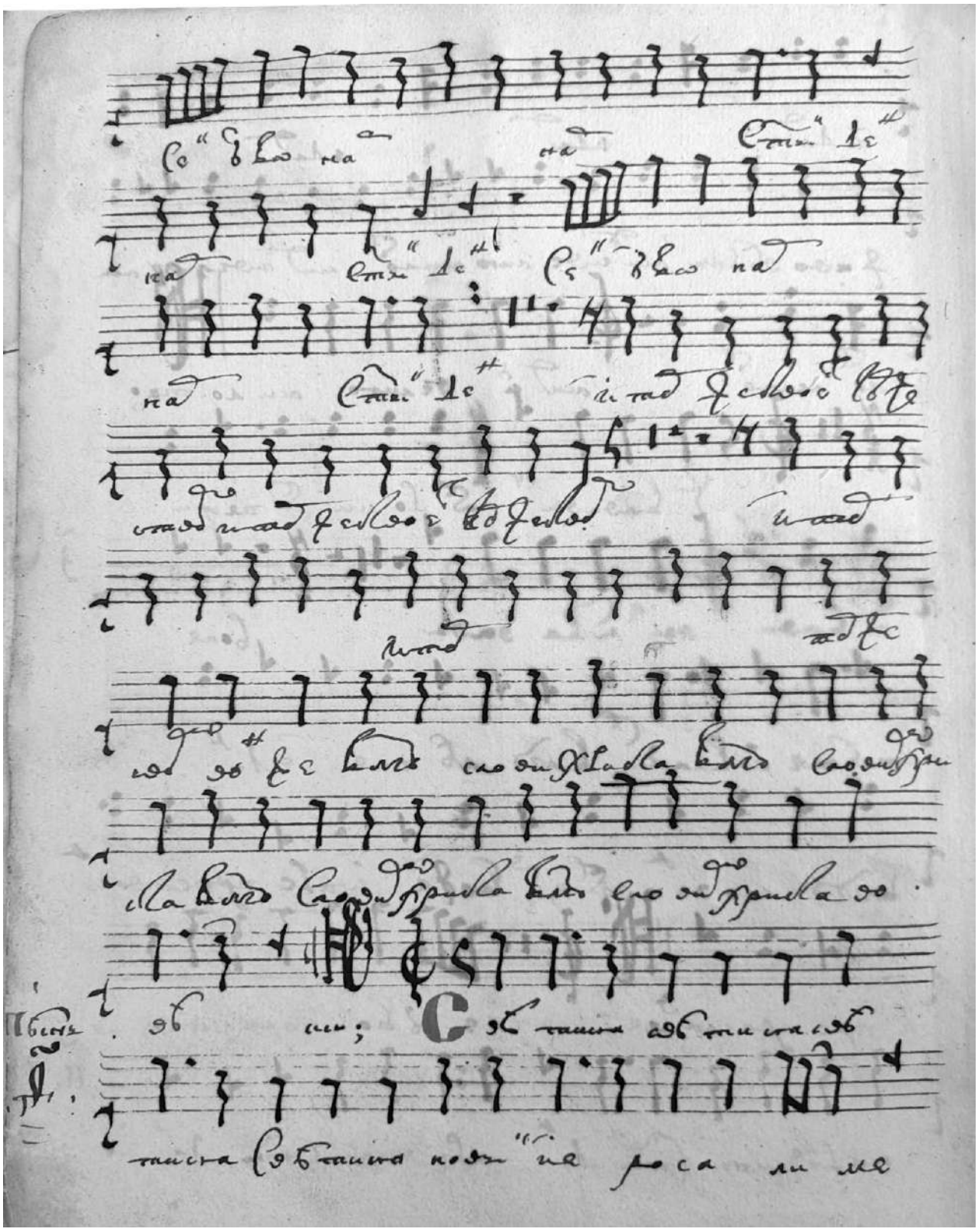


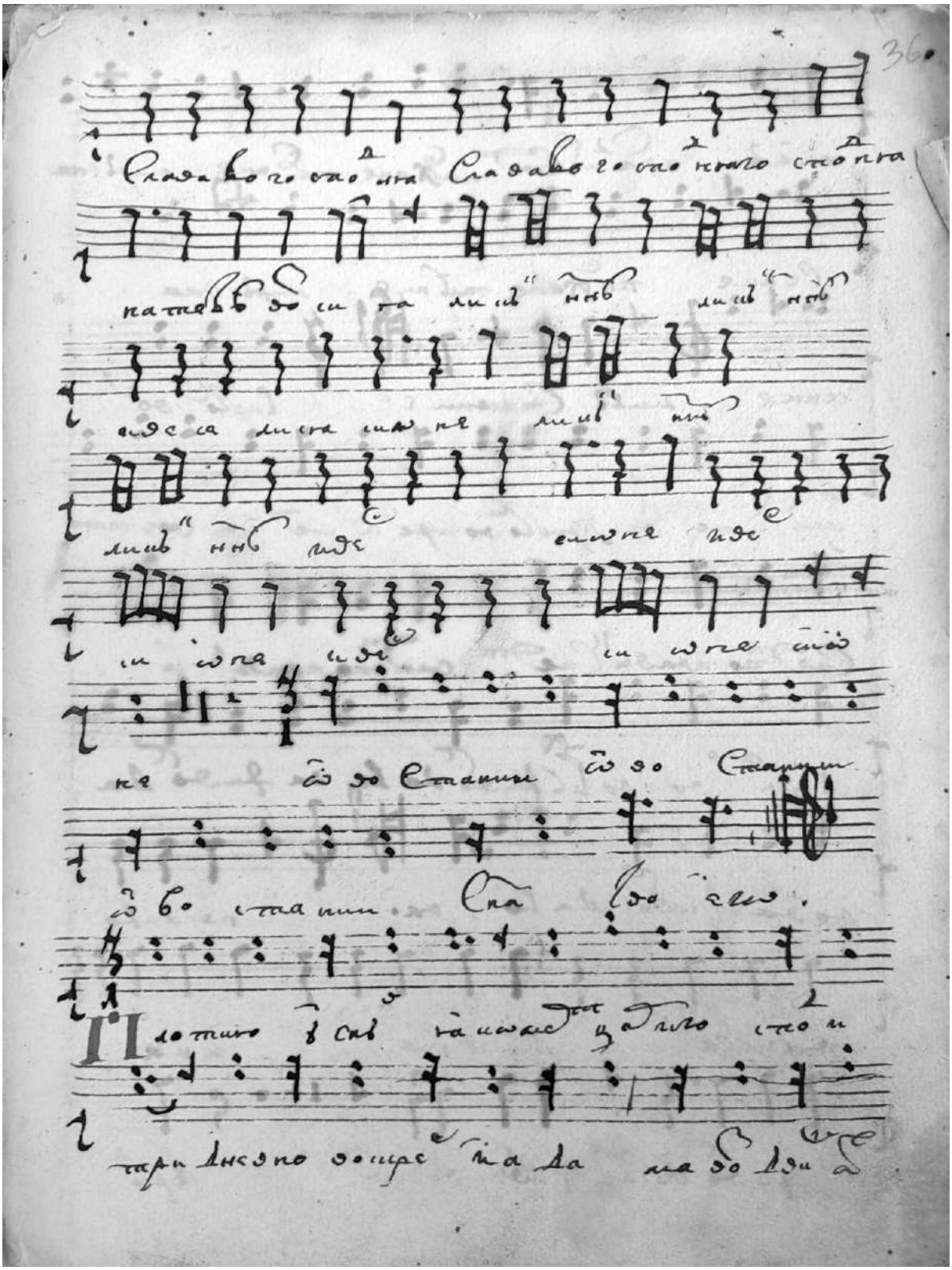


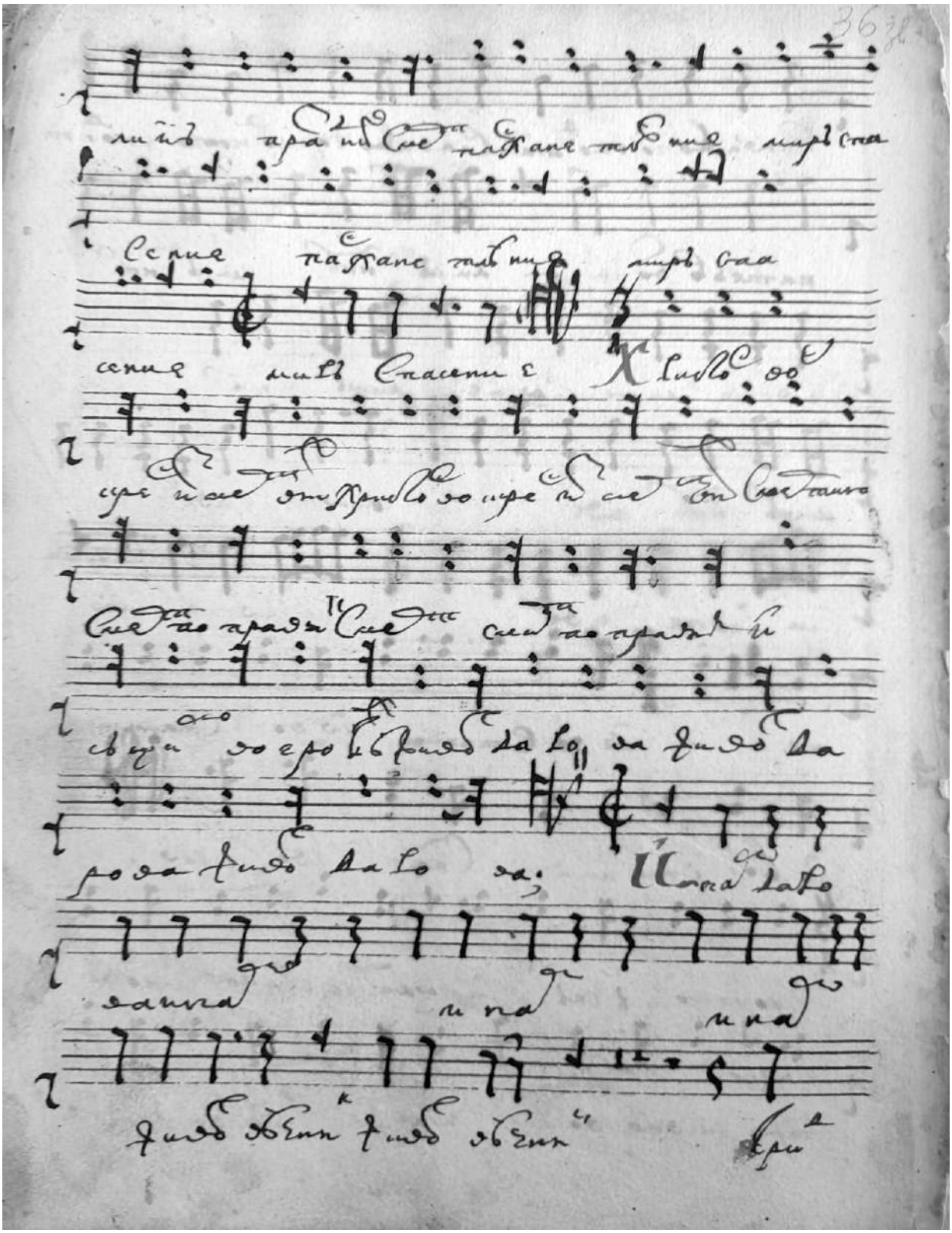


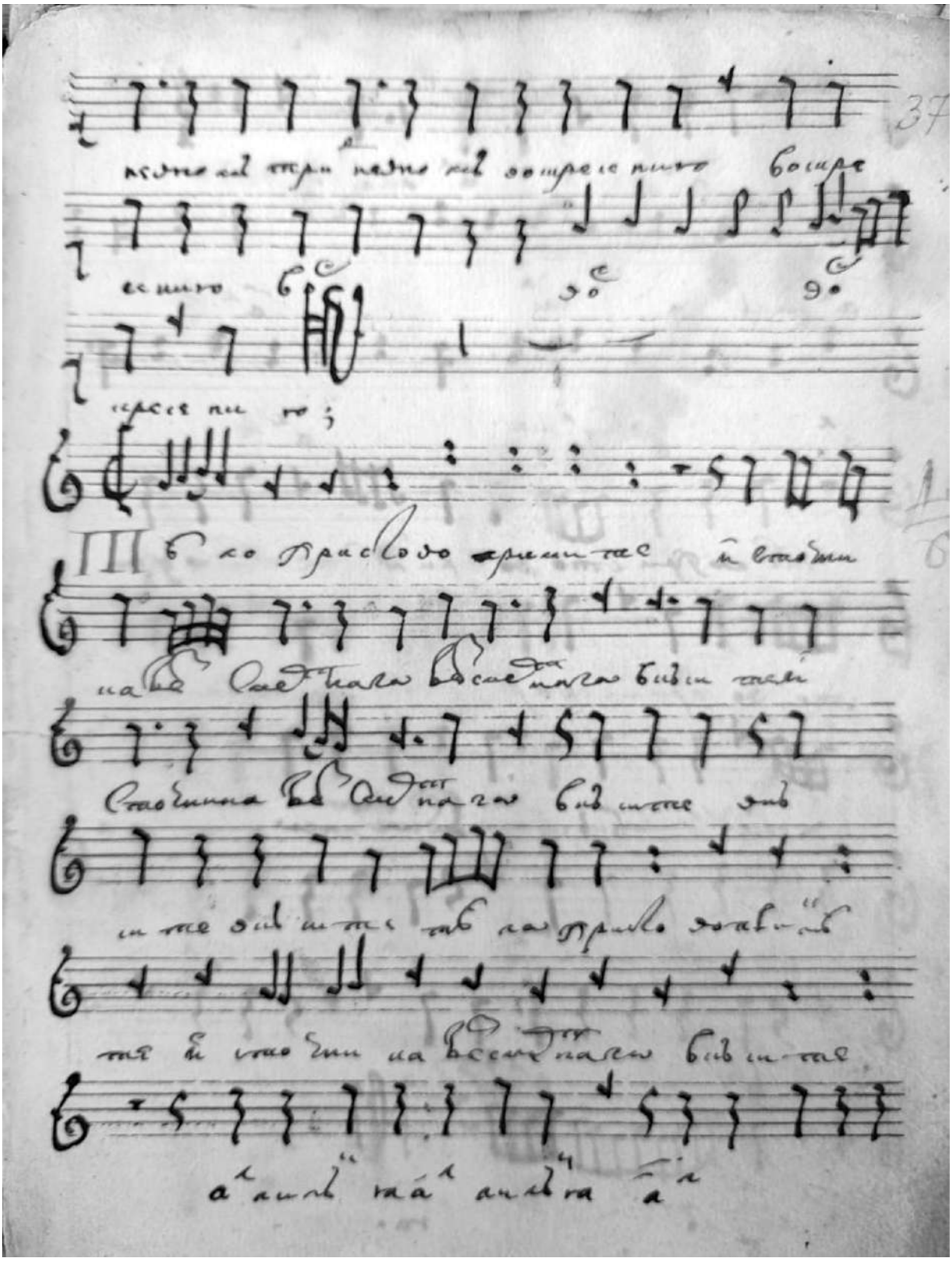




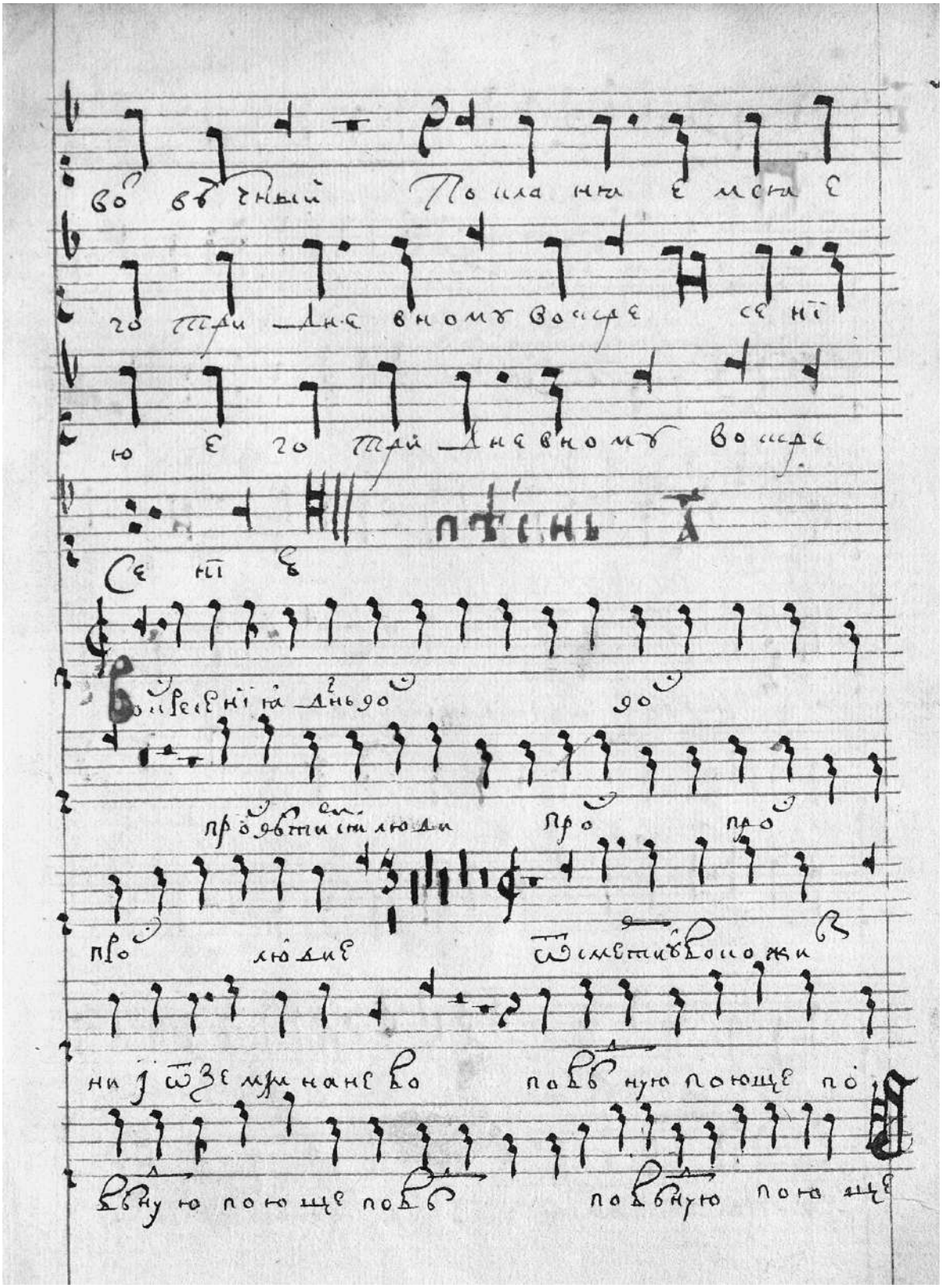


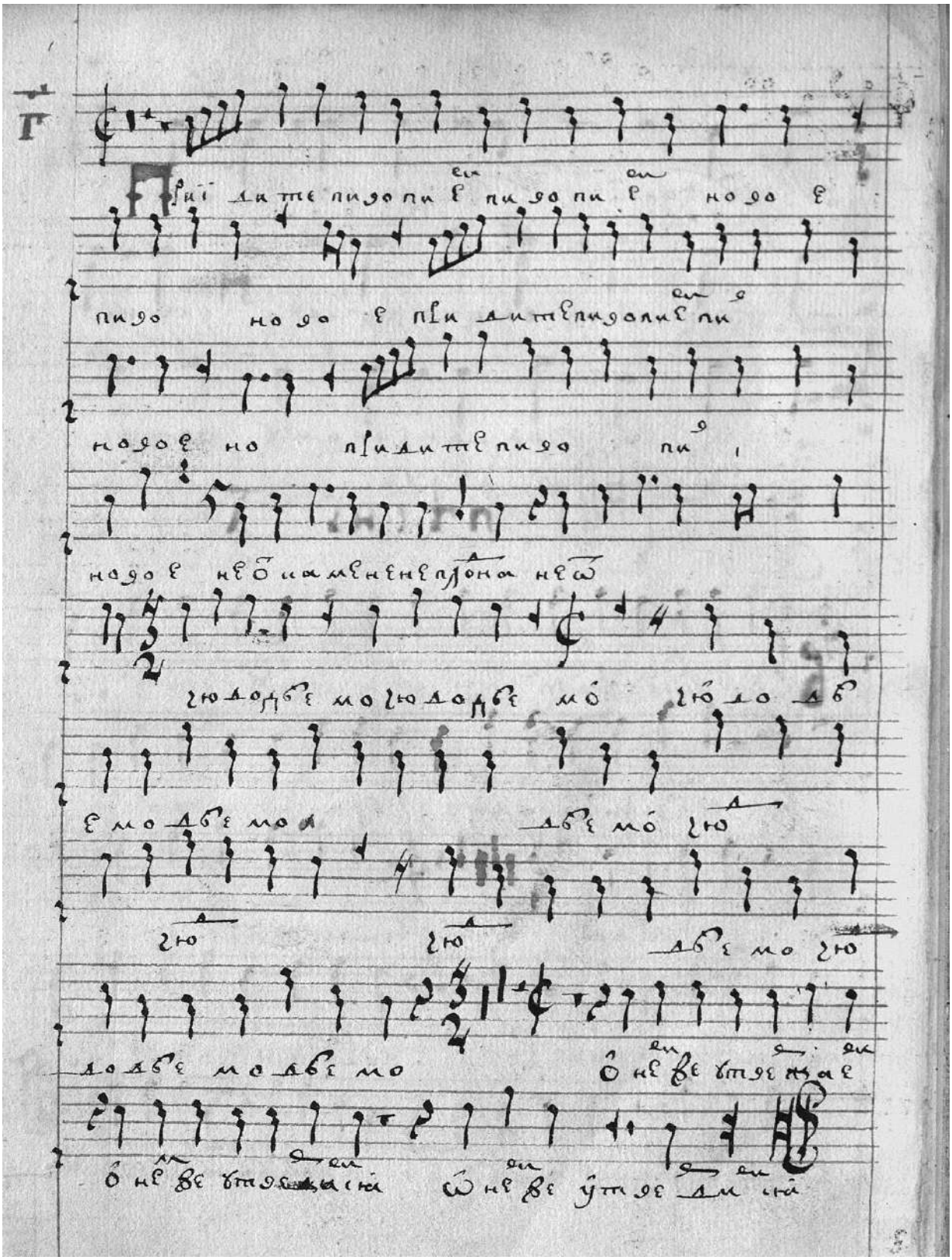


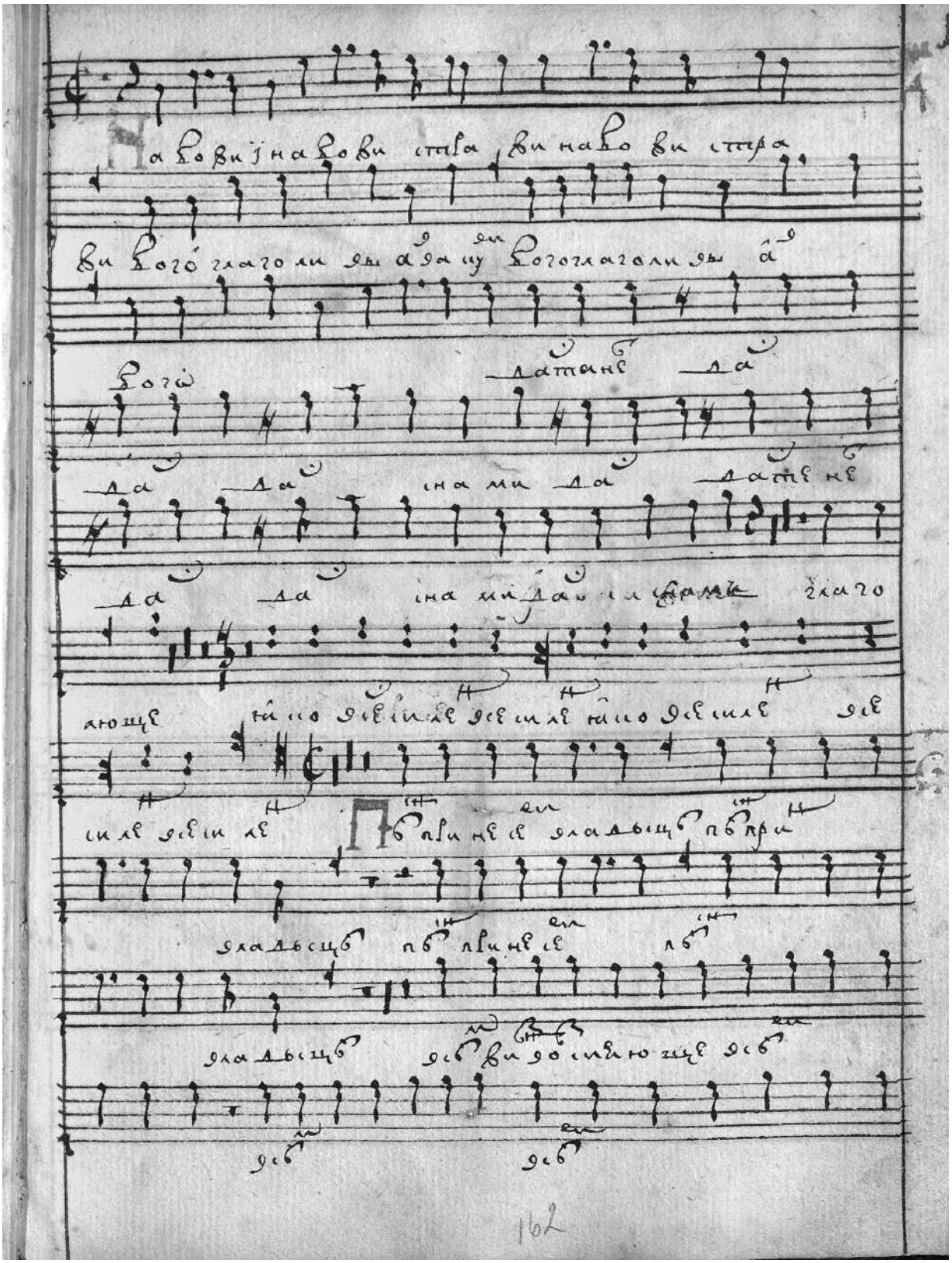


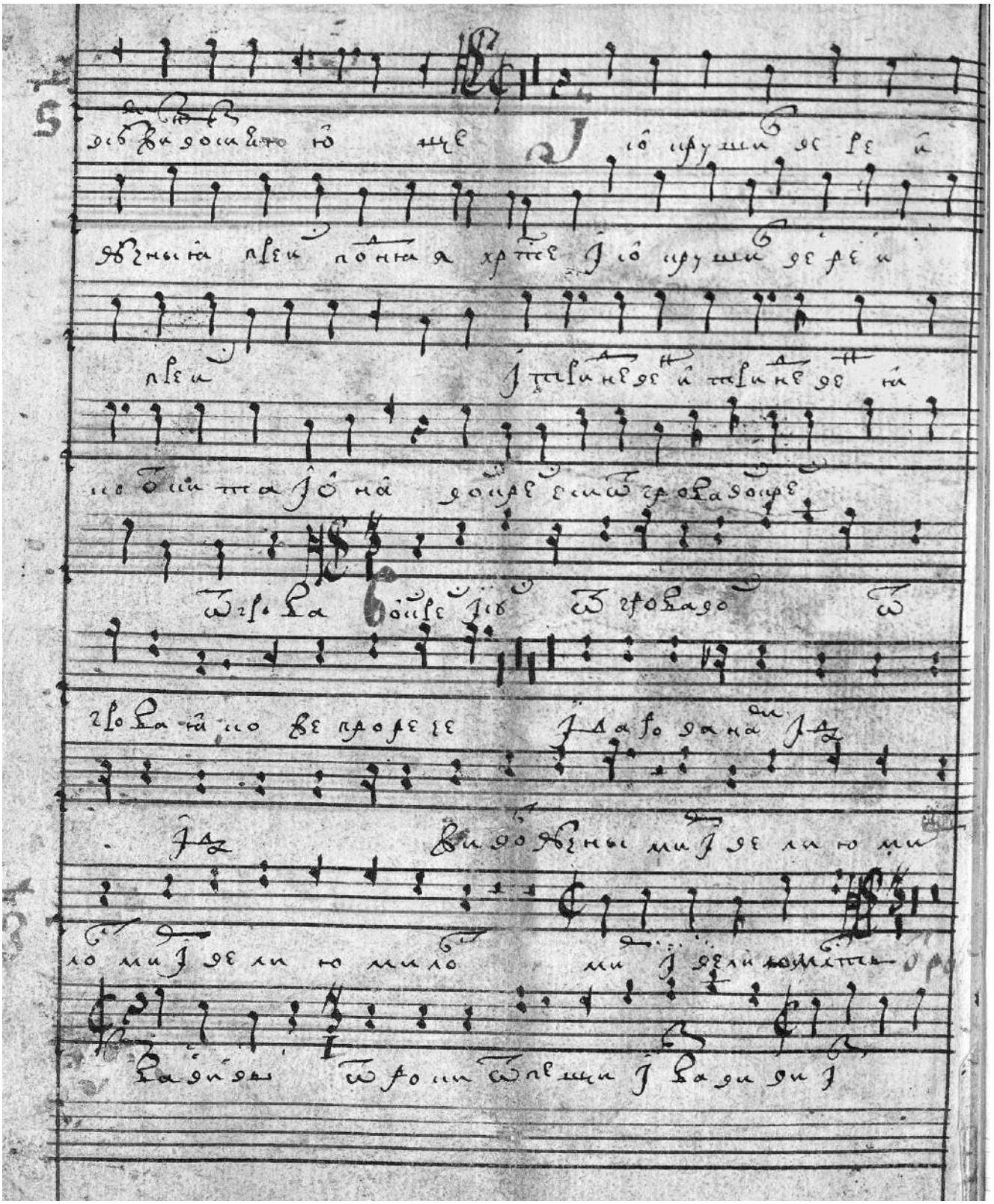


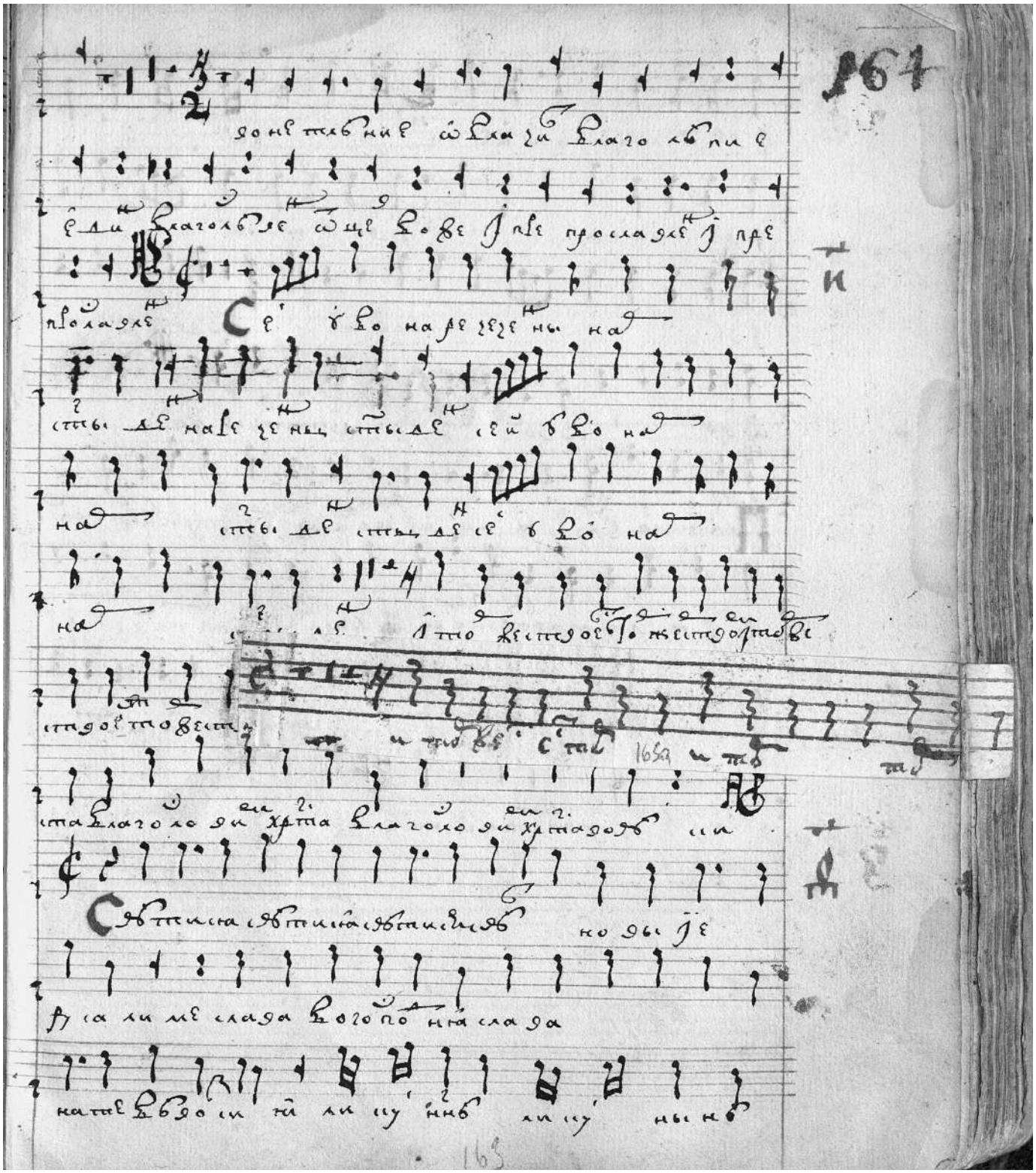
Дискант 2

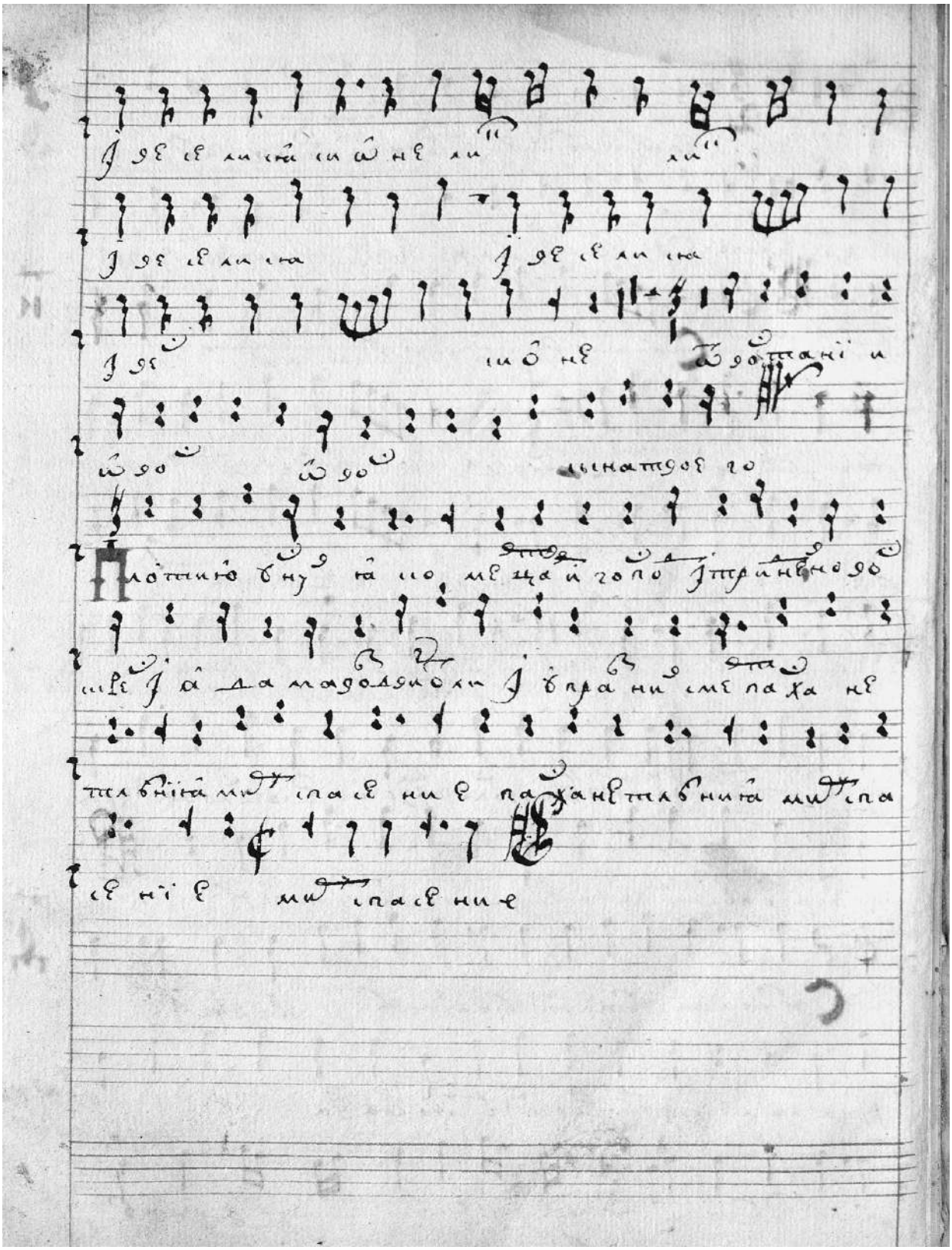




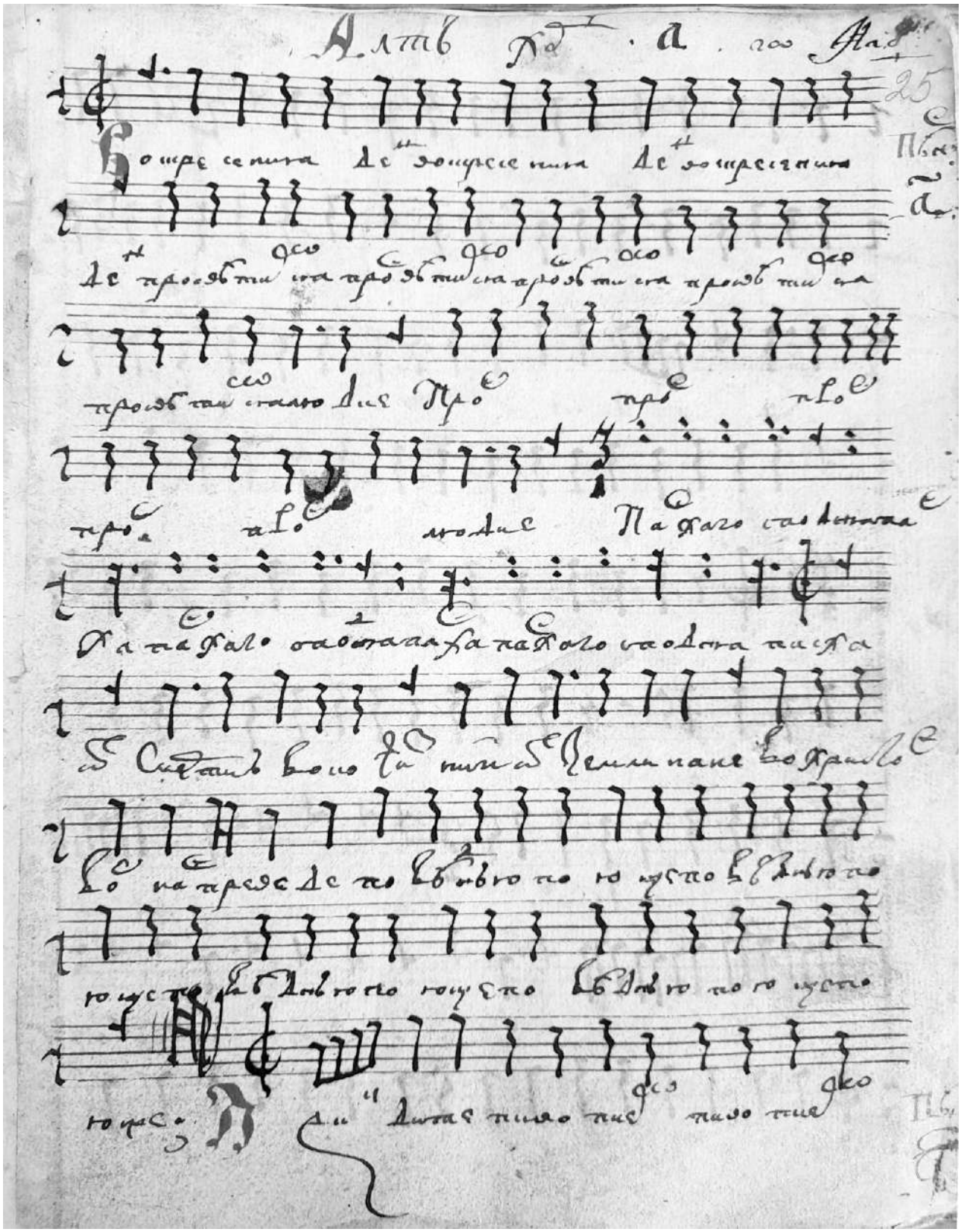


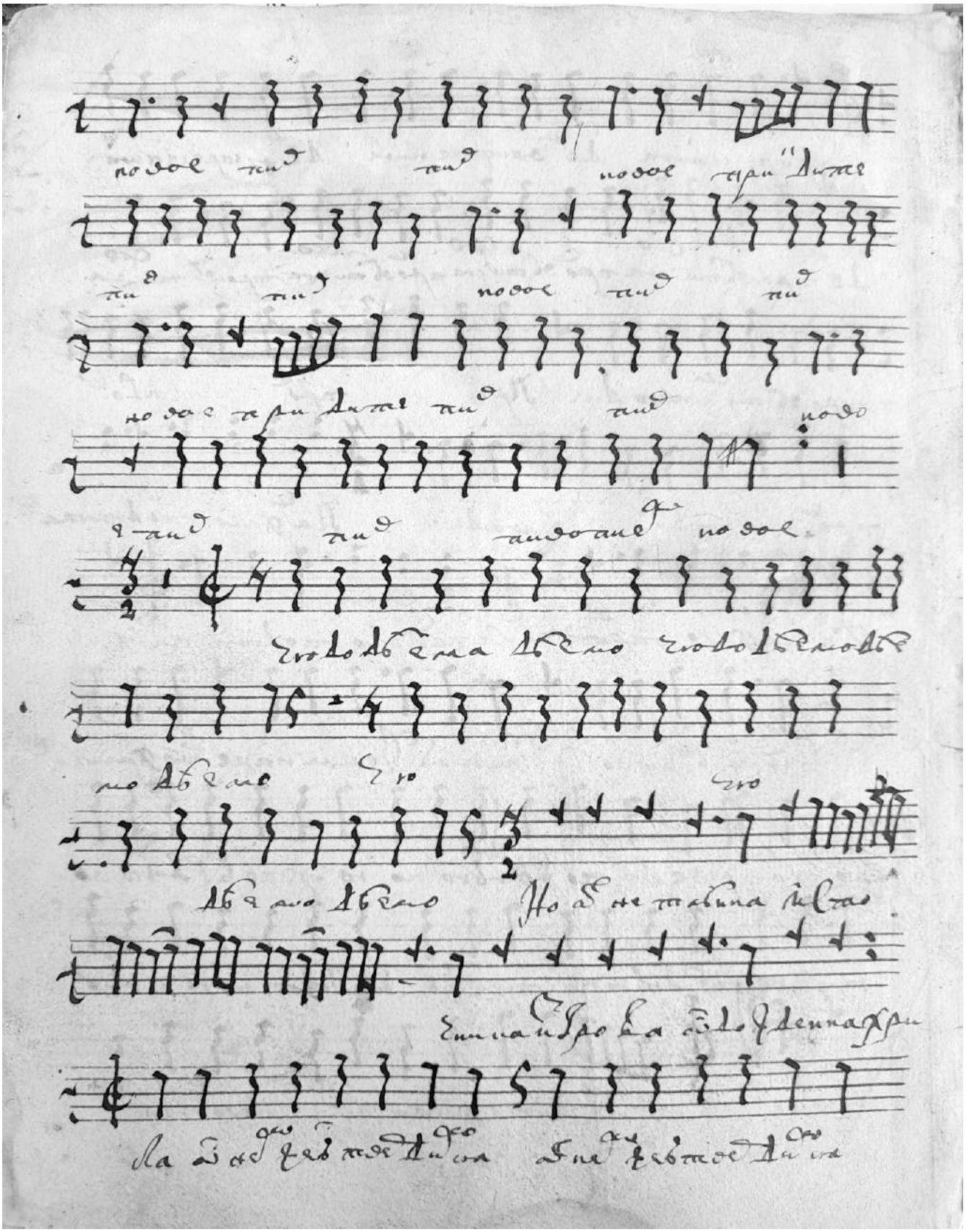


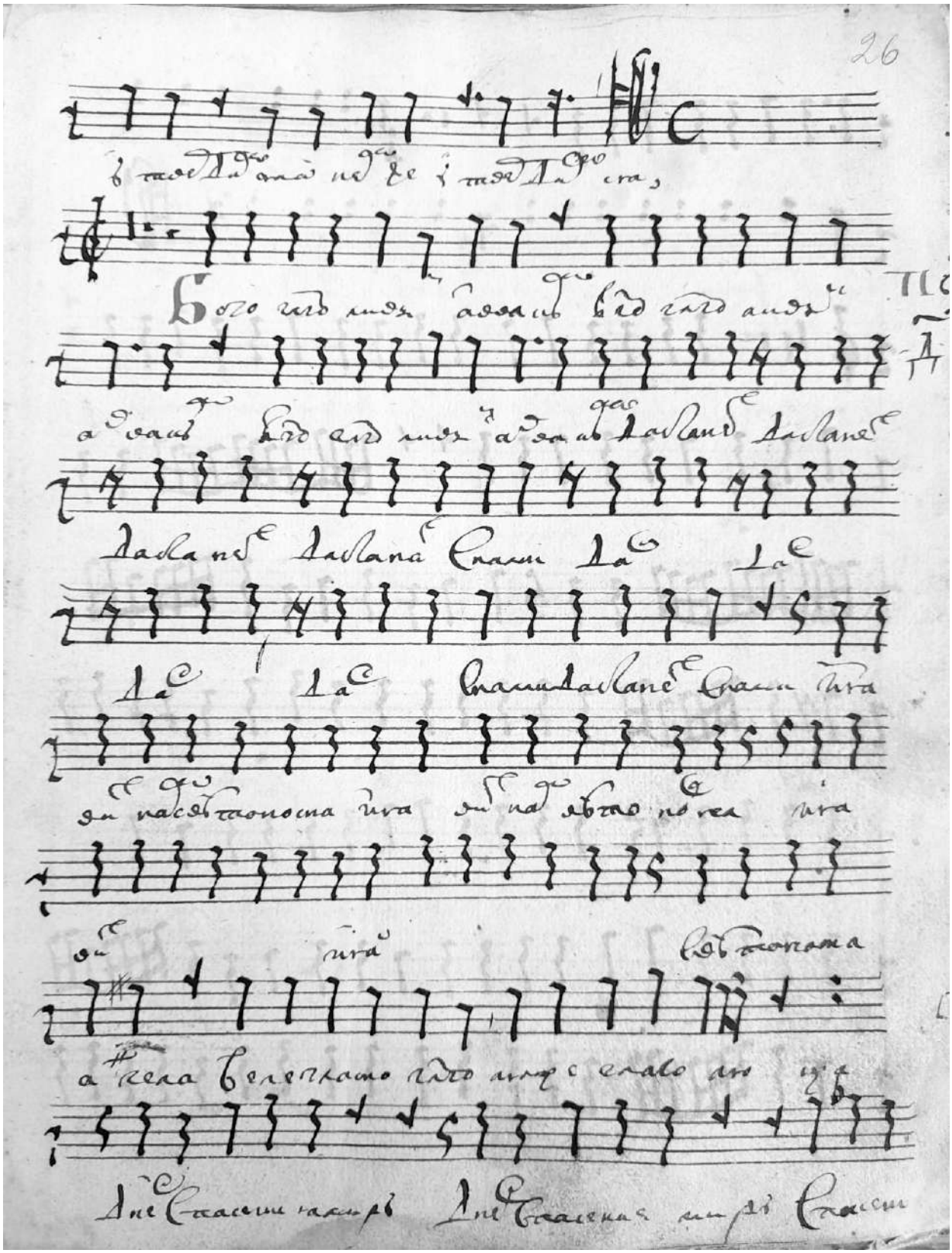


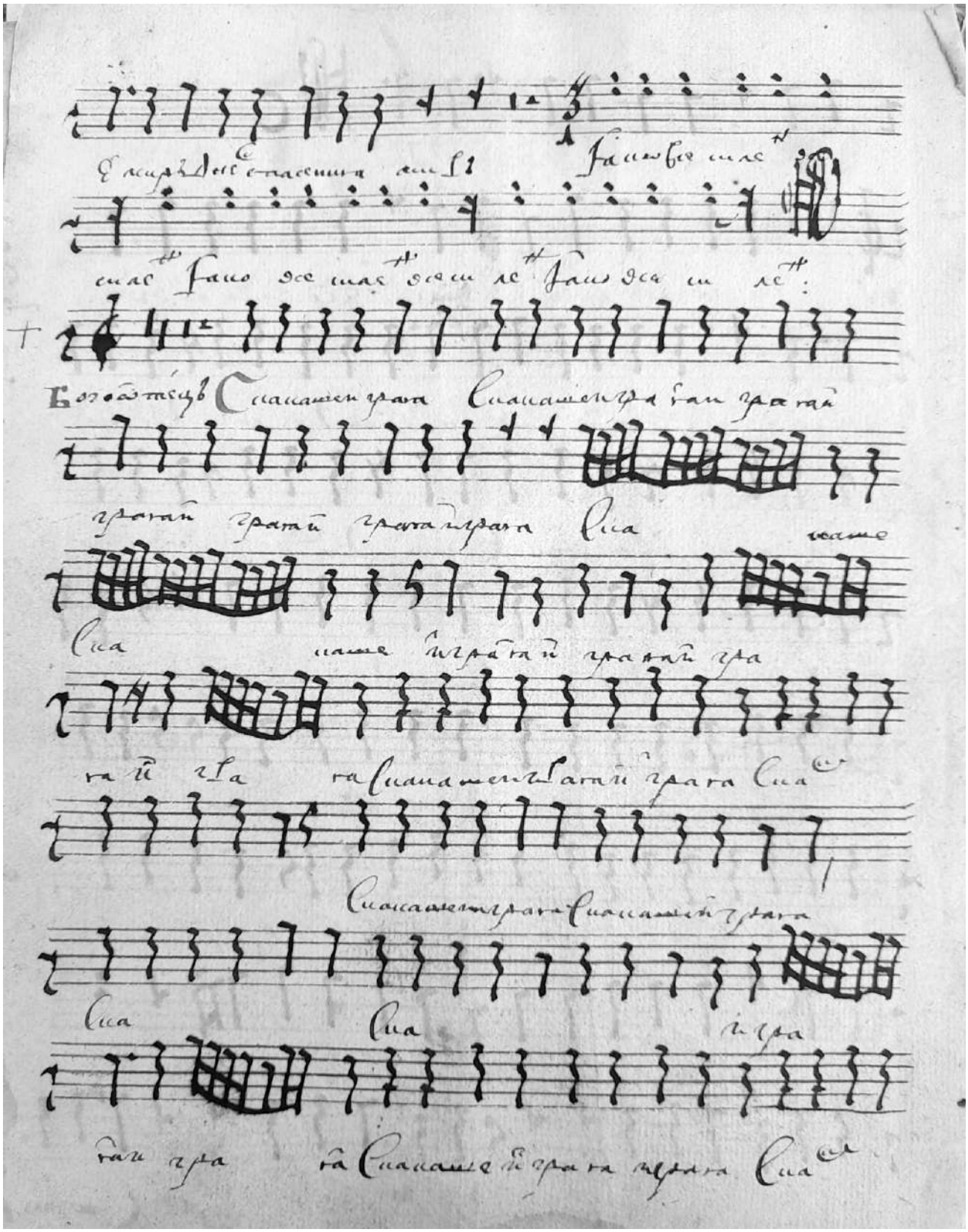


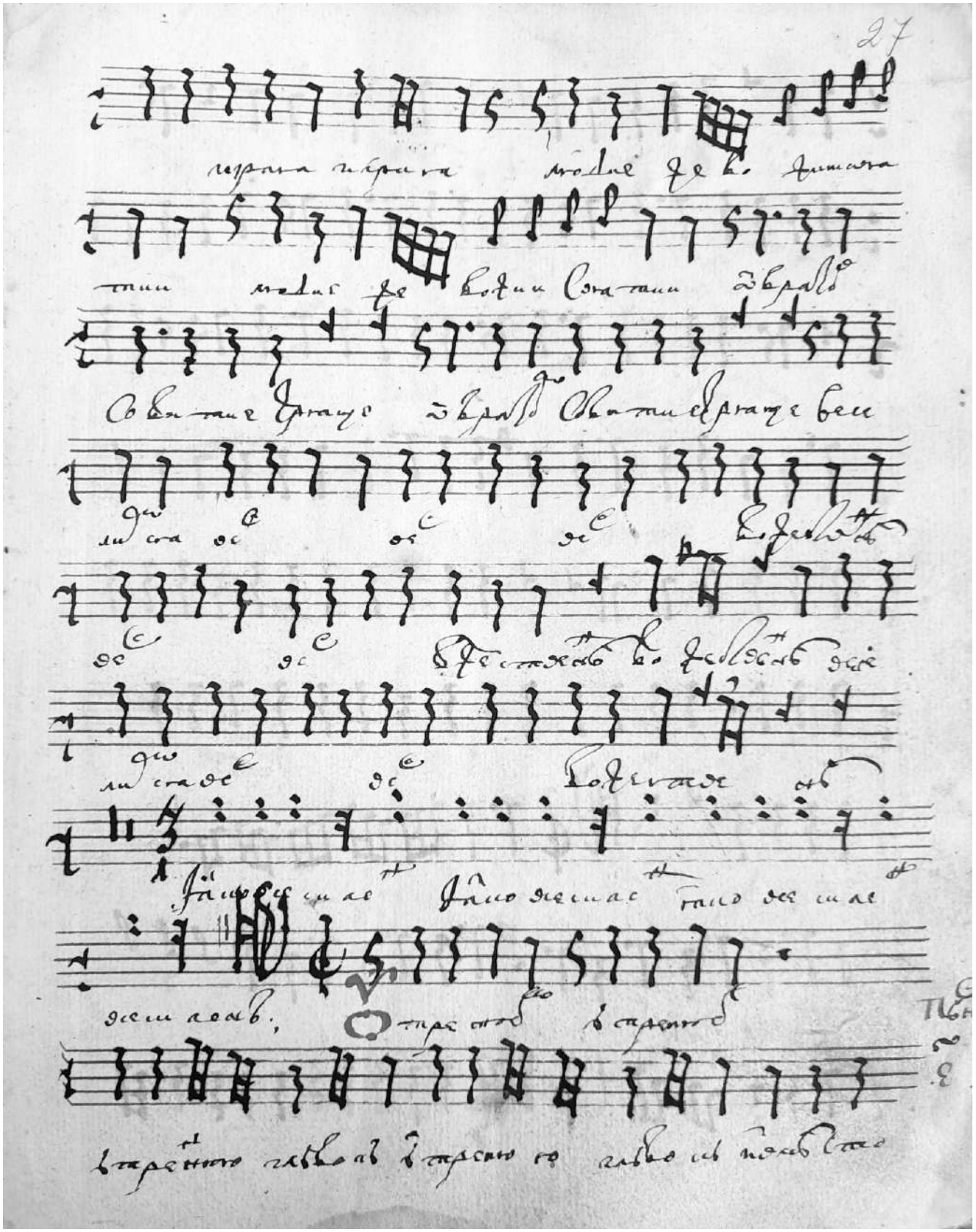
Альт 1

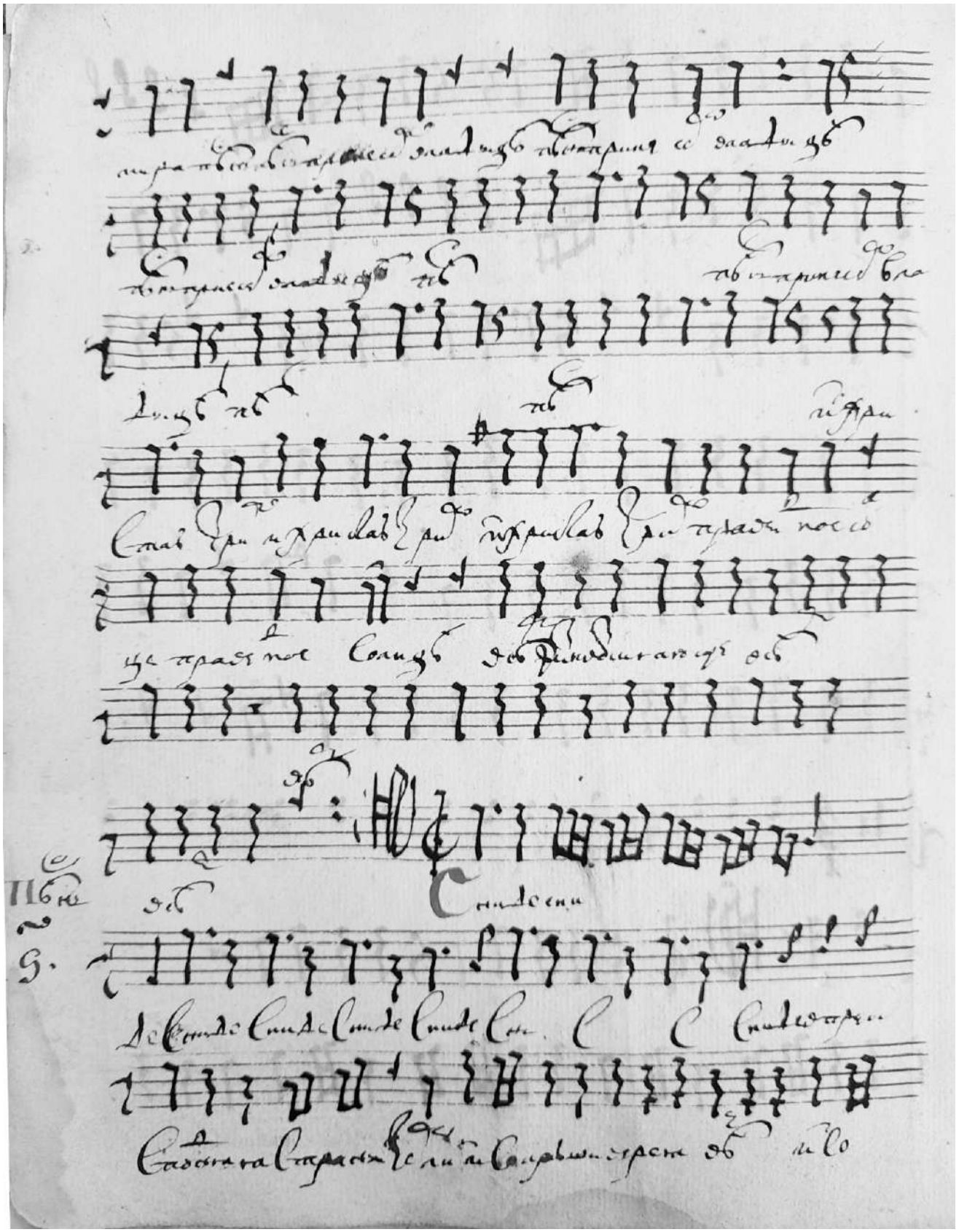


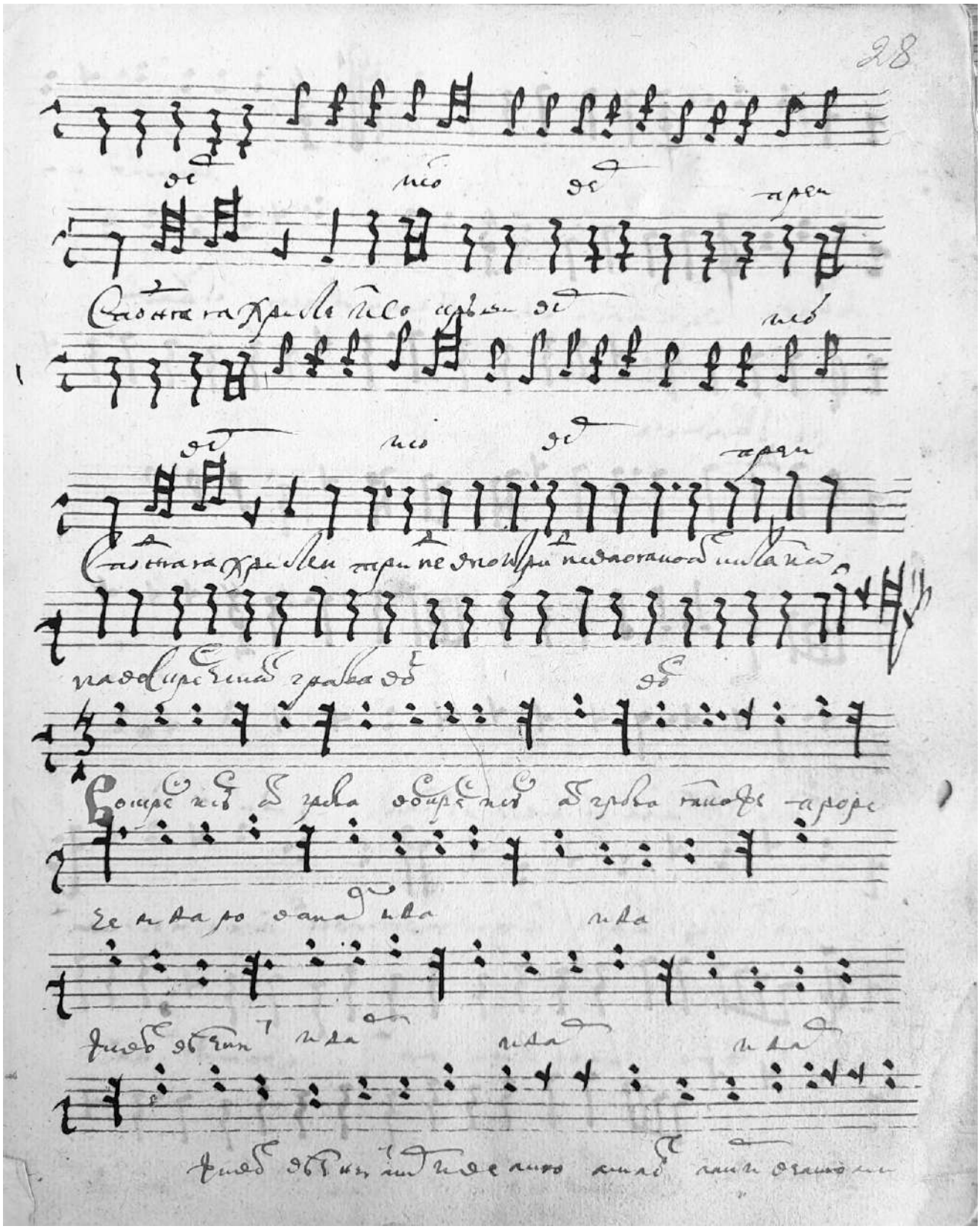


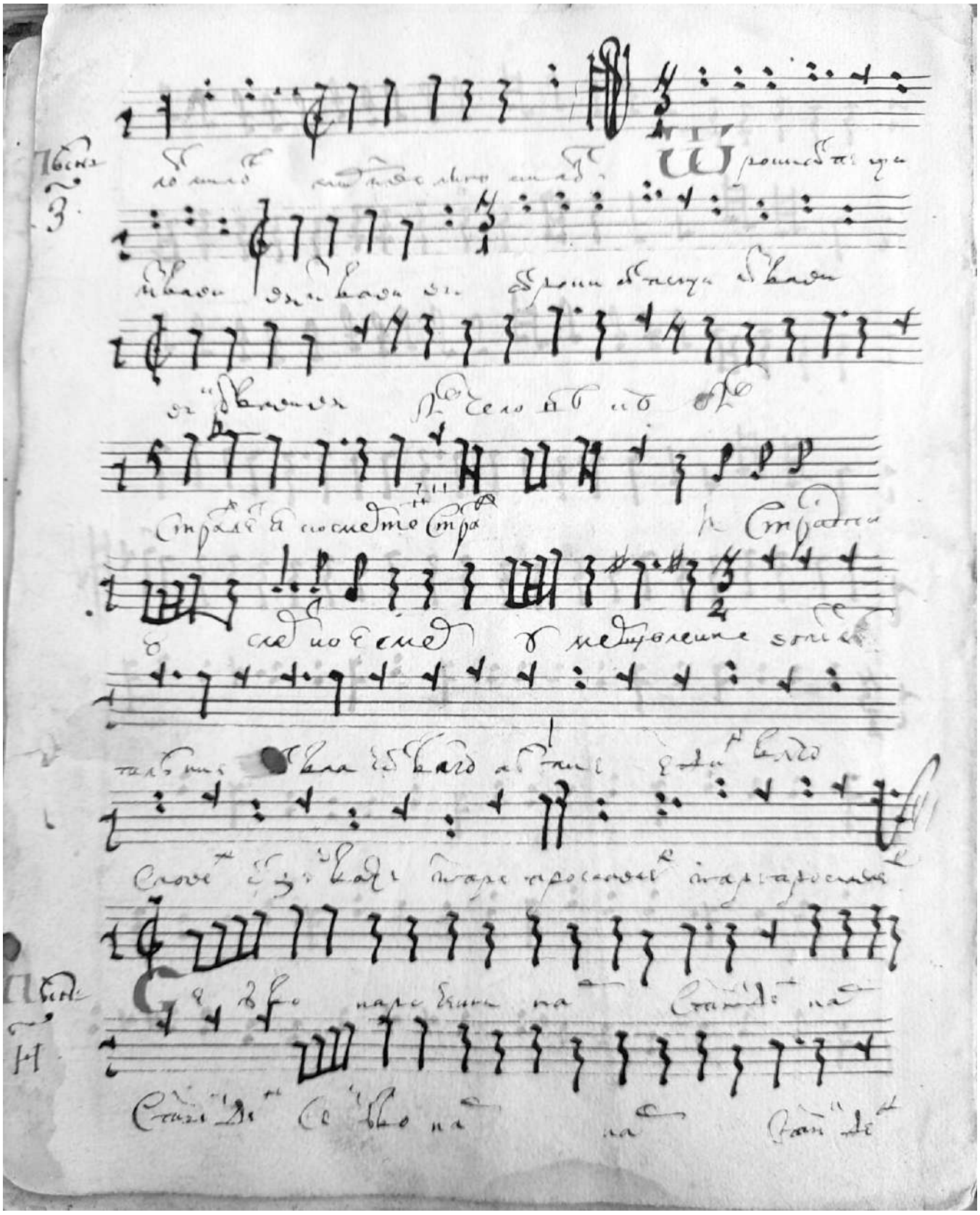


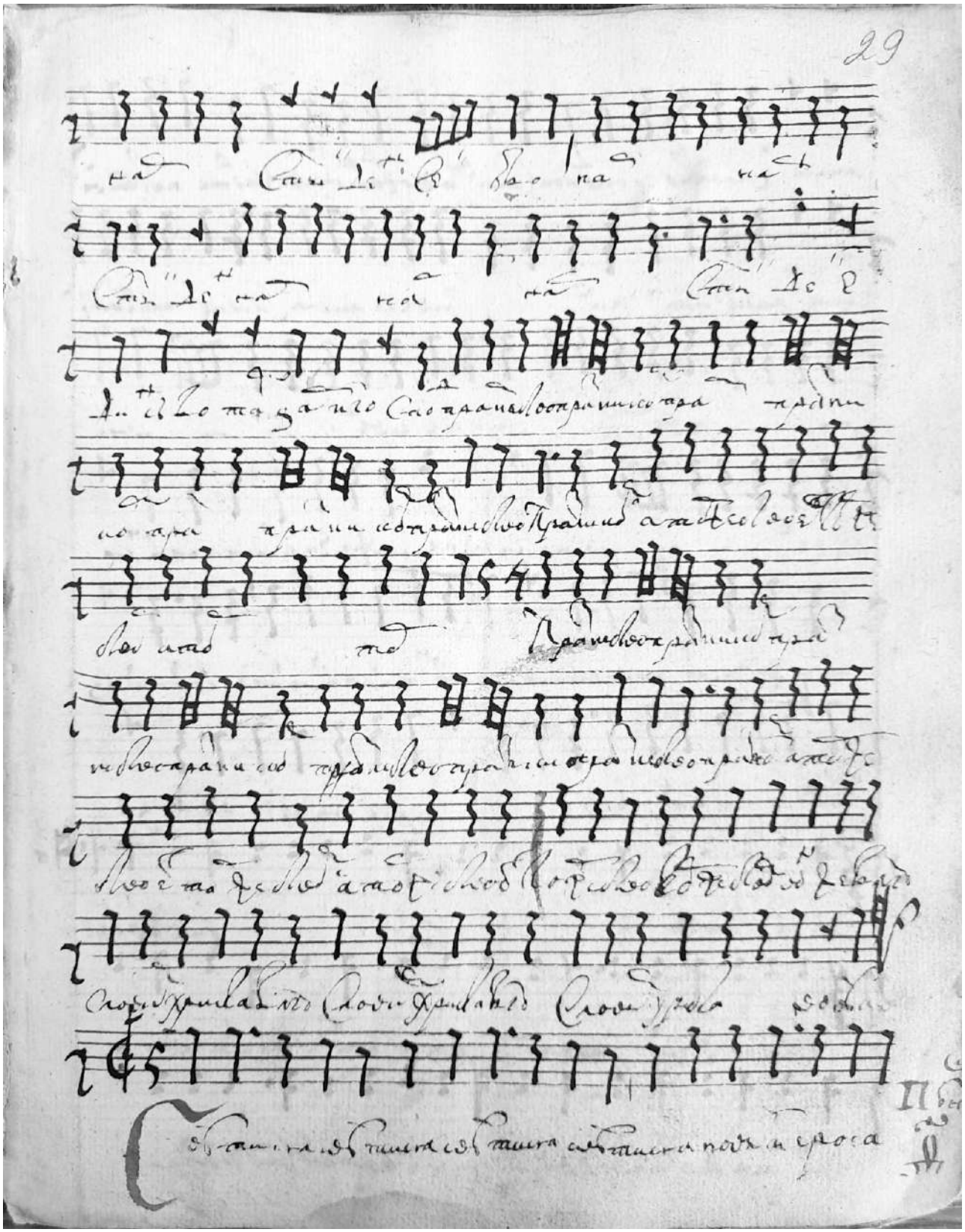


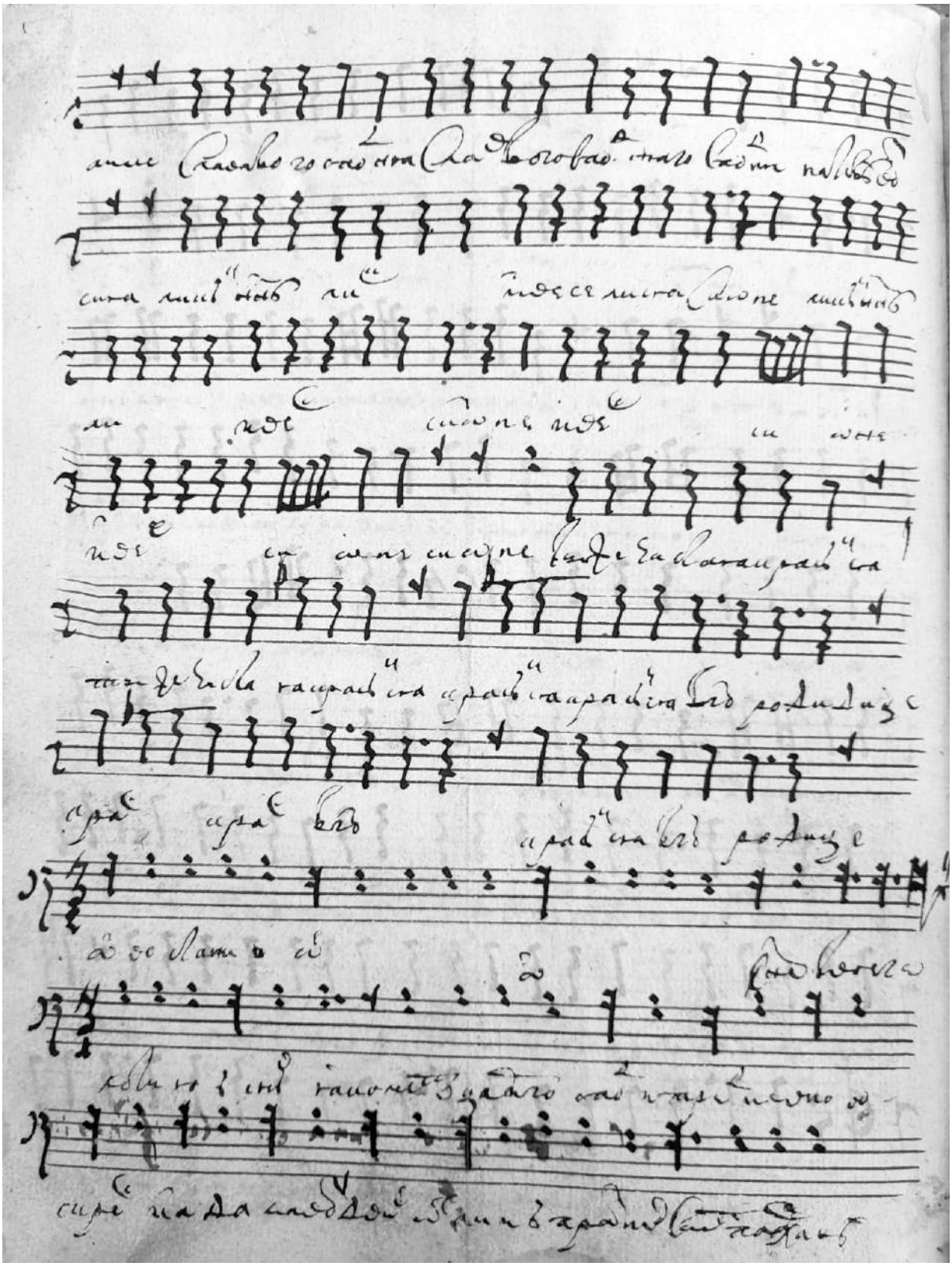


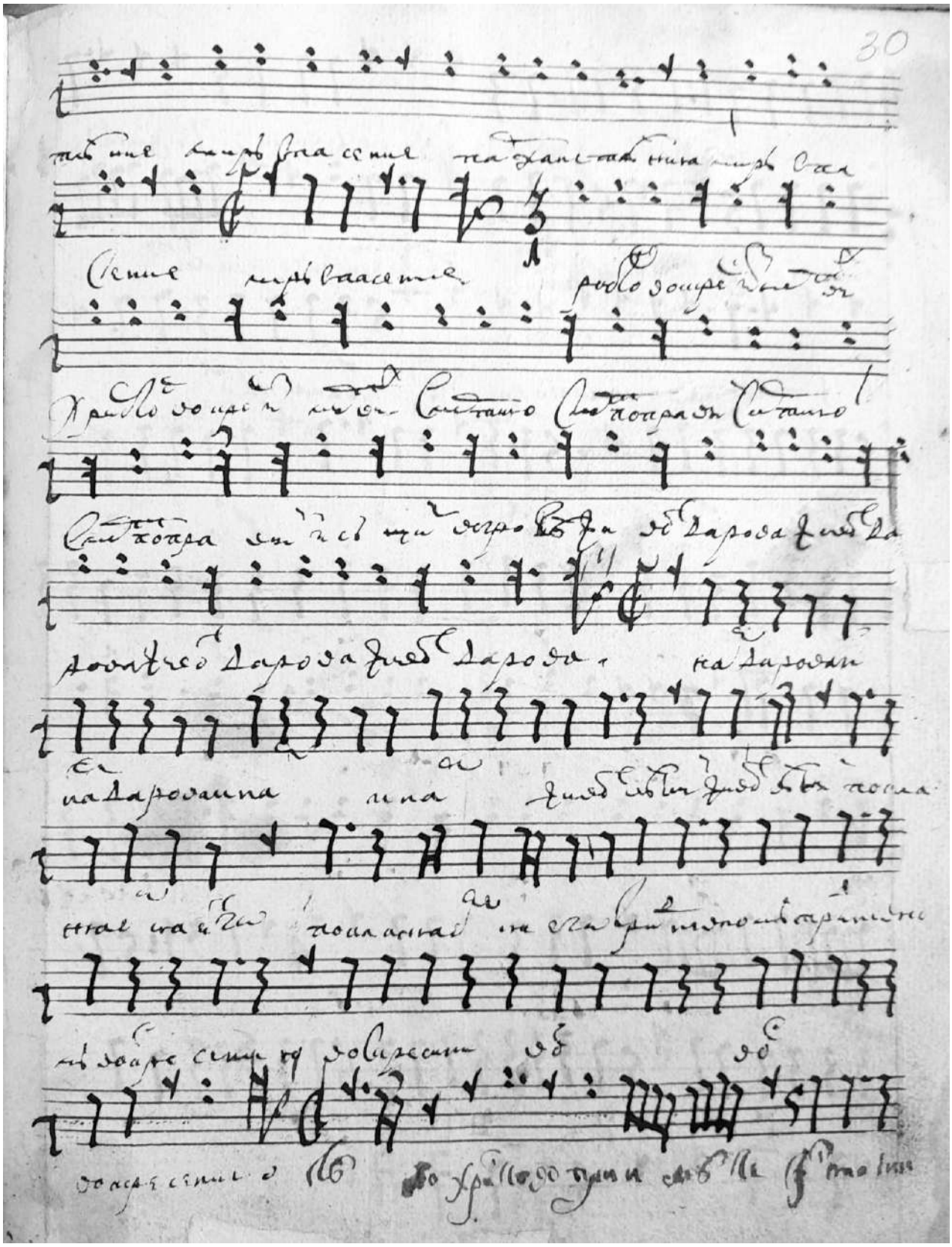




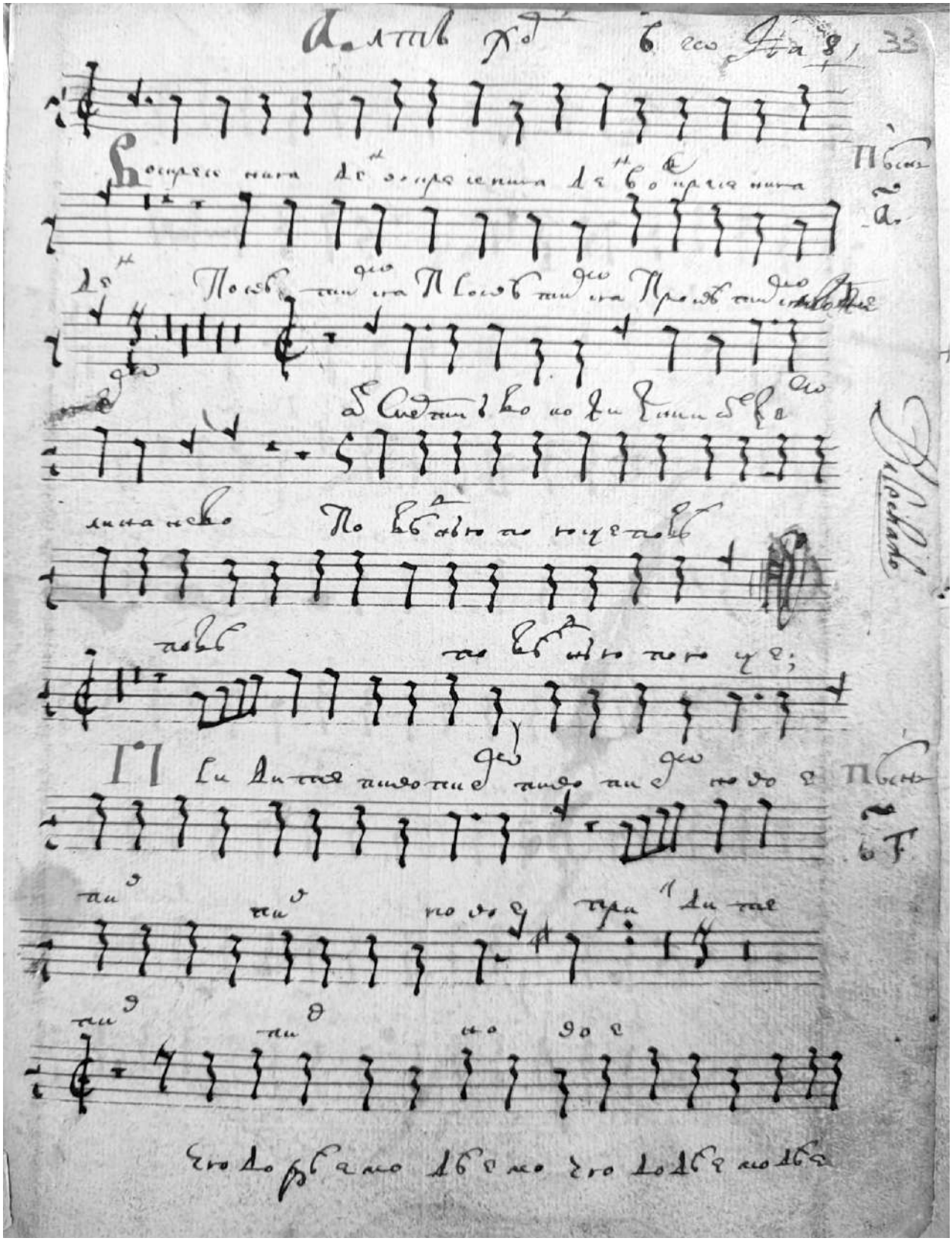


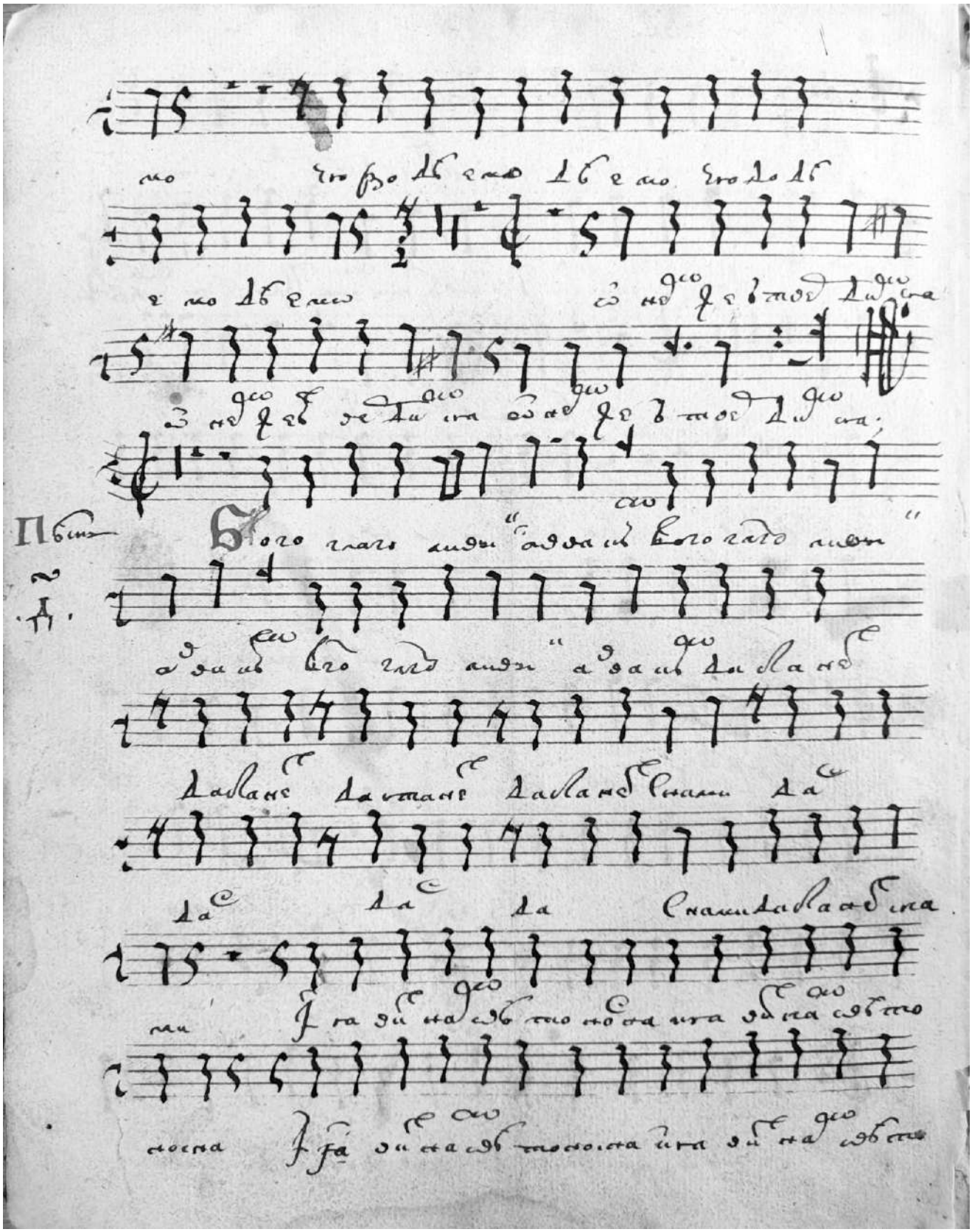


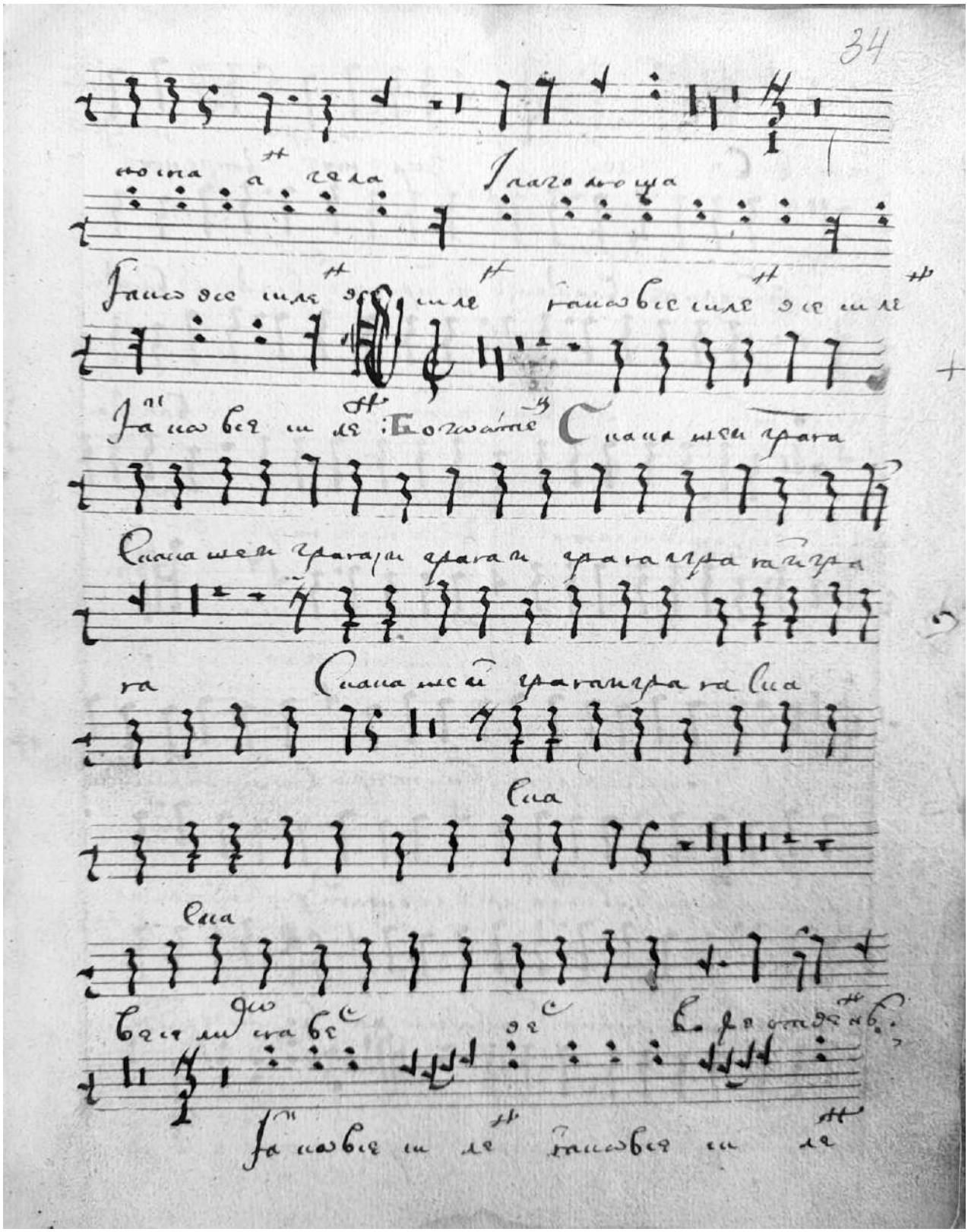


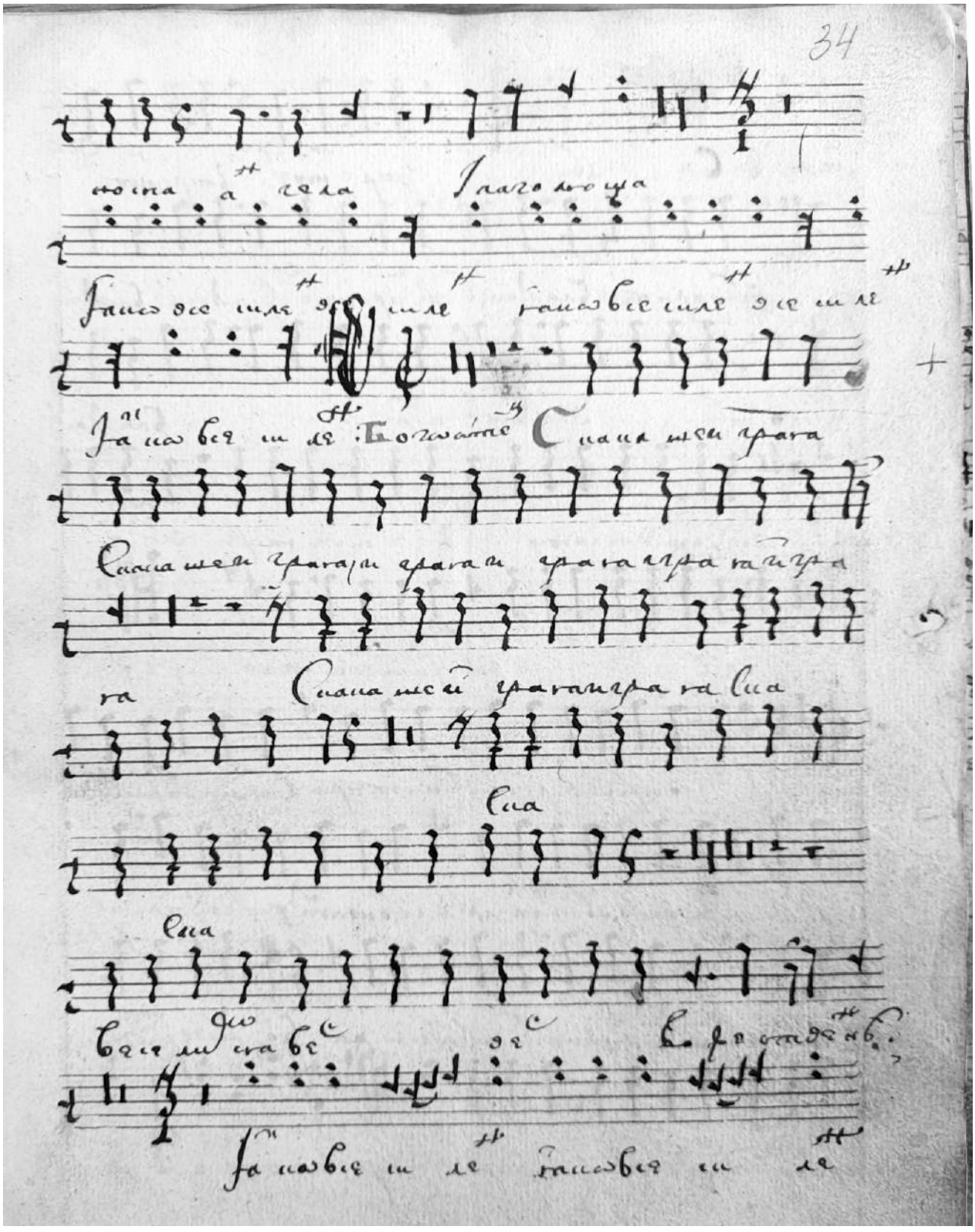


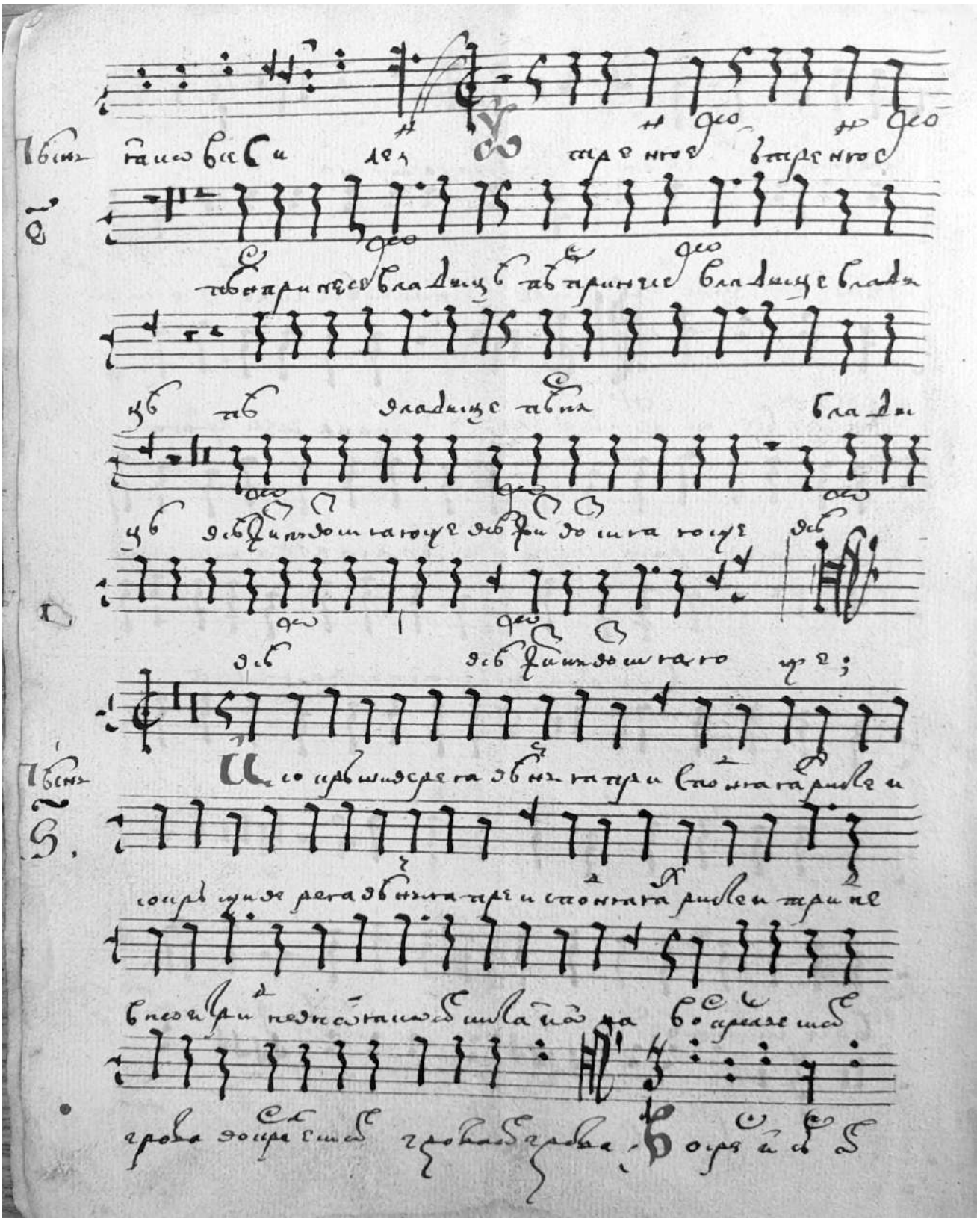
Альт 2

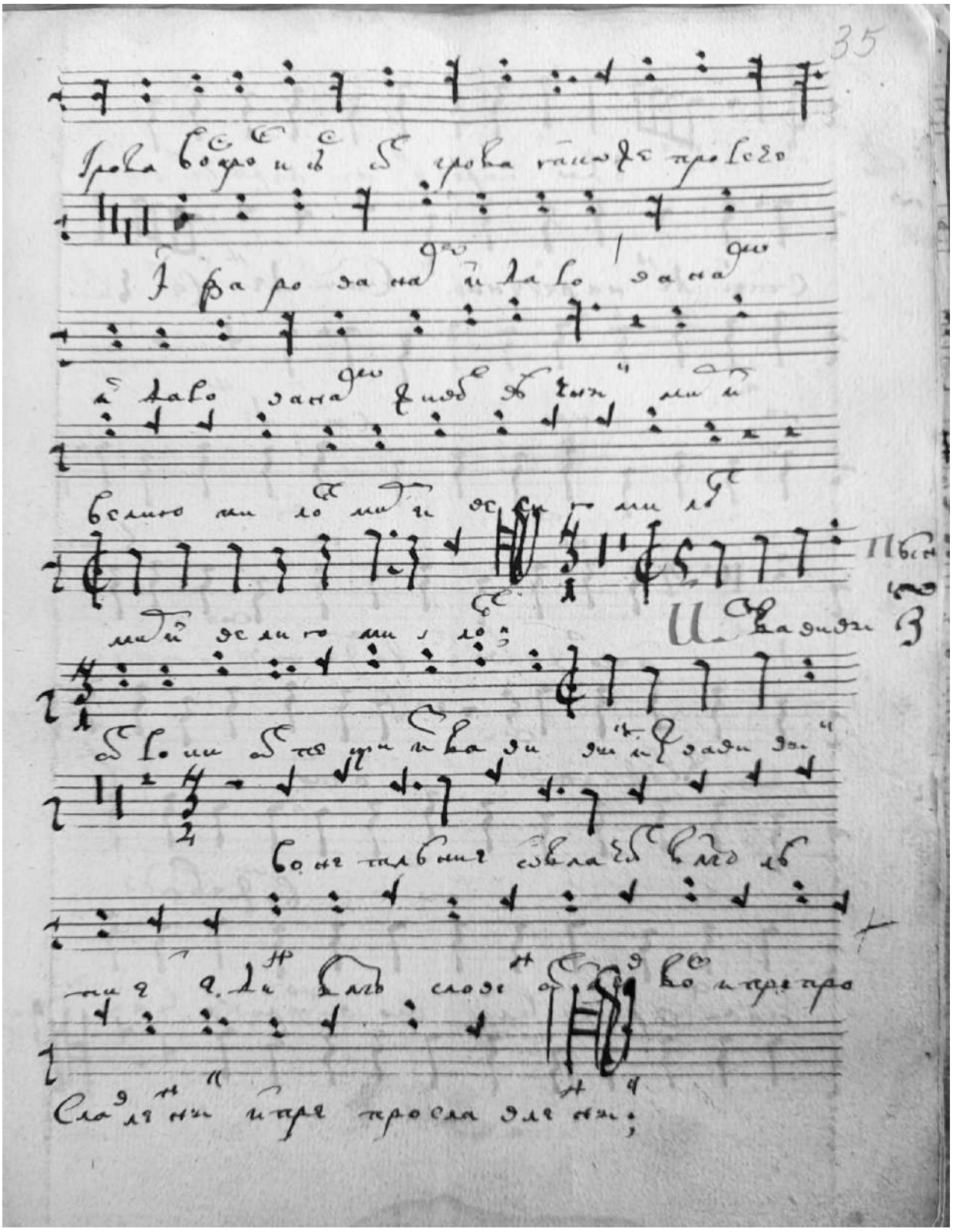


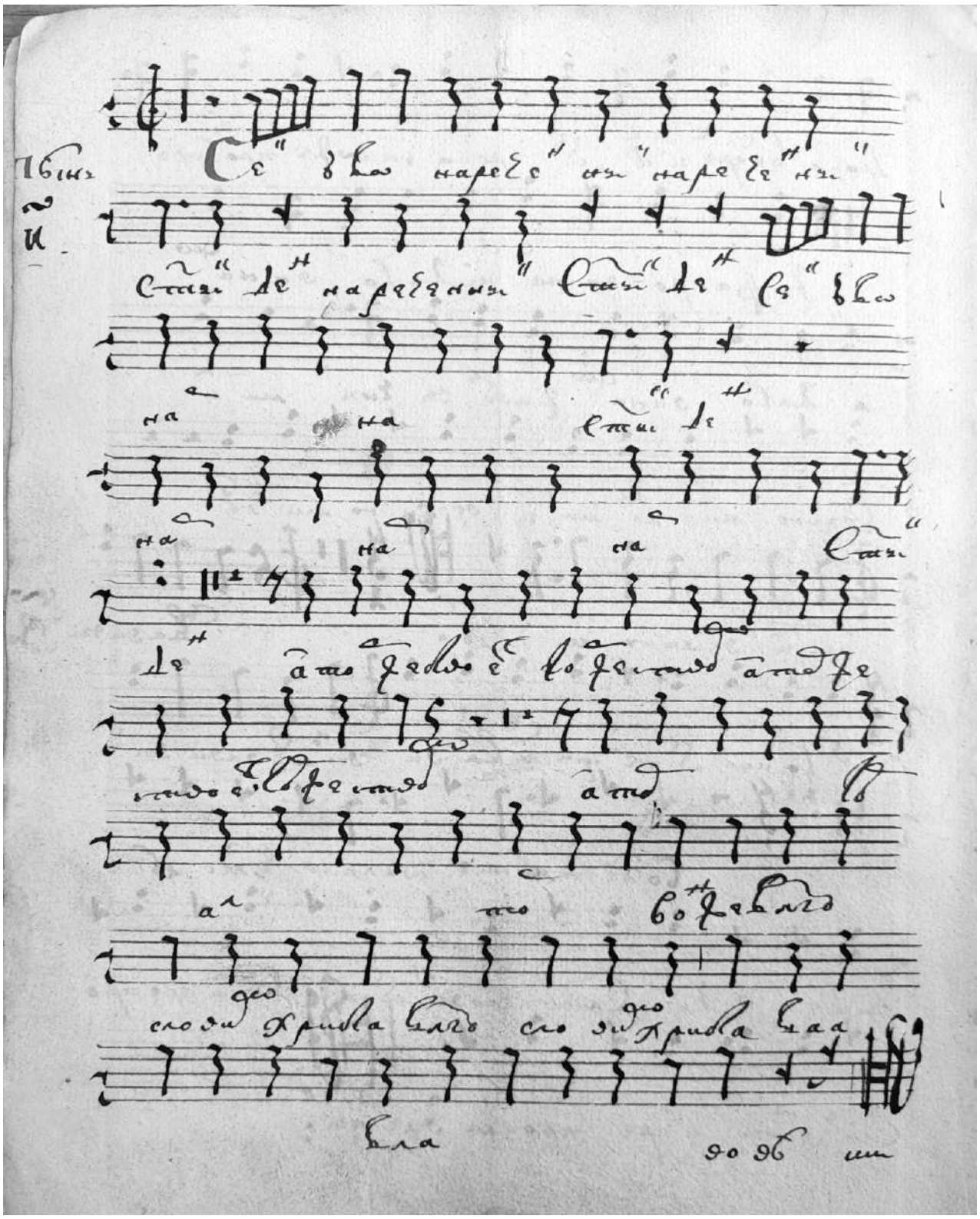


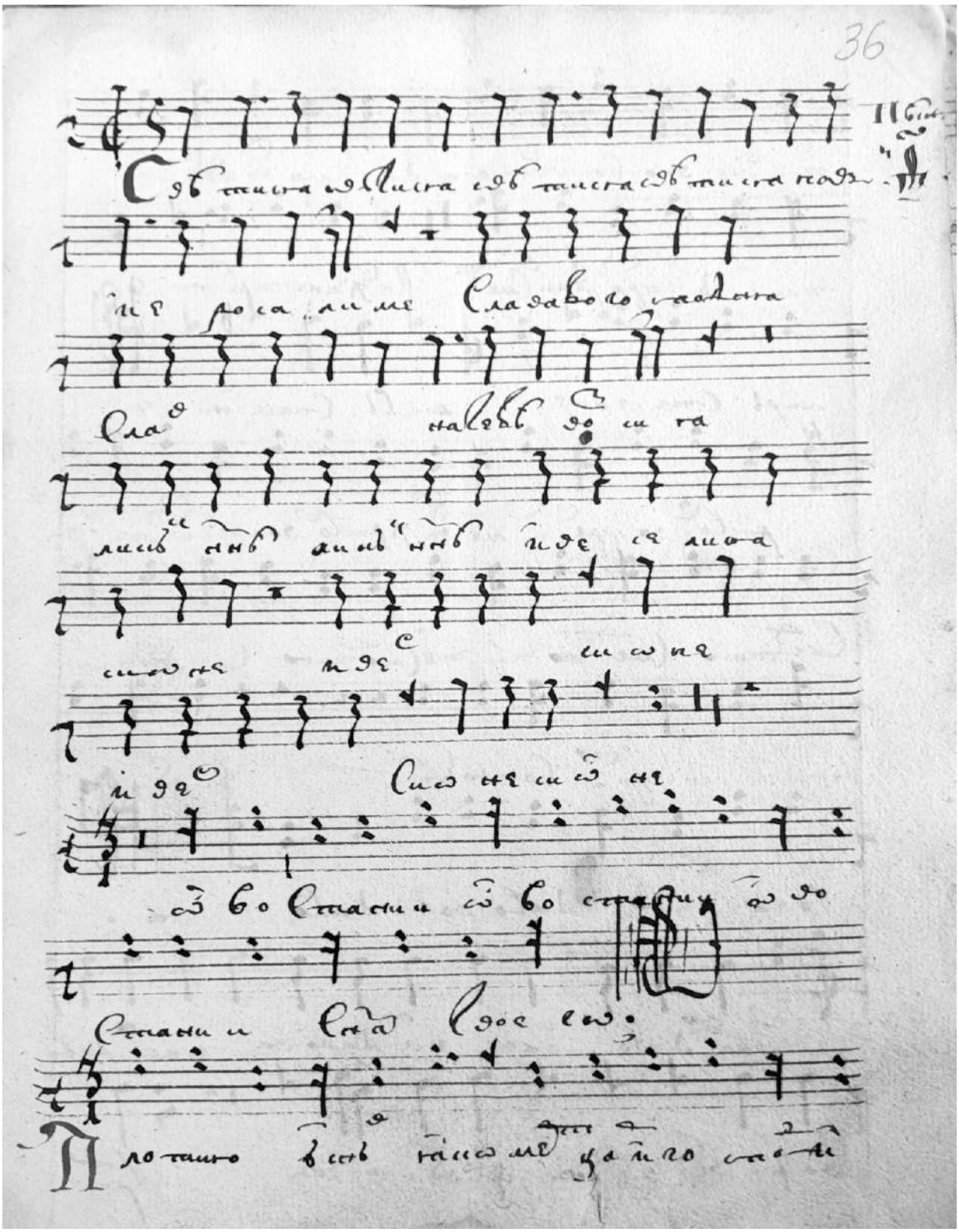


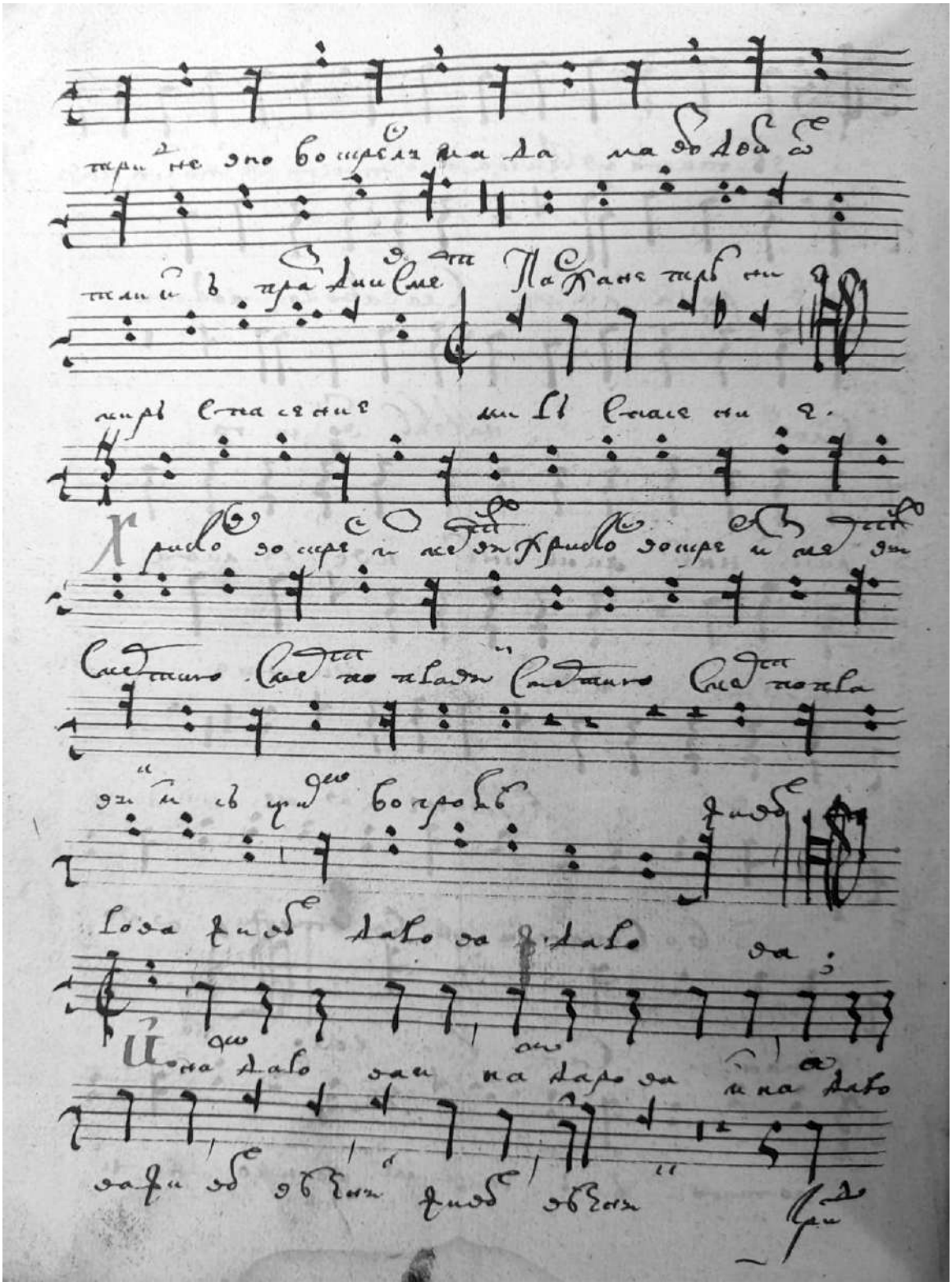

34

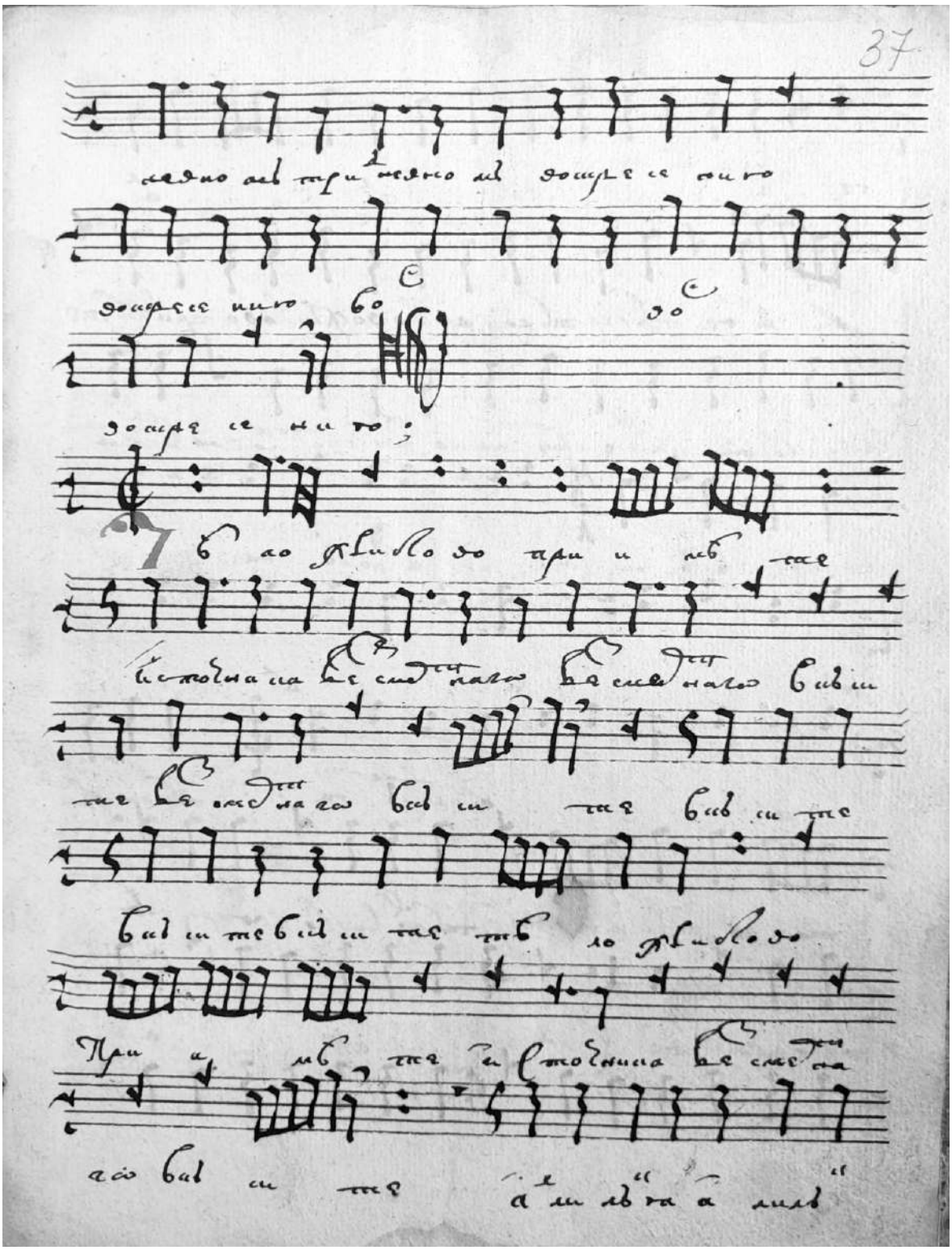




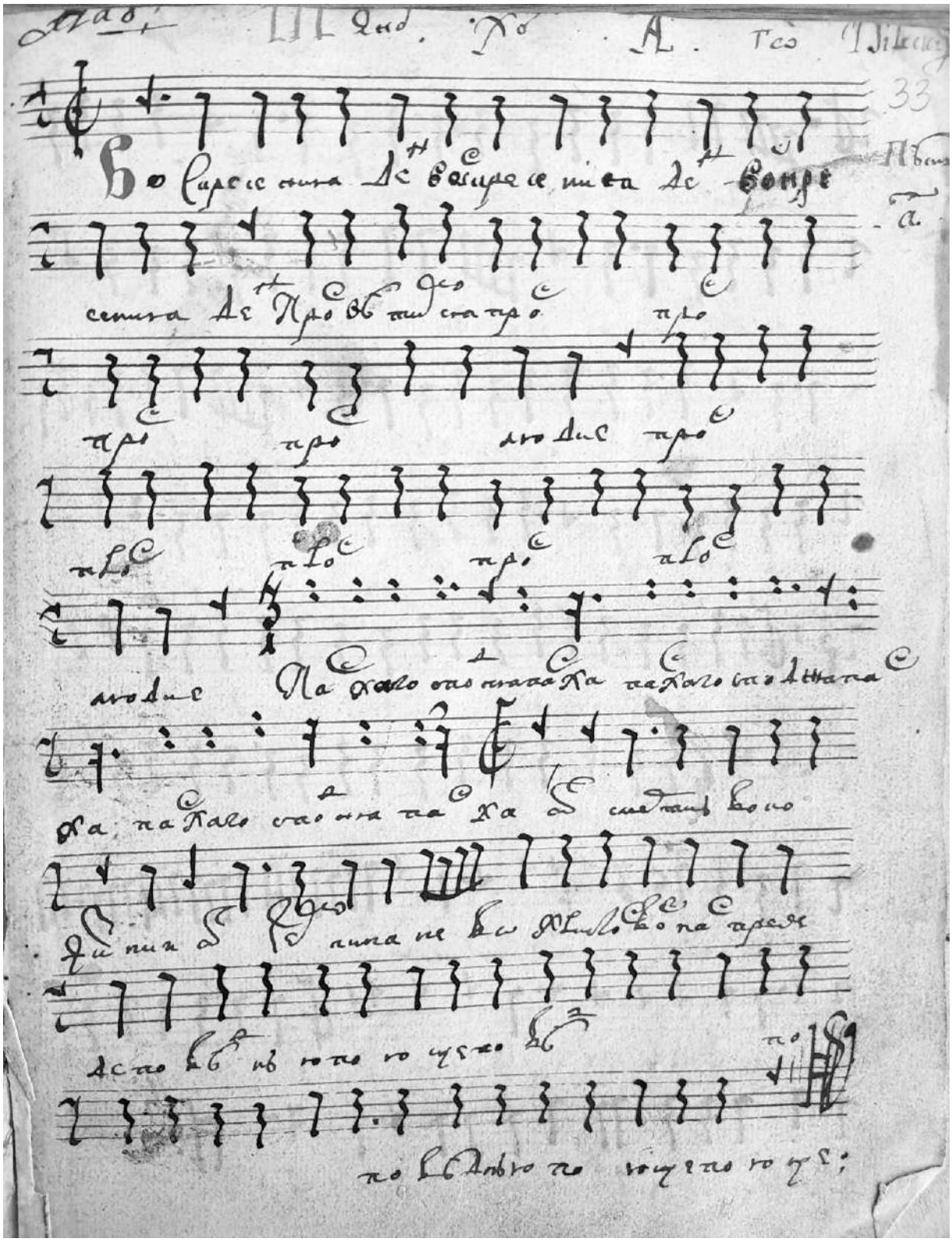


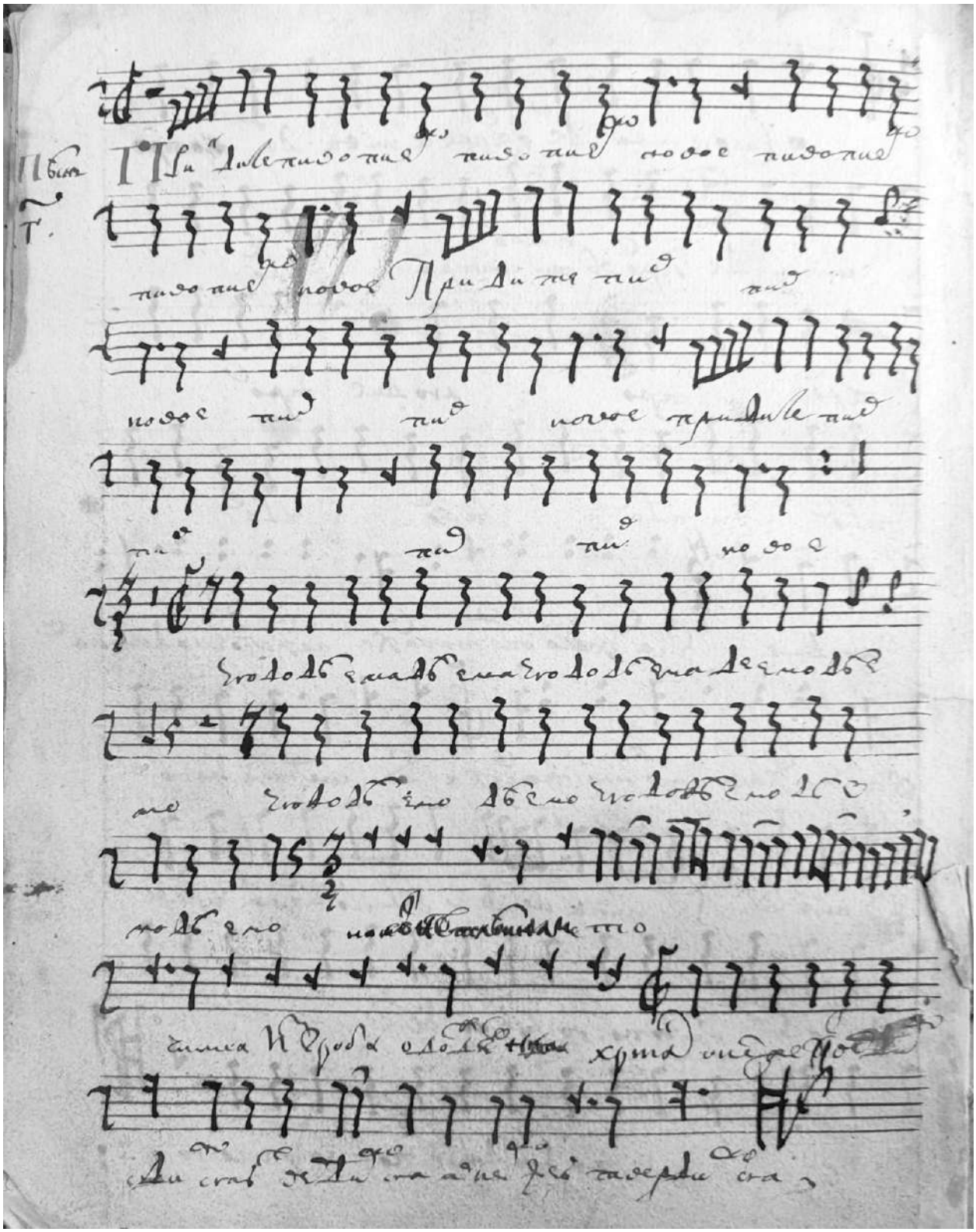


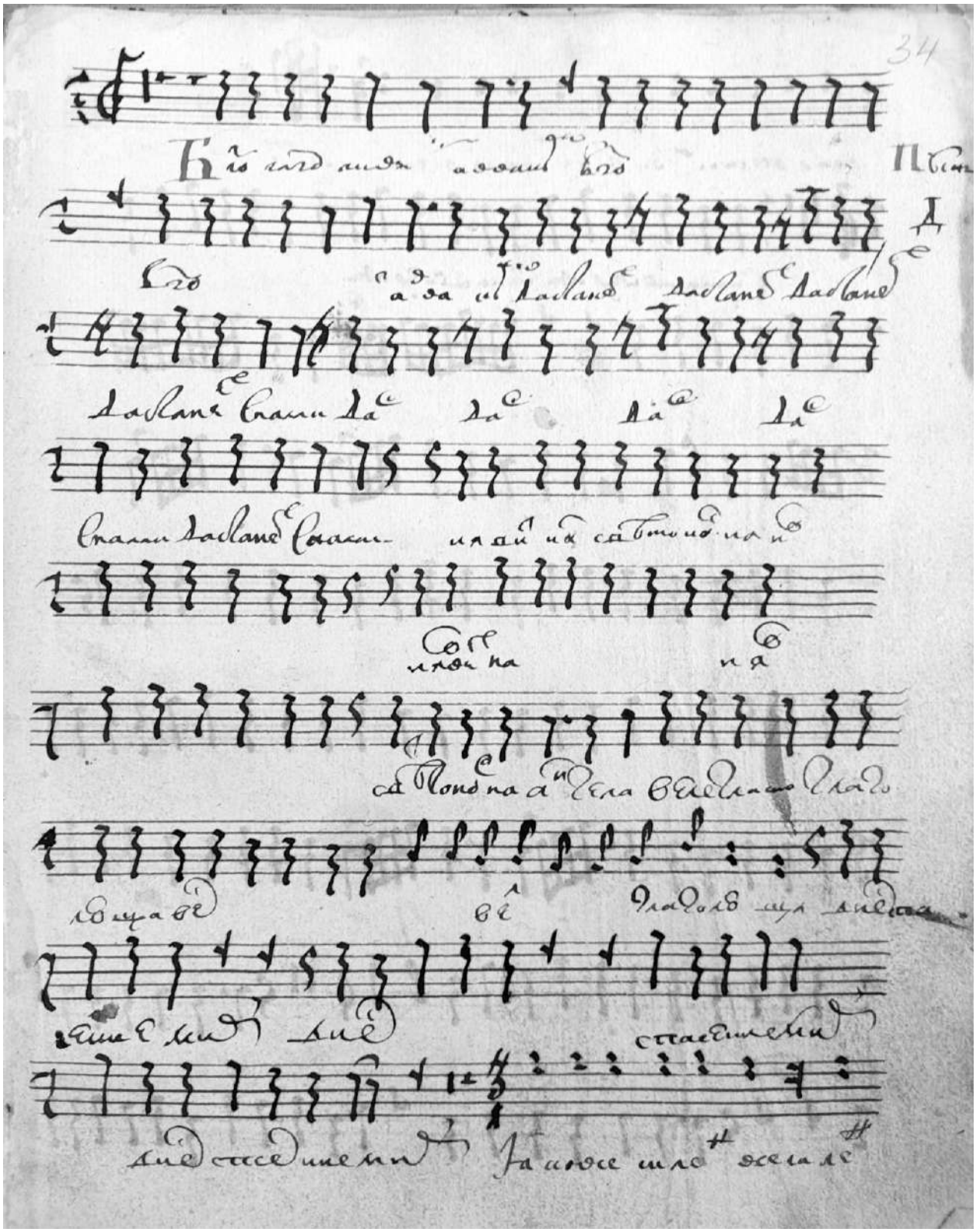


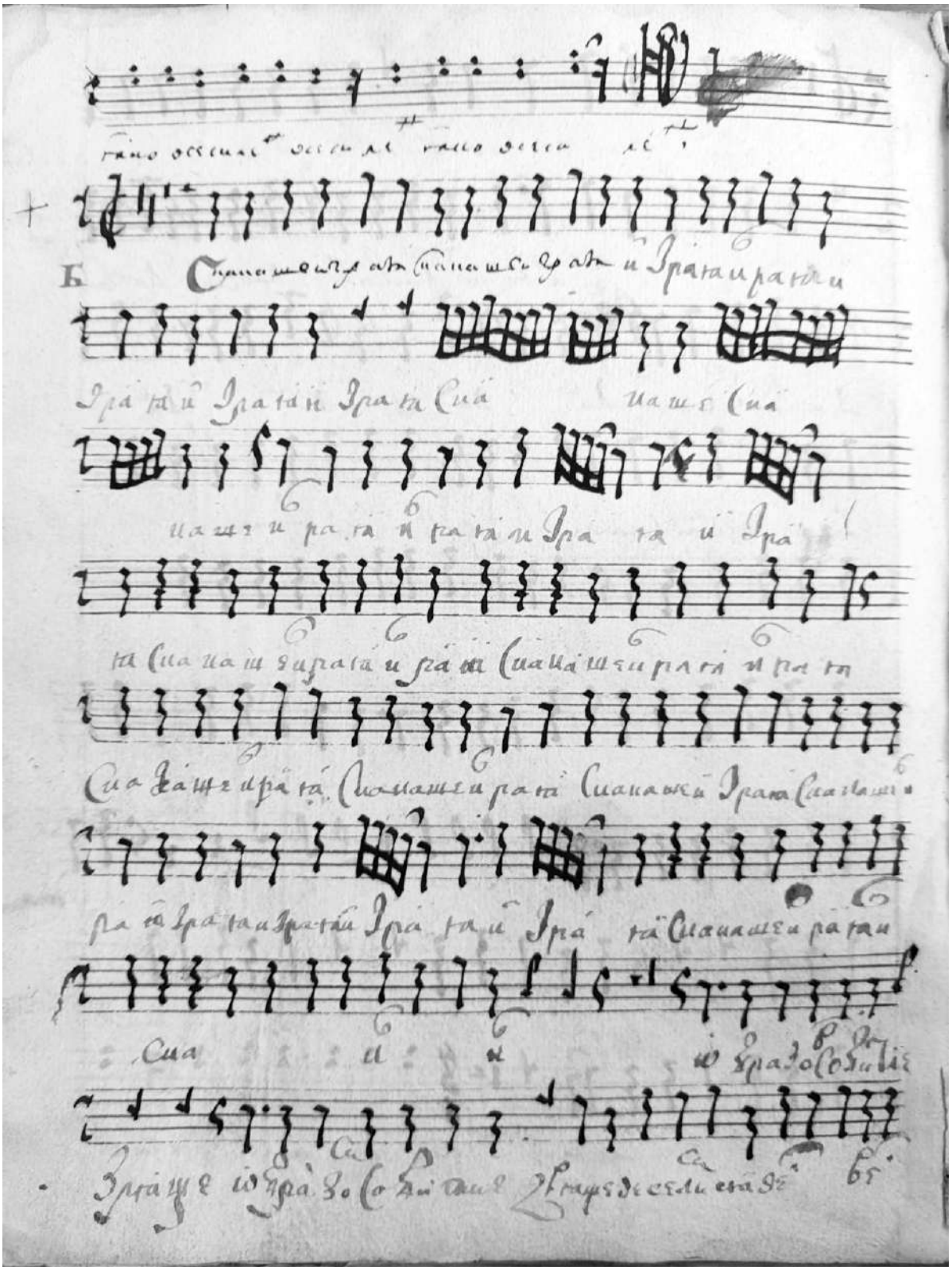


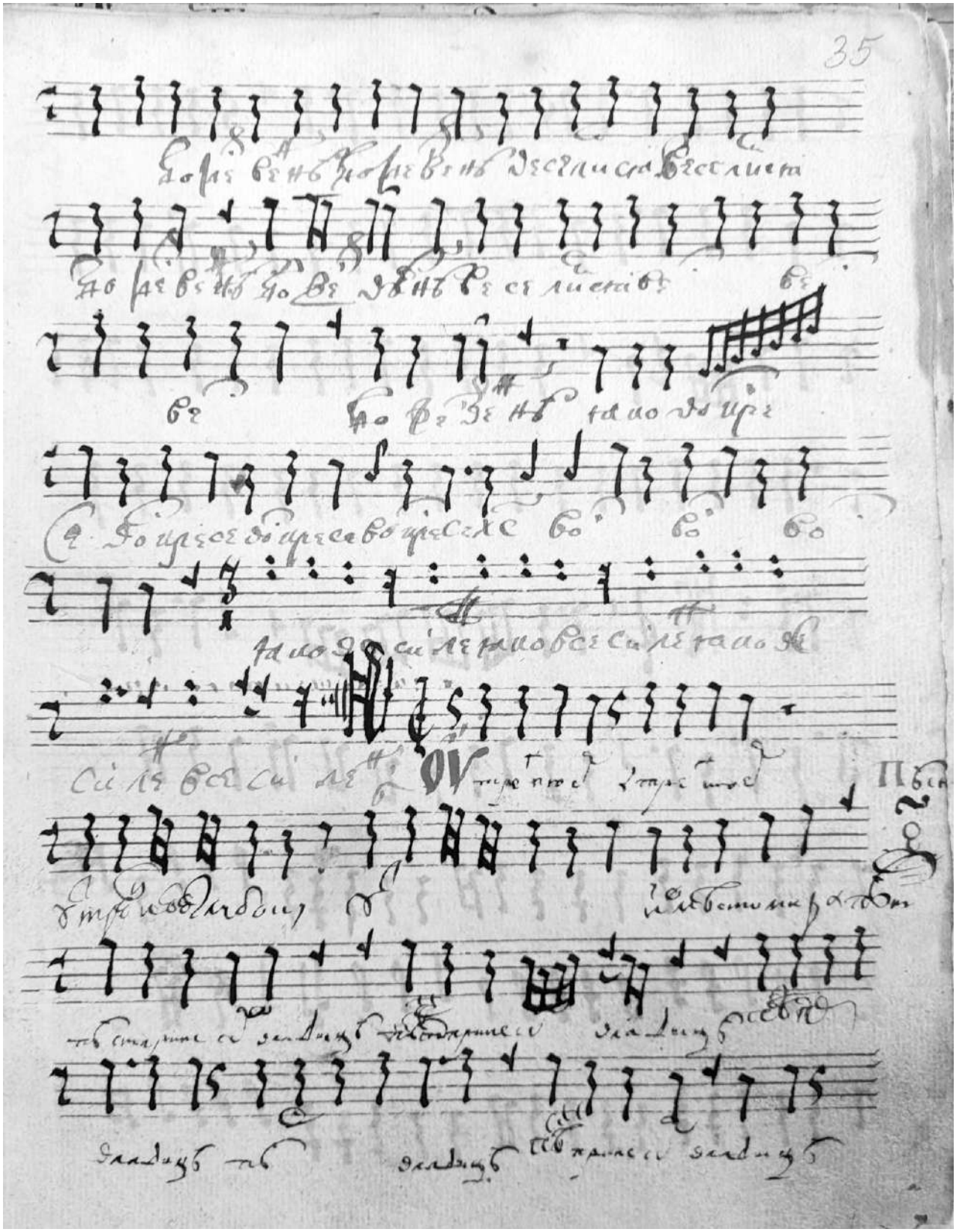
Тенор 1

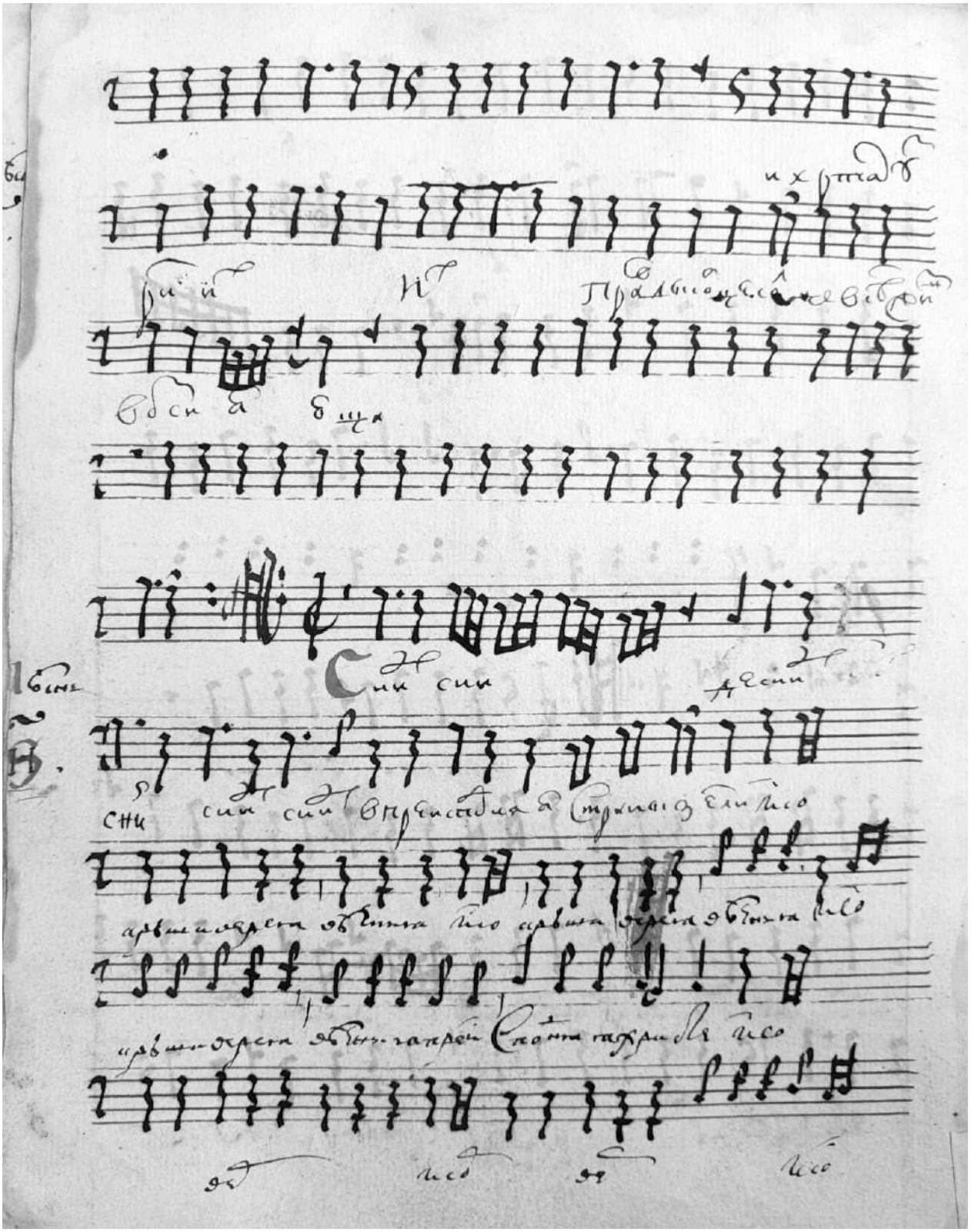


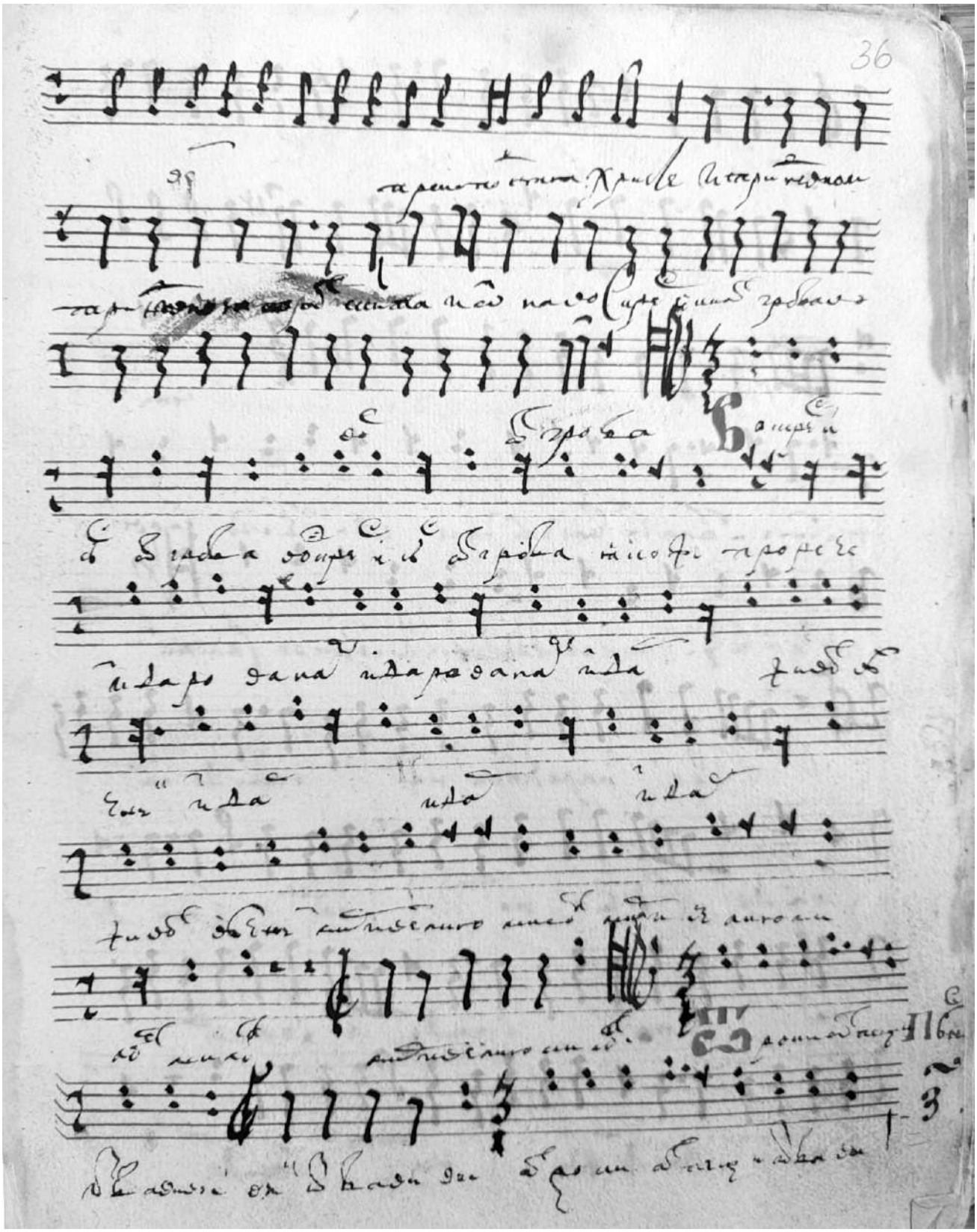


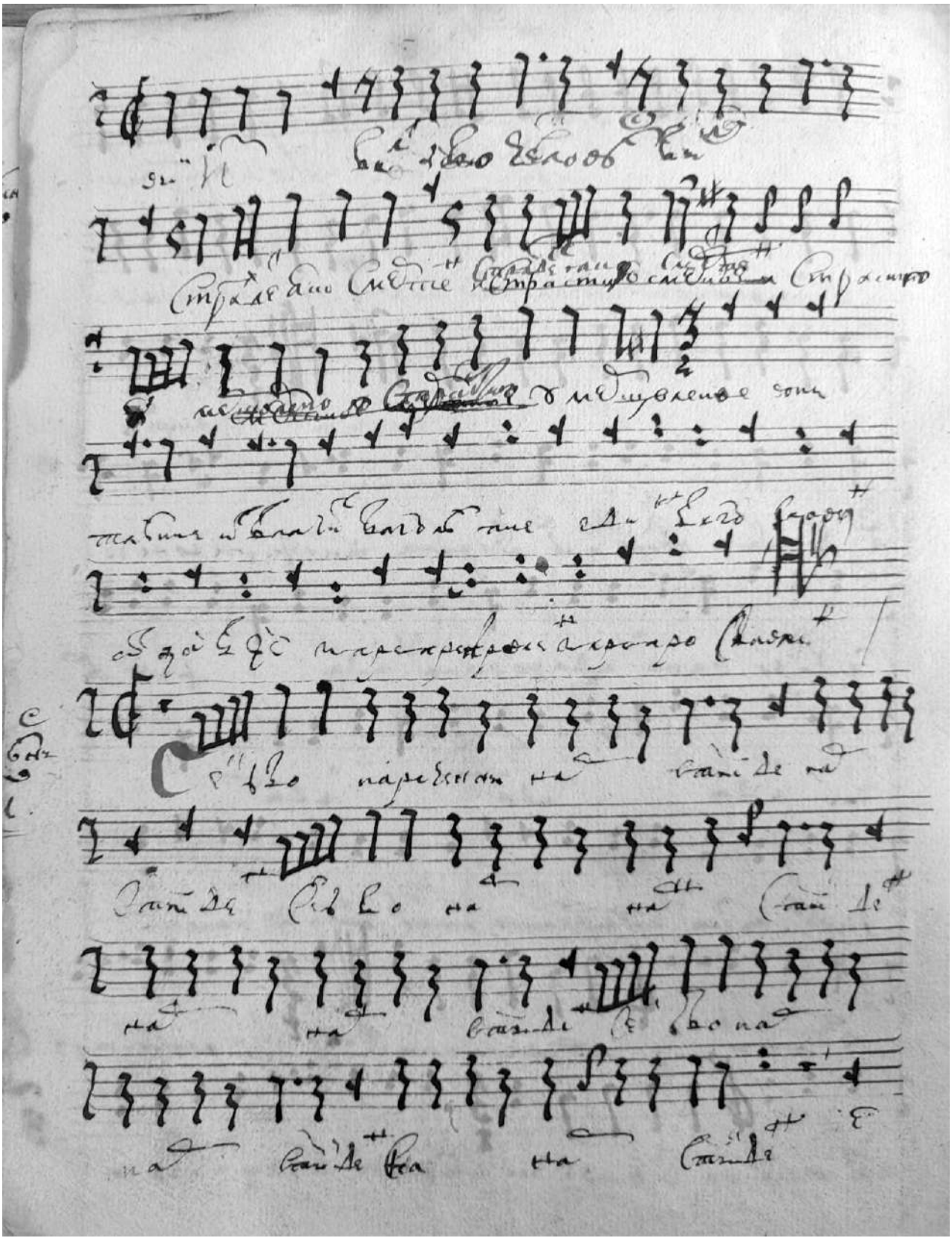


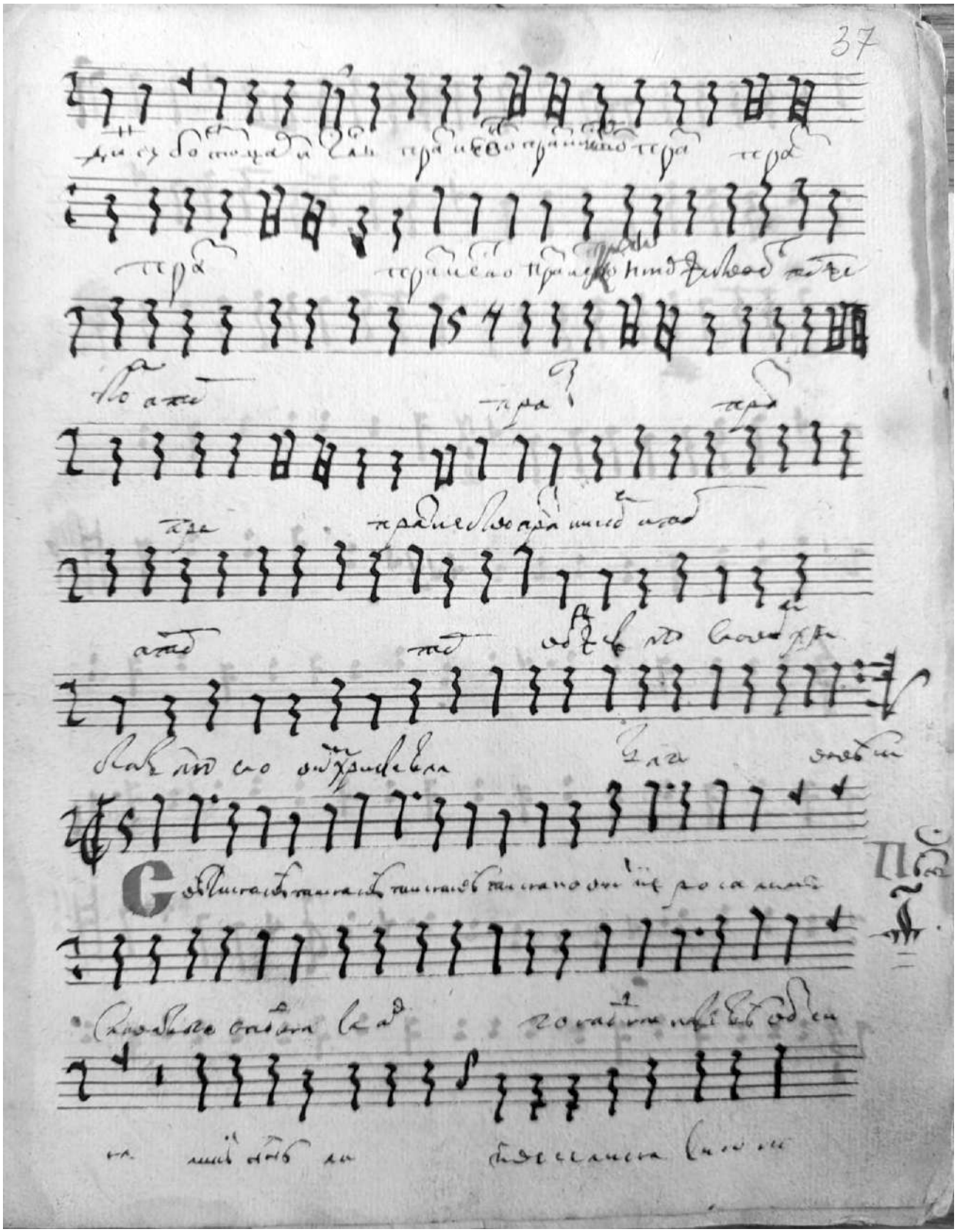


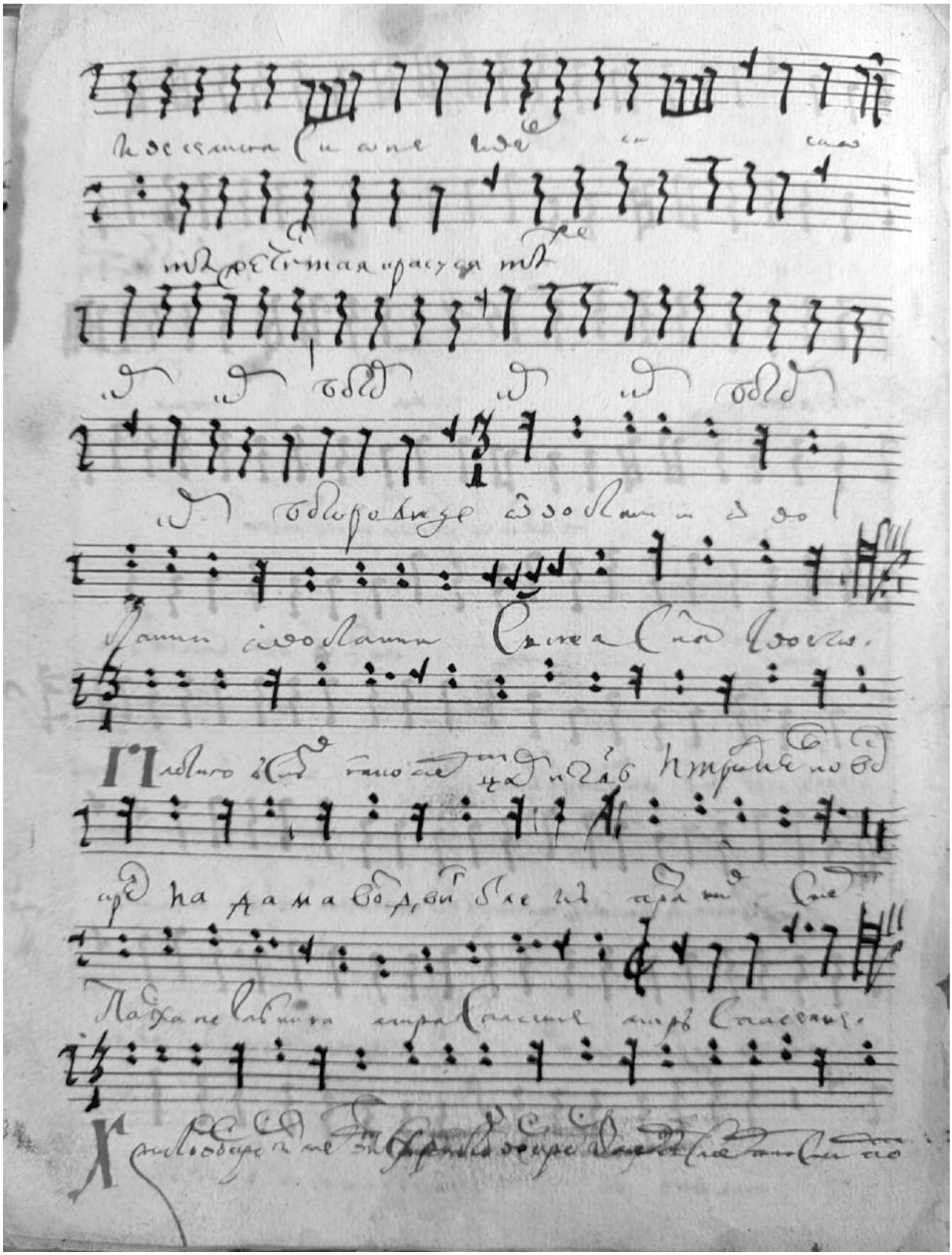


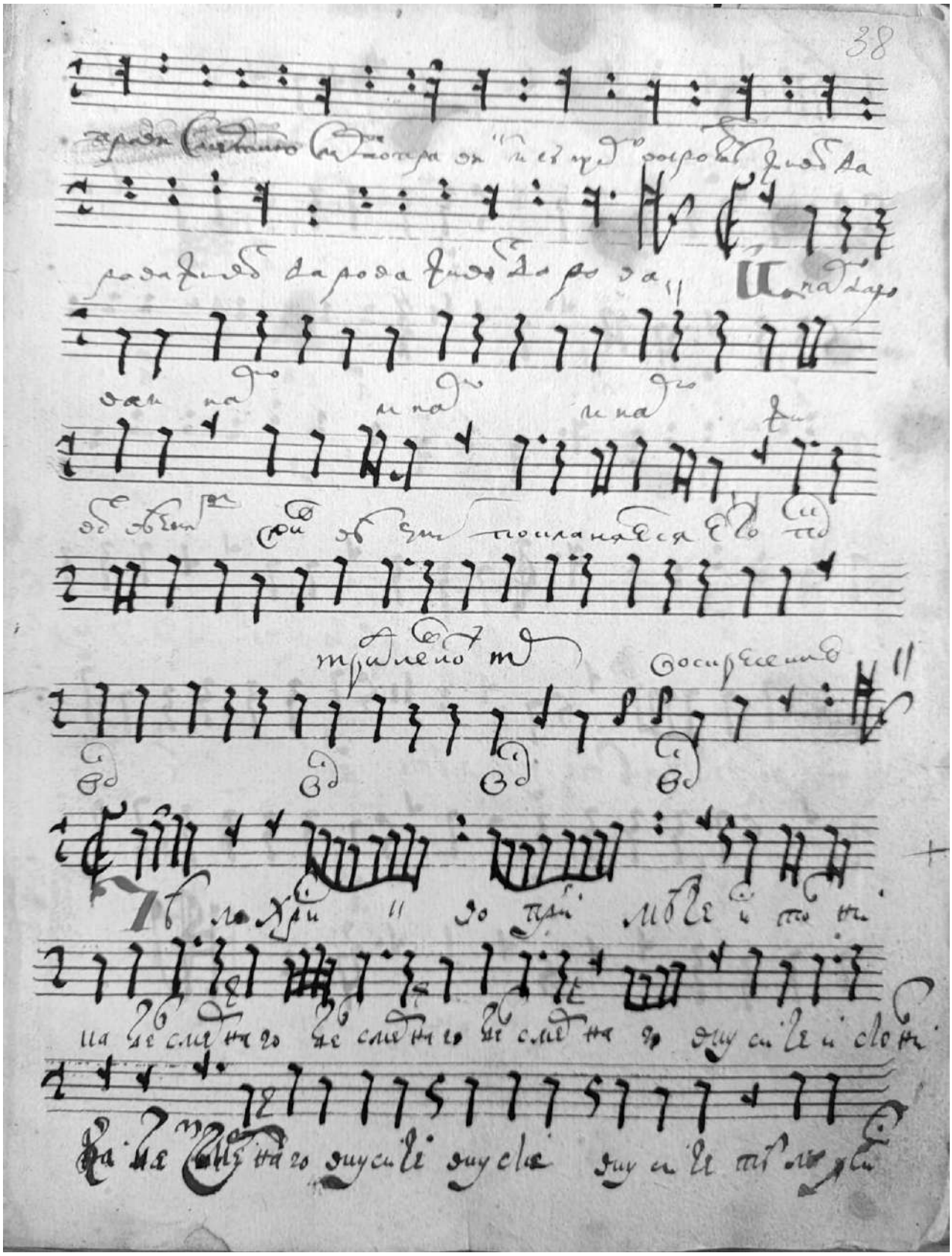




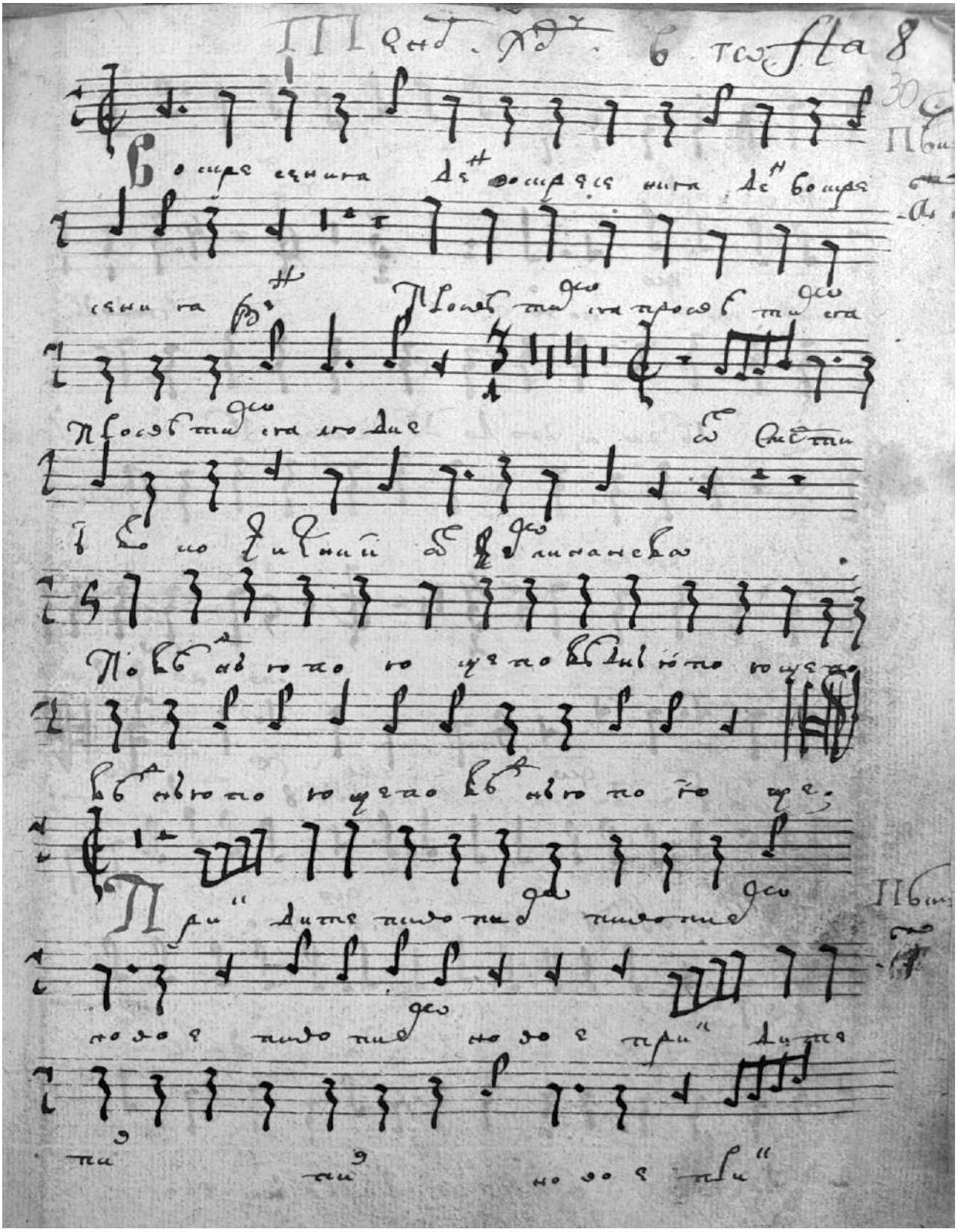


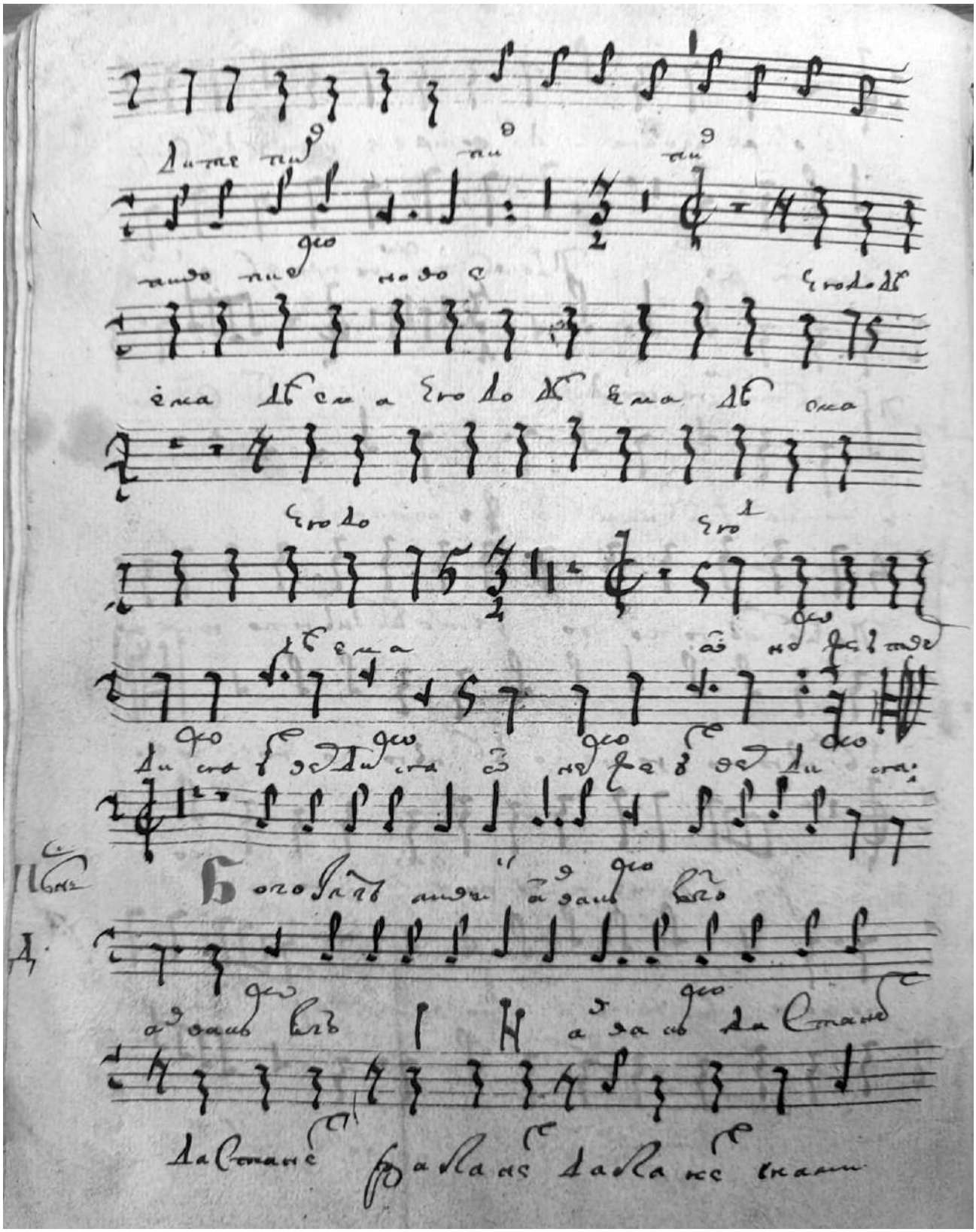


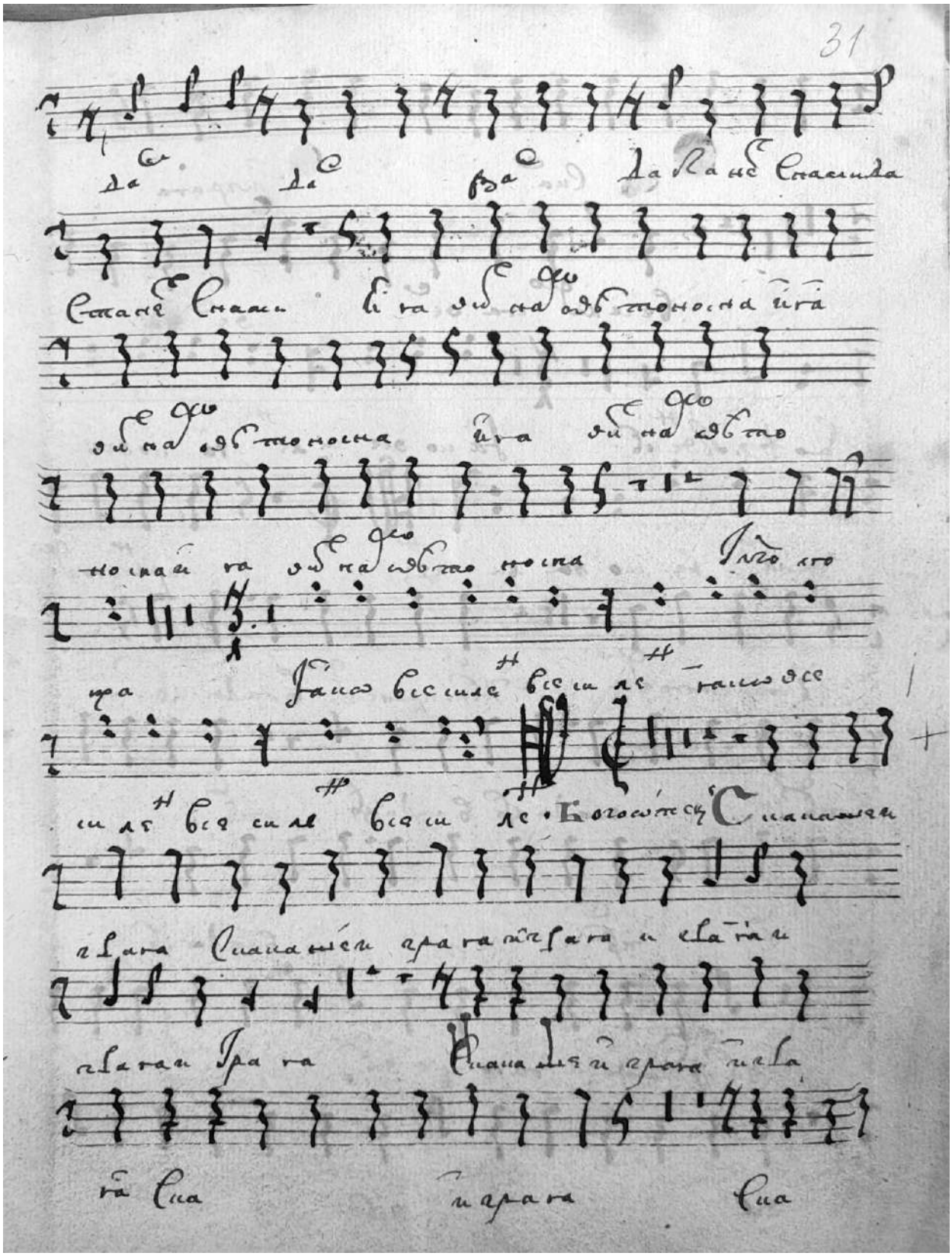


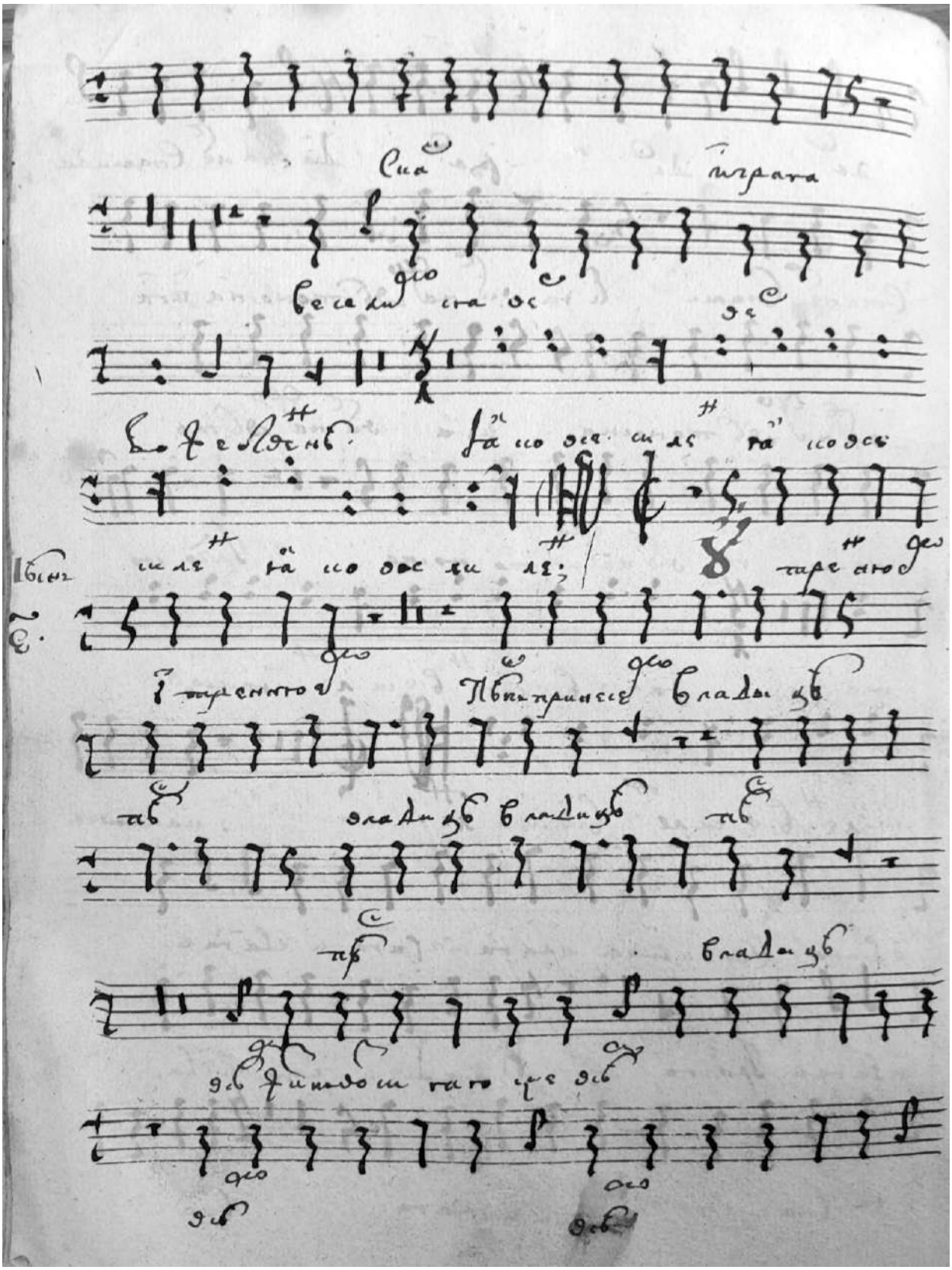


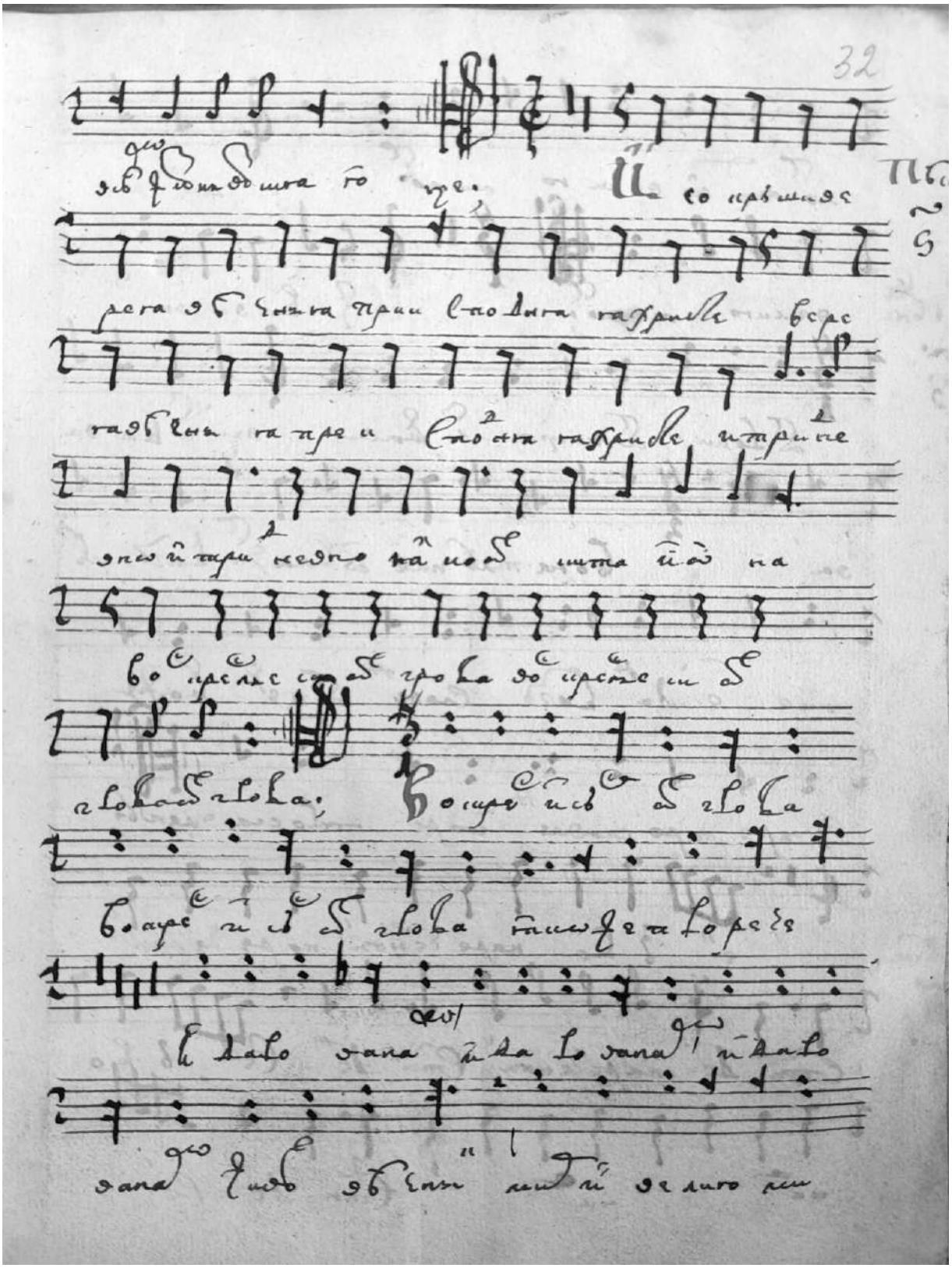
Тенор 2

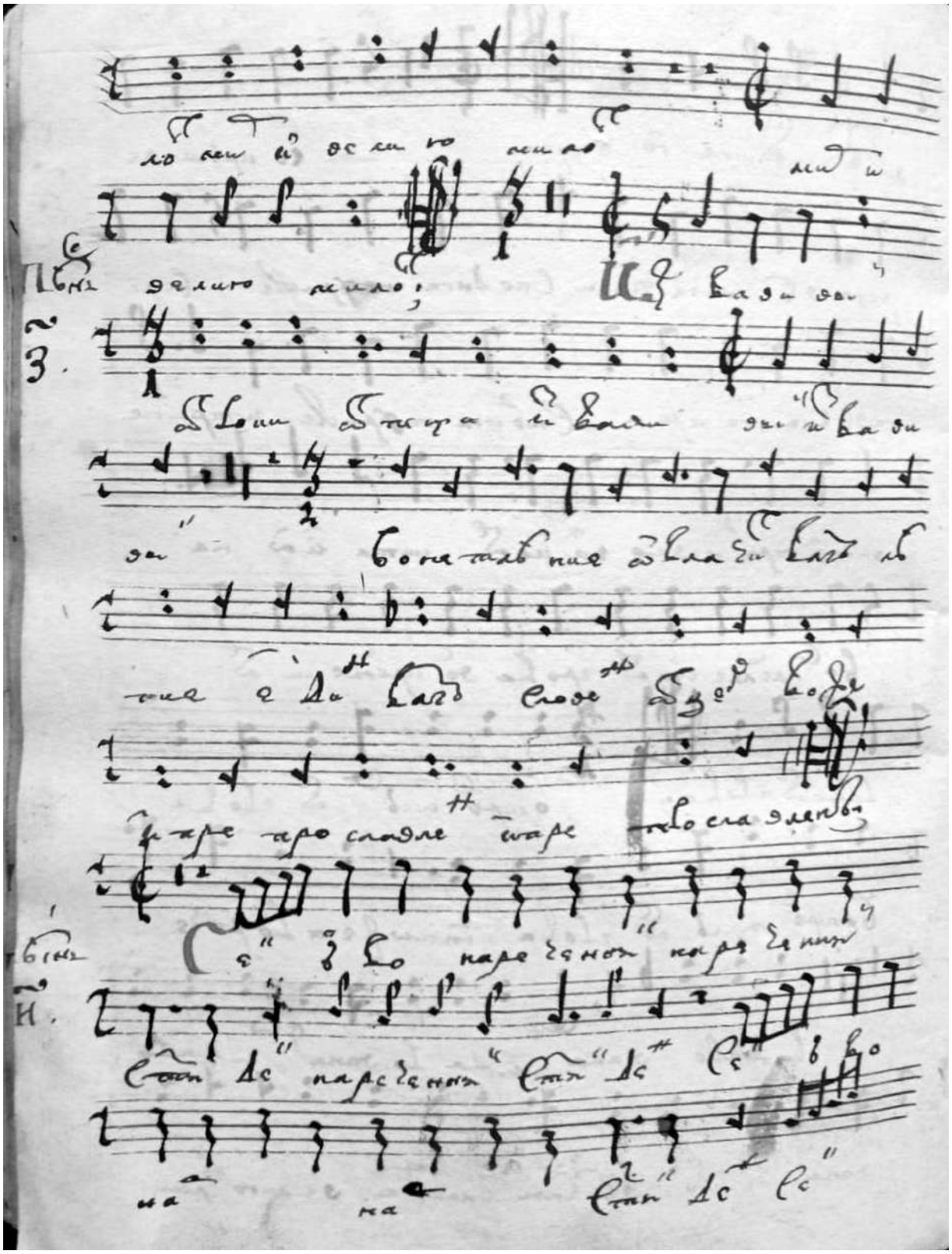


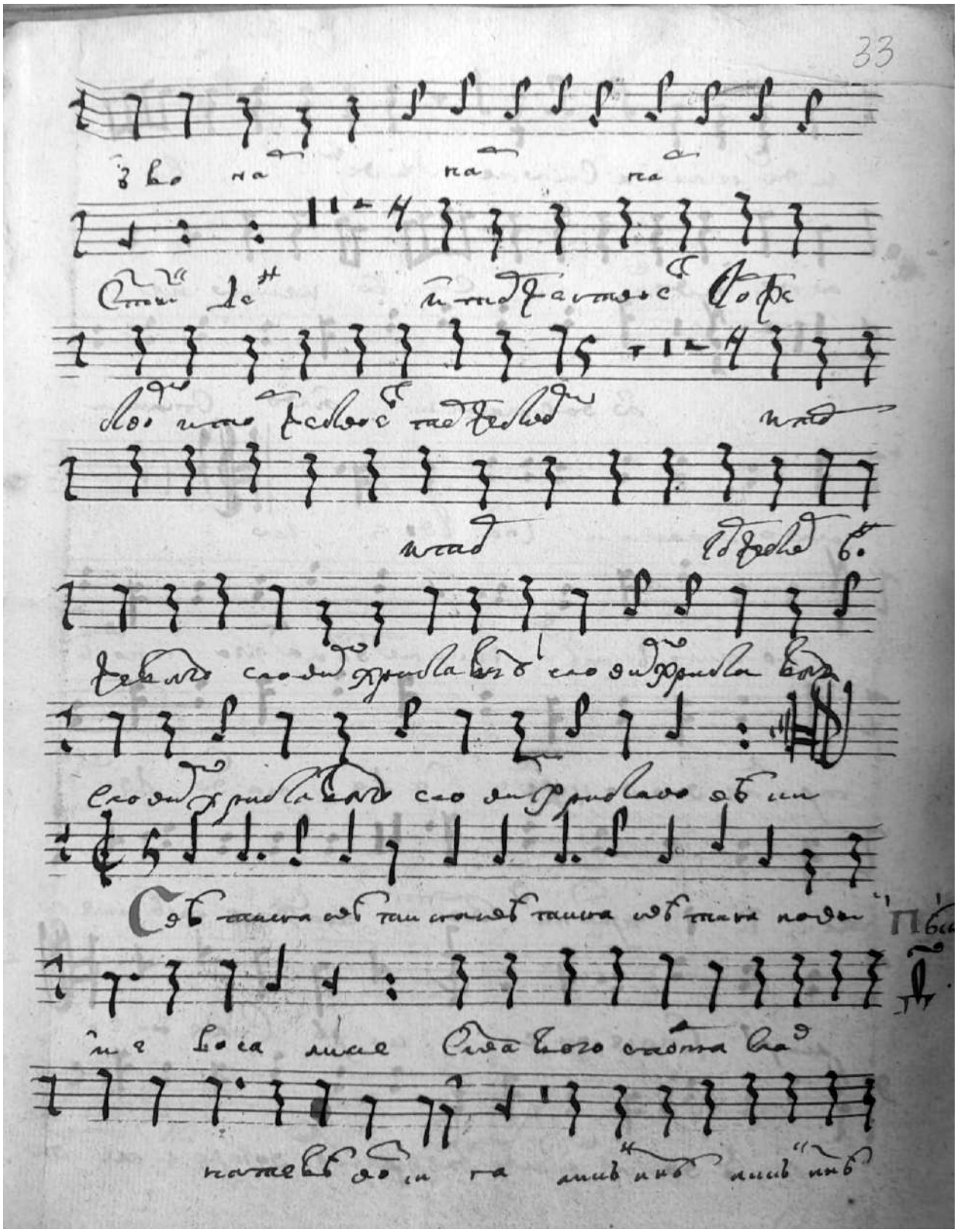


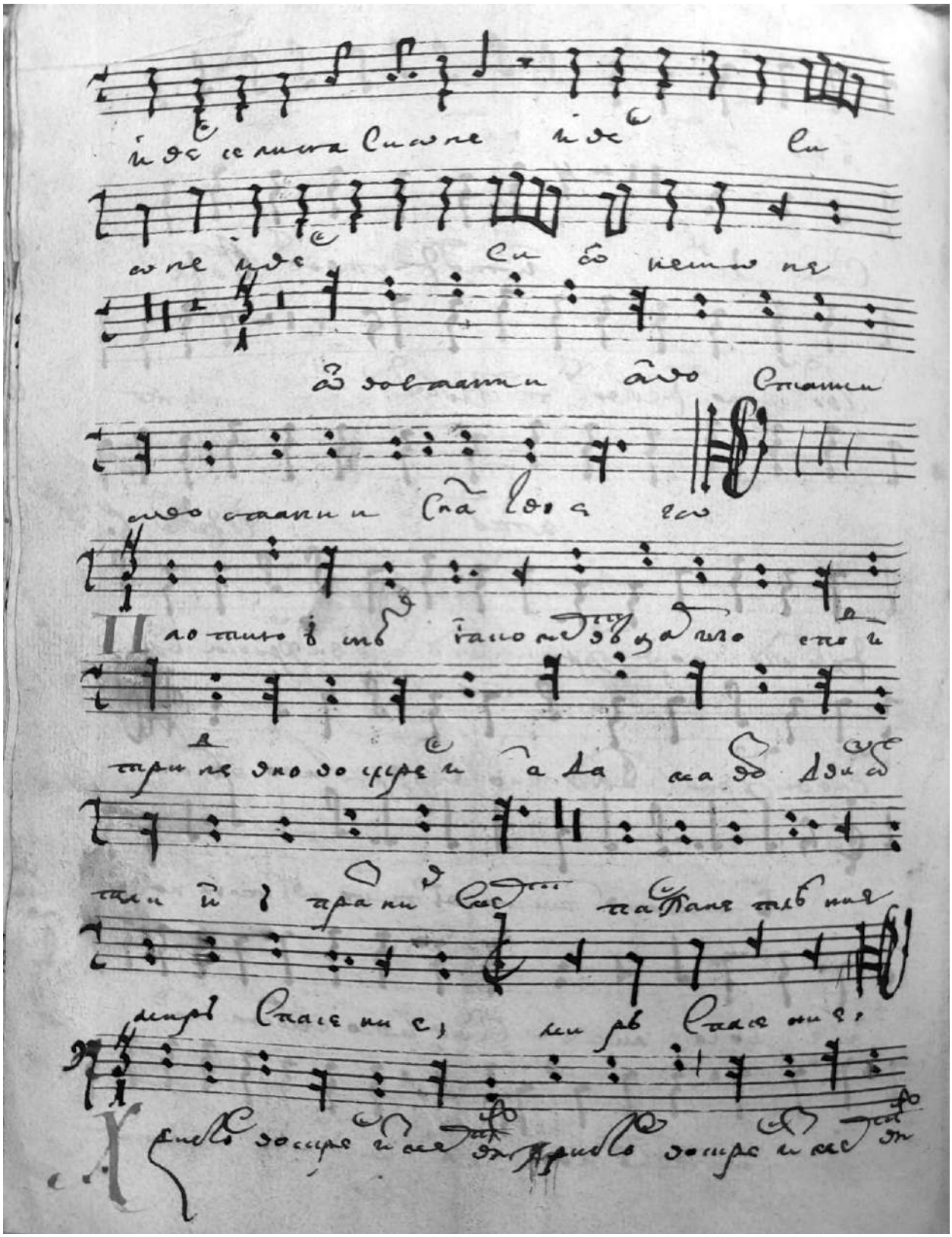


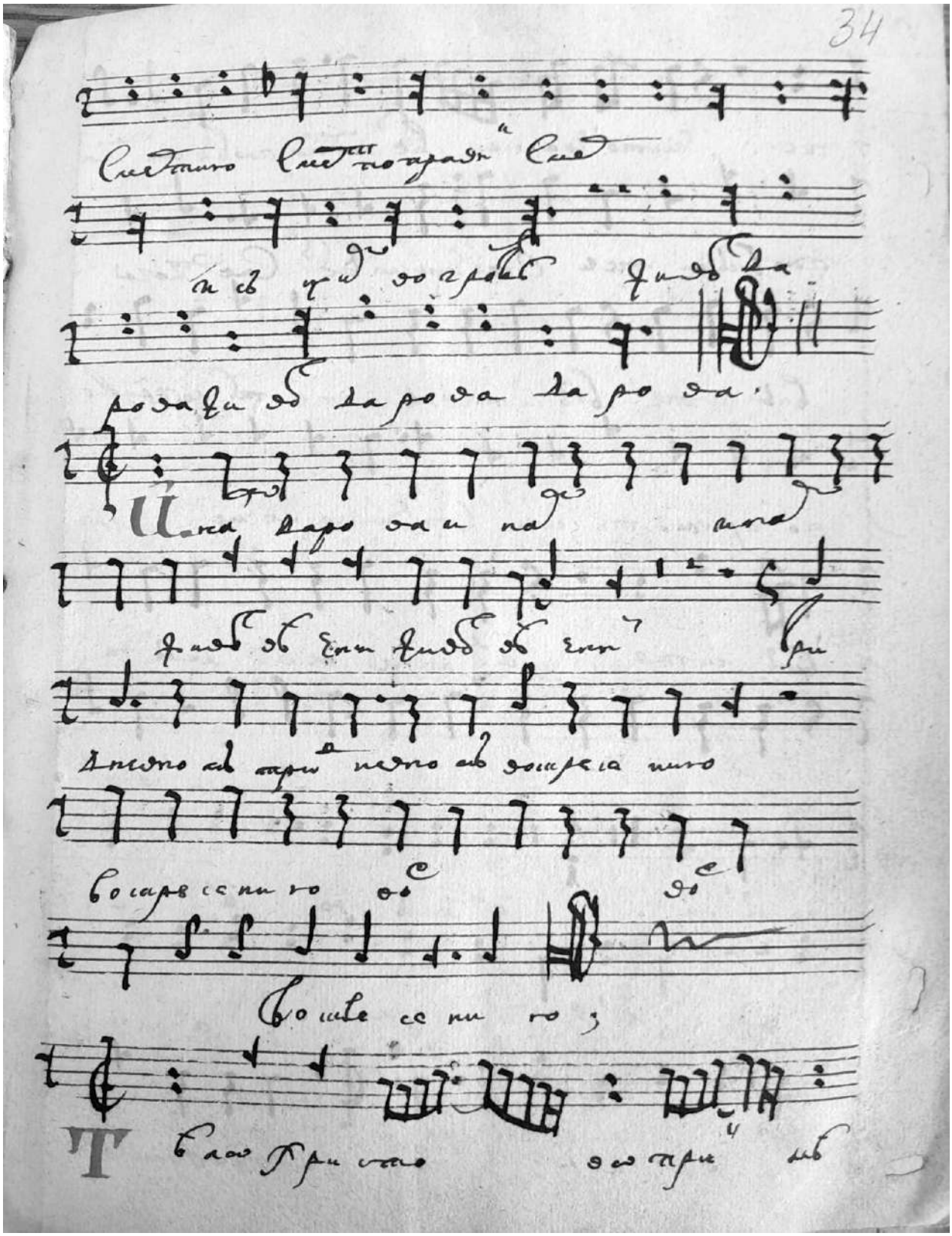




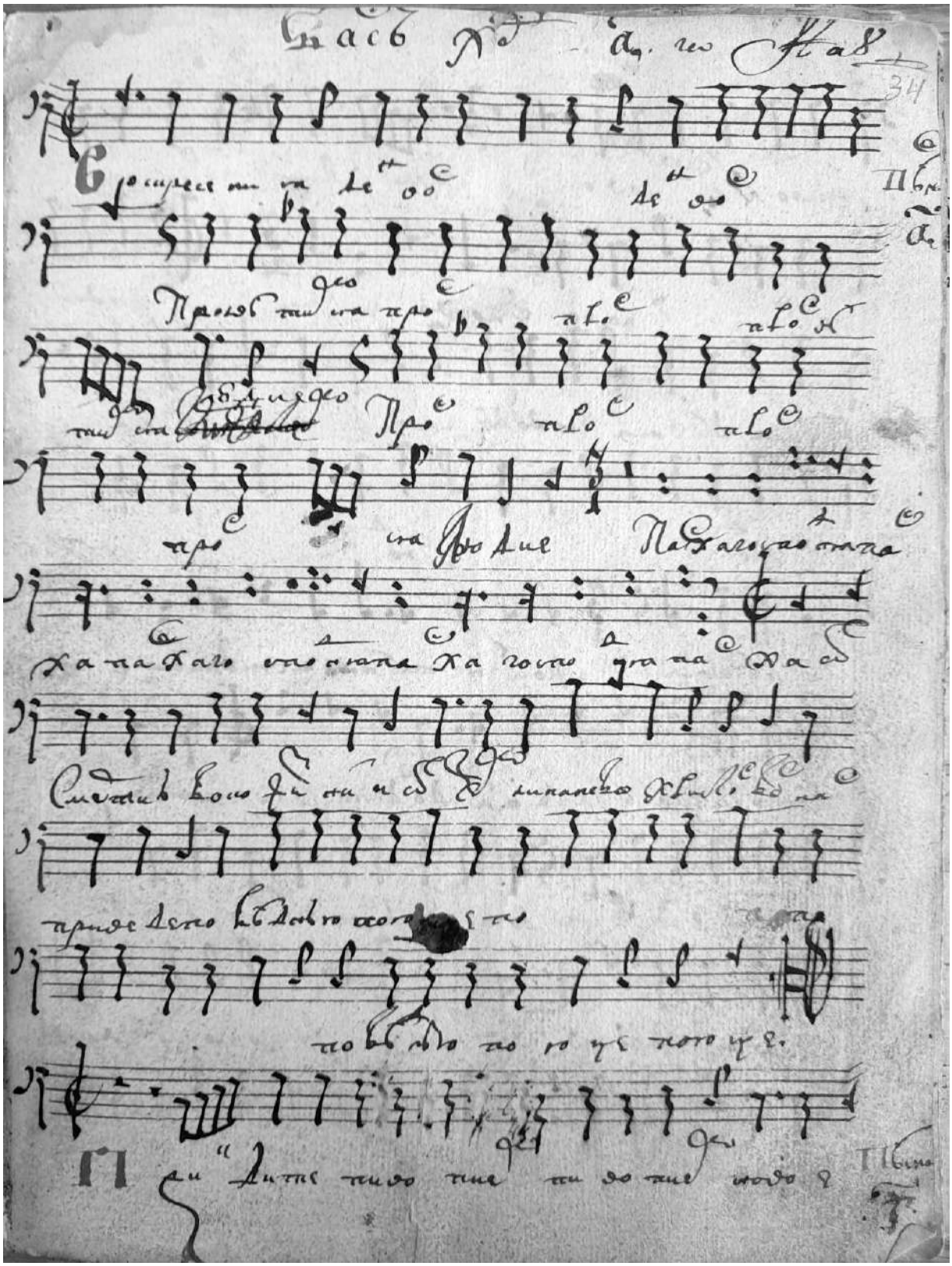


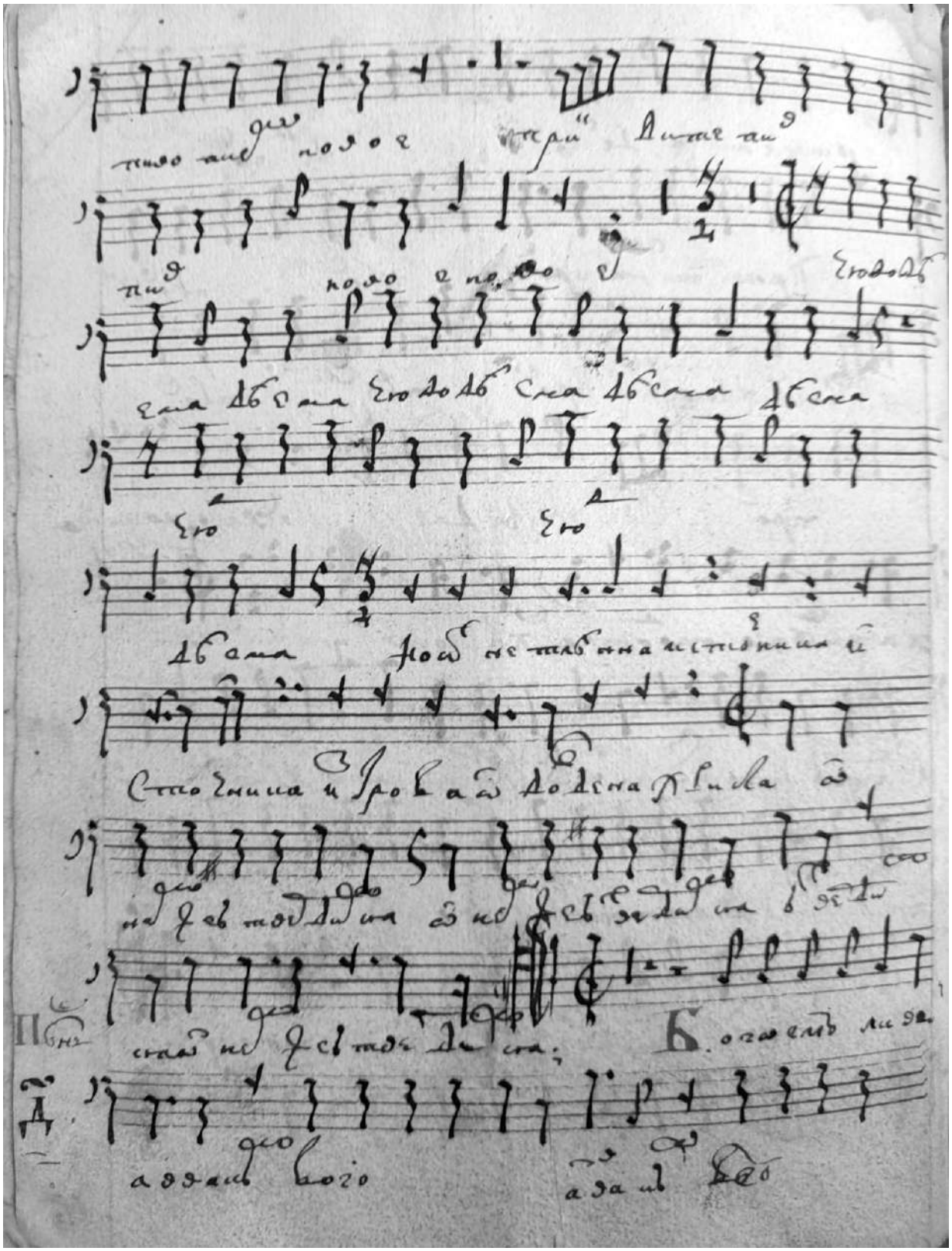


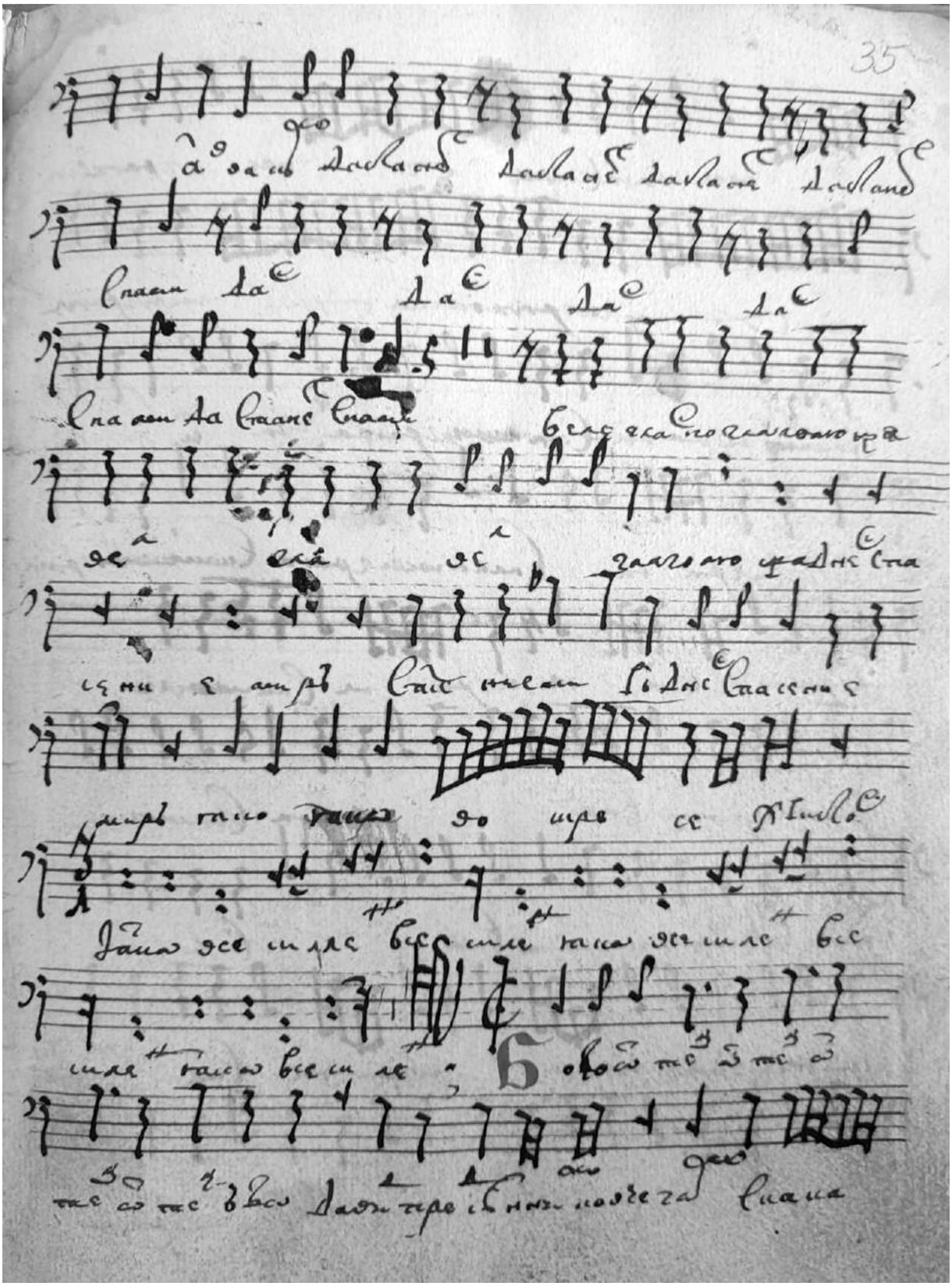


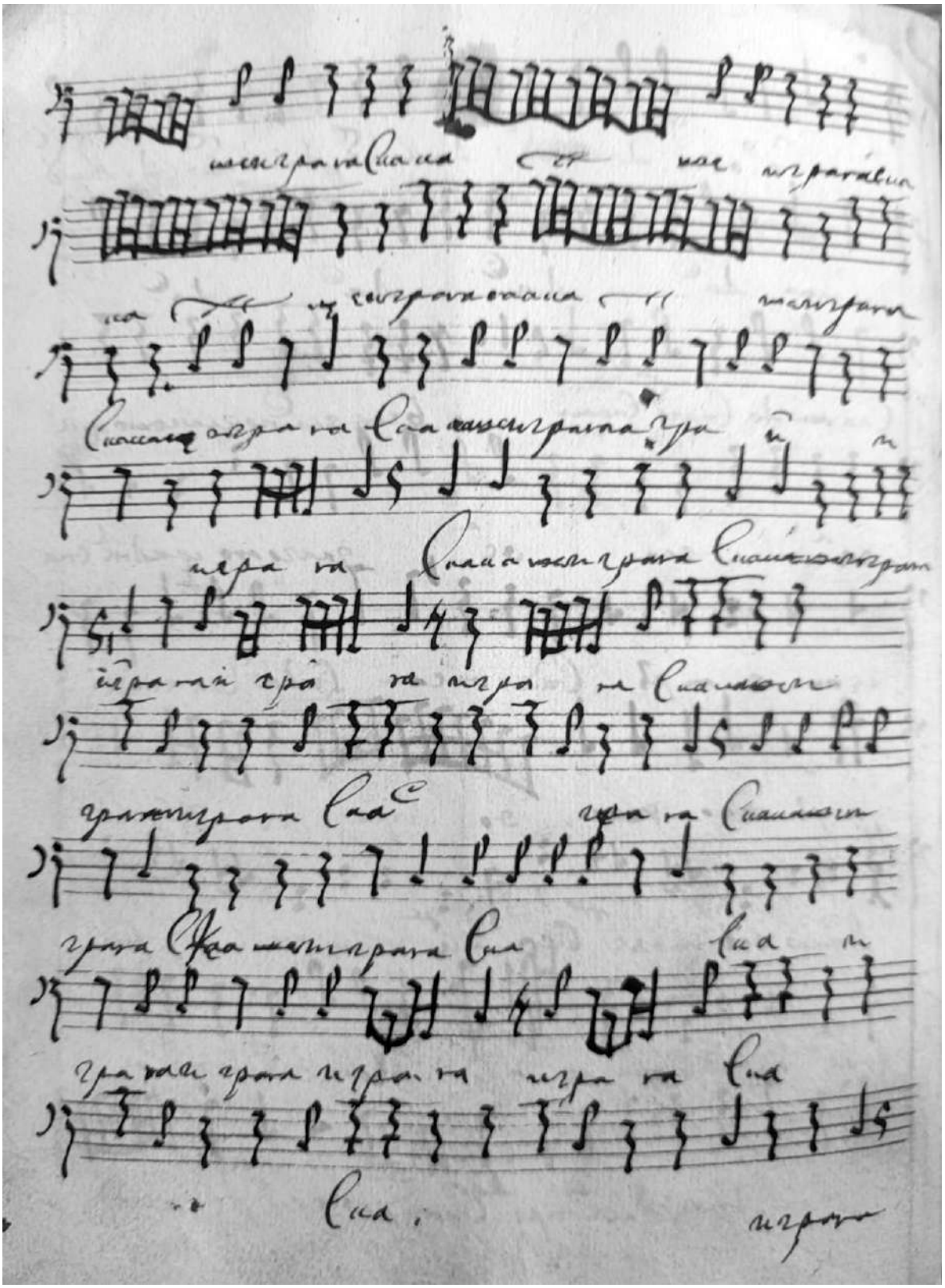


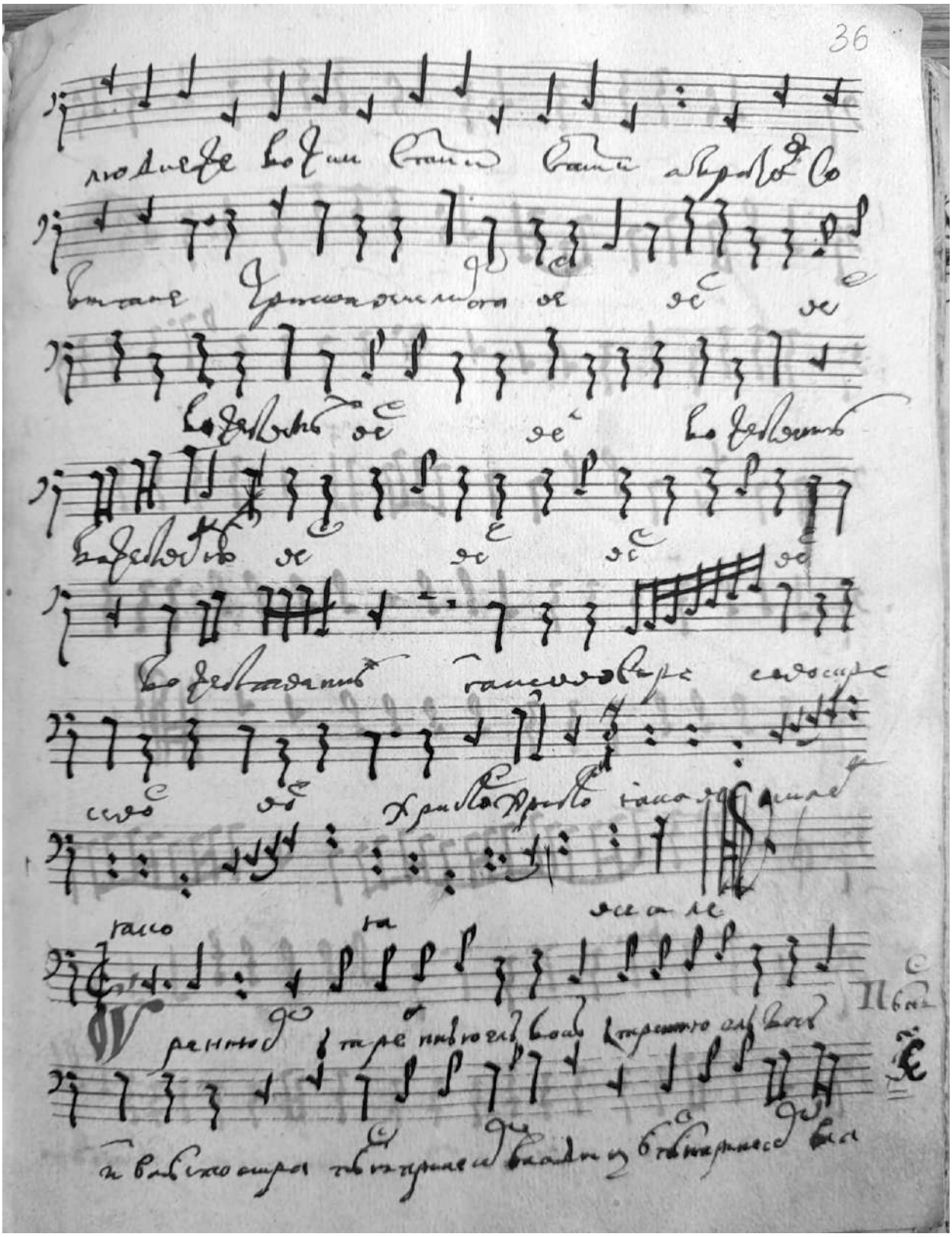
Бас 1

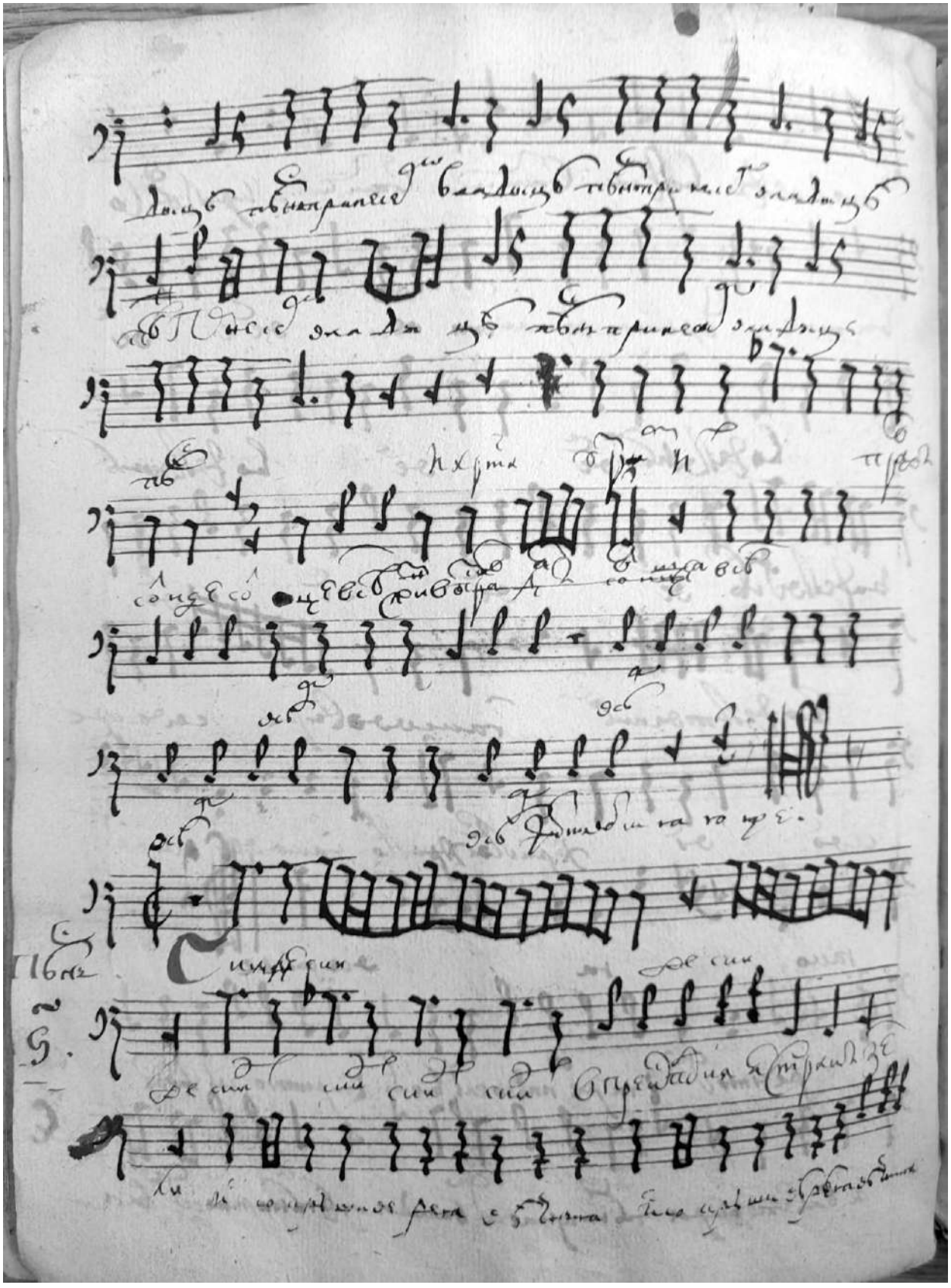


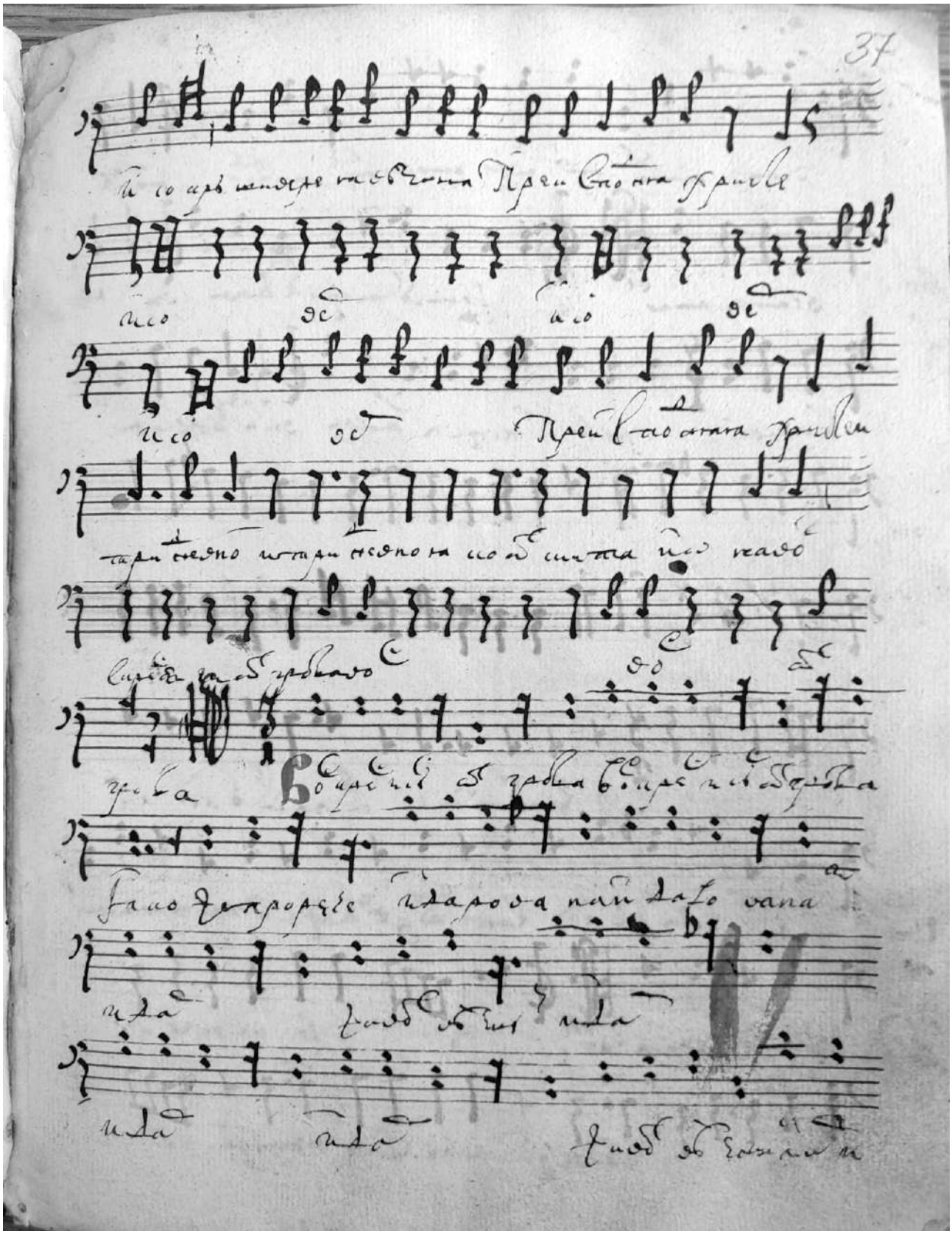


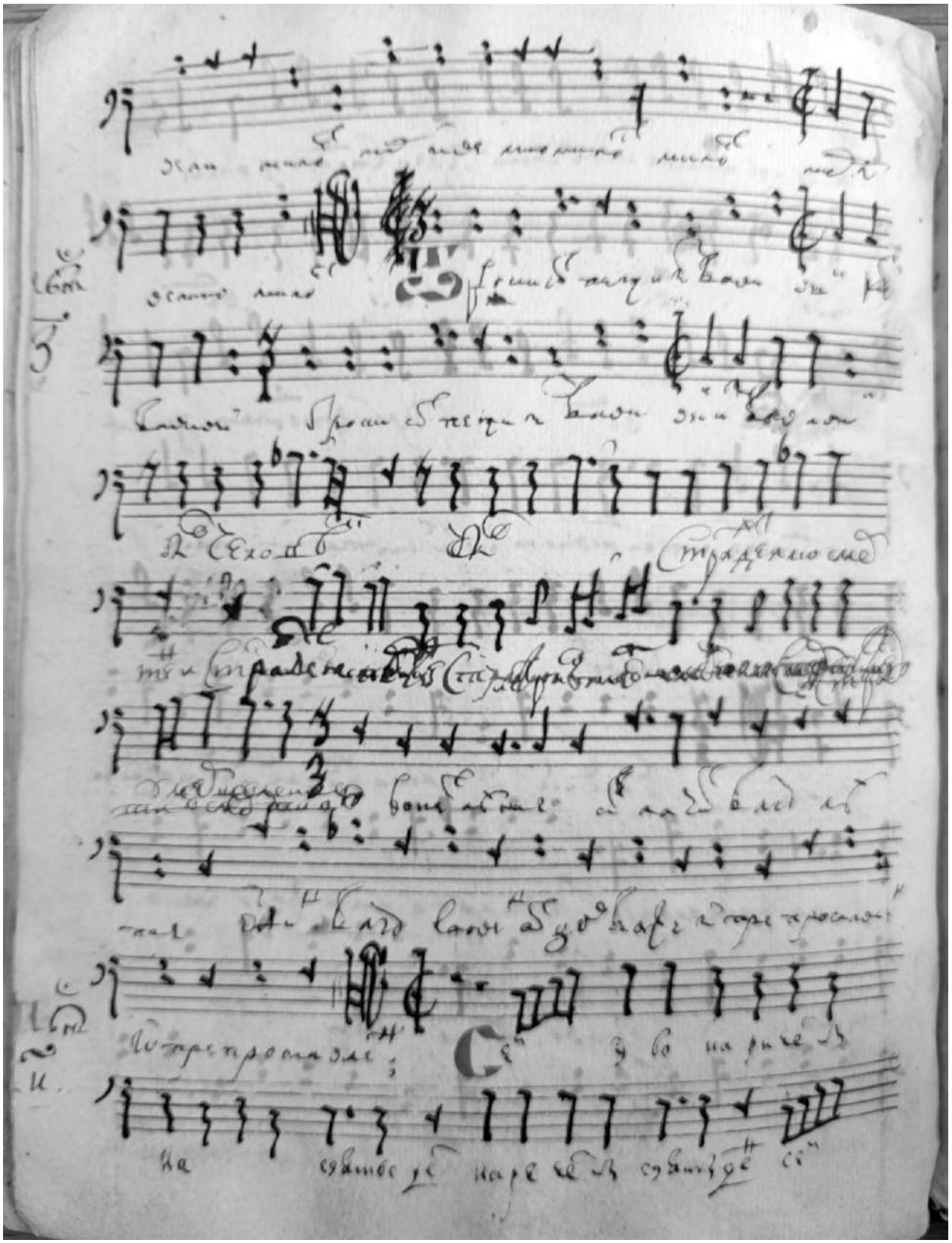


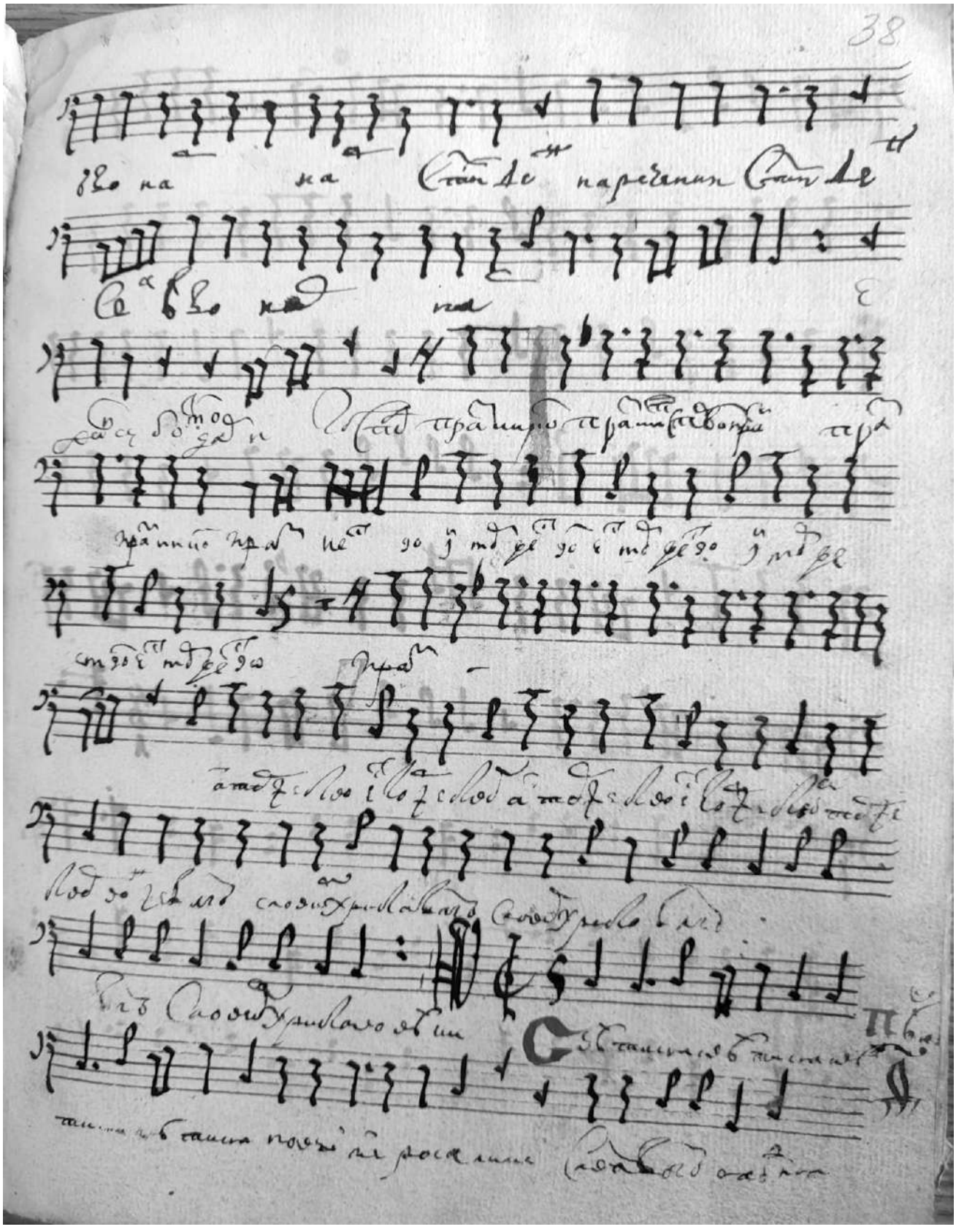


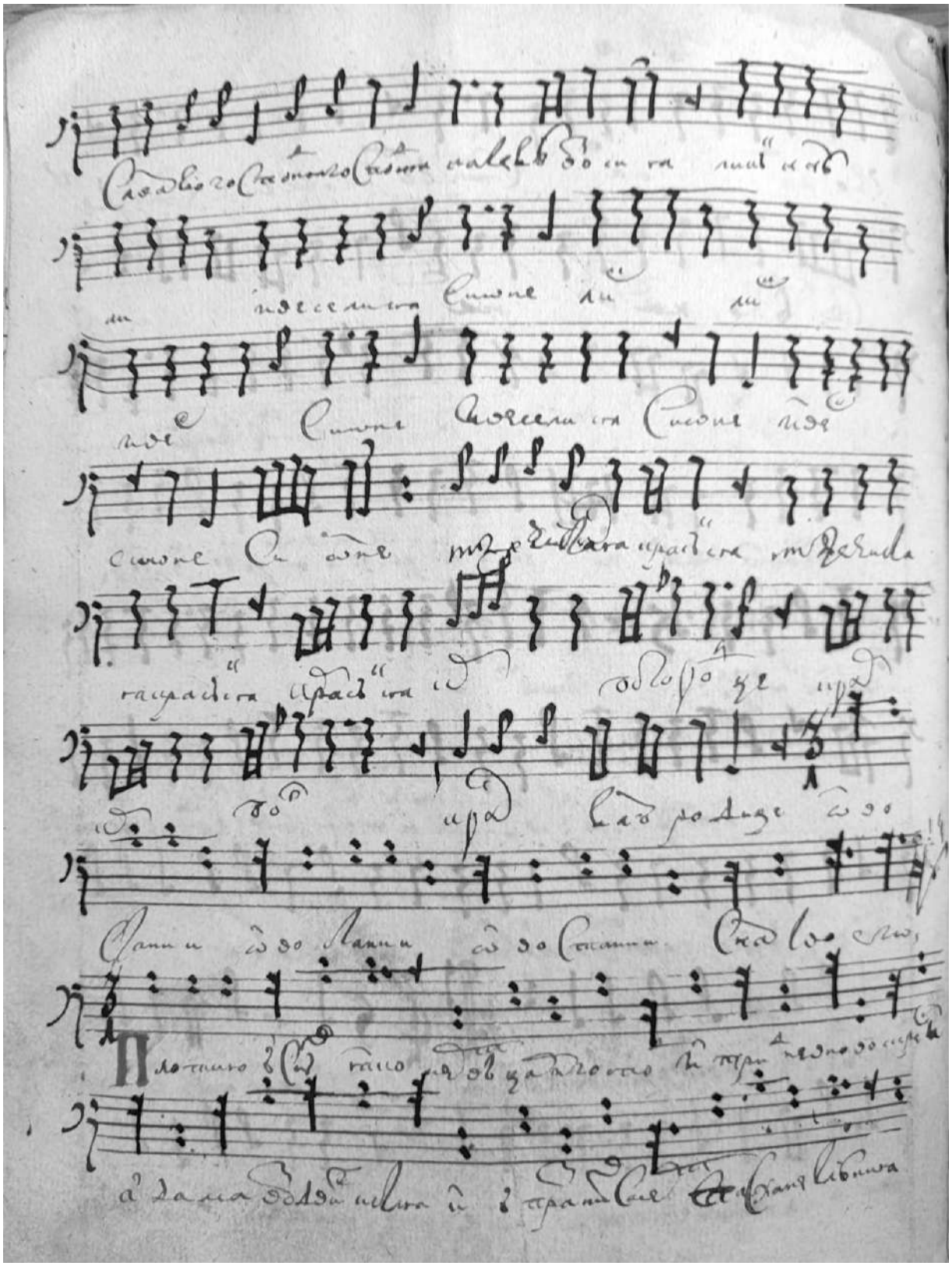


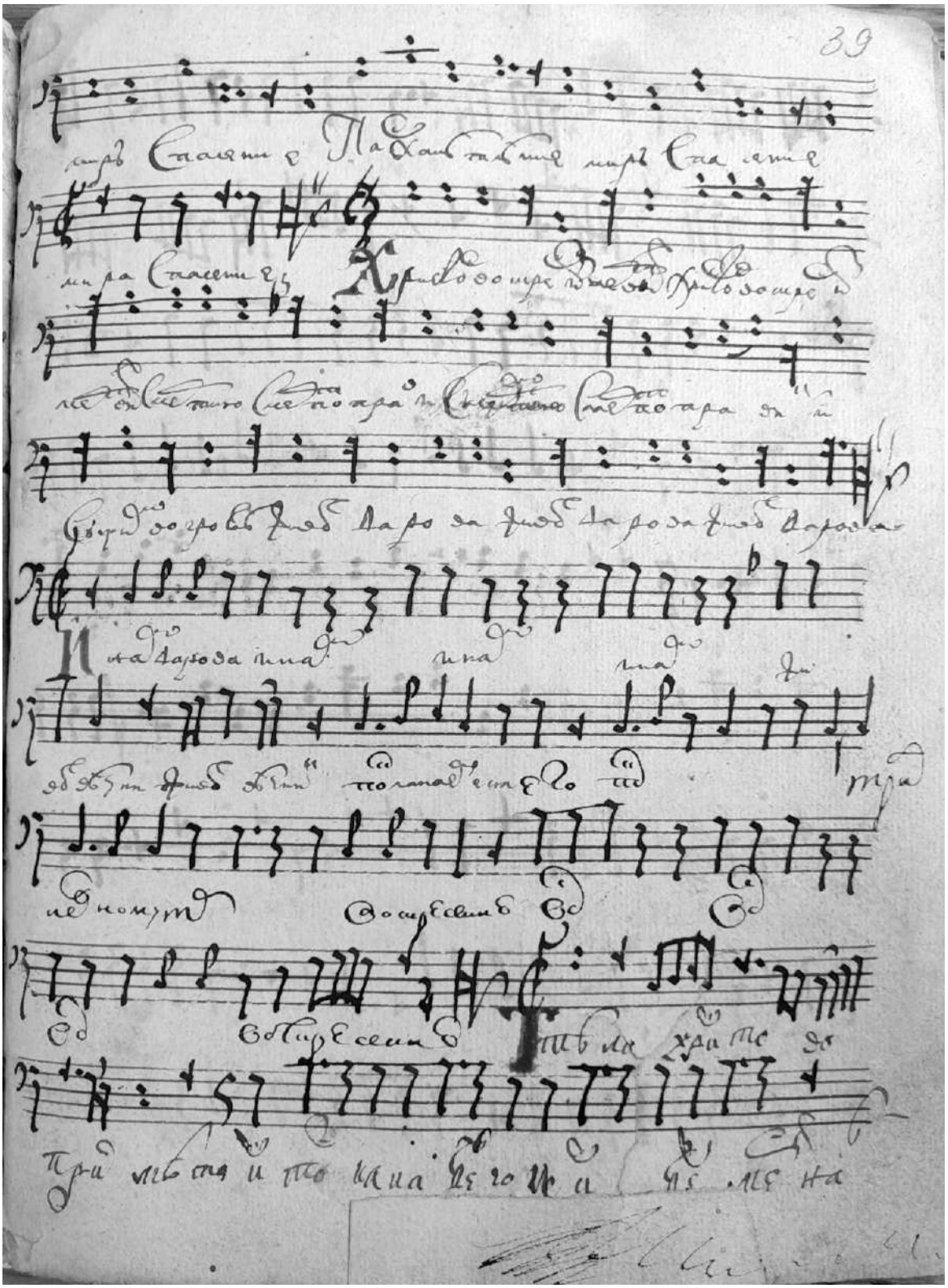




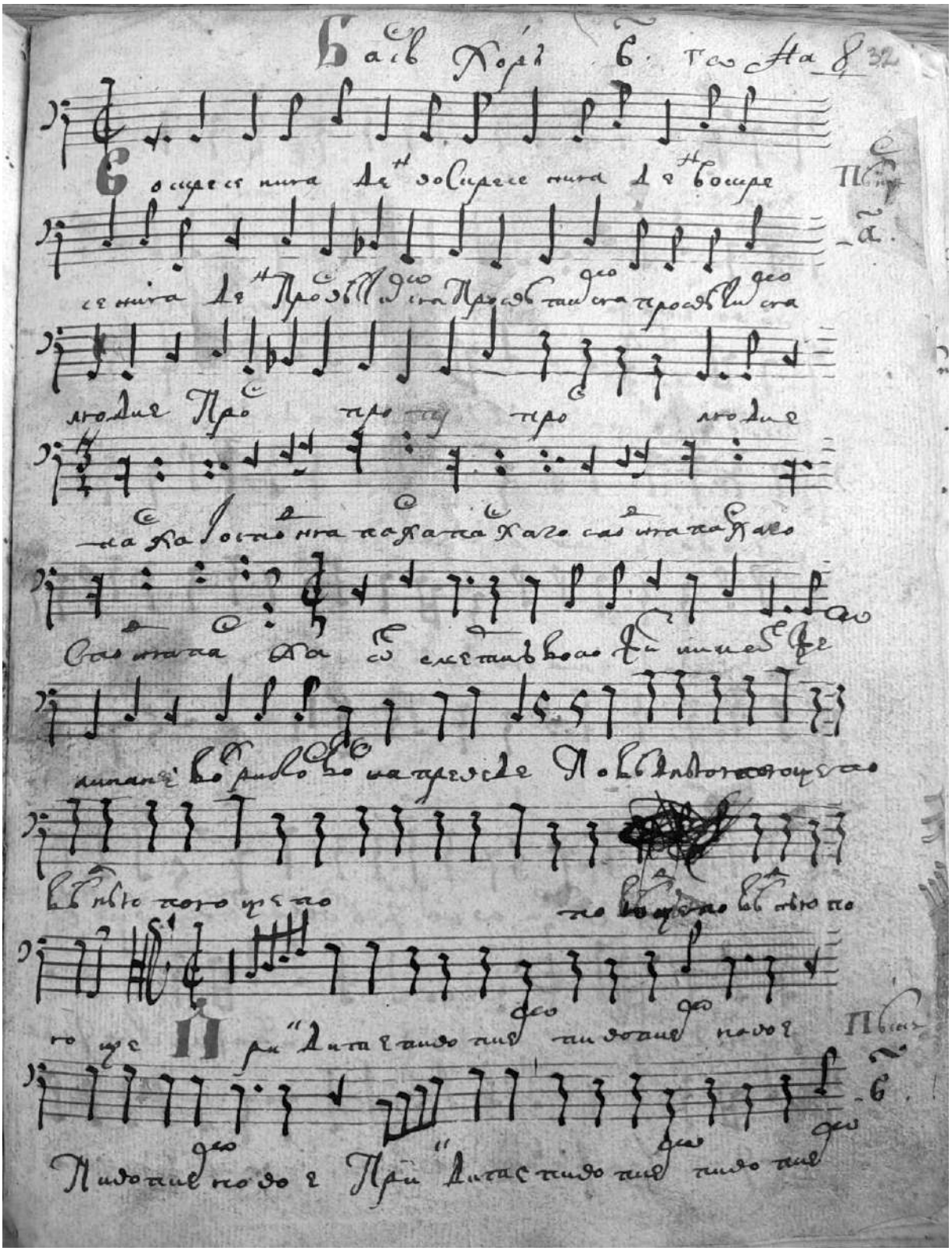


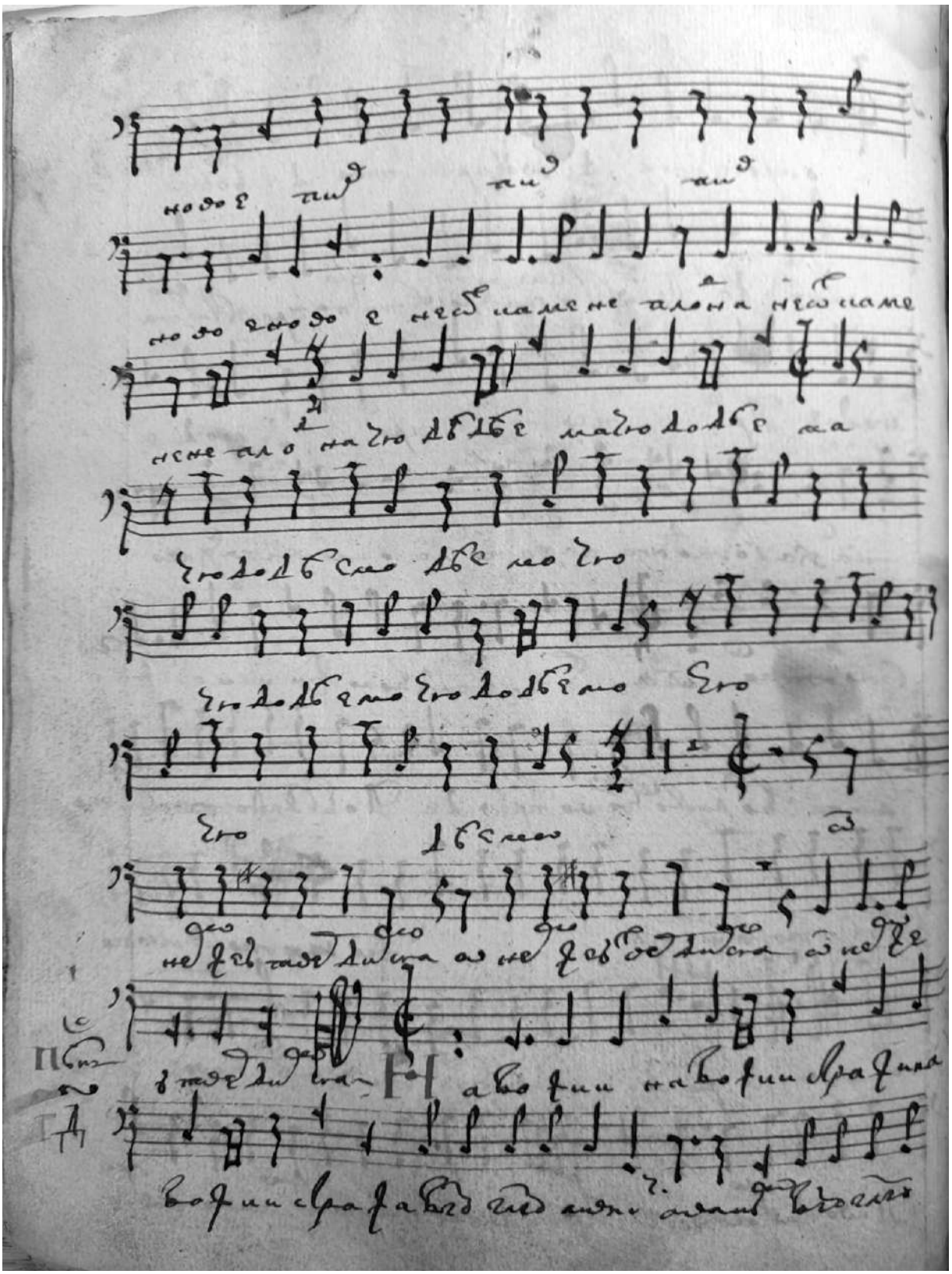


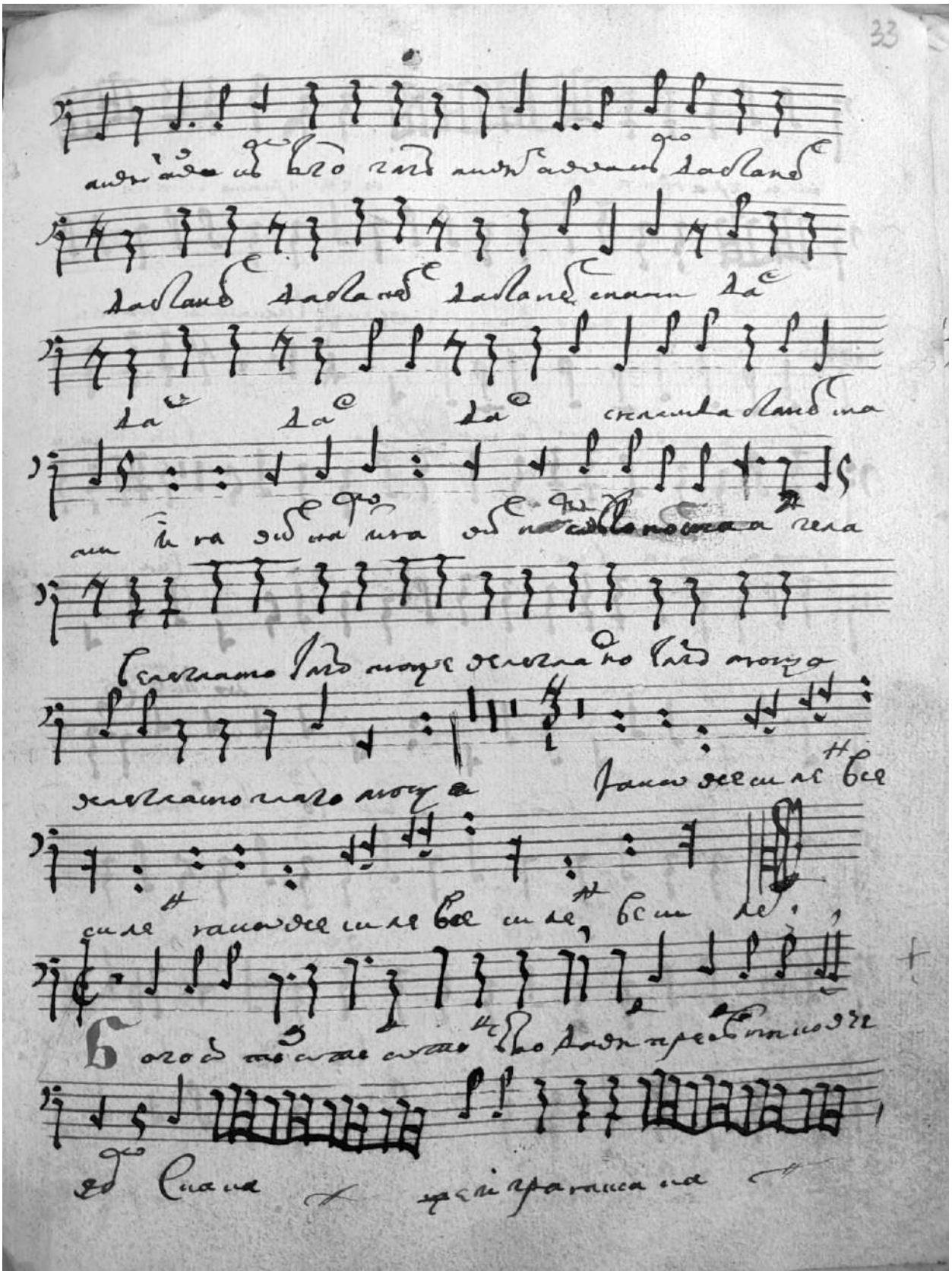


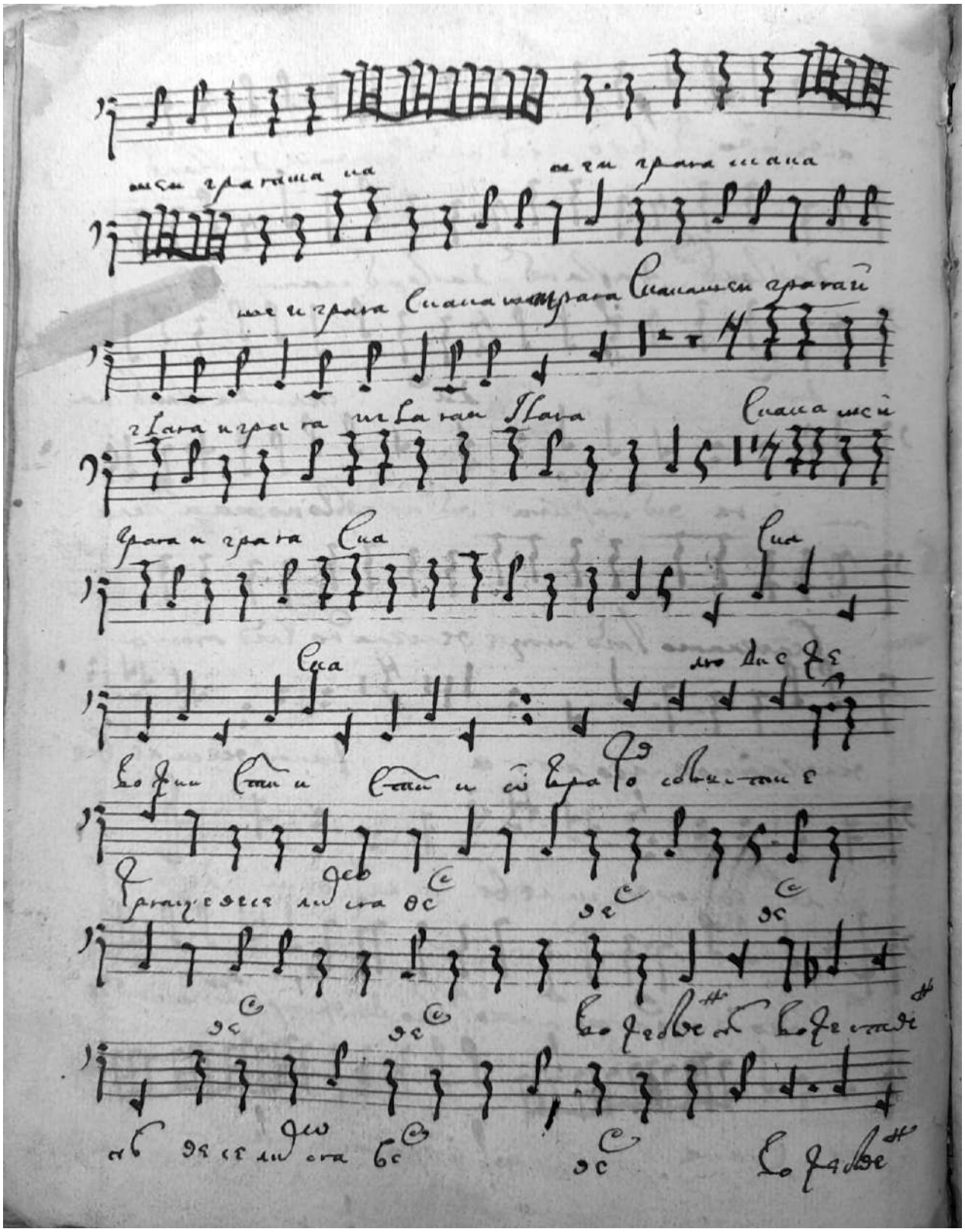


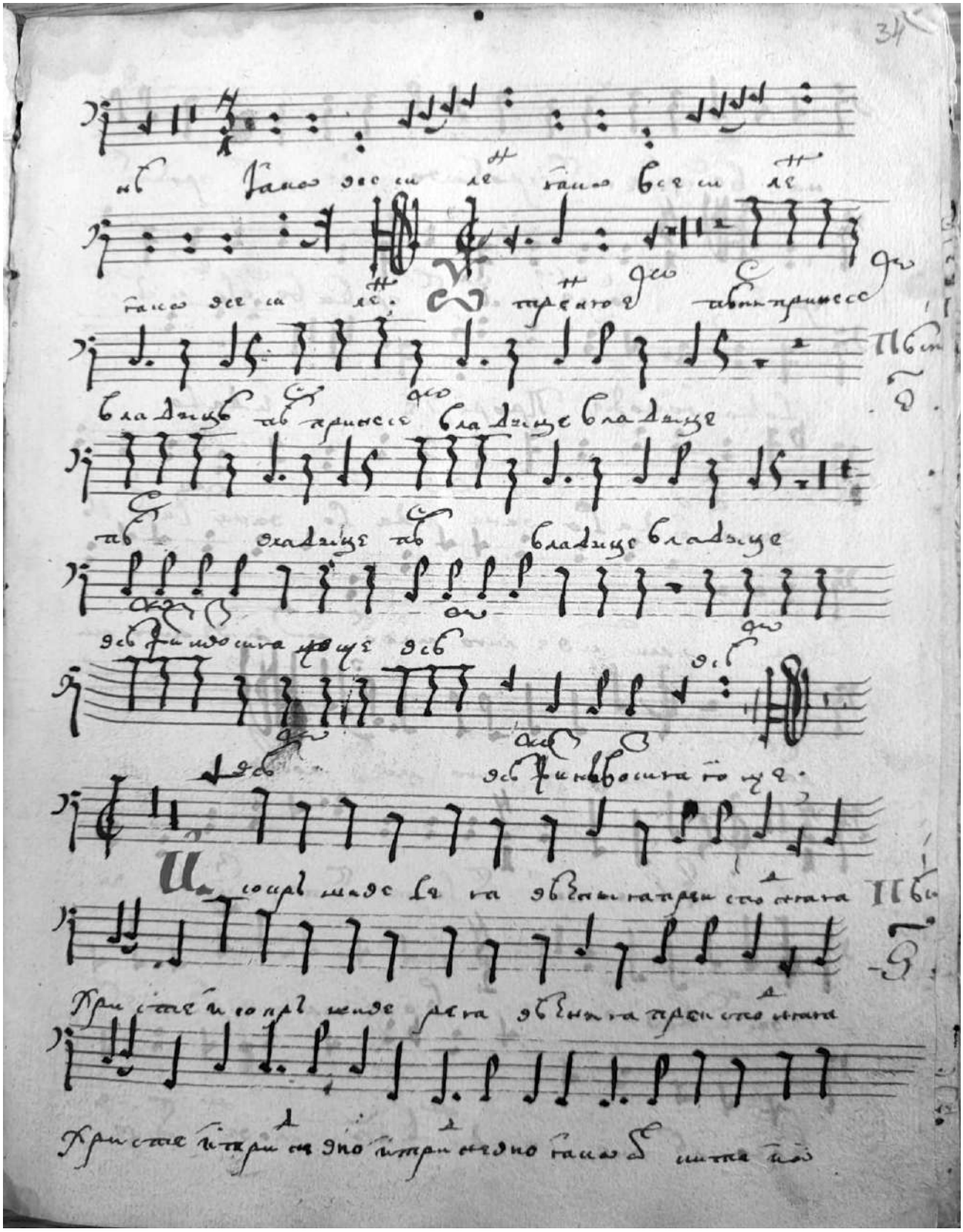
Бас 2

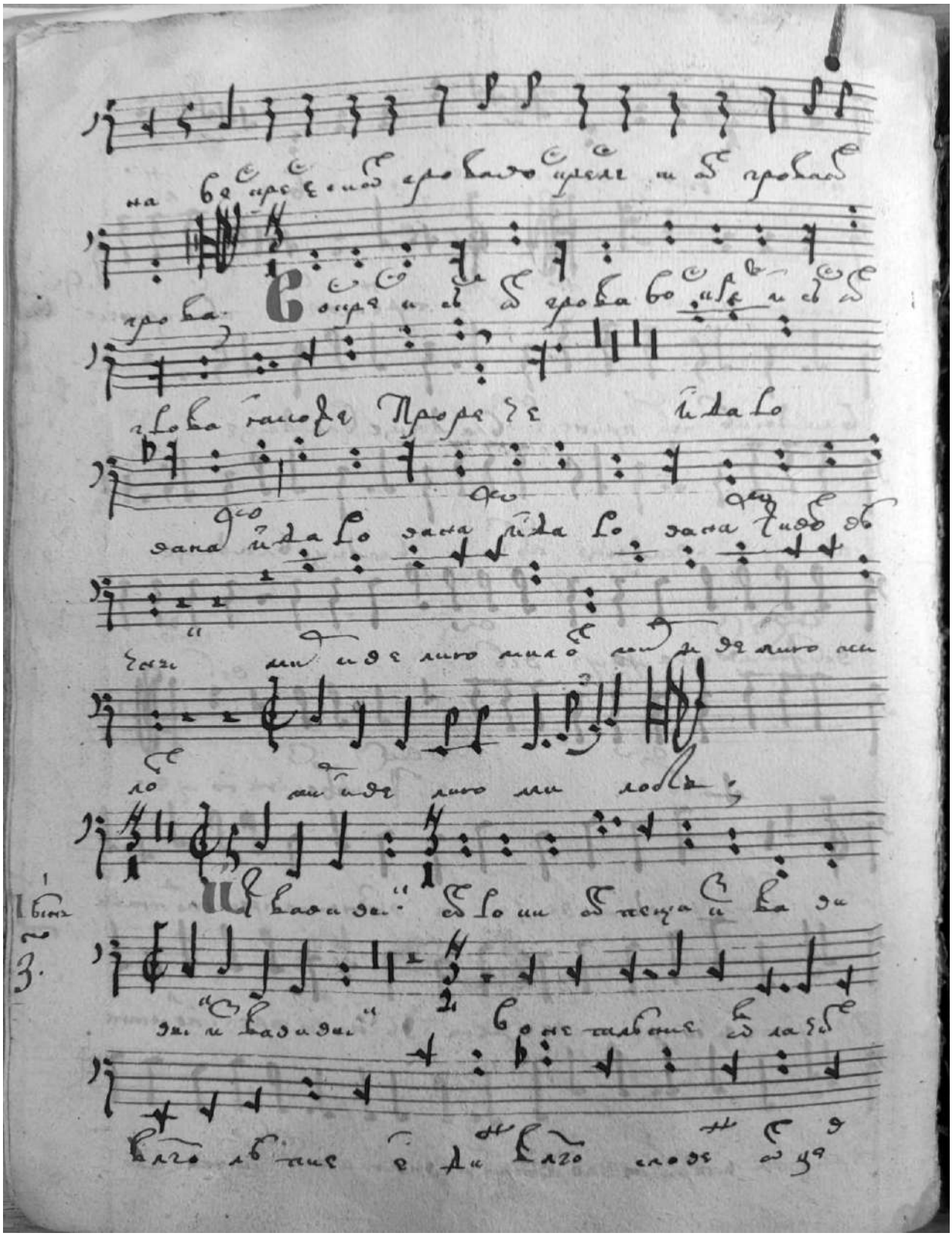


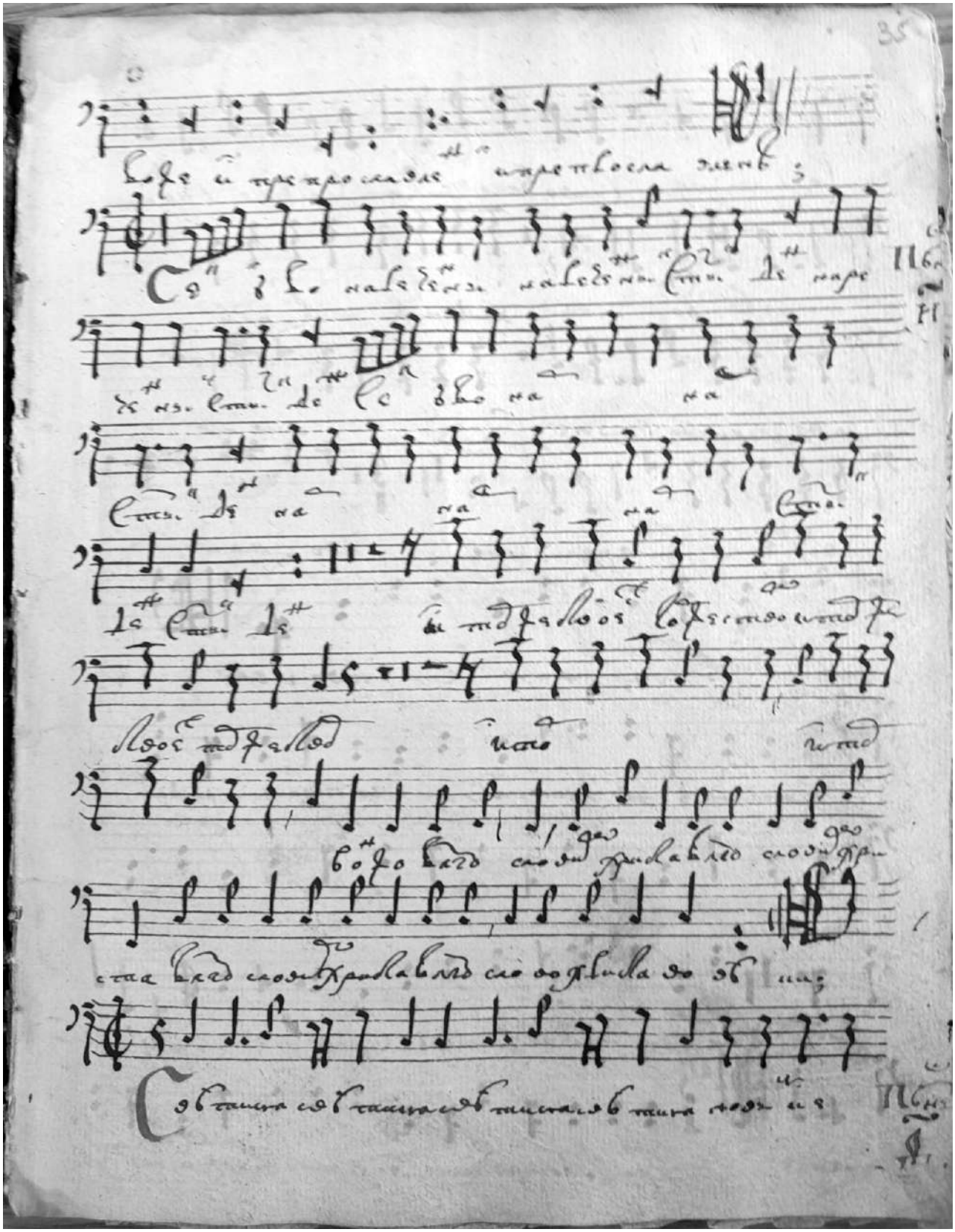


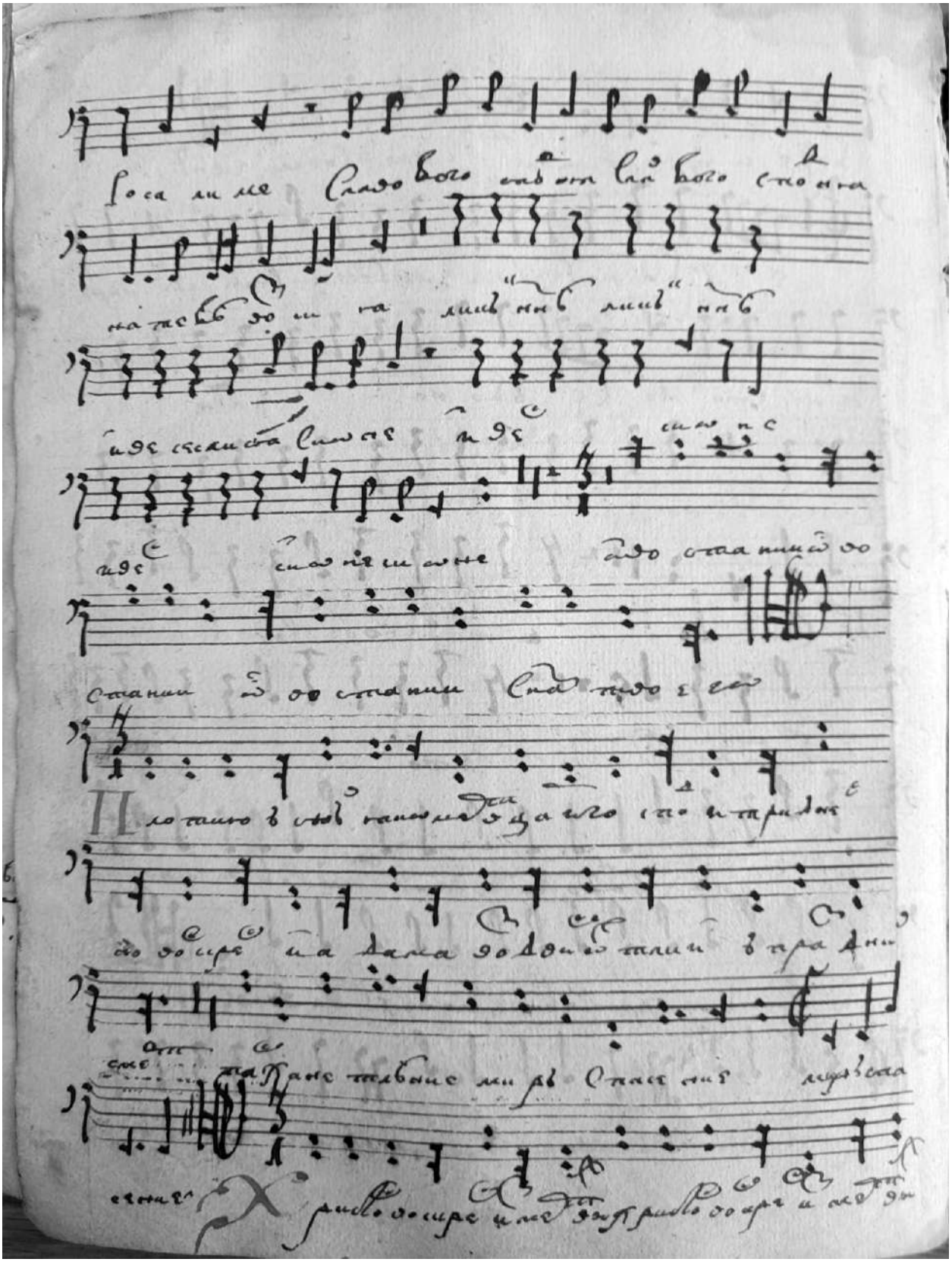


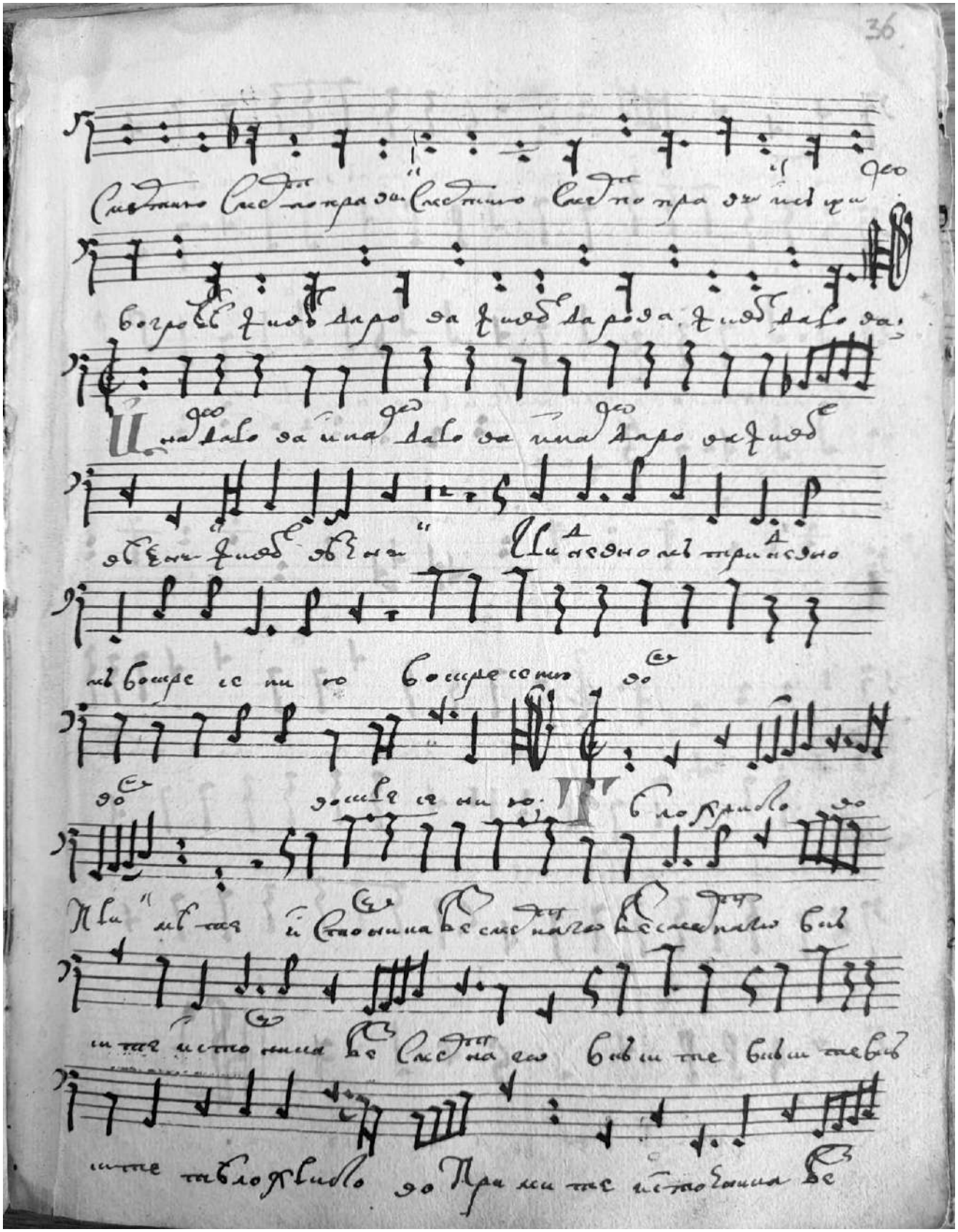








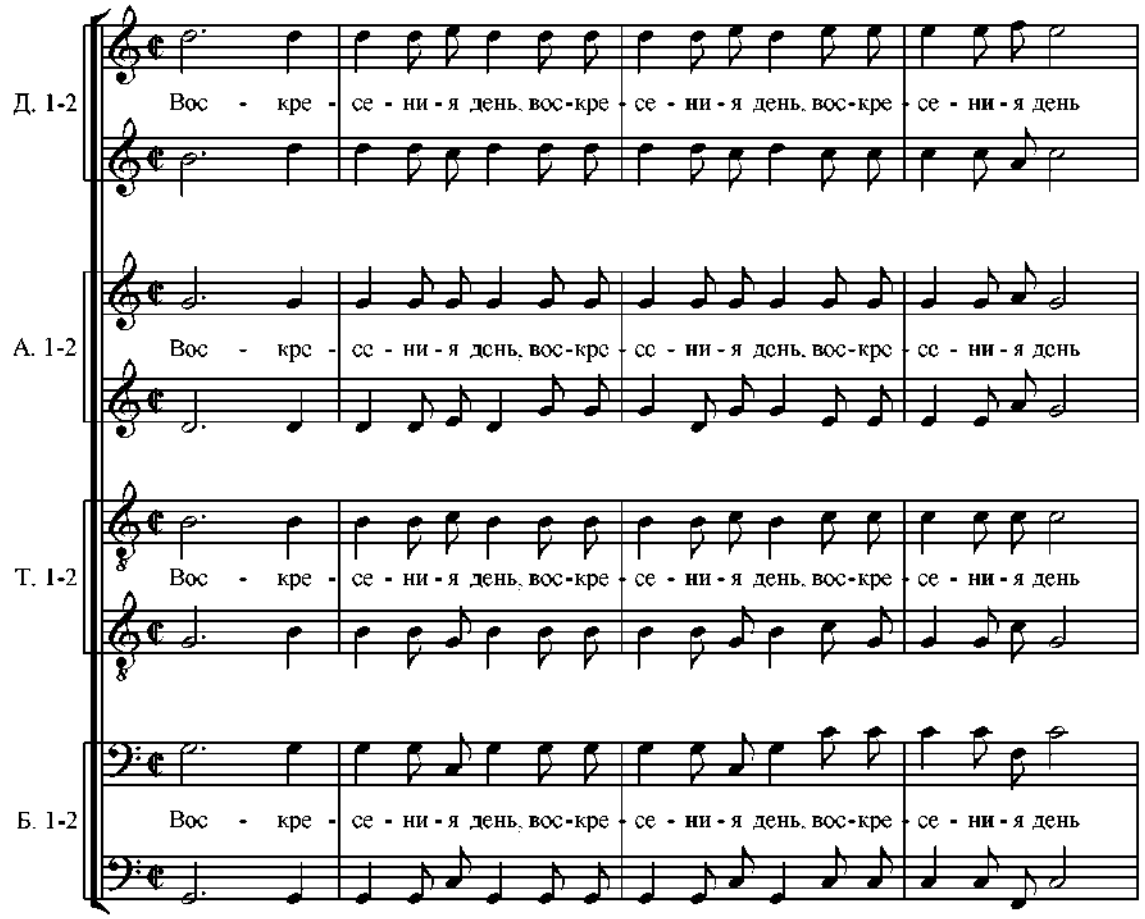




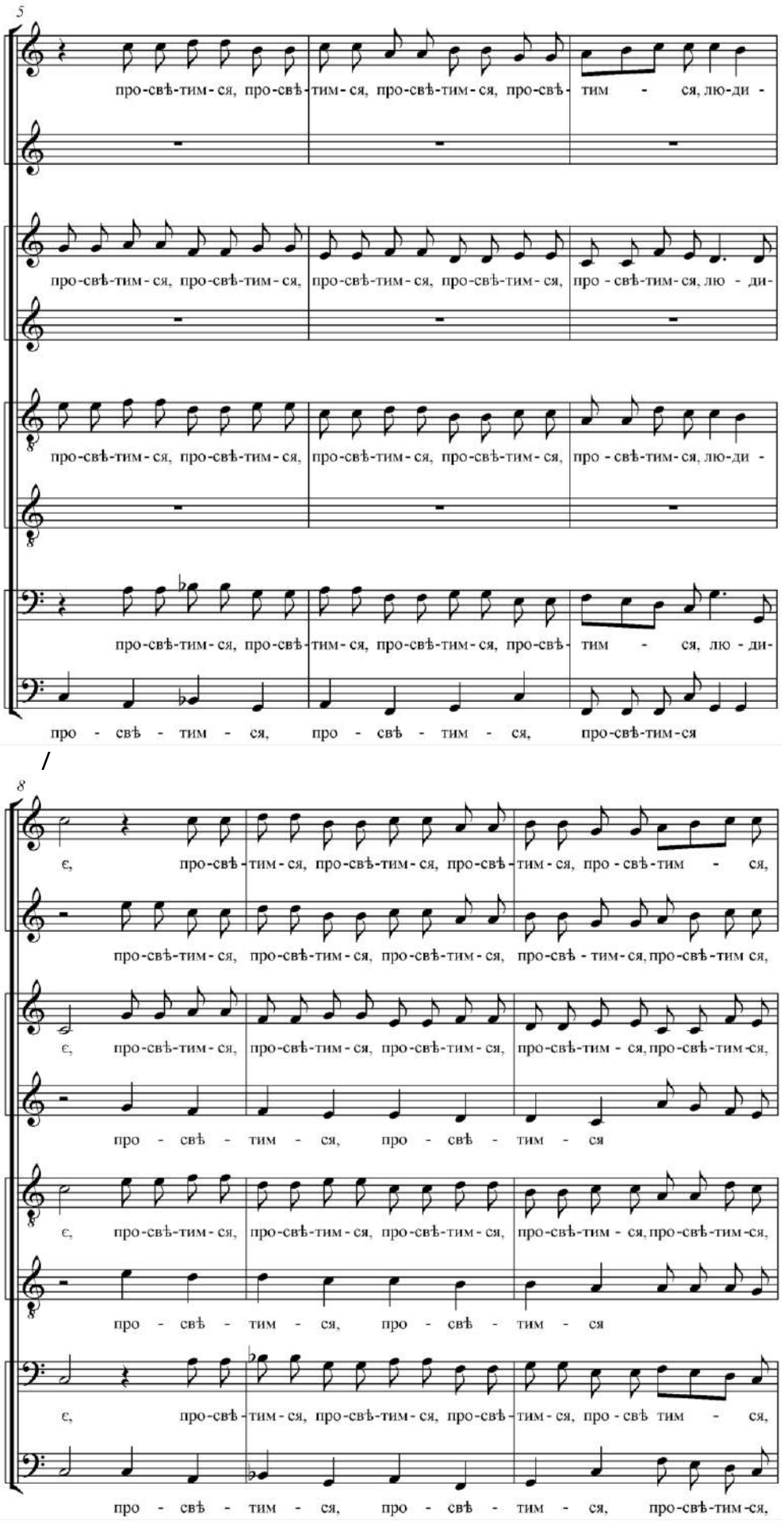
ПАРТИТУРА

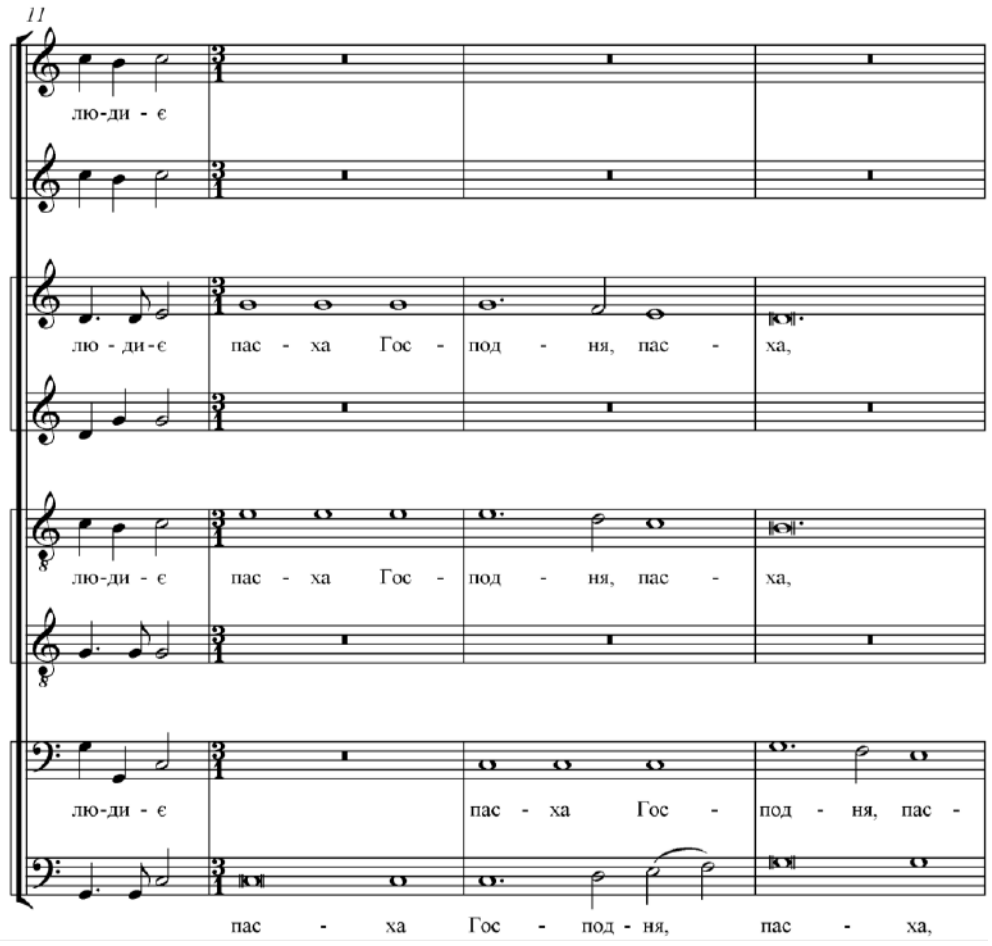
Воскресенський канон

Микола Дилецький

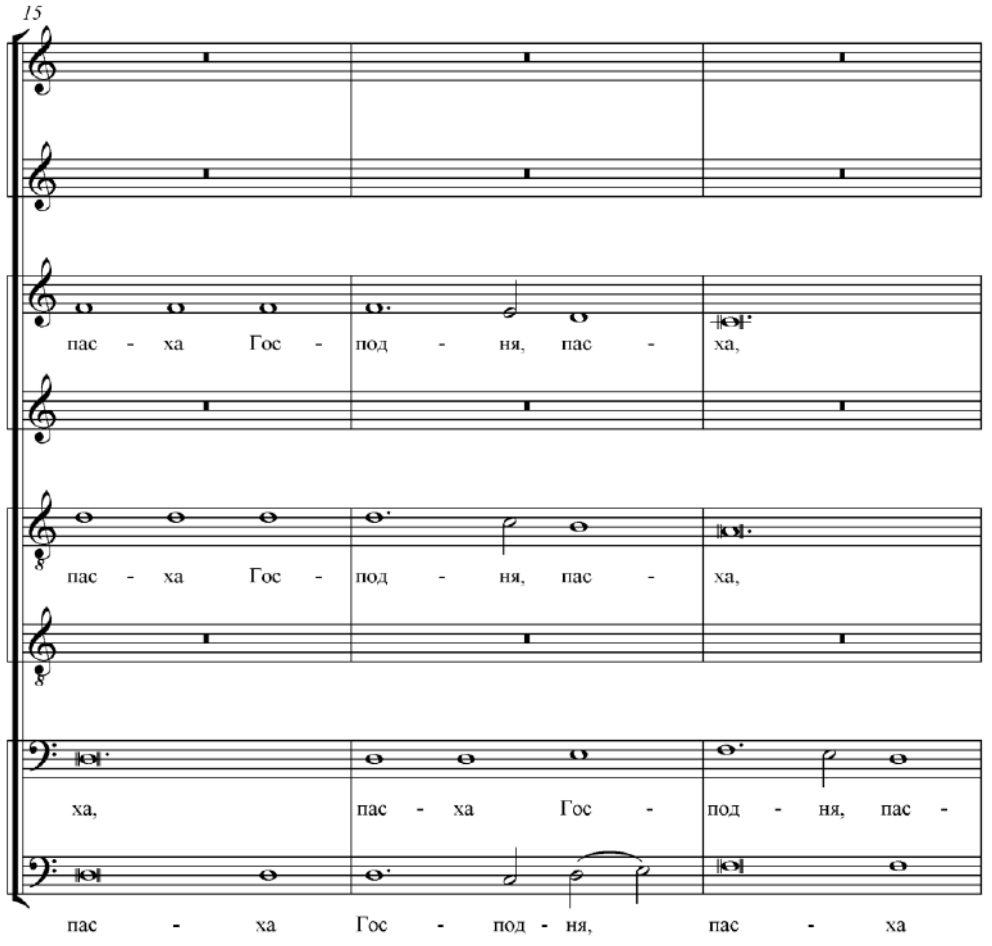


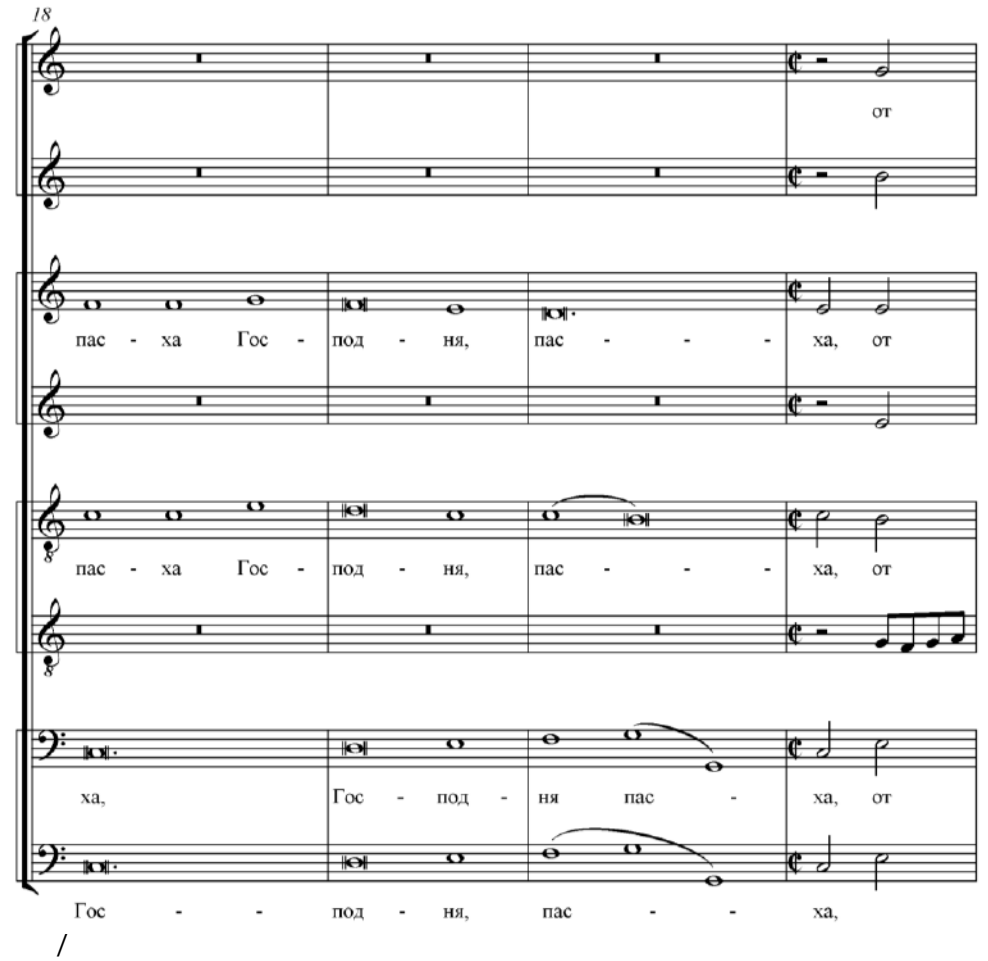
Copyright © О. А. Шуміліна


5
про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ- тим - ся, лю-ди -
про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про - свѣ-тим-ся, лю - ди-
про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про - свѣ-тим-ся, лю-ди -
про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ- тим - ся, лю - ди-
про - свѣ - тим - ся, про - свѣ - тим - ся, про-свѣ-тим-ся
8
є, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про - свѣ-тим - ся,
про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ - тим-ся, про-свѣ-тим ся,
є, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим - ся, про-свѣ-тим-ся,
про - свѣ - тим - ся, про - свѣ - тим - ся
є, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим - ся, про-свѣ-тим-ся,
про - свѣ - тим - ся, про - свѣ - тим - ся
є, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про-свѣ-тим-ся, про - свѣ тим - ся,
про - свѣ - тим - ся, про - свѣ - тим - ся, про-свѣ-тим-ся,

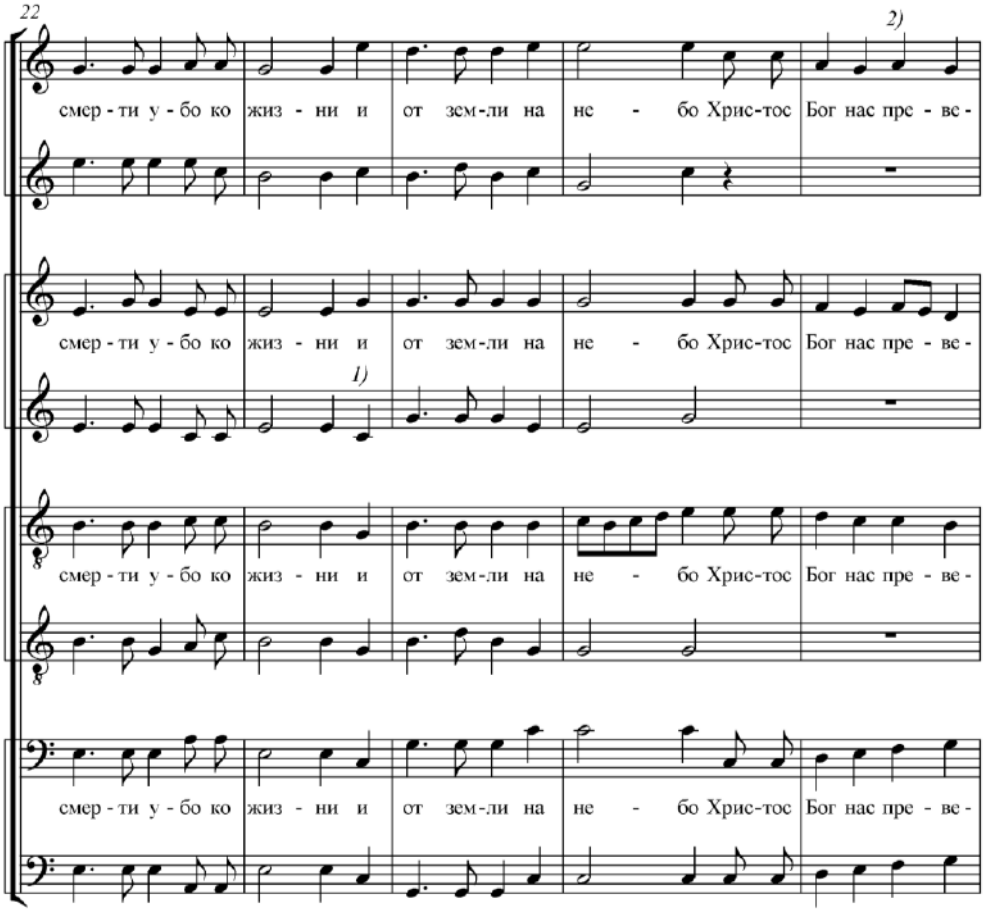

11
лю-ди - є
лю - ди-є пас - ха Гос - под - ня, пас - ха,
лю-ди - є пас - ха Гос - под - ня, пас - ха,
лю-ди - є пас - ха Гос - под - ня, пас -
пас - ха Гос - под - ня, пас - ха,

/

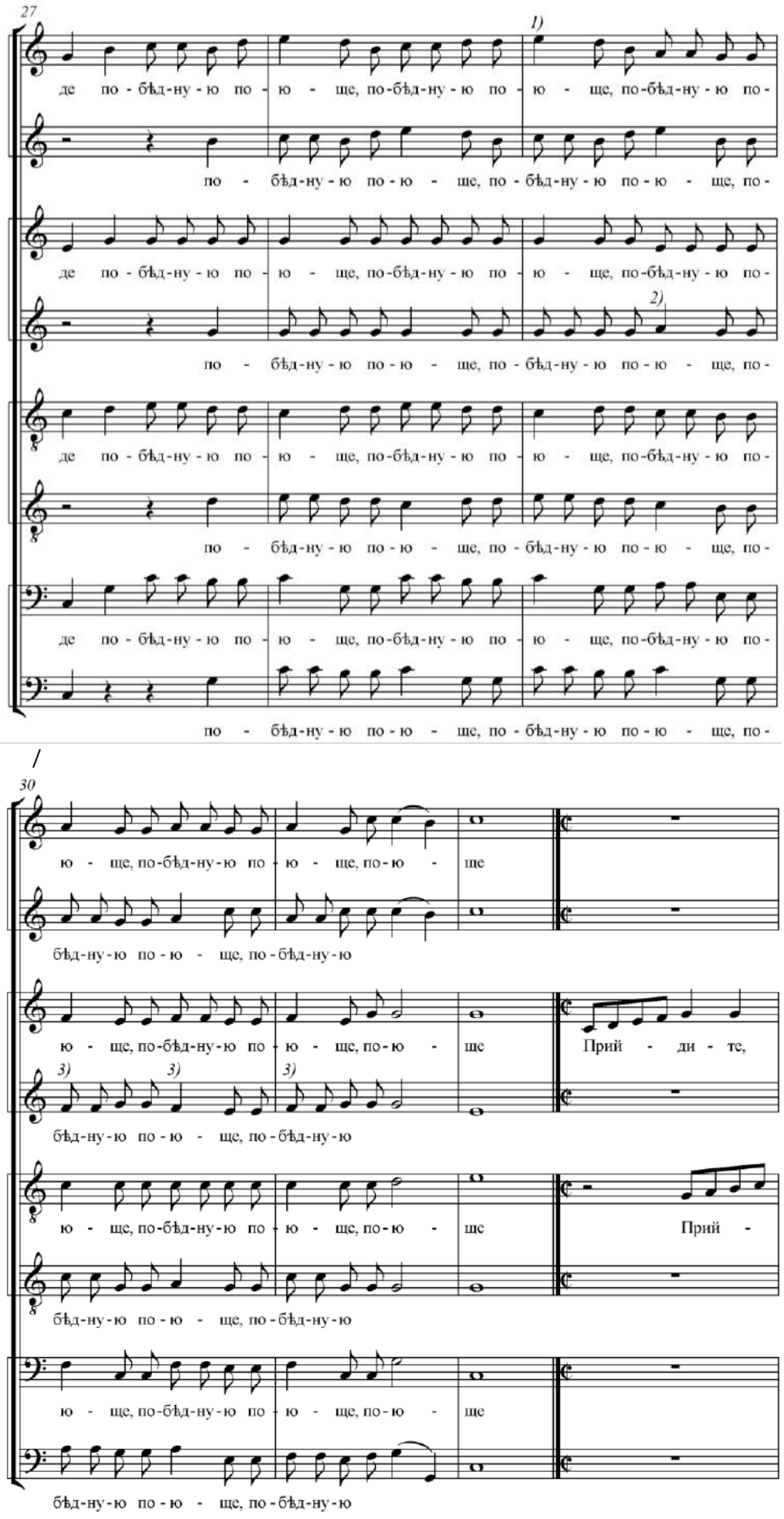

15
пас - ха Гос - под - ня, пас - ха,
пас - ха Гос - под - ня, пас - ха,
ха, пас - ха Гос - под - ня, пас -
пас - ха Гос - под - ня, пас - ха



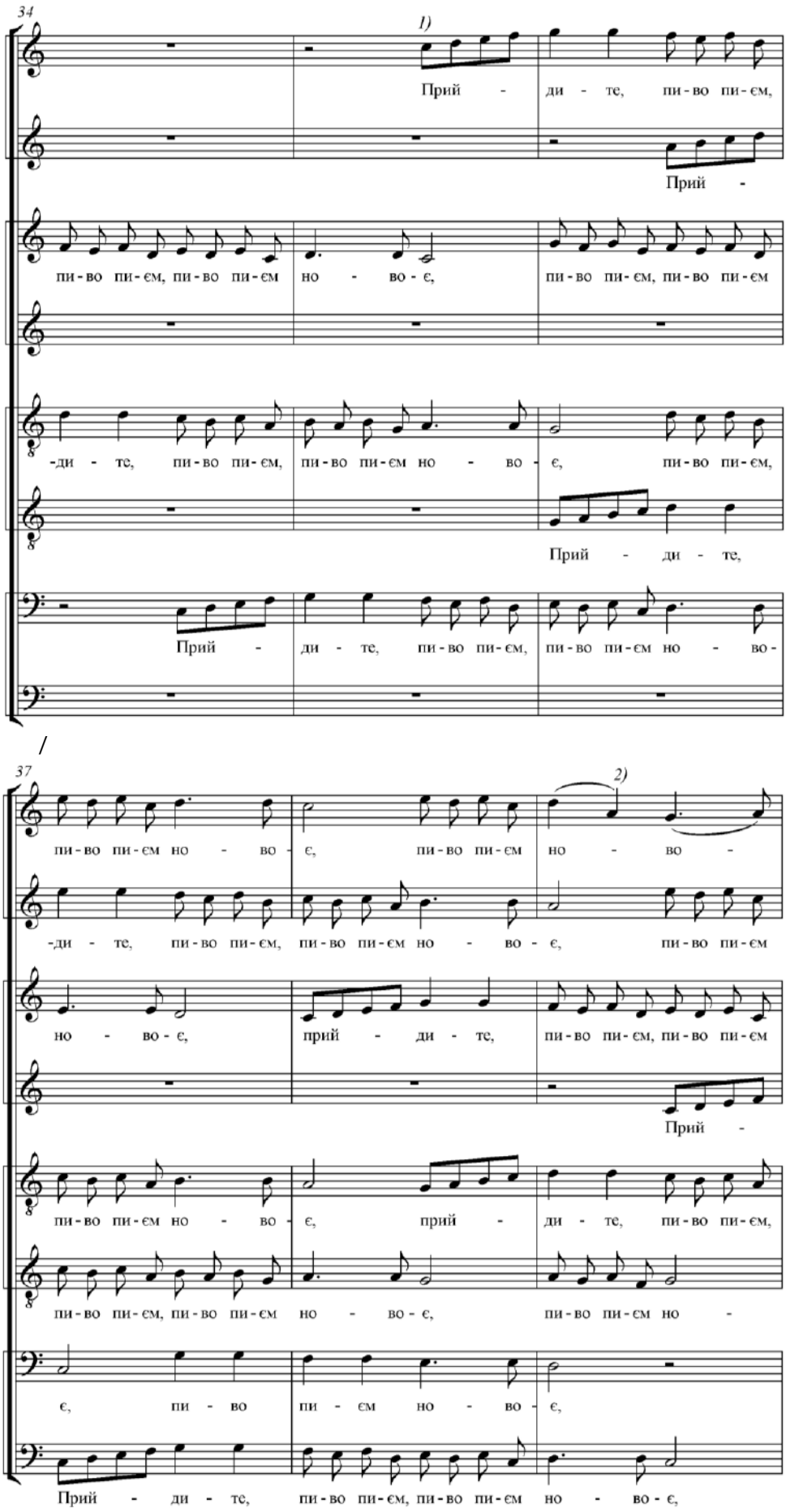
/



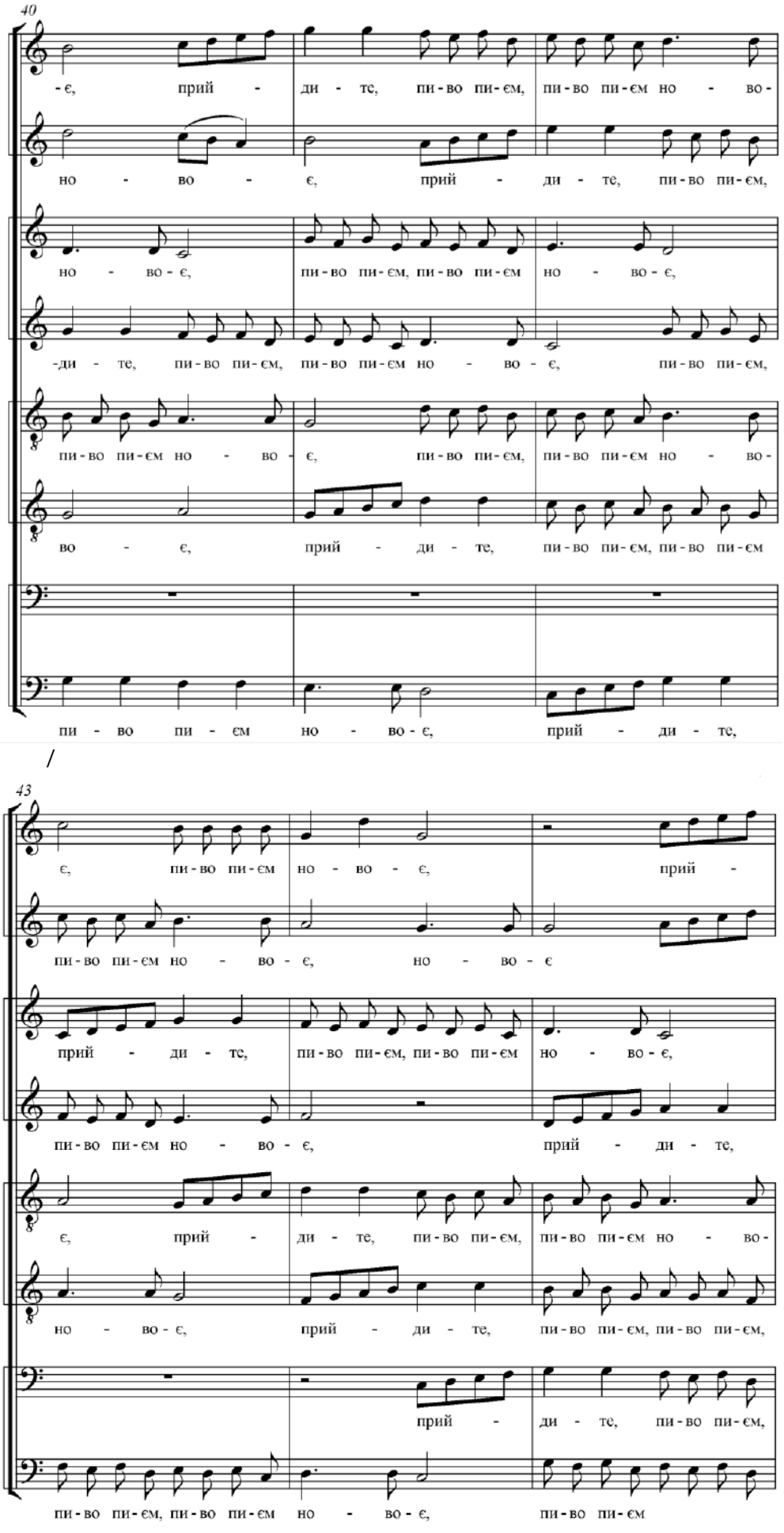
1) ре 2) превел есть

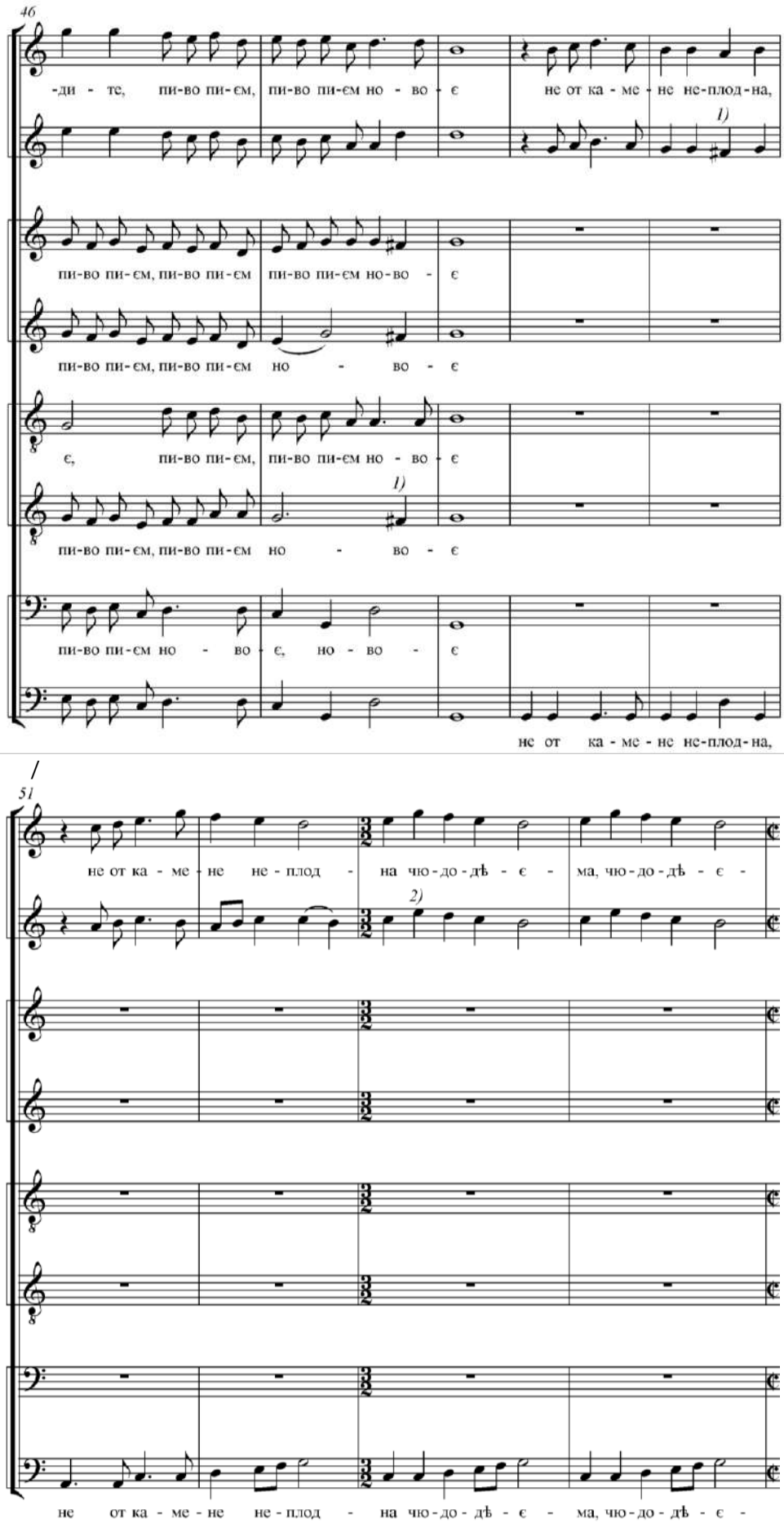


1) ре-до-до 2) соль 3) мі



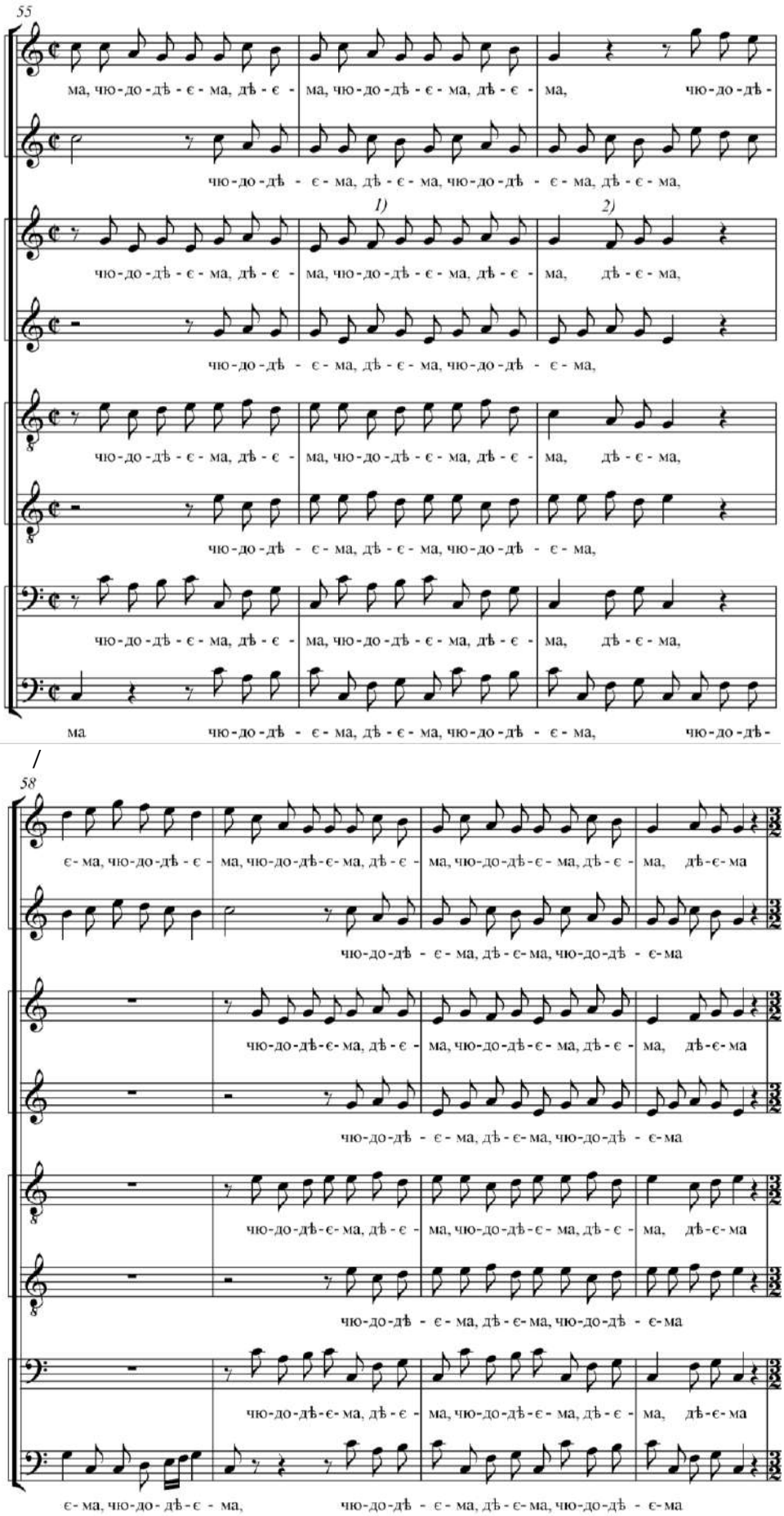
1) Придите 2) соль

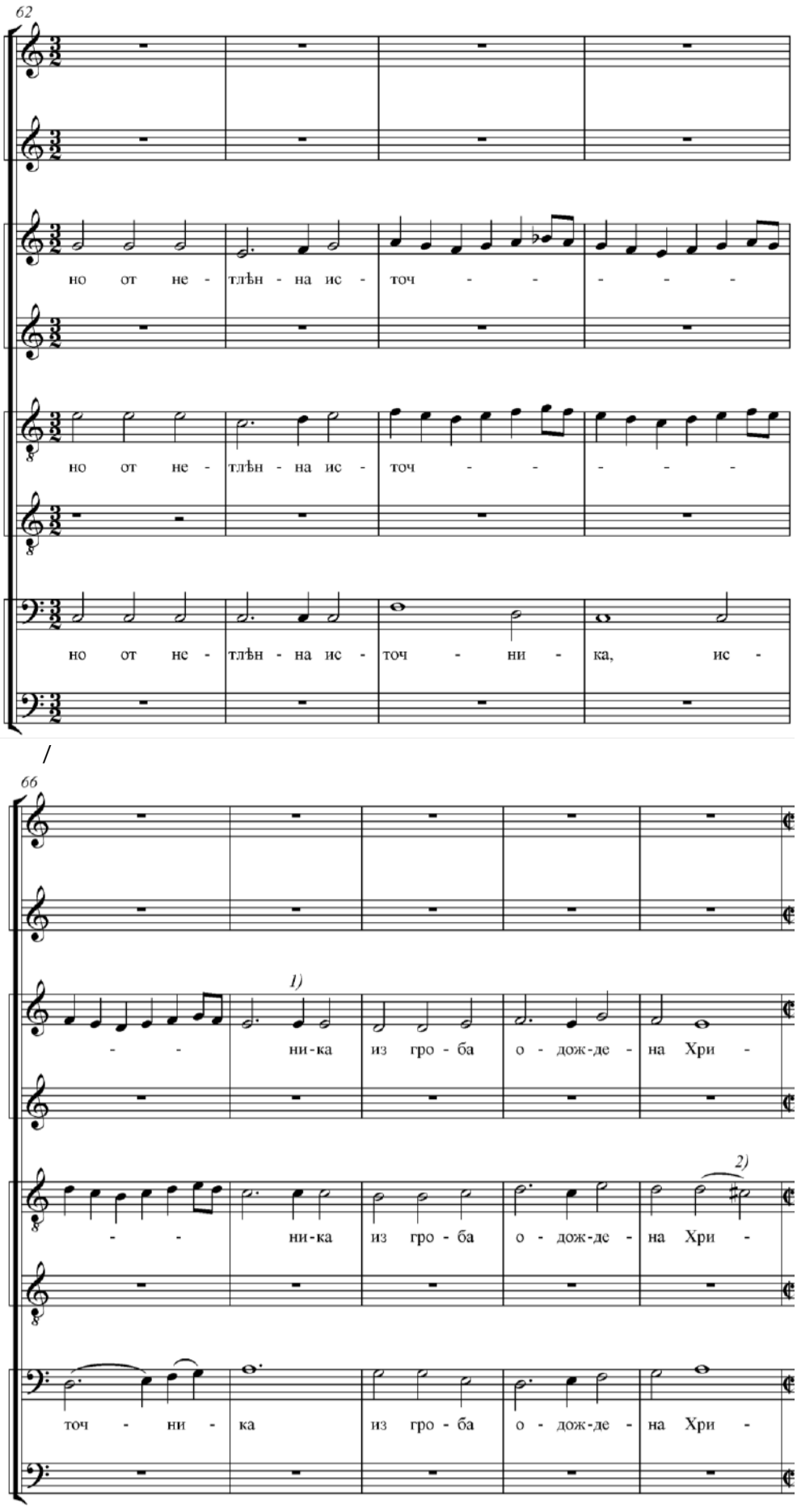

40
-є, прий - ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во -
но - во - є, прий - ди - те, пи - во пи - єм,
но - во - є, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во - є,
-ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во - є, пи - во пи - єм,
пи - во пи - єм но - во - є, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во -
во - є, прий - ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм
пи - во пи - єм но - во - є, прий - ди - те,
43
є, пи - во пи - єм но - во - є, прий -
пи - во пи - єм но - во - є, но - во - є
прий - ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во - є,
пи - во пи - єм но - во - є, прий - ди - те,
є, прий - ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во -
но - во - є, прий - ди - те, пи - во пи - єм, пи - во пи - єм,
прий - ди - те, пи - во пи - єм,
пи - во пи - єм, пи - во пи - єм но - во - є, пи - во пи - єм



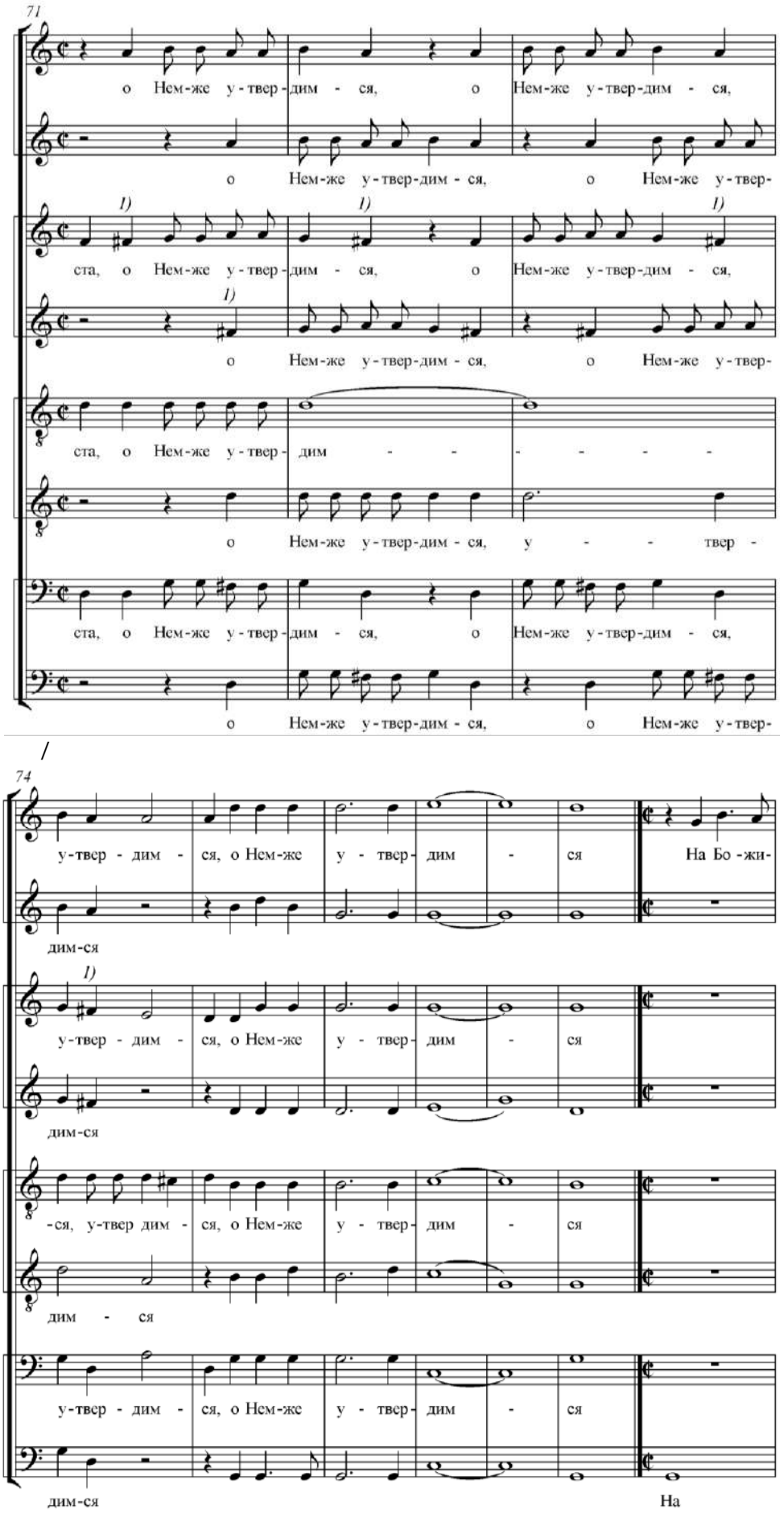
1) фа

2) Д2, А2 - чудодѣємо

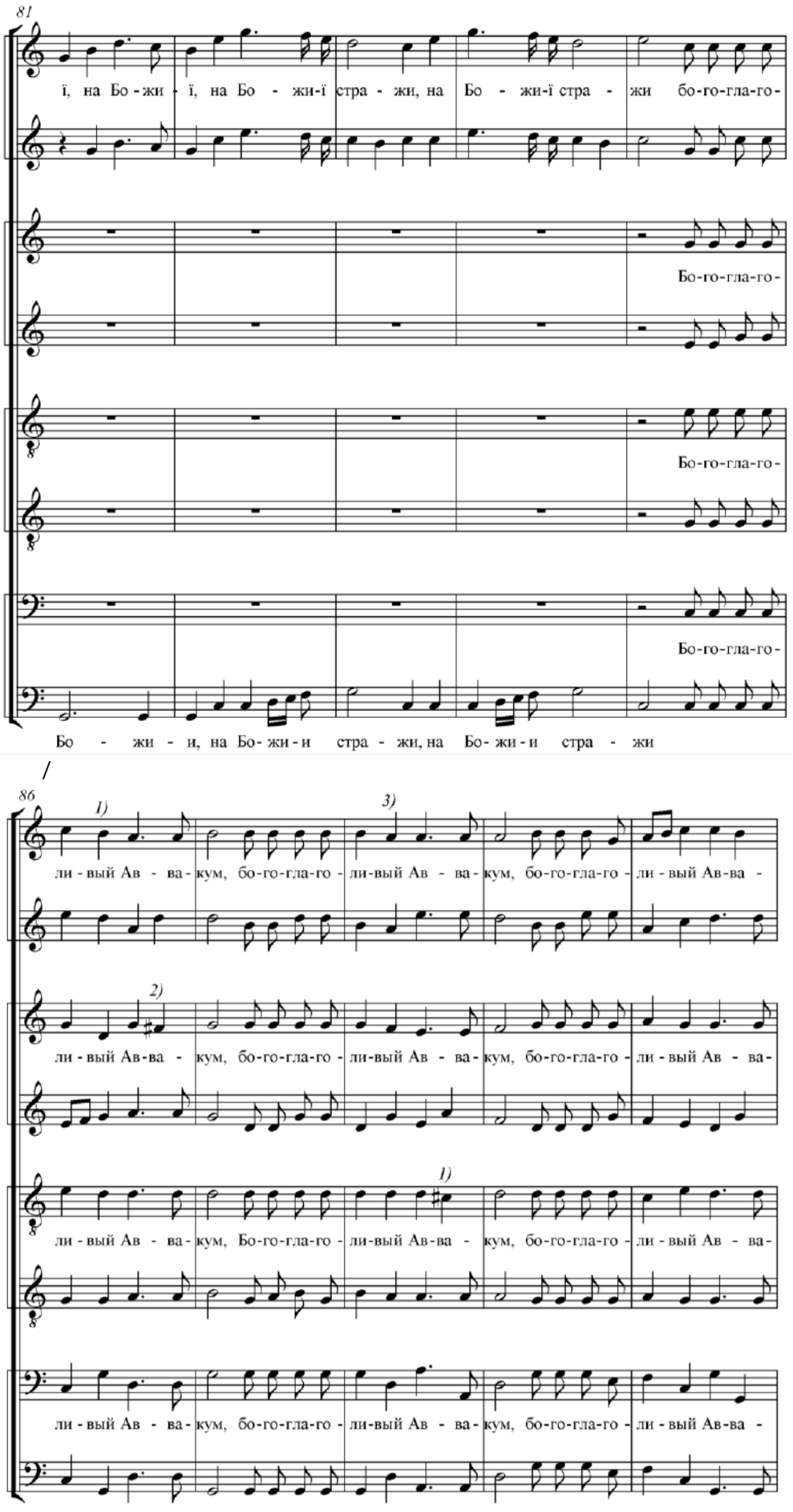

55
ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ -
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма,
1)
2)
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма,
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма,
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма,
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма,
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма,
ма чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, чю-до-дѣ -
58
є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма
чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, дѣ - є - ма
є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма, дѣ - є - ма, чю-до-дѣ - є - ма
1) мі-фа-соль-фа
2) мі


62
но от не - тлѣн - на ис - точ - - - - -
но от не - тлѣн - на ис - точ - - - - -
но от не - тлѣн - на ис - точ - ни - ка, ис -
66
1)
- - ни-ка из гро - ба о - дож-де - на Хри -
2)
- - ни-ка из гро - ба о - дож-де - на Хри -
точ - ни - ка из гро - ба о - дож-де - на Хри -

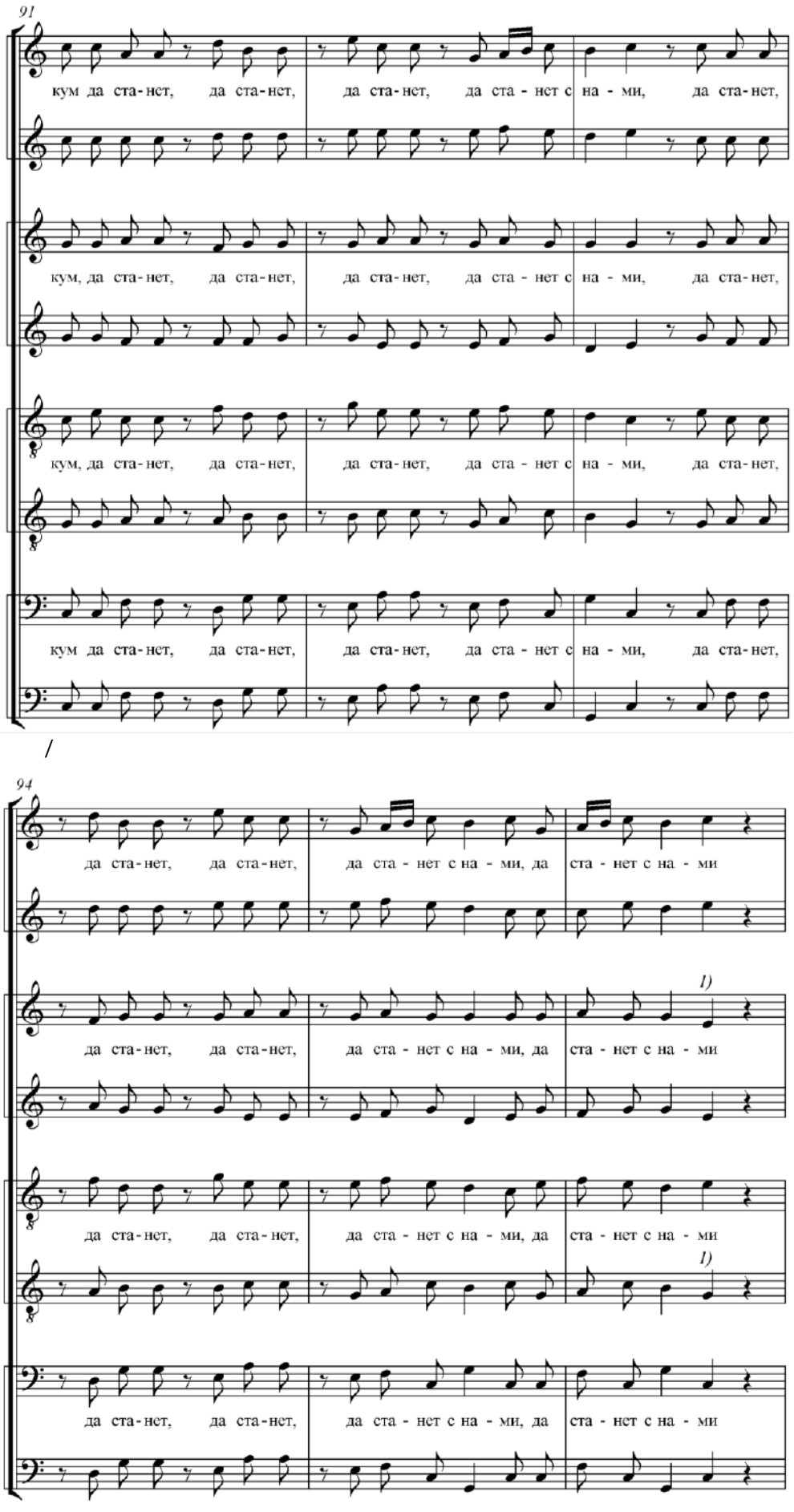
1) ре 2) до

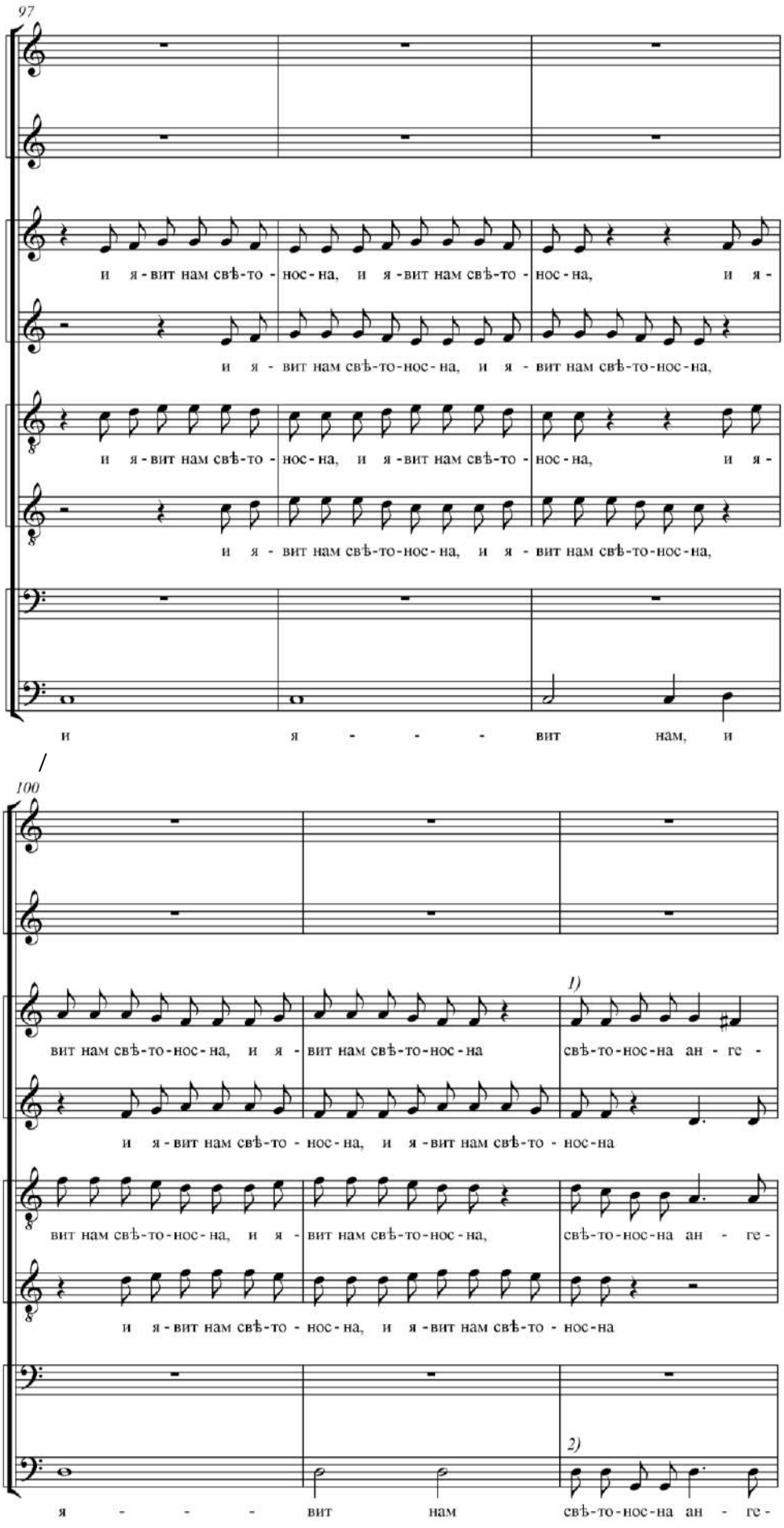

71
о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-дим - ся,
о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-
ста, о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-дим - ся,
о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-
ста, о Нем-же у-твер-дим - - - - - -
о Нем-же у-твер-дим - ся, у - - твер -
ста, о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-дим - ся,
о Нем-же у-твер-дим - ся, о Нем-же у-твер-
1)
74
у-твер - дим - ся, о Нем-же у - твер- дим - ся На Бо - жи-
дим-ся
у-твер - дим - ся, о Нем-же у - твер- дим - ся
дим-ся
-ся, у-твер дим - ся, о Нем-же у - твер- дим - ся
дим - ся
у-твер - дим - ся, о Нем-же у - твер- дим - ся
дим-ся На

1) фа

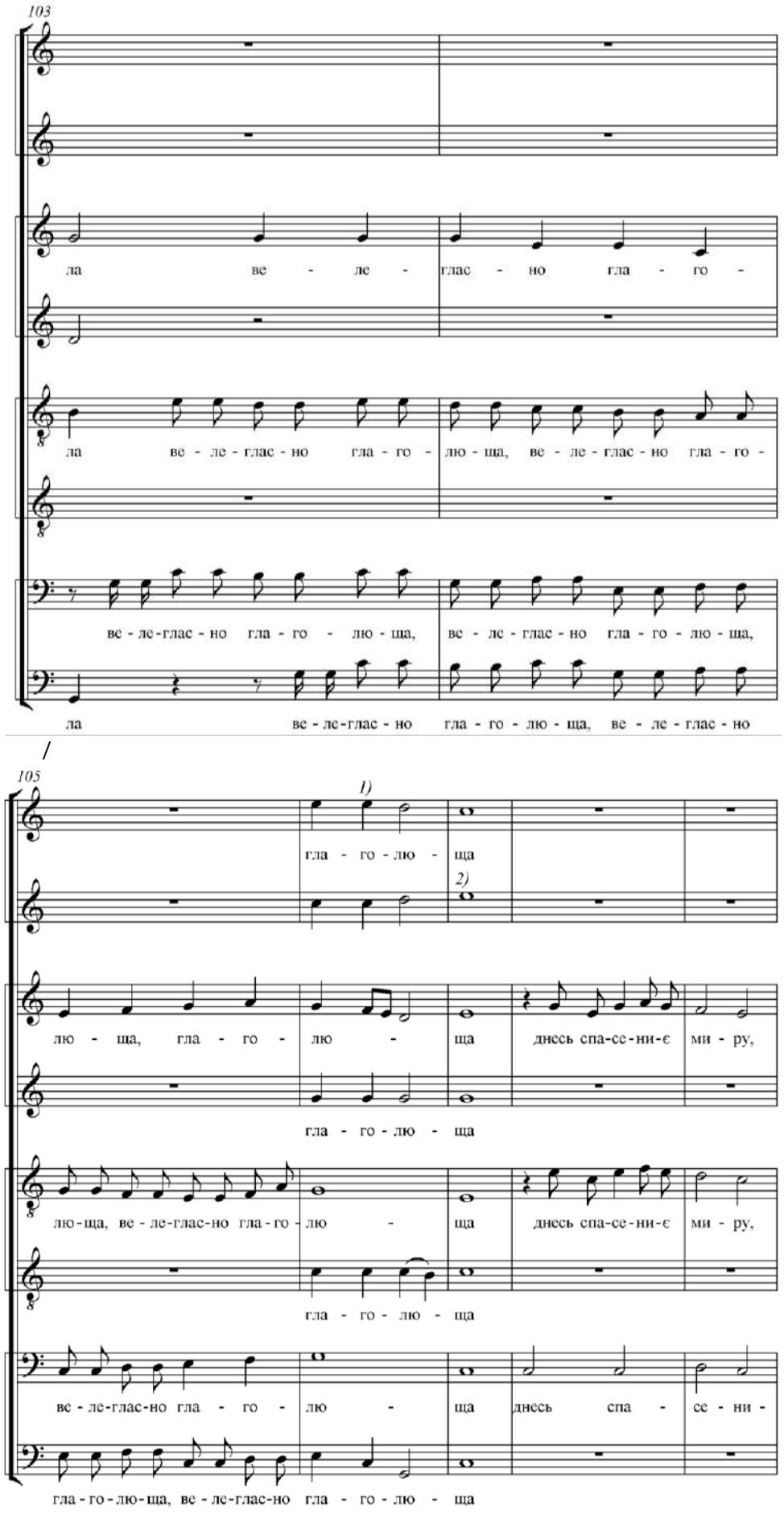

81
ї, на Бо - жи - ї, на Бо - жи-ї стра - жи, на Бо - жи-ї стра - жи бо-го-гла-го-
Бо-го-гла-го-
Бо-го-гла-го-
Бо-го-гла-го-
Бо - жи - и, на Бо - жи - и стра - жи, на Бо - жи - и стра - жи
86
1)
3)
ли - вый Ав - ва - кум, бо-го-гла-го - ли-вый Ав - ва - кум, бо-го-гла-го - ли - вый Ав-ва -
2)
ли - вый Ав-ва - кум, бо-го-гла-го - ли-вый Ав - ва - кум, бо-го-гла-го - ли - вый Ав - ва -
1)
ли - вый Ав - ва - кум, Бо-го-гла-го - ли-вый Ав-ва - кум, бо-го-гла-го - ли - вый Ав - ва -
ли - вый Ав - ва - кум, бо-го-гла-го - ли-вый Ав - ва - кум, бо-го-гла-го - ли - вый Ав-ва -

1) до 2) фа 3) сі

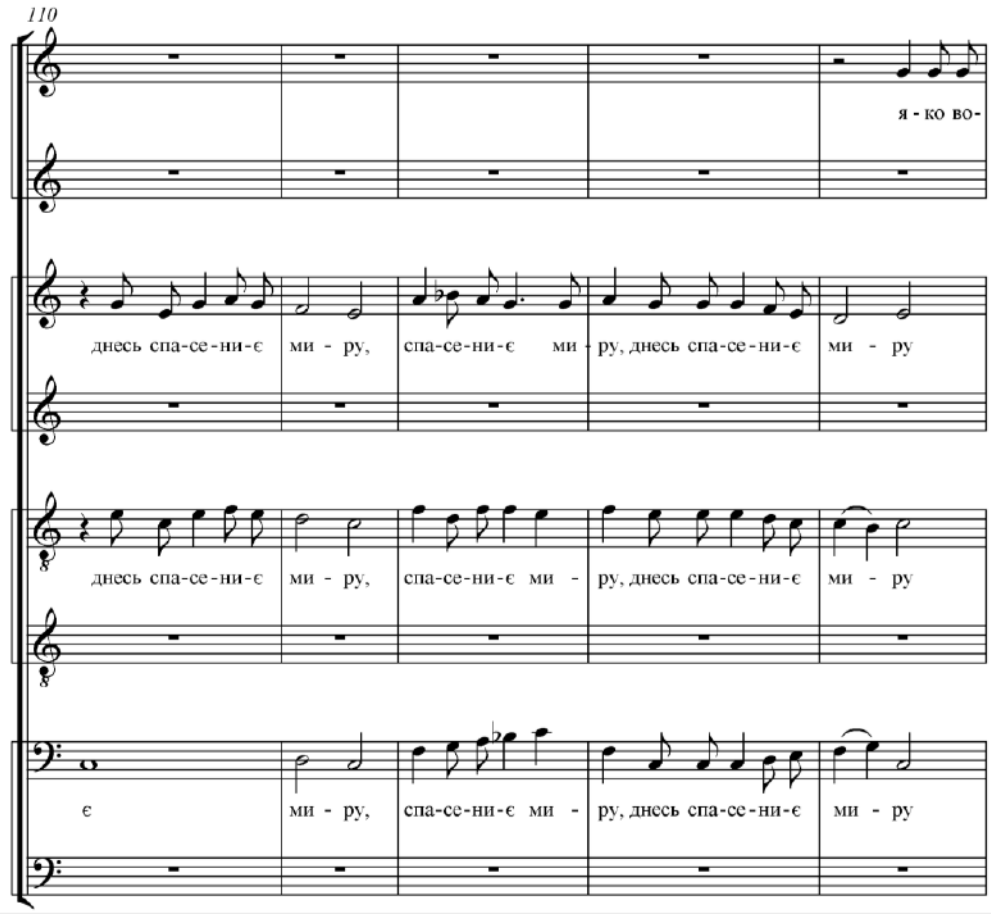

91
кум да ста-нет, да ста-нет, да ста-нет, да ста - нет с на - ми, да ста-нет,
кум, да ста-нет, да ста-нет, да ста-нет, да ста - нет с на - ми, да ста-нет,
кум, да ста-нет, да ста-нет, да ста-нет, да ста - нет с на - ми, да ста-нет,
кум да ста-нет, да ста-нет, да ста-нет, да ста - нет с на - ми, да ста-нет,
94
да ста-нет, да ста-нет, да ста - нет с на - ми, да ста - нет с на - ми
1)
1)
1) половинна


97
и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я -
и я - вит нам свѣ-то-нос - на, и я - вит нам свѣ-то-нос - на,
и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я -
и я - вит нам свѣ-то-нос - на, и я - вит нам свѣ-то-нос - на,
и я - - - вит нам, и
100
1)
вит нам свѣ-то-нос - на, и я - вит нам свѣ-то-нос - на свѣ-то-нос-на ан - ге -
и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я - вит нам свѣ-то - нос - на
вит нам свѣ-то-нос - на, и я - вит нам свѣ-то-нос - на, свѣ-то-нос-на ан - ге -
и я - вит нам свѣ-то - нос - на, и я - вит нам свѣ-то - нос - на
2)
я - - - вит нам свѣ-то-нос-на ан - ге -

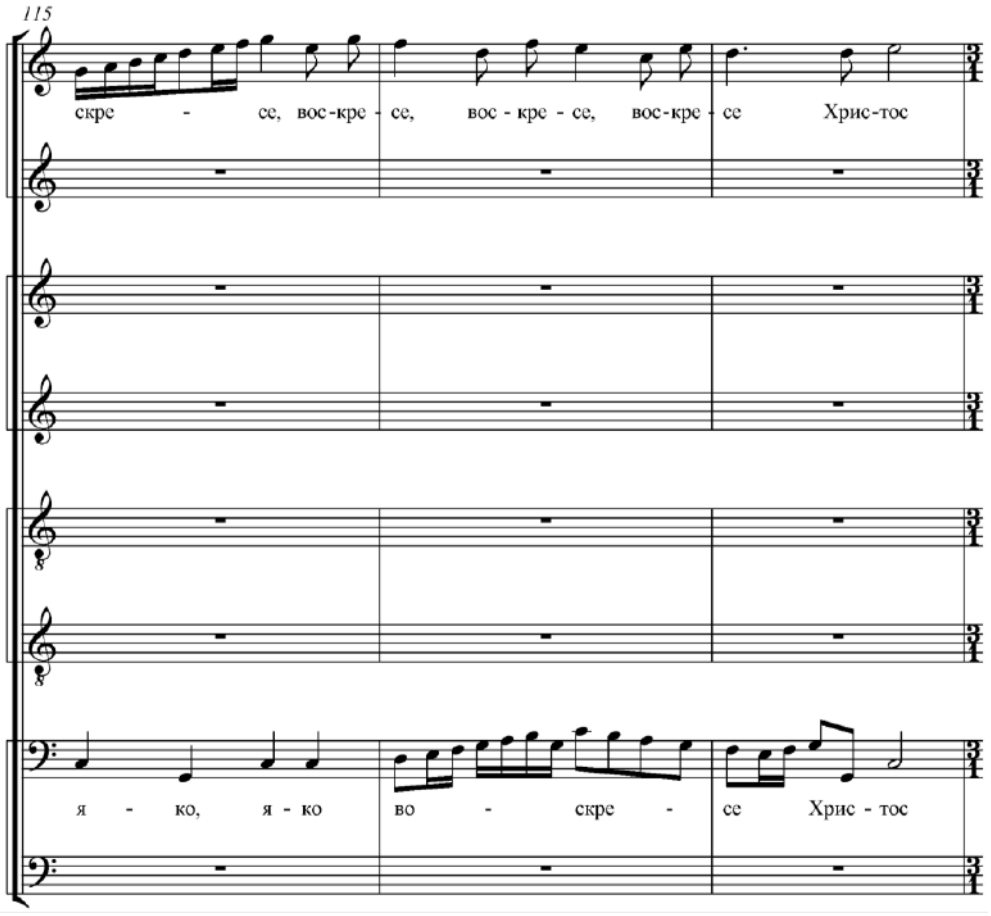
1) мі 2) до-до

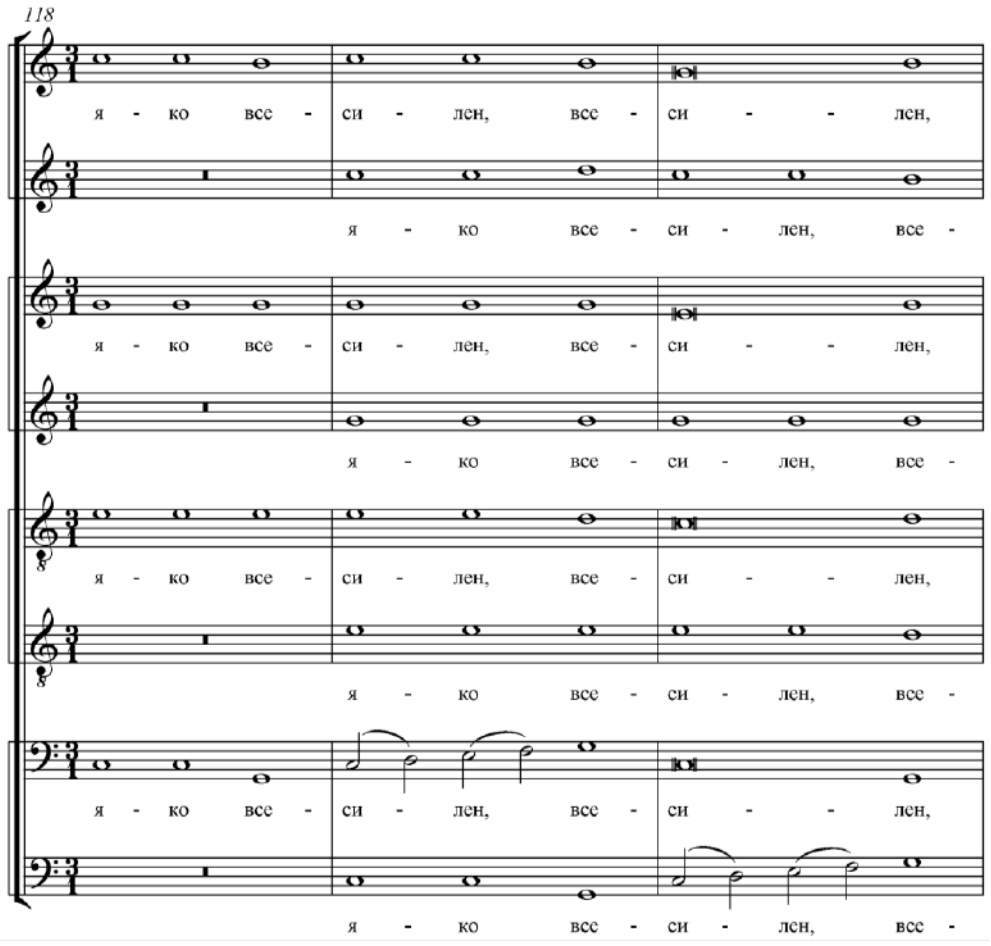

103
ла ве - ле - глас - но гла - го -
ла ве - ле - глас - но гла - го - лю - ща, ве - ле - глас - но гла - го -
ве - ле-глас - но гла - го - лю - ща, ве - ле - глас - но гла - го - лю - ща,
ла ве - ле-глас - но гла - го - лю - ща, ве - ле - глас - но
105
1)
2)
гла - го - лю - ща
лю - ща, гла - го - лю - ща днесь спа-се-ни-є ми - ру,
гла - го - лю - ща
лю-ща, ве - ле-глас-но гла - го - лю - ща днесь спа-се-ни-є ми - ру,
гла - го - лю - ща
ве - ле-глас-но гла - го - лю - ща днесь спа - се - ни -
гла - го - лю - ща, ве - ле-глас-но гла - го - лю - ща

1) ре 2) -ще

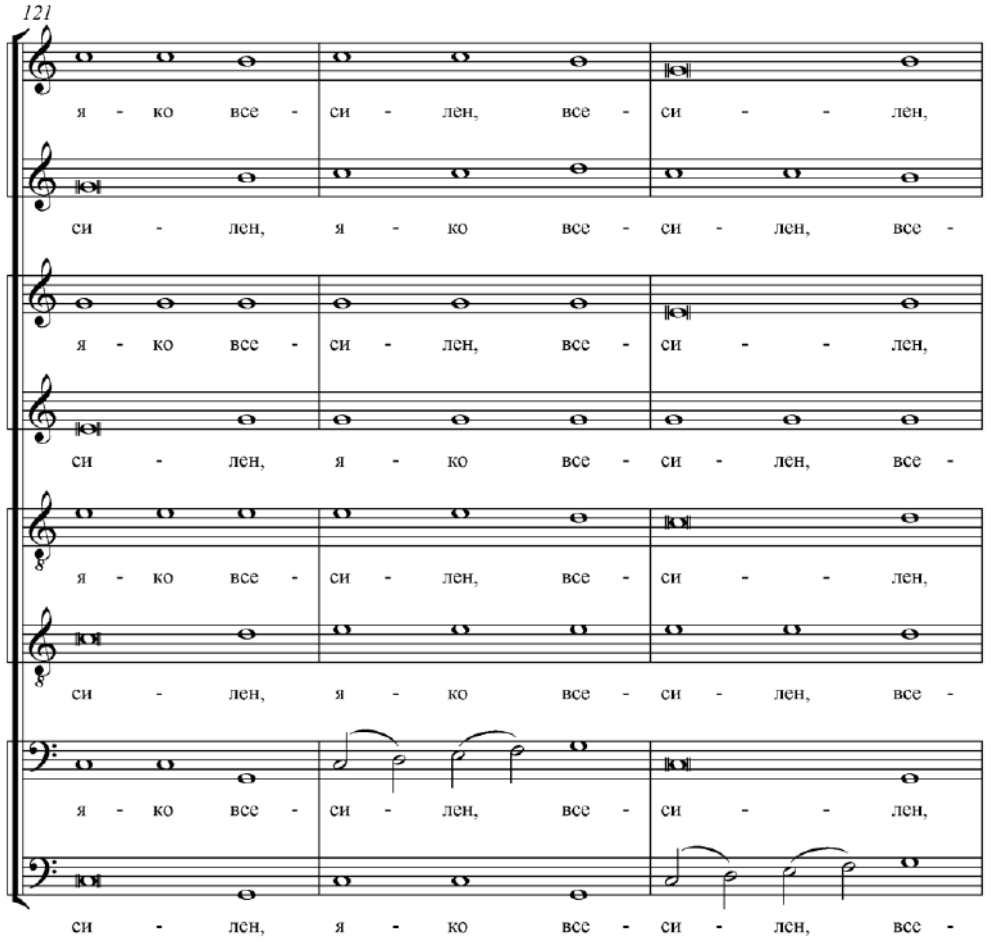

110
я - ко во-
днесь спа-се-ни-є ми - ру, спа-се-ни-є ми - ру, днесь спа-се-ни-є ми - ру
днесь спа-се-ни-є ми - ру, спа-се-ни-є ми - ру, днесь спа-се-ни-є ми - ру
є ми - ру, спа-се-ни-є ми - ру, днесь спа-се-ни-є ми - ру

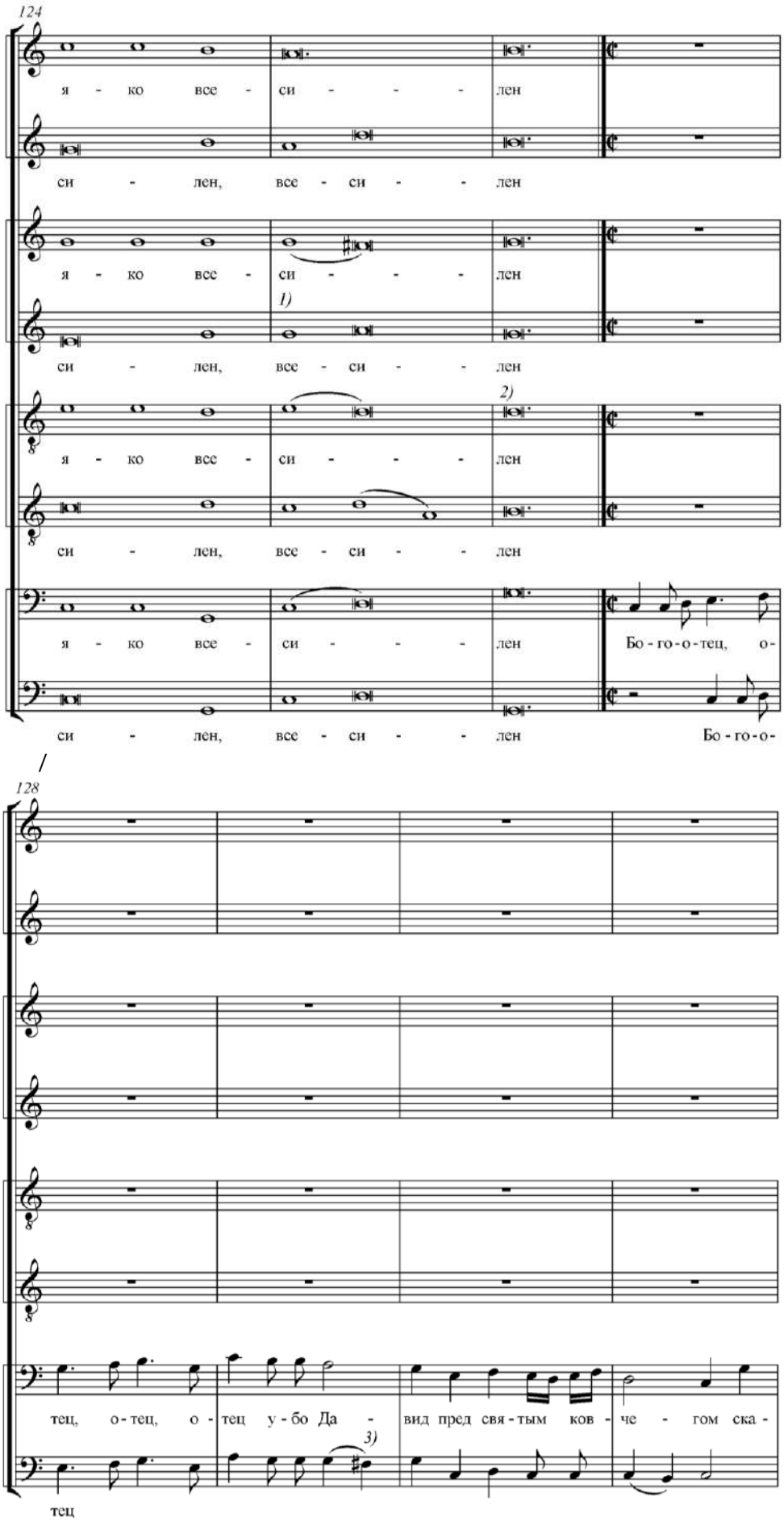
/


115
скре - се, вос-кре - се, вос - кре - се, вос-кре - се Хрис-тос
я - ко, я - ко во - скре - се Хрис - тос

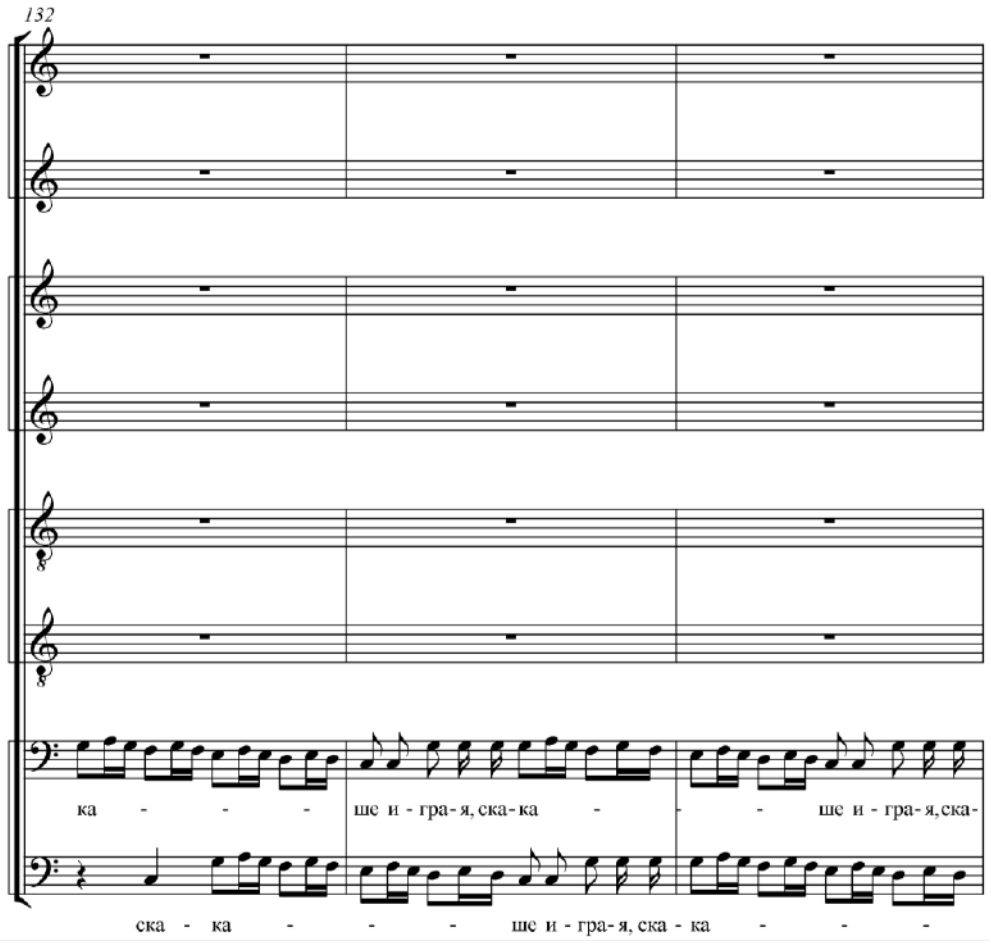

118
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
я - ко все - си - лен, все -

/

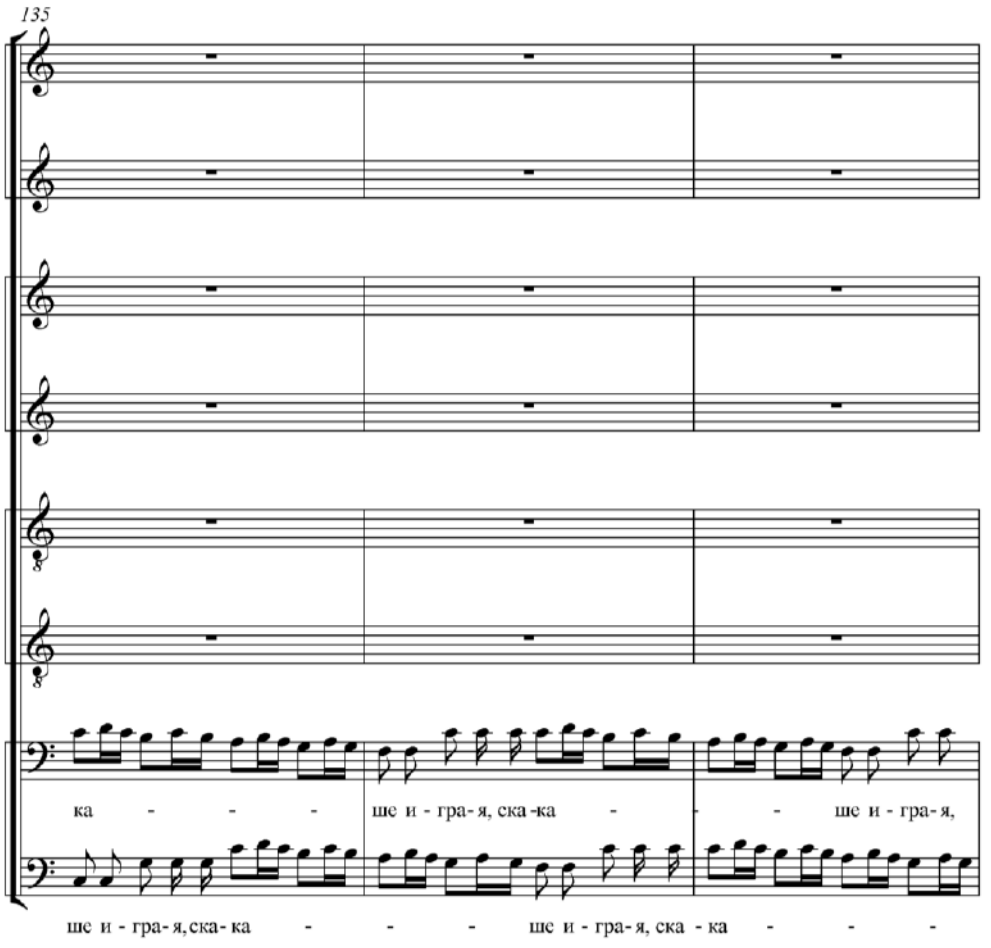

121
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
си - лен, я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
си - лен, я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
си - лен, я - ко все - си - лен, все -
я - ко все - си - лен, все - си - - лен,
си - лен, я - ко все - си - лен, все -

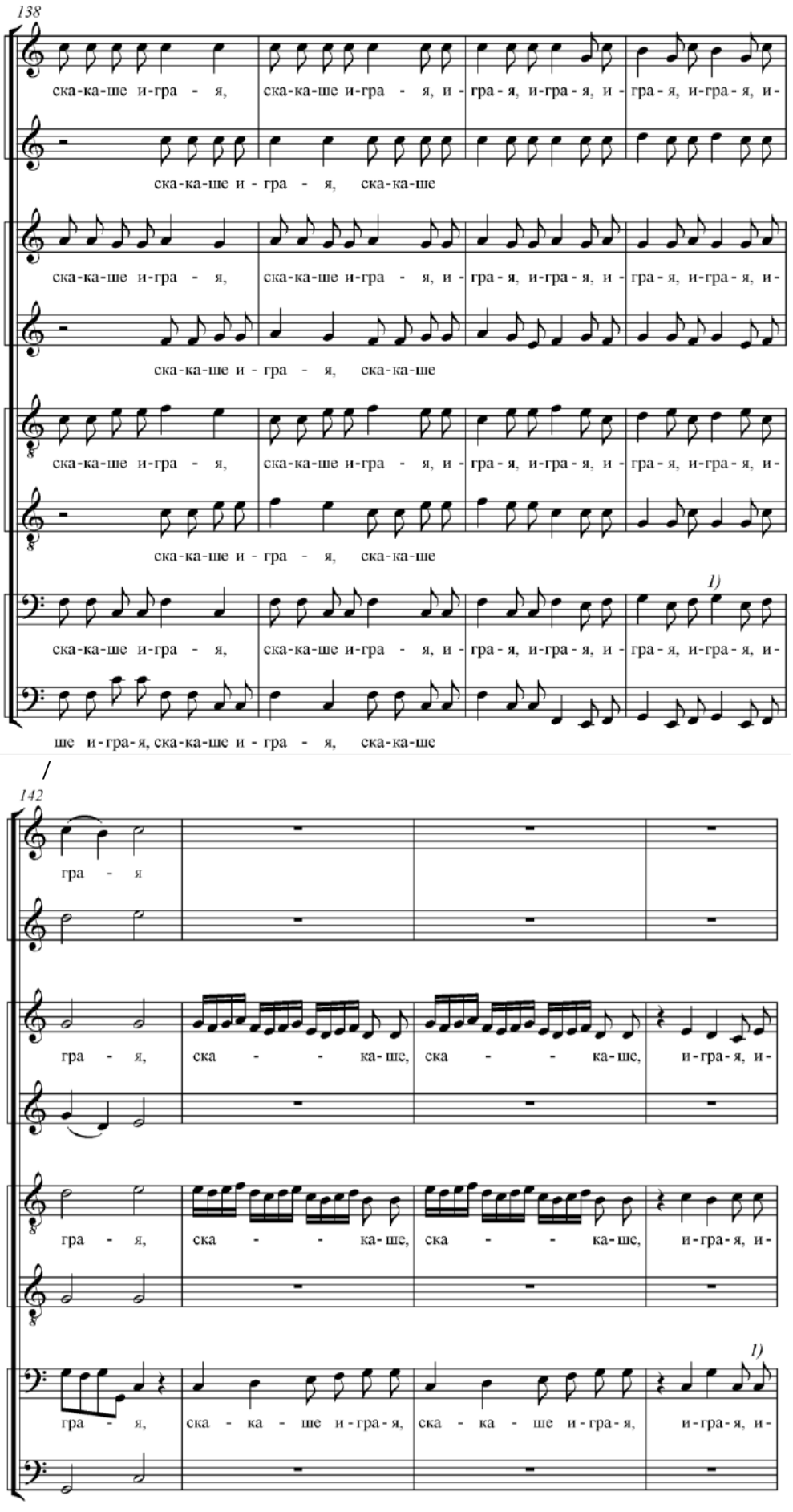


1) зайвий такт 2) мі 3) фа

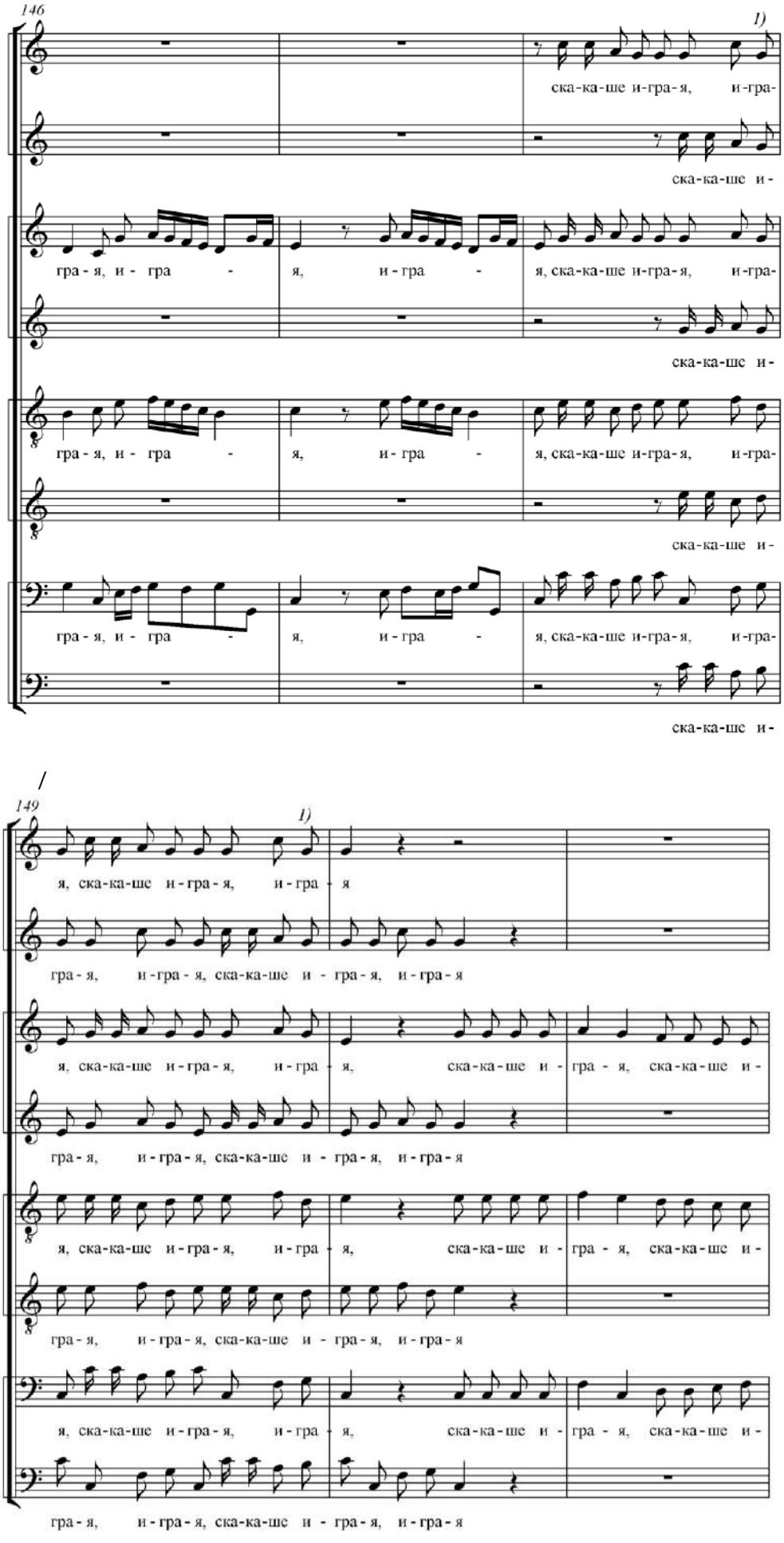

132
ка - - - - ше и - гра - я, ска - ка - - - ше и - гра - я, ска -
ска - ка - - - - ше и - гра - я, ска - ка - - - -

/

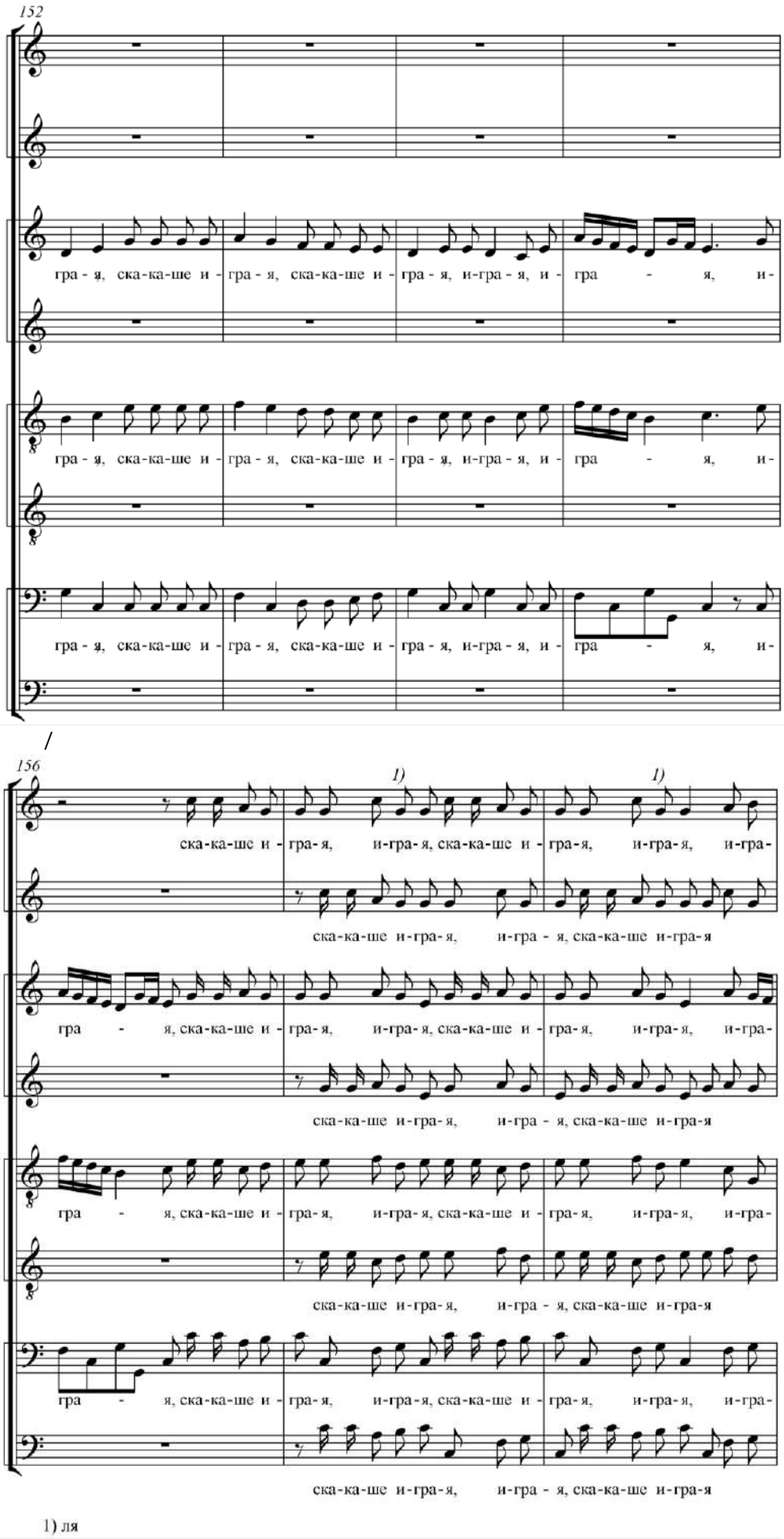

135
ка - - - - ше и - гра - я, ска - ка - - - ше и - гра - я,
ше и - гра - я, ска - ка - - - ше и - гра - я, ска - ка - - - -

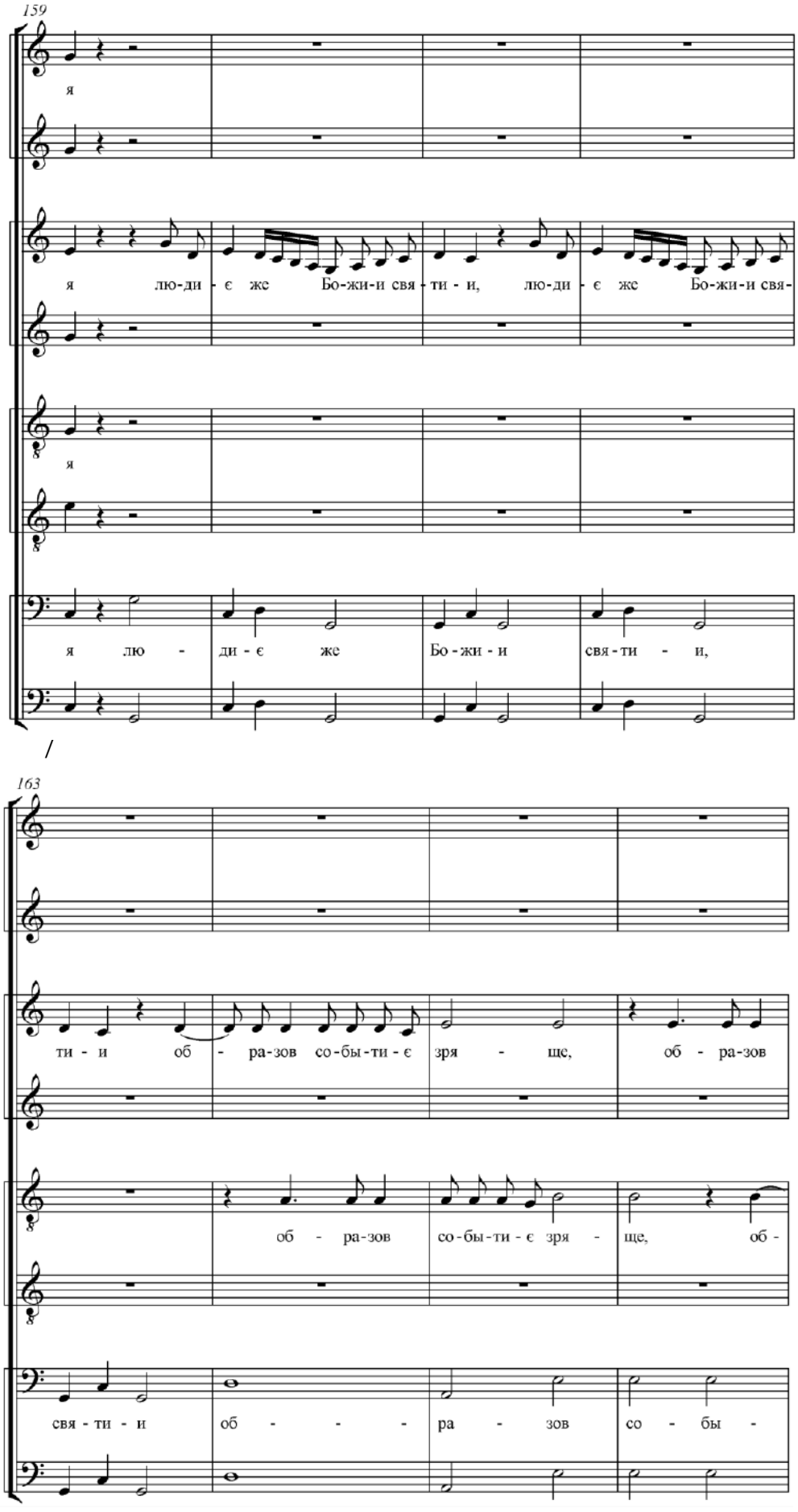


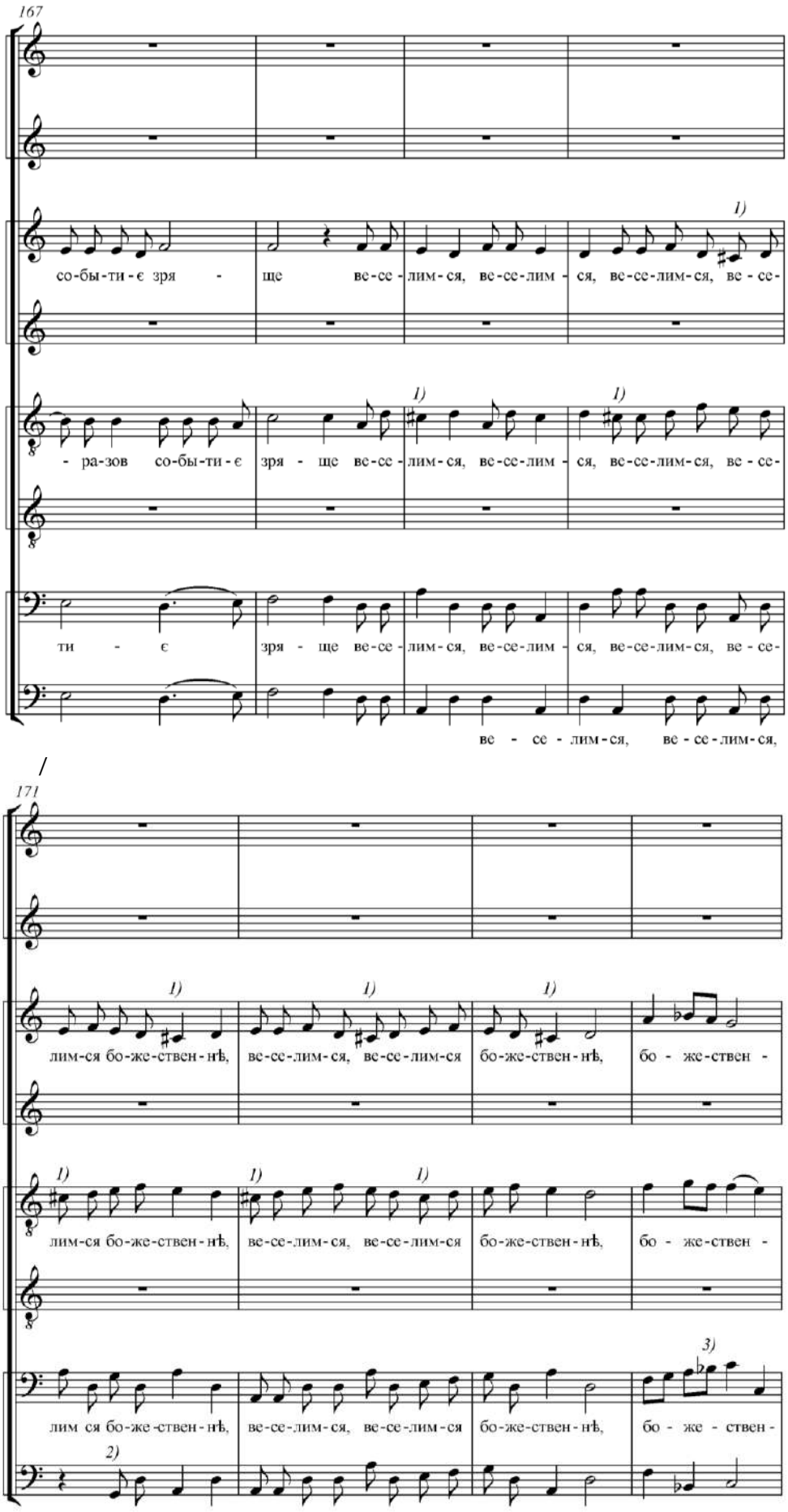
1) три ноти відсутні


146
1)
ска-ка-ше и-гра-я, и-гра-
ска-ка-ше и-
гра-я, и-гра-я, и-гра-я, ска-ка-ше и-гра-я, и-гра-
149
1)
я, ска-ка-ше и-гра-я, и-гра-я
гра-я, и-гра-я, ска-ка-ше и-гра-я, и-гра-я
я, ска-ка-ше и-гра-я, ска-ка-ше и-

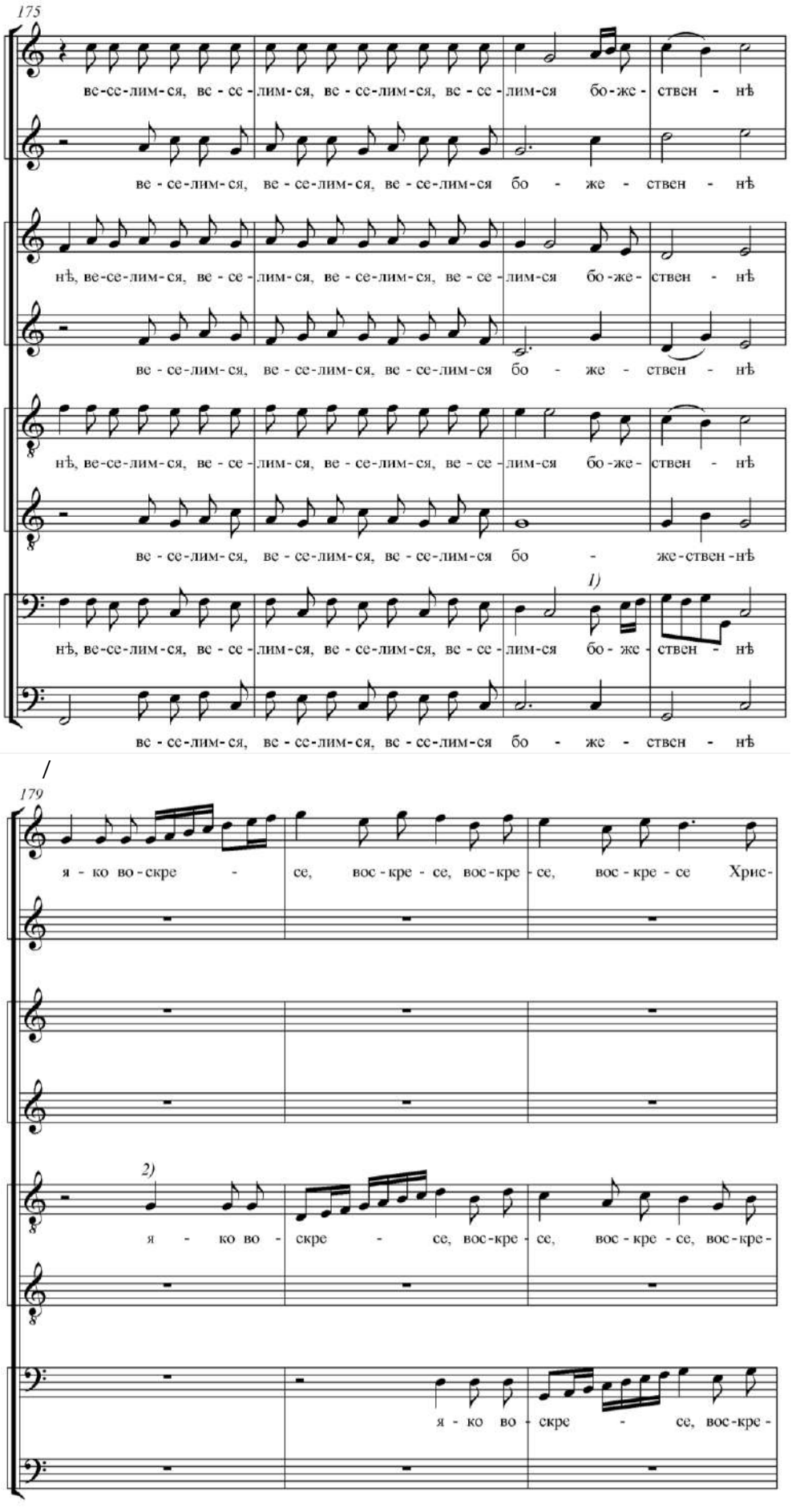
1) ля


152
гра - я, ска-ка-ше и - гра - я, ска-ка-ше и - гра - я, и-гра - я, и - гра - я, и-
156
1)
1)
ска-ка-ше и - гра-я, и-гра-я, ска-ка-ше и - гра-я, и-гра-я, и-гра-
ска-ка-ше и-гра-я, и-гра - я, ска-ка-ше и-гра-я
1) ля

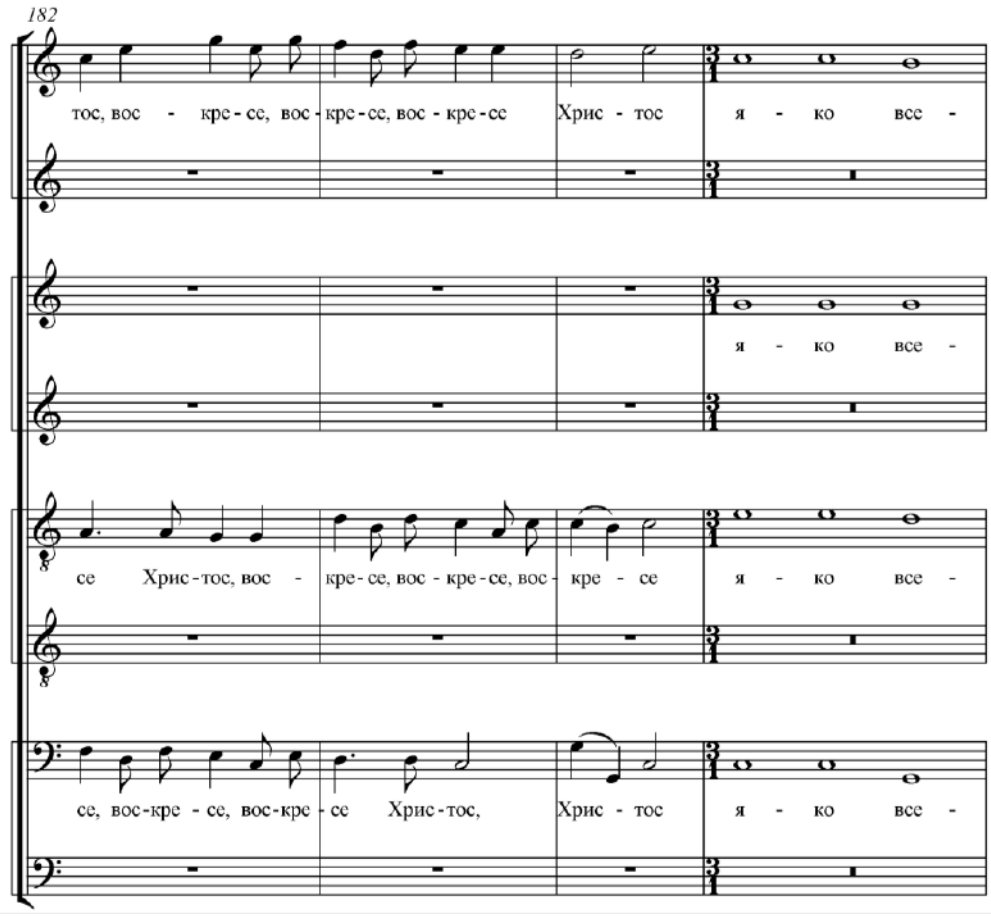

159
я
я лю-ди - є же Бо-жи-и свя - ти - и, лю-ди - є же Бо-жи-и свя-
я
я лю - ди - є же Бо - жи - и свя - ти - и,
163
ти - и об - ра-зов со-бы-ти - є зря - ще, об - ра-зов
об - ра-зов со-бы-ти - є зря - ще, об -
свя - ти - и об - - - ра - зов со - бы -



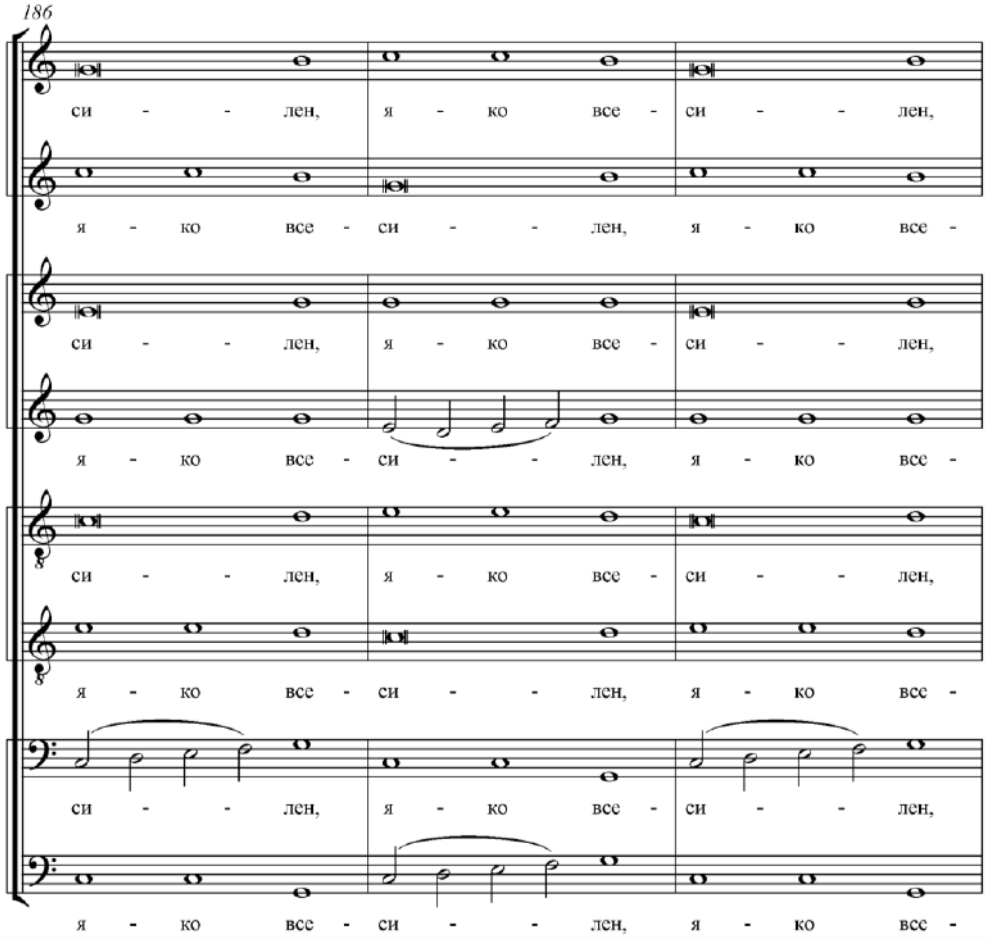
1) до 2) веселимся 3) сі

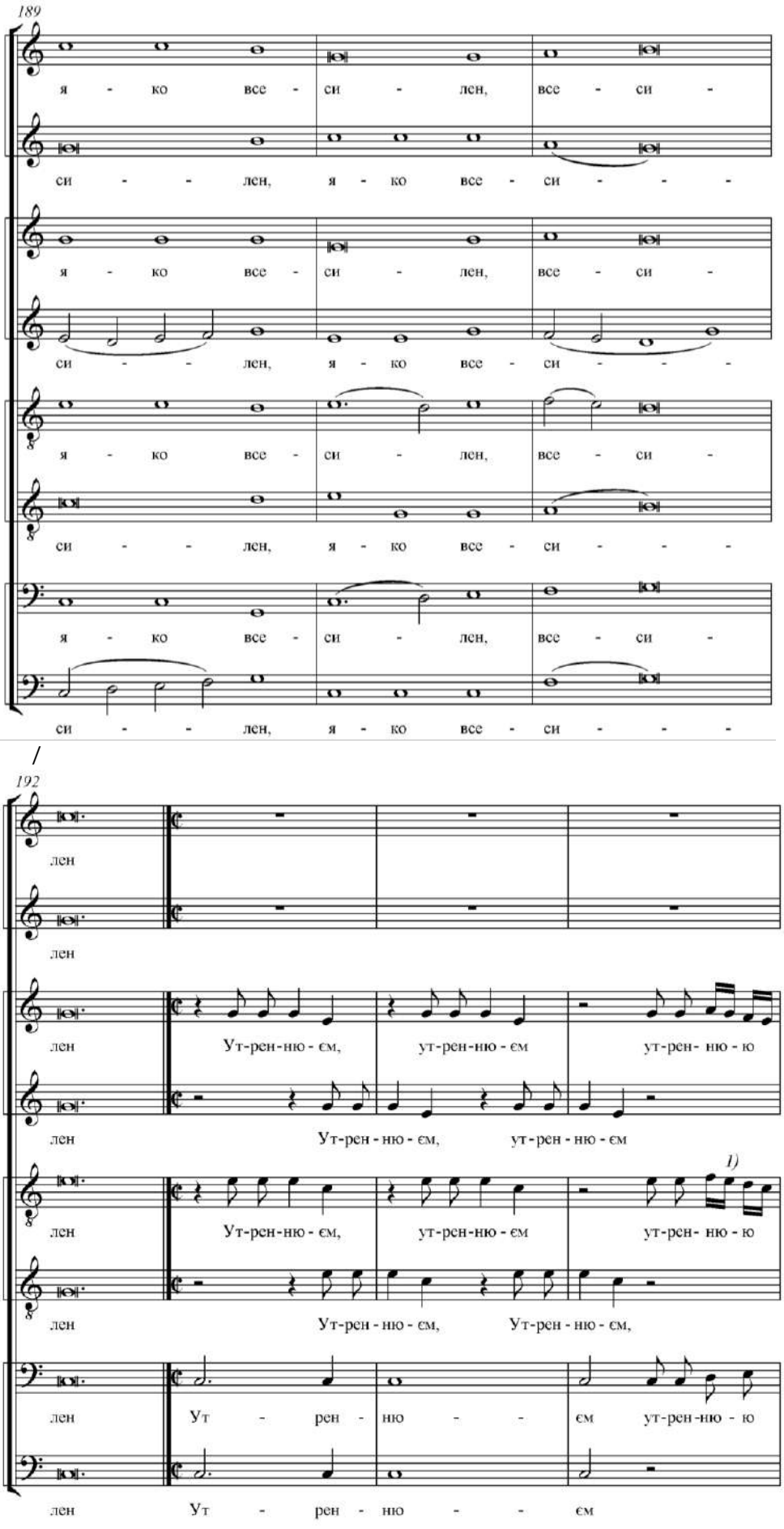


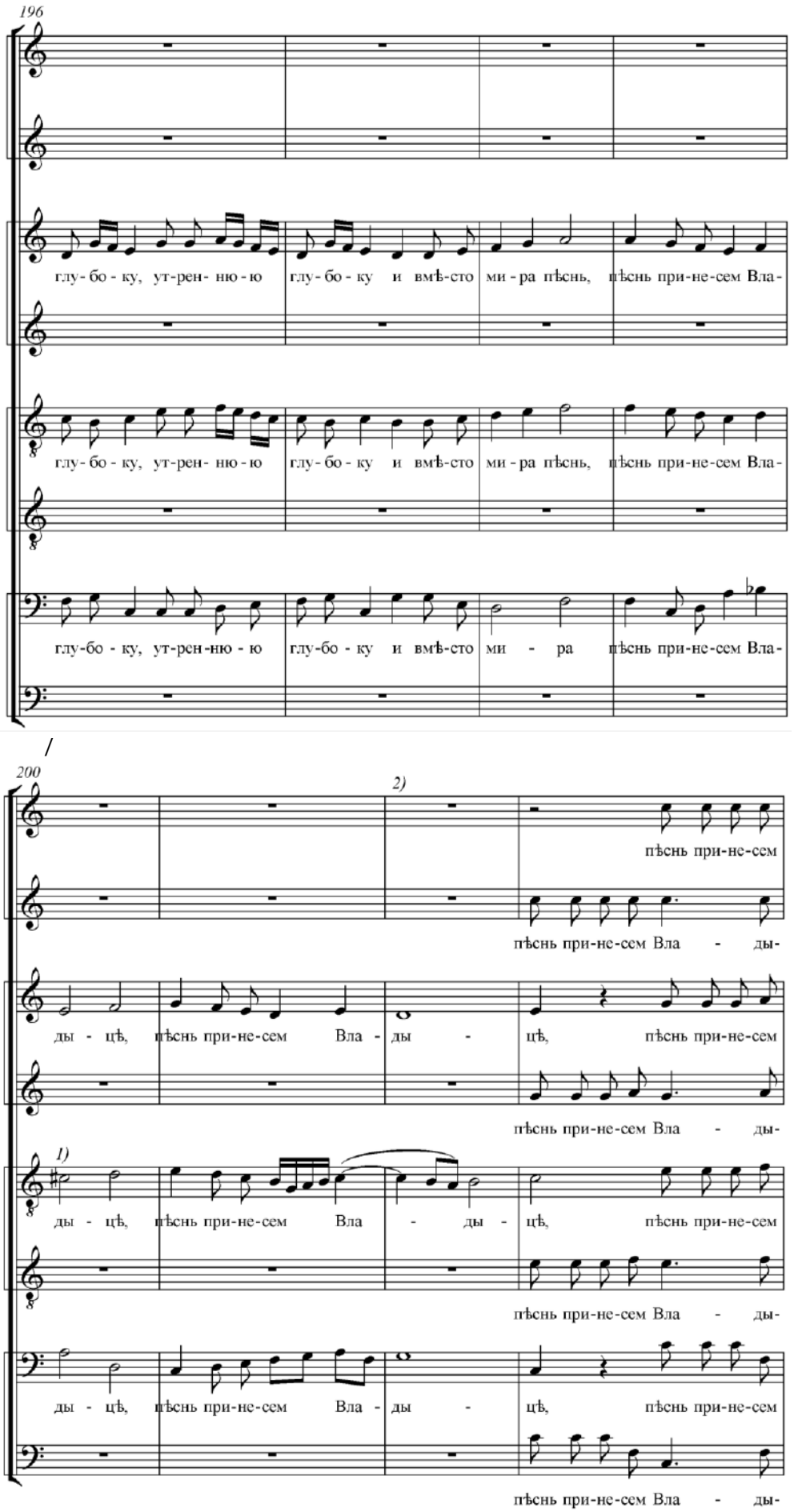
1) четверть і дві вісімки 2) ля-ля-ля


182
тос, вос - кре - се, вос - кре - се, вос - кре - се Хрис - тос я - ко все -
я - ко все -
се Хрис - тос, вос - кре - се, вос - кре - се, вос - кре - се я - ко все -
се, вос - кре - се, вос - кре - се Хрис - тос, Хрис - тос я - ко все -

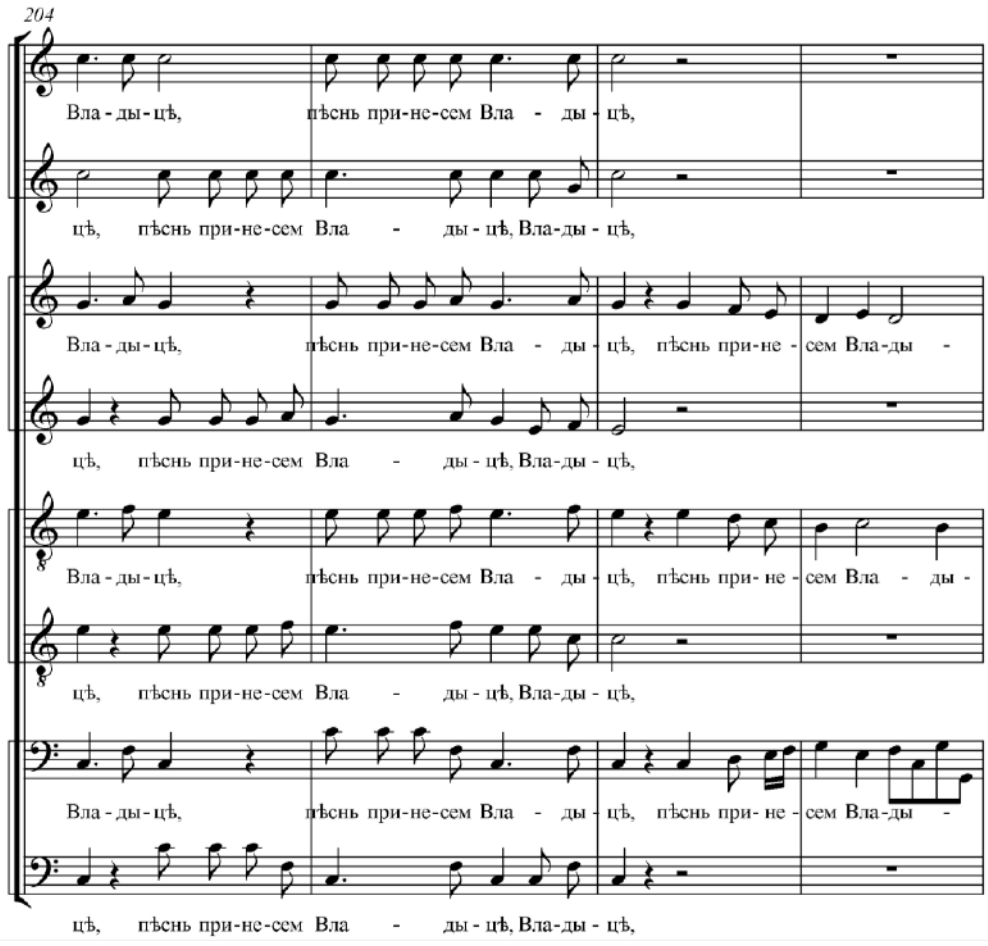
/


186
си - - лен, я - ко все - си - - лен,
я - ко все - си - - лен, я - ко все -
си - - лен, я - ко все - си - - лен,
я - ко все - си - - лен, я - ко все -
си - - лен, я - ко все - си - - лен,
я - ко все - си - - лен, я - ко все -
си - - лен, я - ко все - си - - лен,
я - ко все - си - - лен, я - ко все -

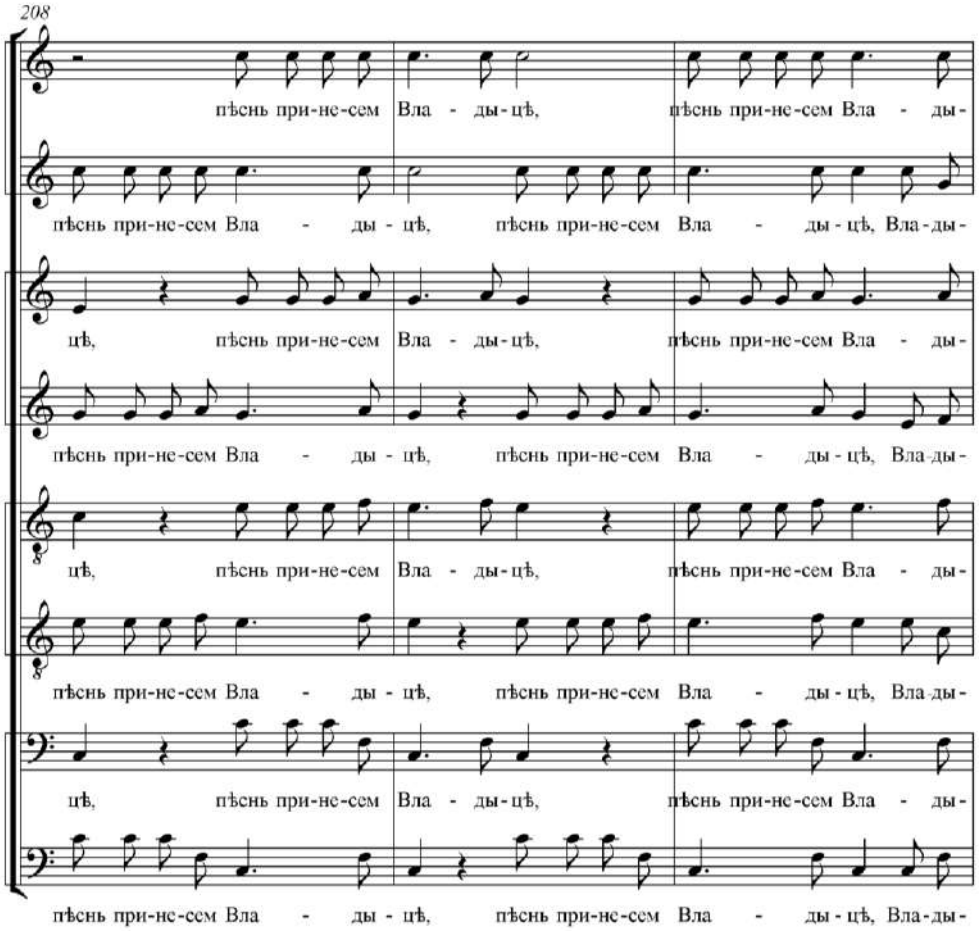

189
я - ко все - си - лен, все - си -
си - - лен, я - ко все - си - - -
192
лен
Ут-рен-ню - єм, ут-рен-ню - єм ут-рен- ню - ю
Ут-рен - ню - єм, ут-рен - ню - єм
1)
Ут - рен - ню - - єм ут-рен-ню - ю
1) ре-мі-ре

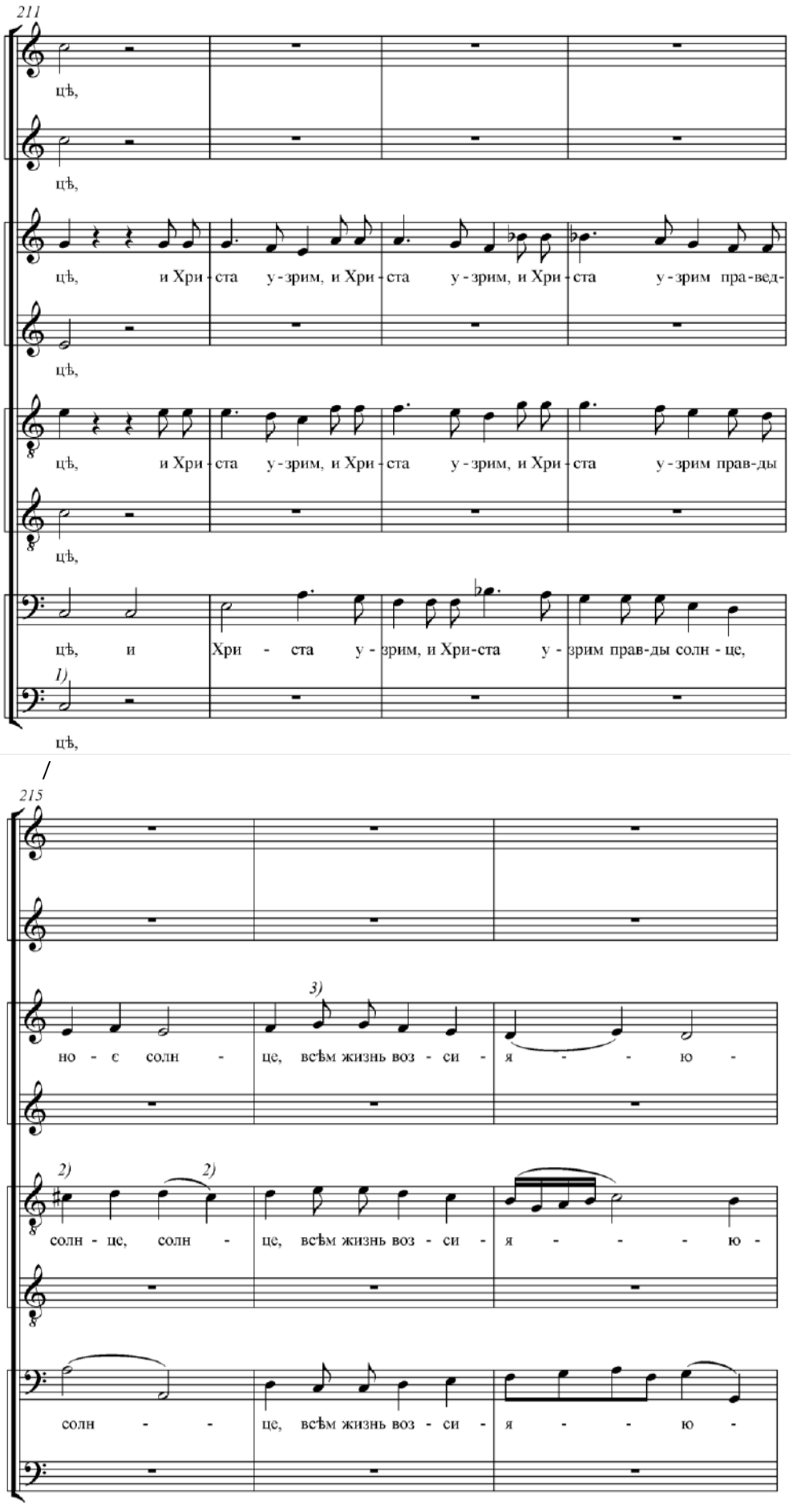


1) до 2) відсутня пауза 1 т.

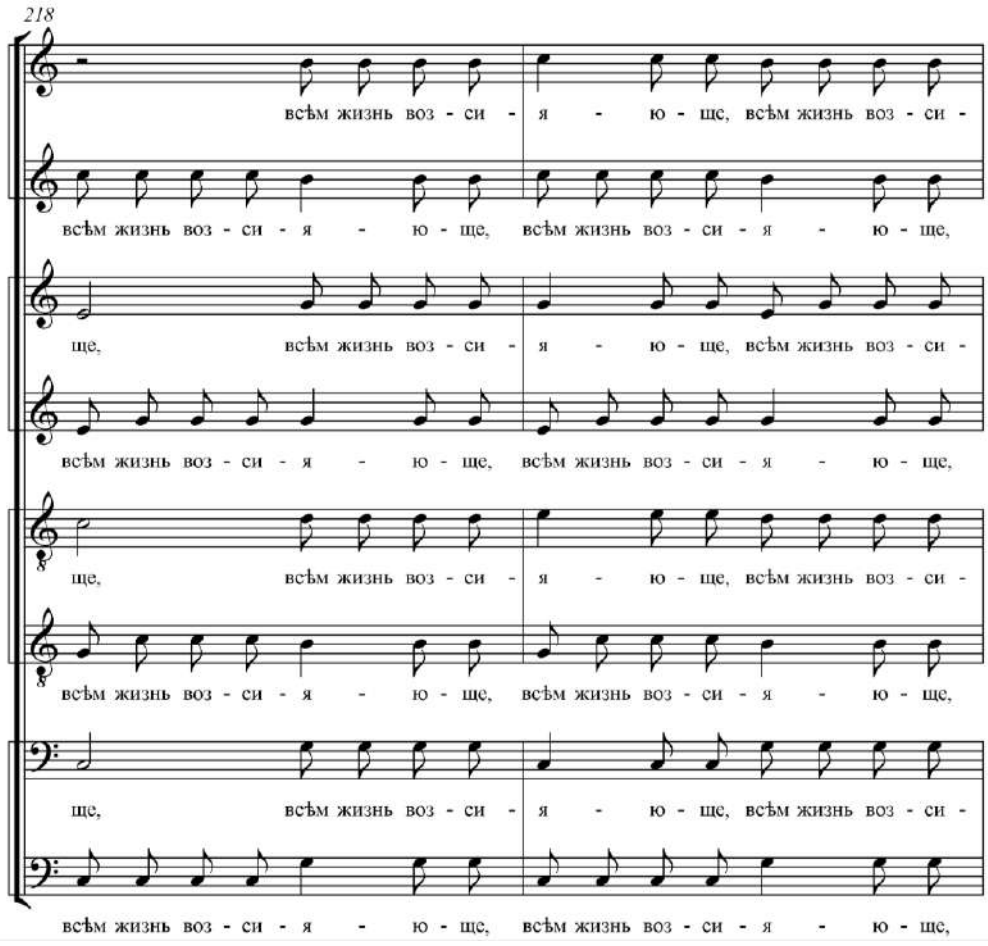

204
Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ,
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды - цѣ,
Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не - сем Вла-ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды - цѣ,
Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не - сем Вла - ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды - цѣ,
Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не - сем Вла-ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды - цѣ,

/

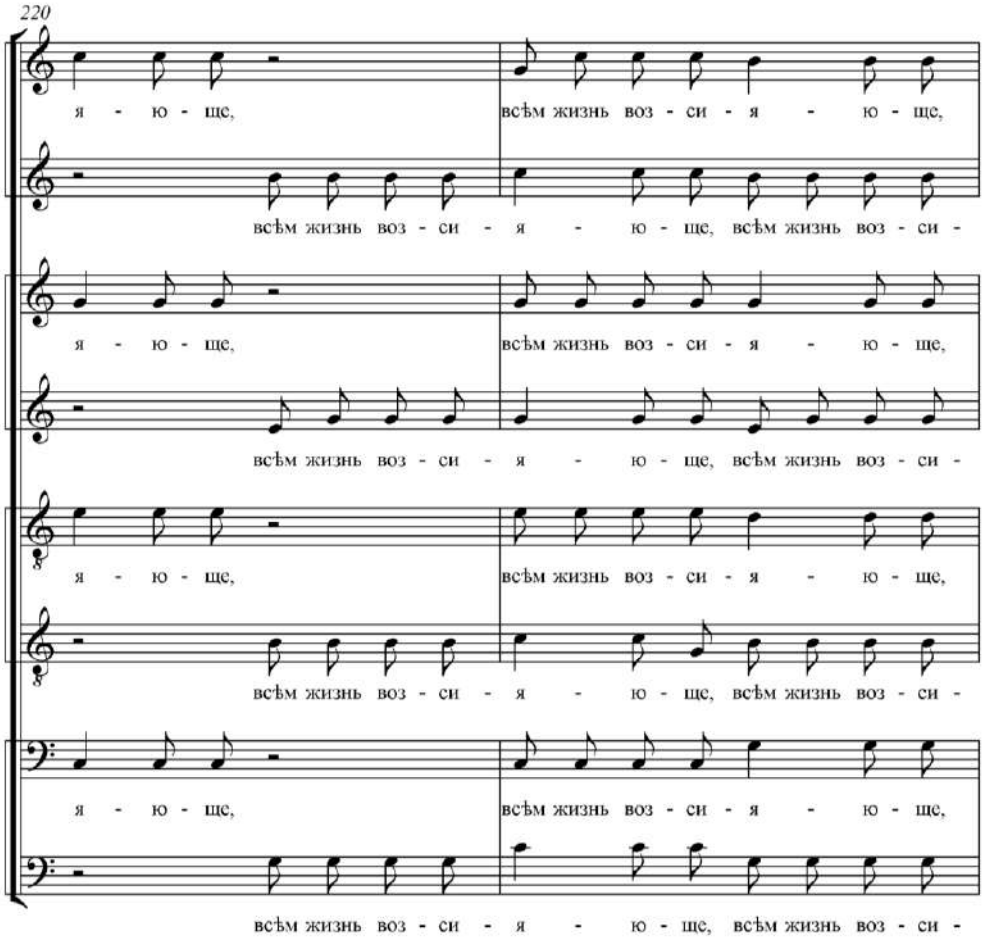

208
пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды -
пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды -
пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды -
пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды -
цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды -
пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, пѣснь при-не-сем Вла - ды - цѣ, Вла-ды -

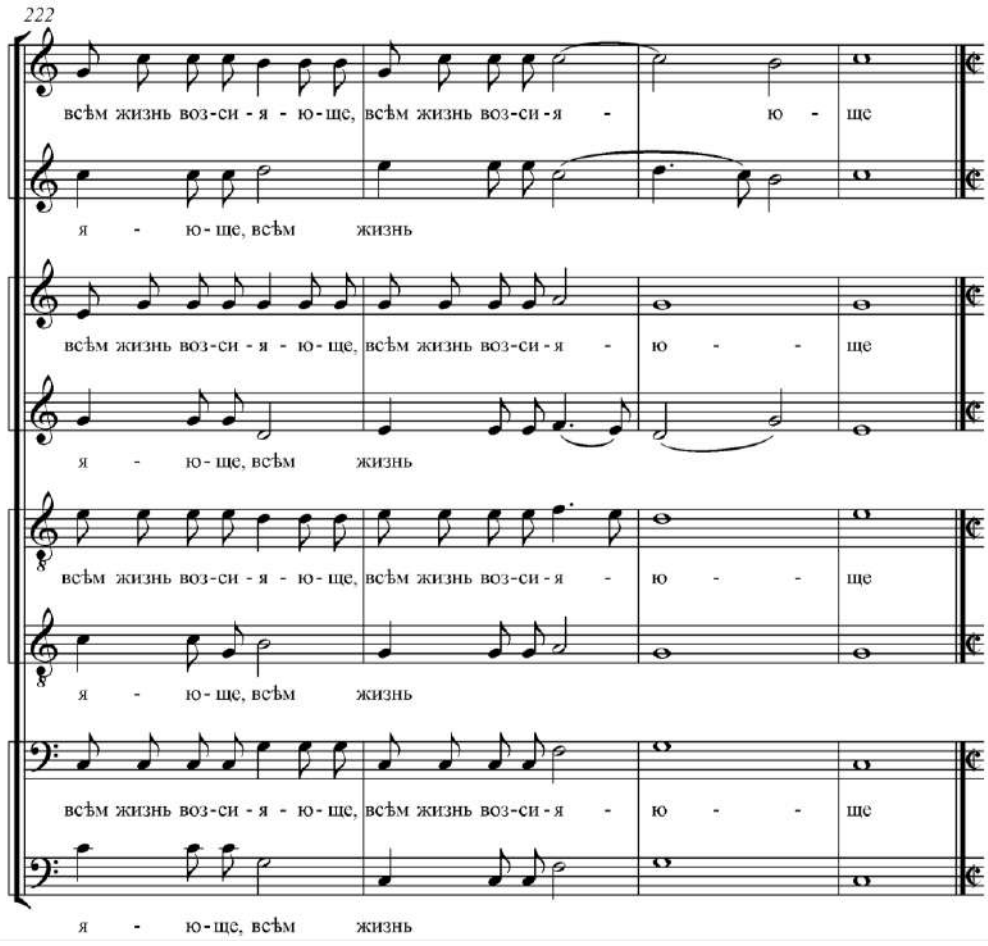


1) четвертна 2) до 3) праведноє солнце

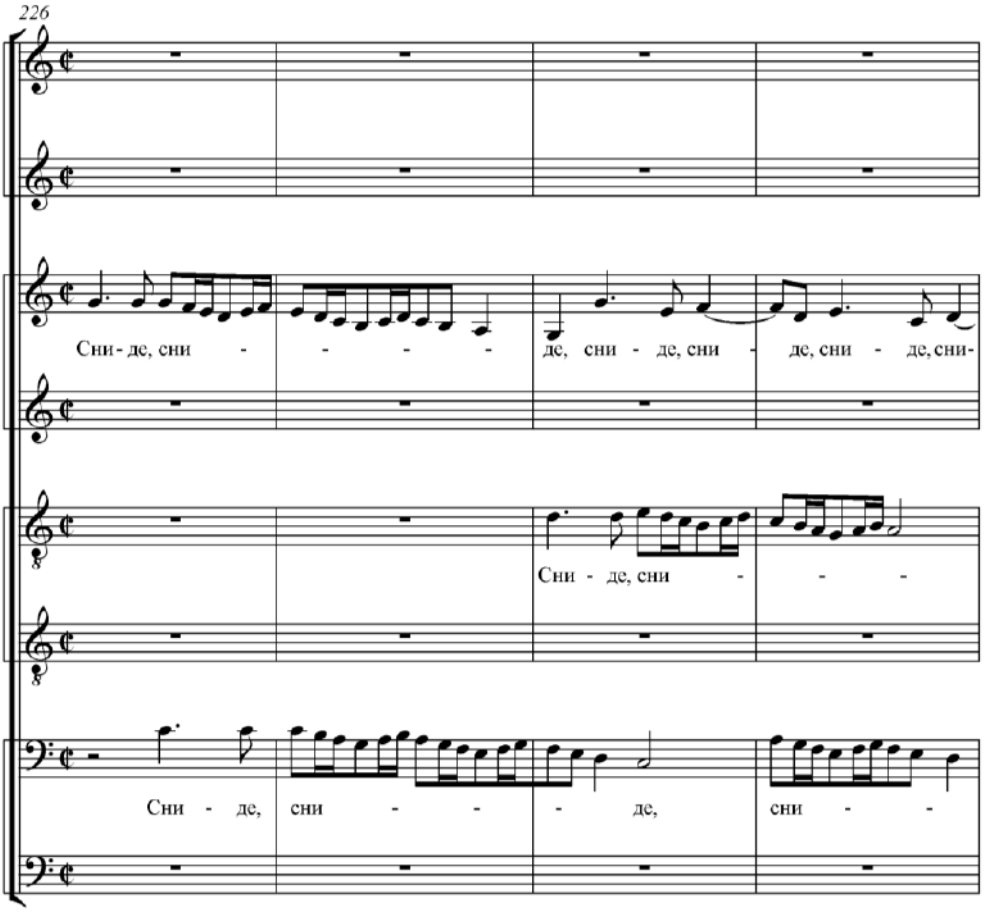

218
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,

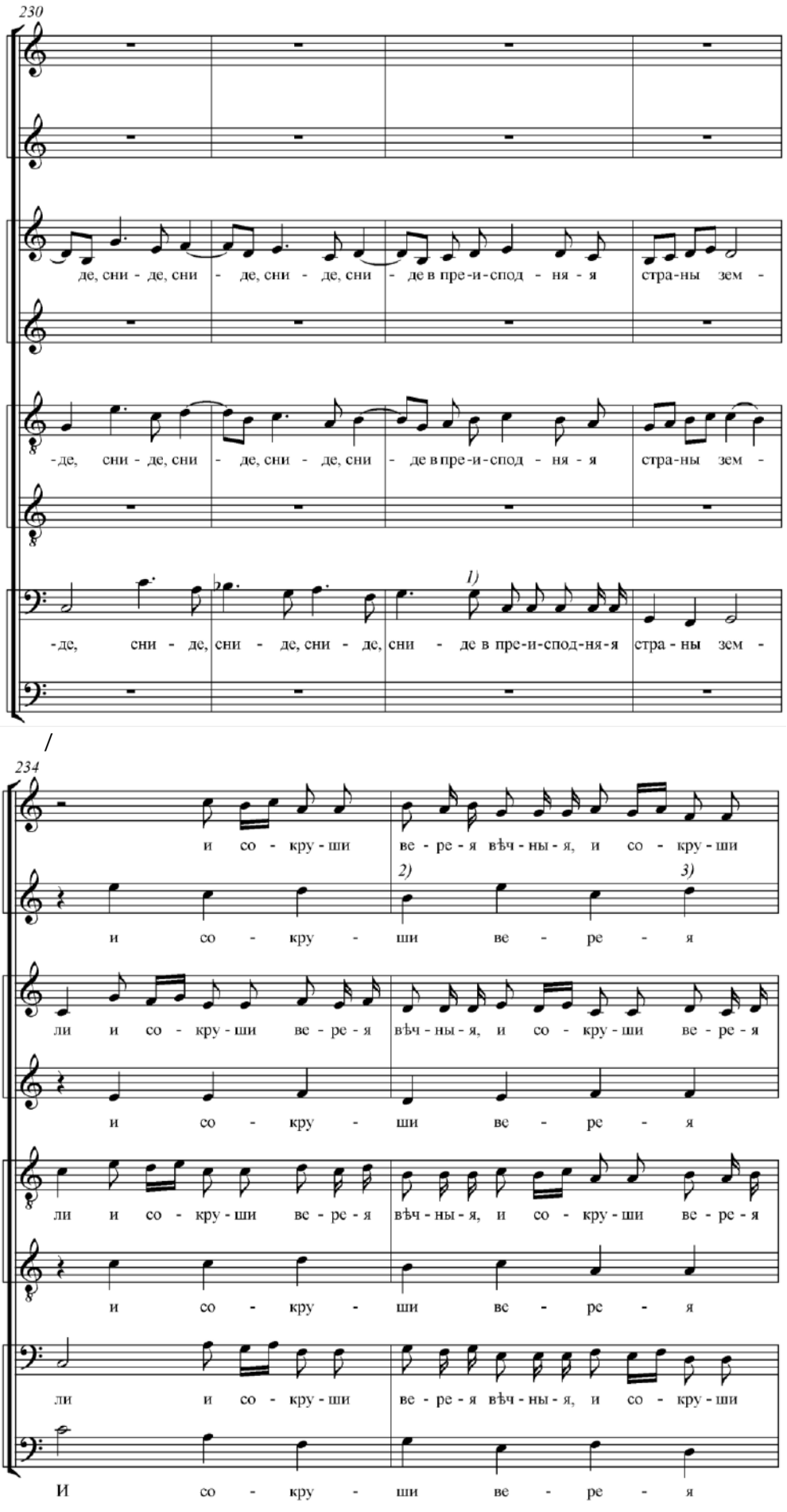
/

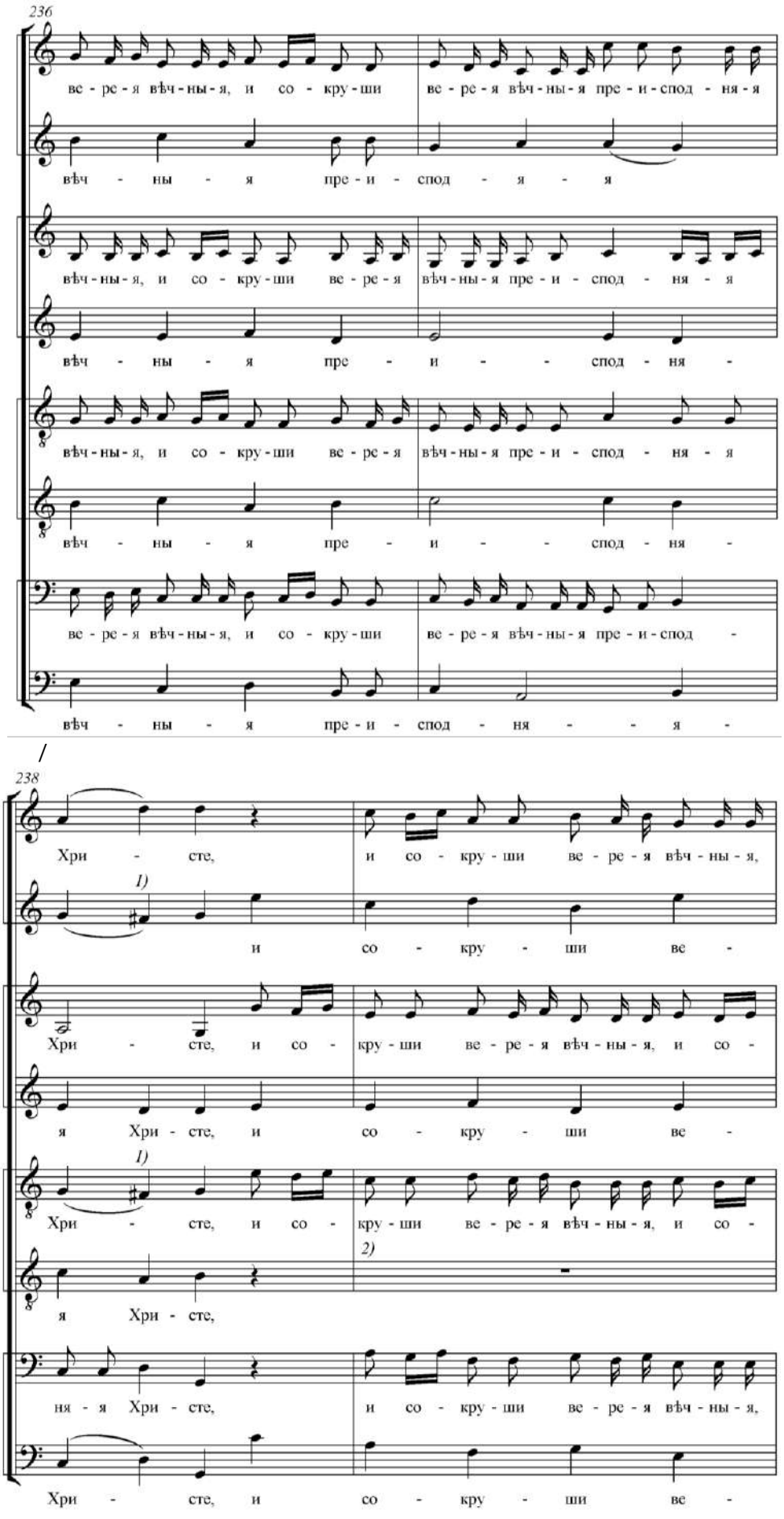

220
я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -
я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще,
всѣм жизнь воз - си - я - ю - ще, всѣм жизнь воз - си -


222
всѣм жизнь воз-си-я - ю-ще, всѣм жизнь воз-си-я - ю - ще
я - ю-ще, всѣм жизнь
всѣм жизнь воз-си-я - ю-ще, всѣм жизнь воз-си-я - ю - - ще
я - ю-ще, всѣм жизнь
всѣм жизнь воз-си-я - ю-ще, всѣм жизнь воз-си-я - ю - - ще
я - ю-ще, всѣм жизнь
всѣм жизнь воз-си-я - ю-ще, всѣм жизнь воз-си-я - ю - - ще
я - ю-ще, всѣм жизнь

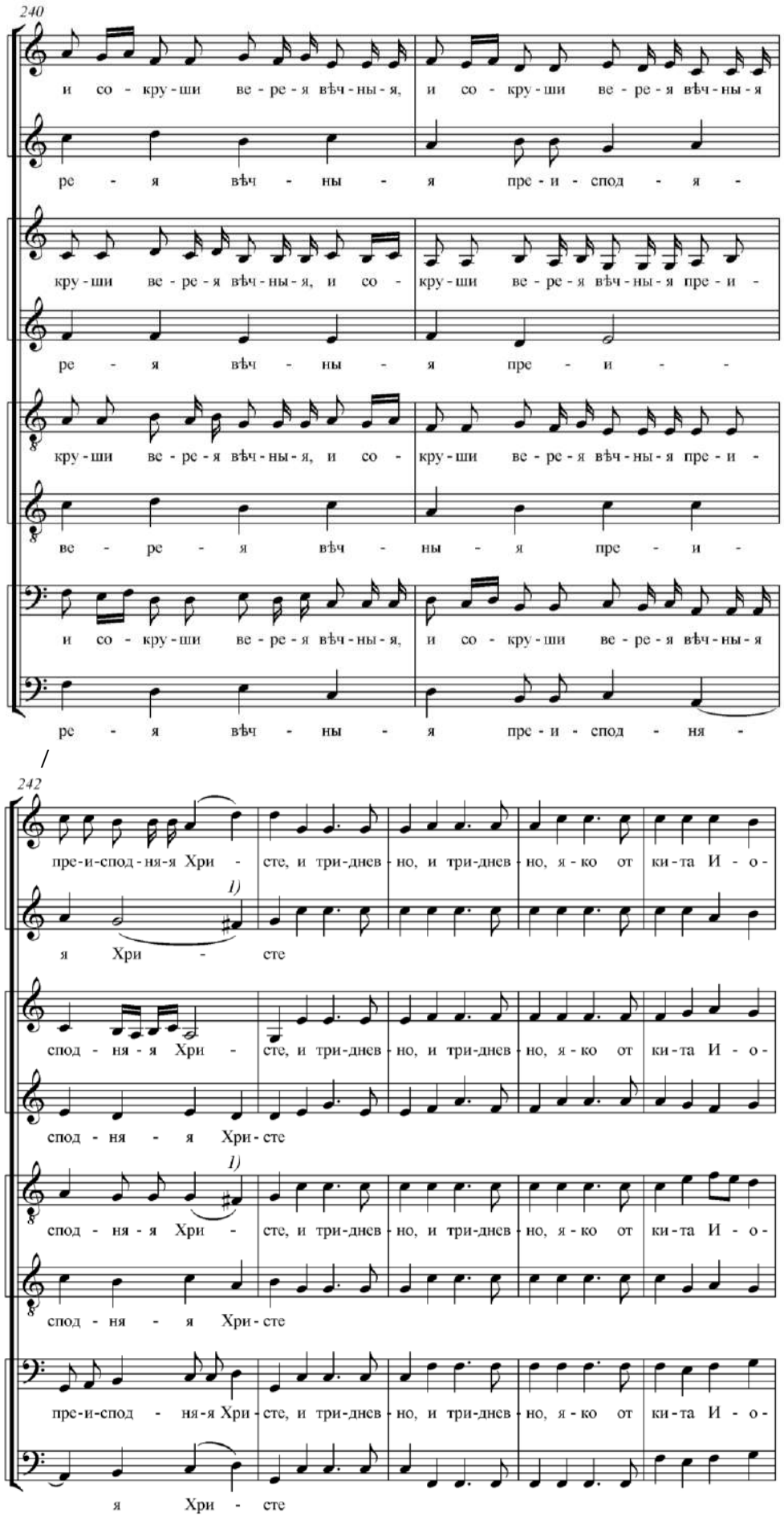
/


226
Сни-де, сни - - - - де, сни - де, сни - де, сни - де, сни-
Сни - де, сни - - -
Сни - де, сни - - - де, сни - -

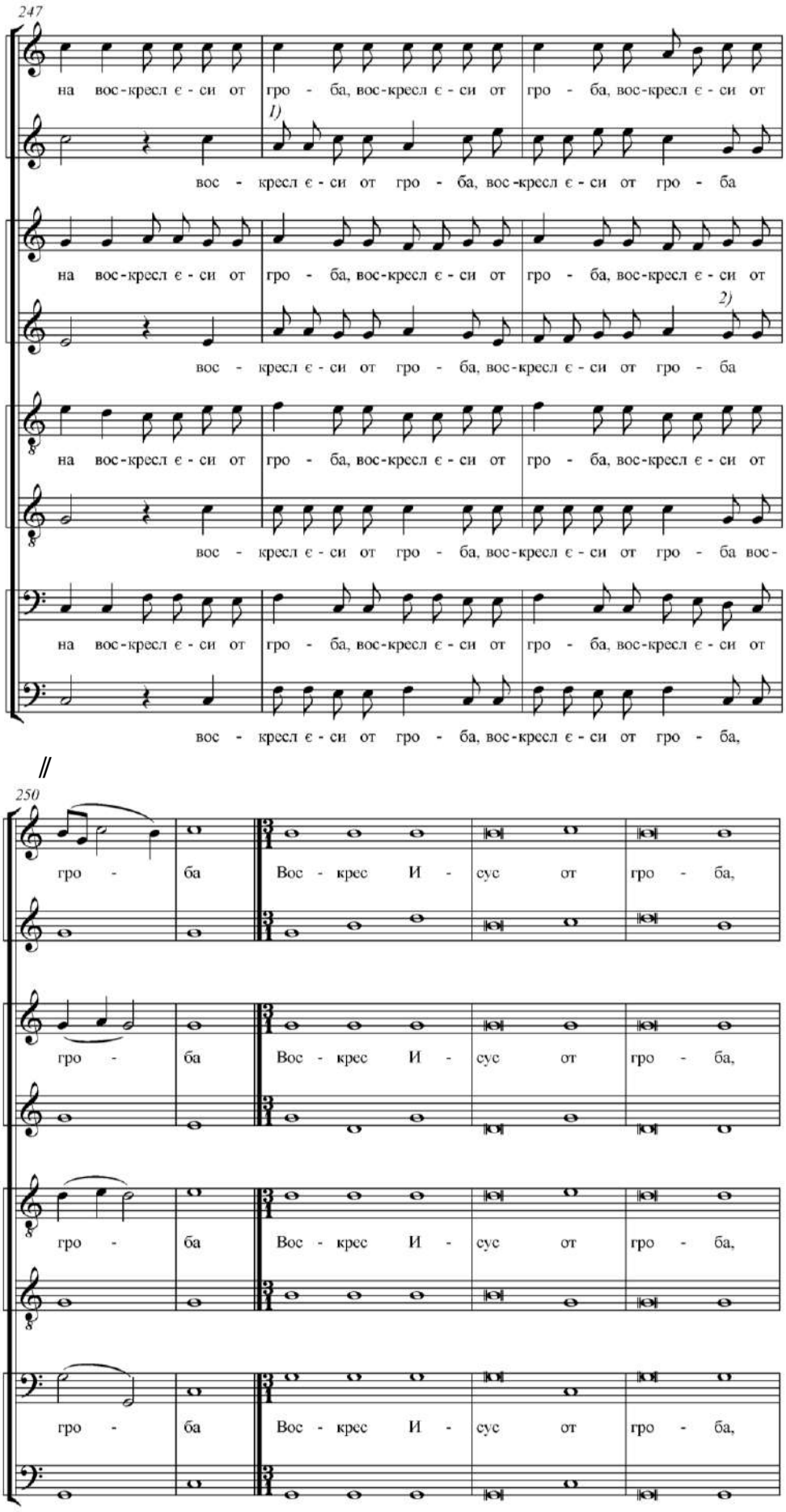

230
де, сни - де, сни - де, сни - де, сни - де в пре-и-спод - ня - я стра-ны зем -
-де, сни - де, сни - де, сни - де, сни - де в пре-и-спод - ня - я стра-ны зем -
1)
-де, сни - де, сни - де, сни - де, сни - де в пре-и-спод-ня-я стра - ны зем -
234
и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши
2)
3)
и со - кру - ши ве - ре - я
ли и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я
и со - кру - ши ве - ре - я
ли и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я
и со - кру - ши ве - ре - я
ли и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши
И со - кру - ши ве - ре - я
1) мі 2) -шил 3) -и



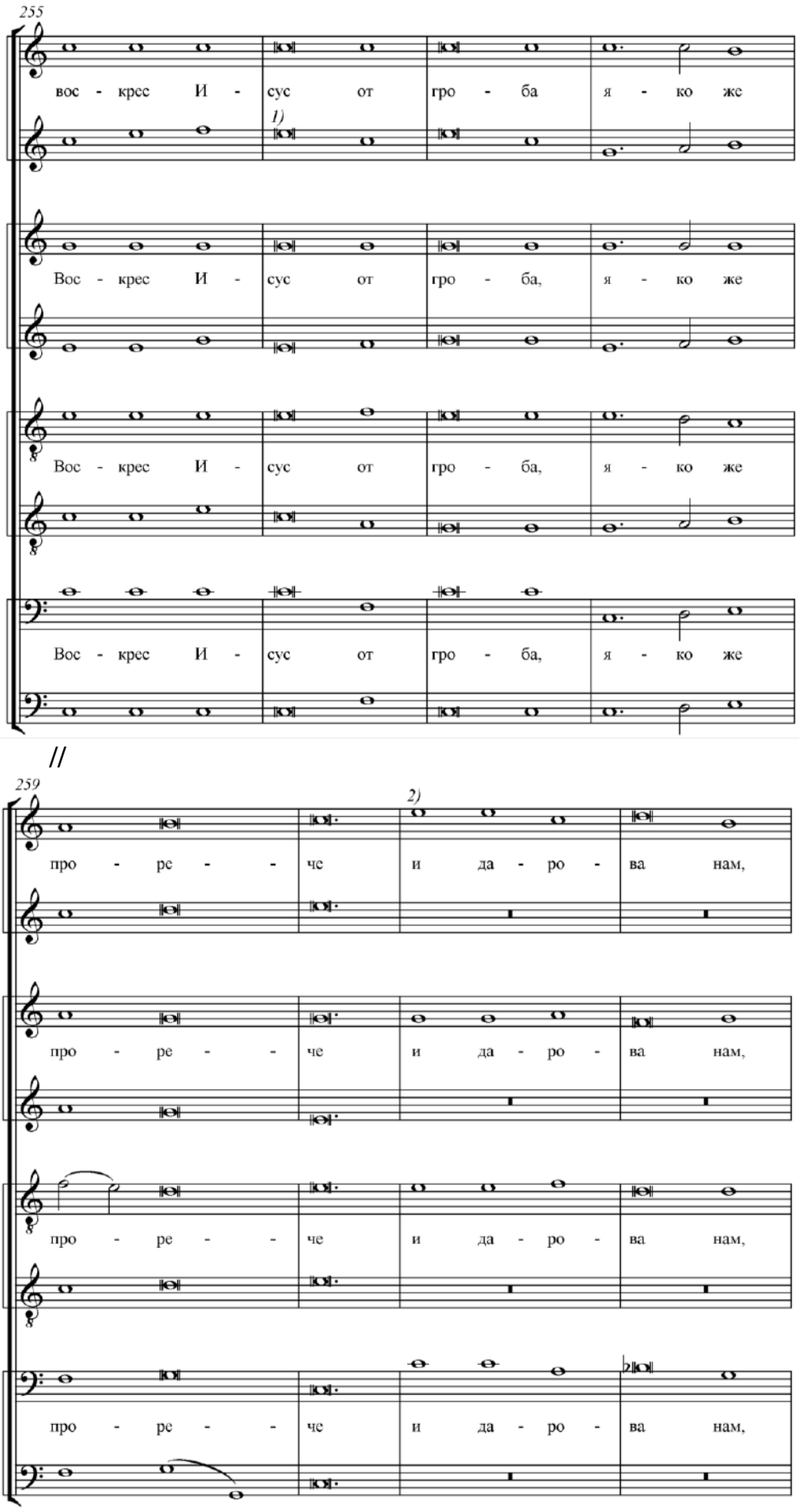
1) фа 2) відсутня пауза 1 т.


240
и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я
ре - я вѣч - ны - я пре - и - спод - я -
кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я пре - и -
ре - я вѣч - ны - я пре - и -
кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я пре - и -
ве - ре - я вѣч - ны - я пре - и -
и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я, и со - кру - ши ве - ре - я вѣч - ны - я
ре - я вѣч - ны - я пре - и - спод - ня -
242
пре - и - спод - ня - я Хри - сте, и три - днев - но, и три - днев - но, я - ко от ки - та И - о -
1)
я Хри - сте
спод - ня - я Хри - сте, и три - днев - но, и три - днев - но, я - ко от ки - та И - о -
спод - ня - я Хри - сте
1)
спод - ня - я Хри - сте, и три - днев - но, и три - днев - но, я - ко от ки - та И - о -
спод - ня - я Хри - сте
пре - и - спод - ня - я Хри - сте, и три - днев - но, и три - днев - но, я - ко от ки - та И - о -
я Хри - сте

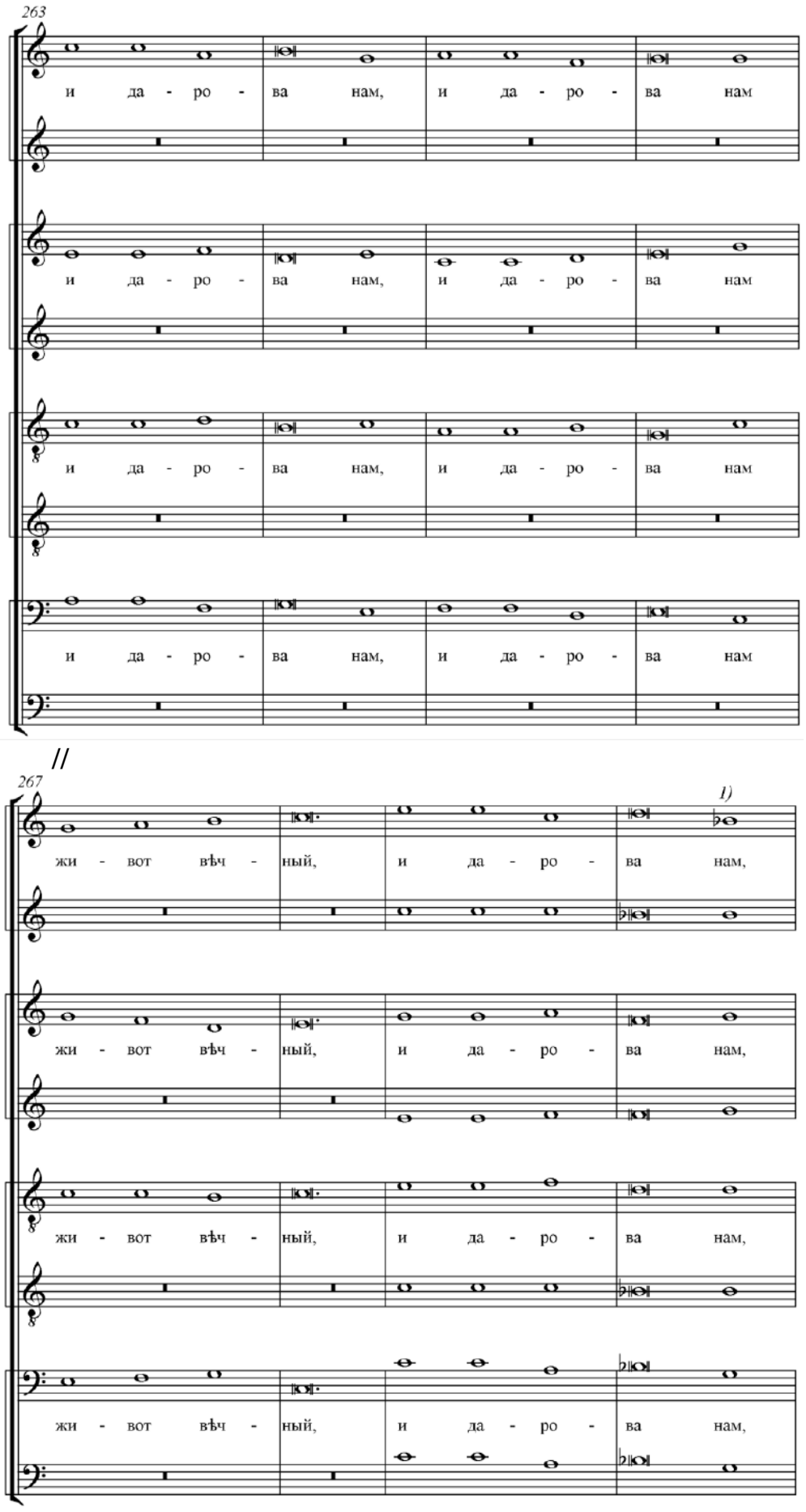
1) фа


247
на вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от
1)
вос - кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба
на вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от
2)
вос - кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба
на вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от
вос - кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба вос-
на вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от
вос - кресл є - си от гро - ба, вос-кресл є - си от гро - ба,
250
гро - ба Вос - крес И - сус от гро - ба,
гро - ба Вос - крес И - сус от гро - ба,
гро - ба Вос - крес И - сус от гро - ба,
гро - ба Вос - крес И - сус от гро - ба,

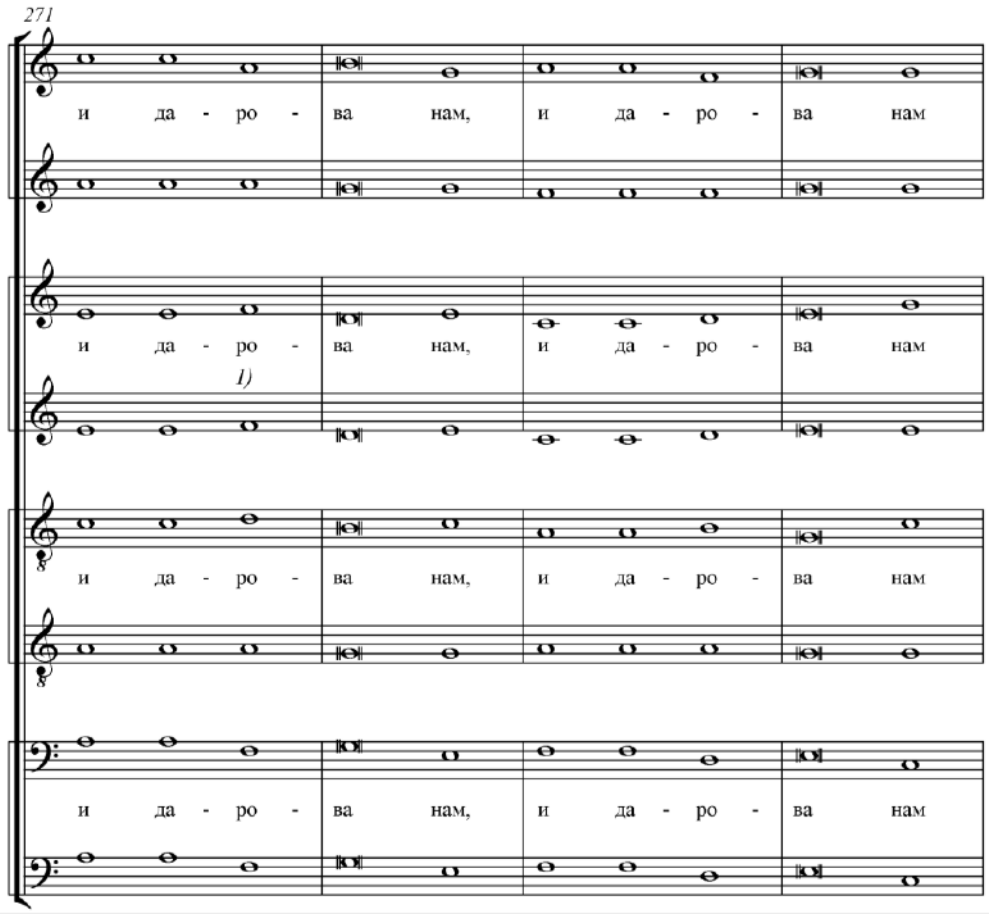
1) -крес 2) ля-ля


255
вос - крес И - сус от гро - ба я - ко же
1)
Вос - крес И - сус от гро - ба, я - ко же
Вос - крес И - сус от гро - ба, я - ко же
Вос - крес И - сус от гро - ба, я - ко же
//
259
2)
про - ре - - че и да - ро - ва нам,
про - ре - - че и да - ро - ва нам,
про - ре - - че и да - ро - ва нам,
про - ре - - че и да - ро - ва нам,

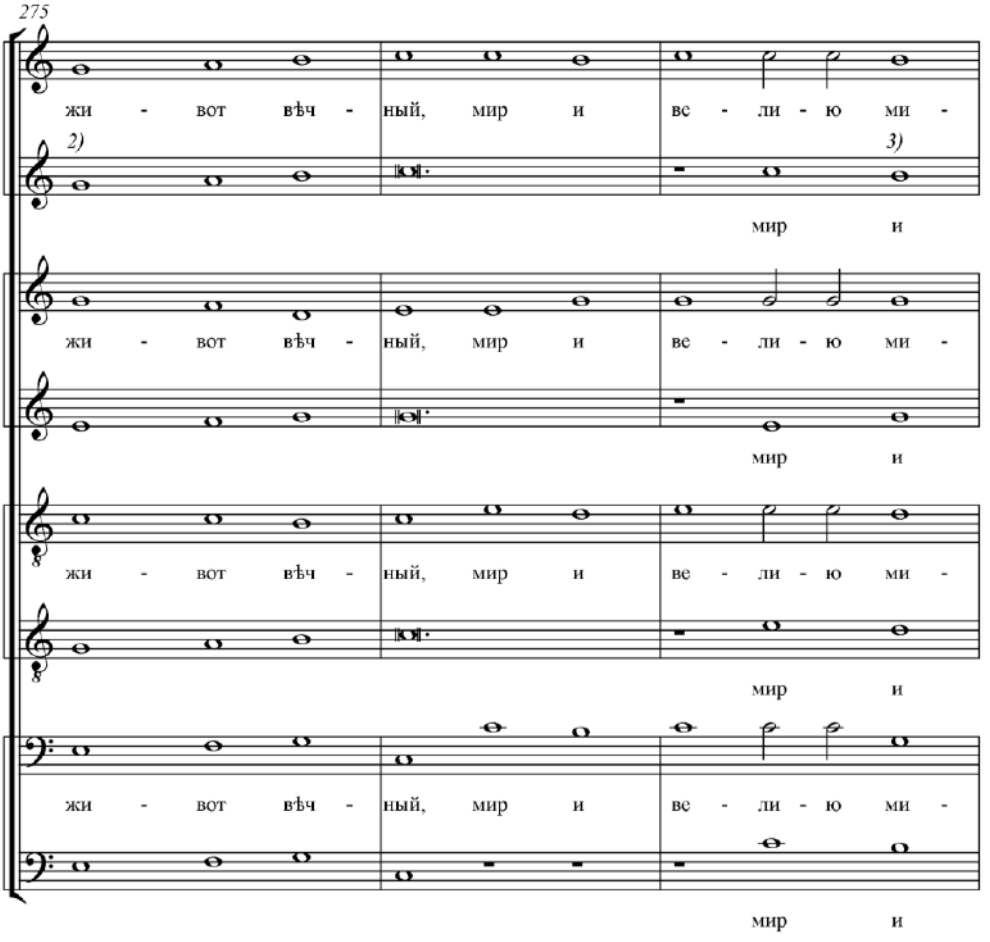
1) ре 2) до


263
и да - ро - ва нам, и да - ро - ва нам
и да - ро - ва нам, и да - ро - ва нам
и да - ро - ва нам, и да - ро - ва нам
и да - ро - ва нам, и да - ро - ва нам
267
1)
жи - вот вѣч - ный, и да - ро - ва нам,
жи - вот вѣч - ный, и да - ро - ва нам,
жи - вот вѣч - ный, и да - ро - ва нам,
жи - вот вѣч - ный, и да - ро - ва нам,

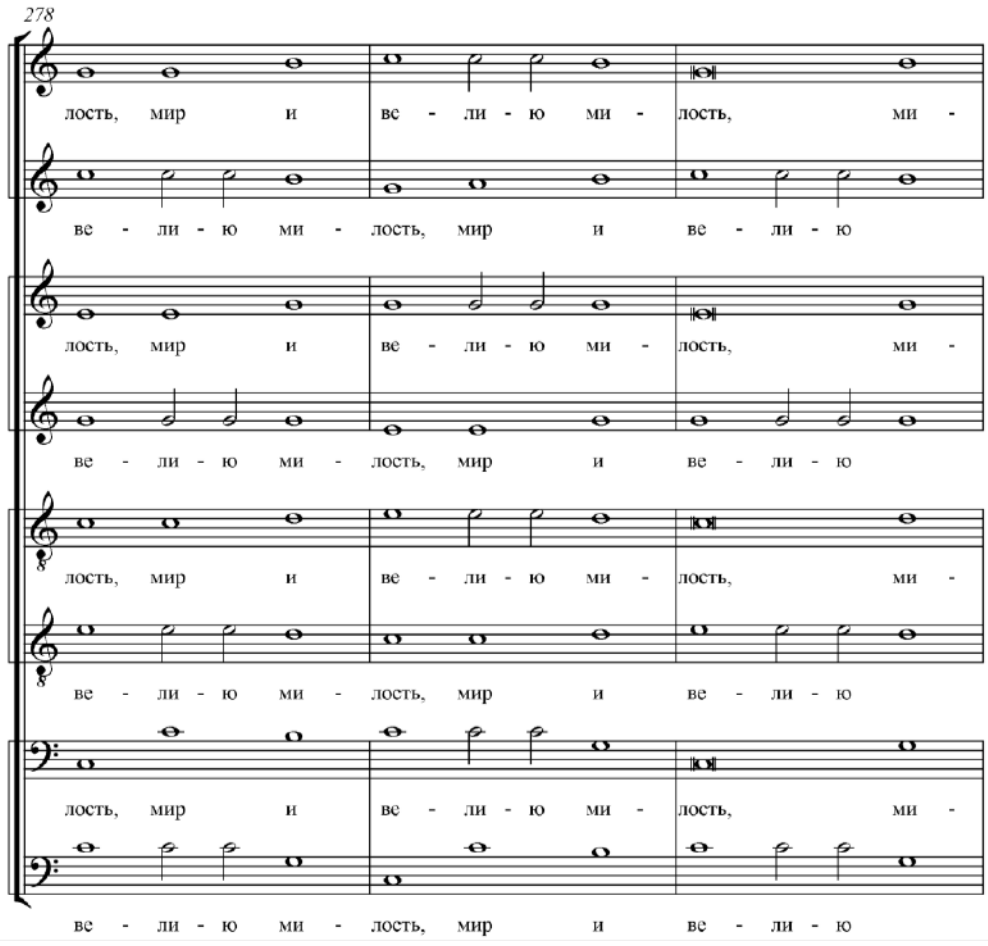
1) ci



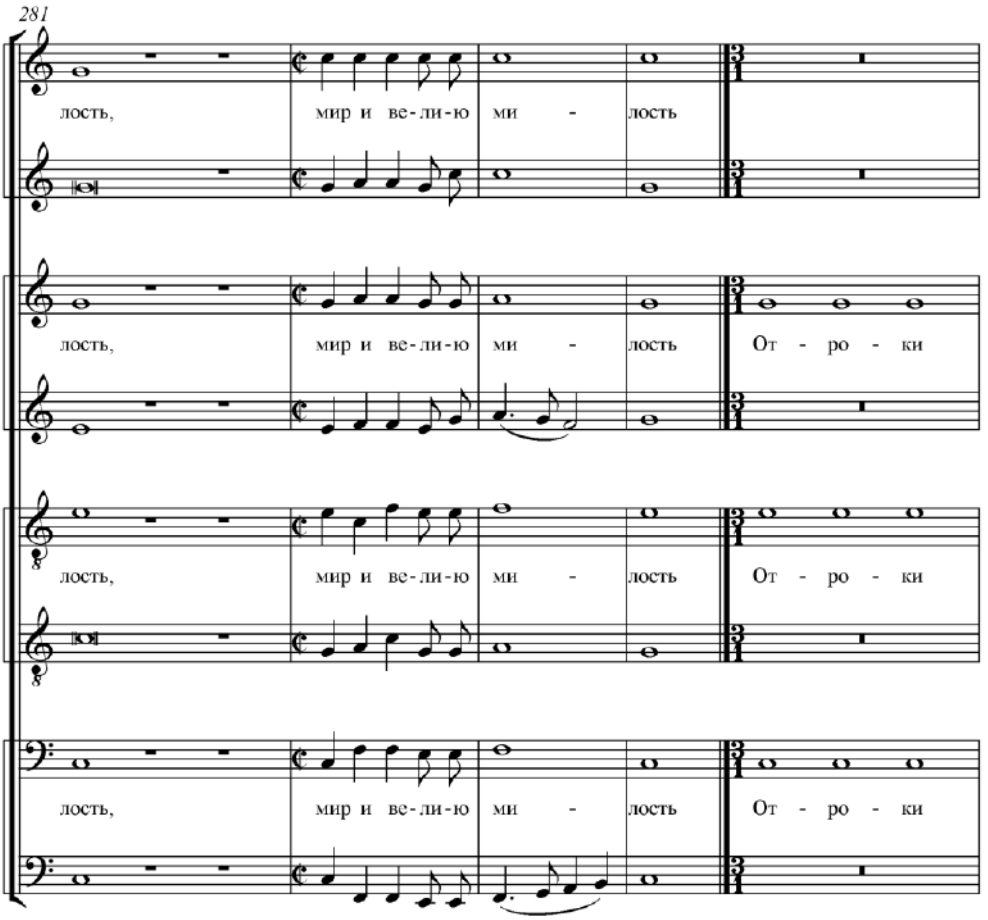
//

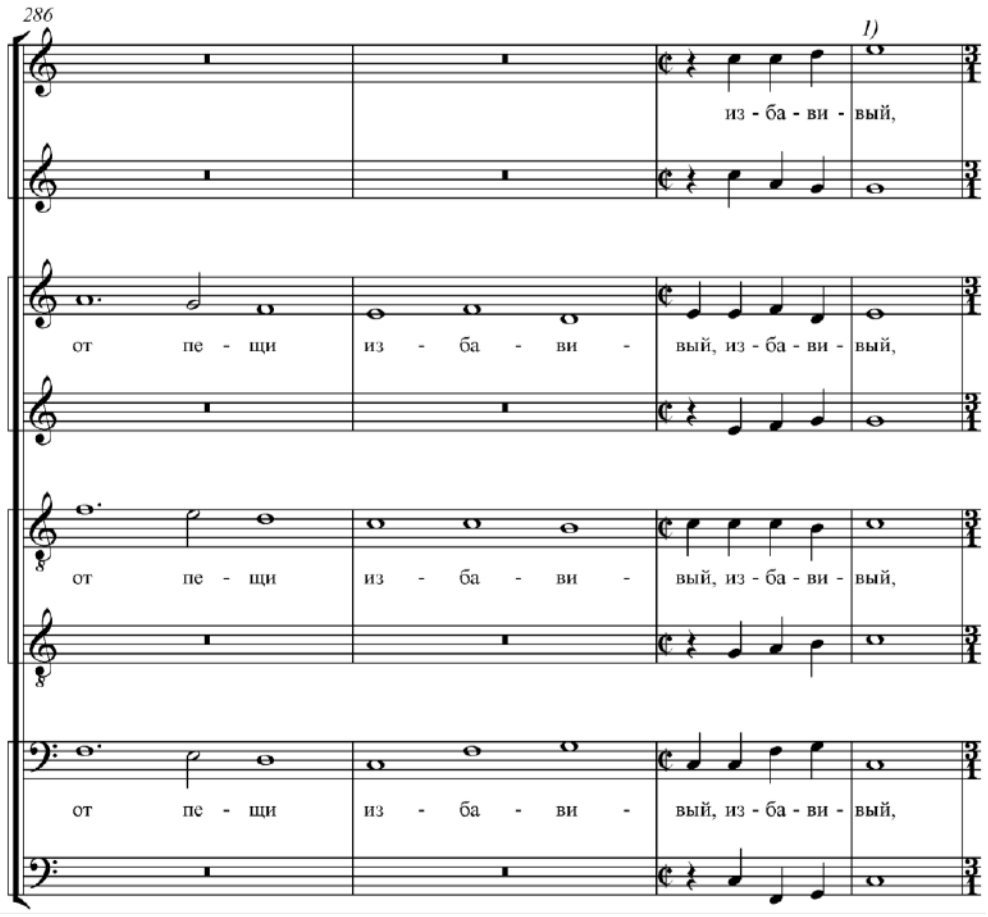


1) мі 2) ля-сі-до-ре 3) ля

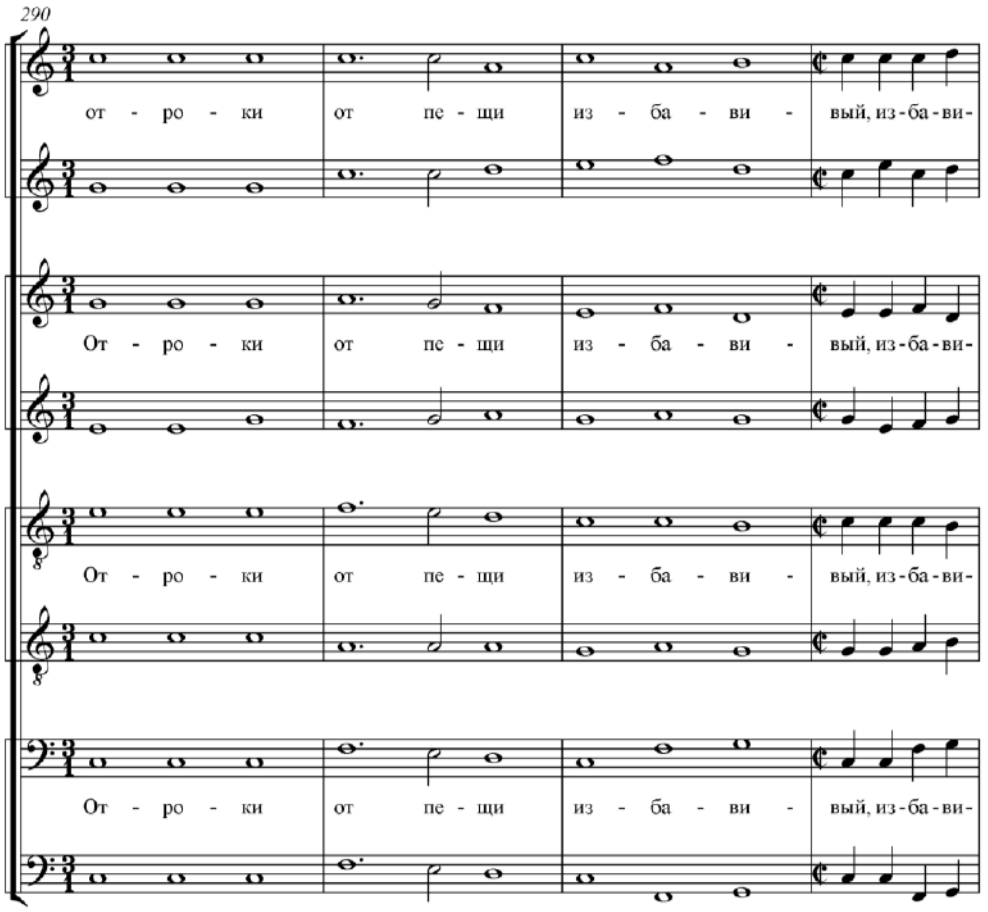

278
лость, мир и ве - ли - ю ми - лость, ми -
ве - ли - ю ми - лость, мир и ве - ли - ю
лость, мир и ве - ли - ю ми - лость, ми -
ве - ли - ю ми - лость, мир и ве - ли - ю
лость, мир и ве - ли - ю ми - лость, ми -
ве - ли - ю ми - лость, мир и ве - ли - ю
лость, мир и ве - ли - ю ми - лость, ми -
ве - ли - ю ми - лость, мир и ве - ли - ю

//

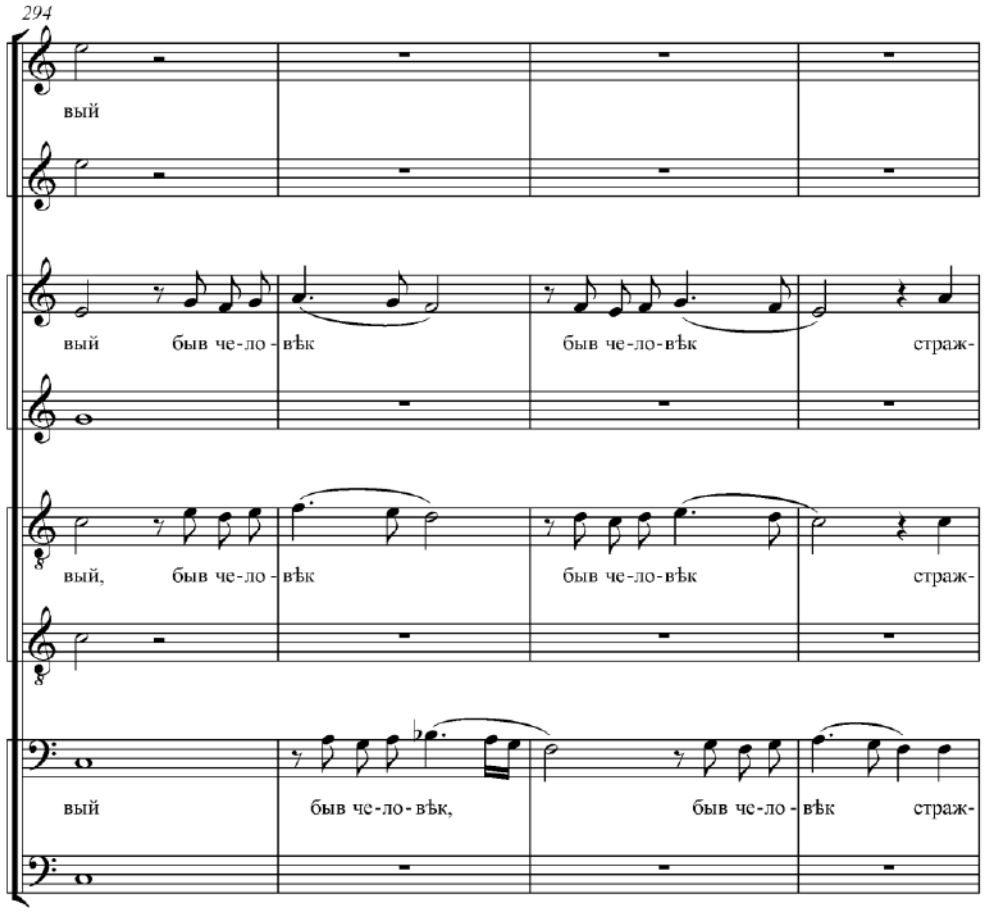

281
лость, мир и ве-ли-ю ми - лость
лость, мир и ве-ли-ю ми - лость От - ро - ки
лость, мир и ве-ли-ю ми - лость От - ро - ки
лость, мир и ве-ли-ю ми - лость От - ро - ки


286
1)
из - ба - ви - вый,
от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви - вый,
от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви - вый,
от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви - вый,

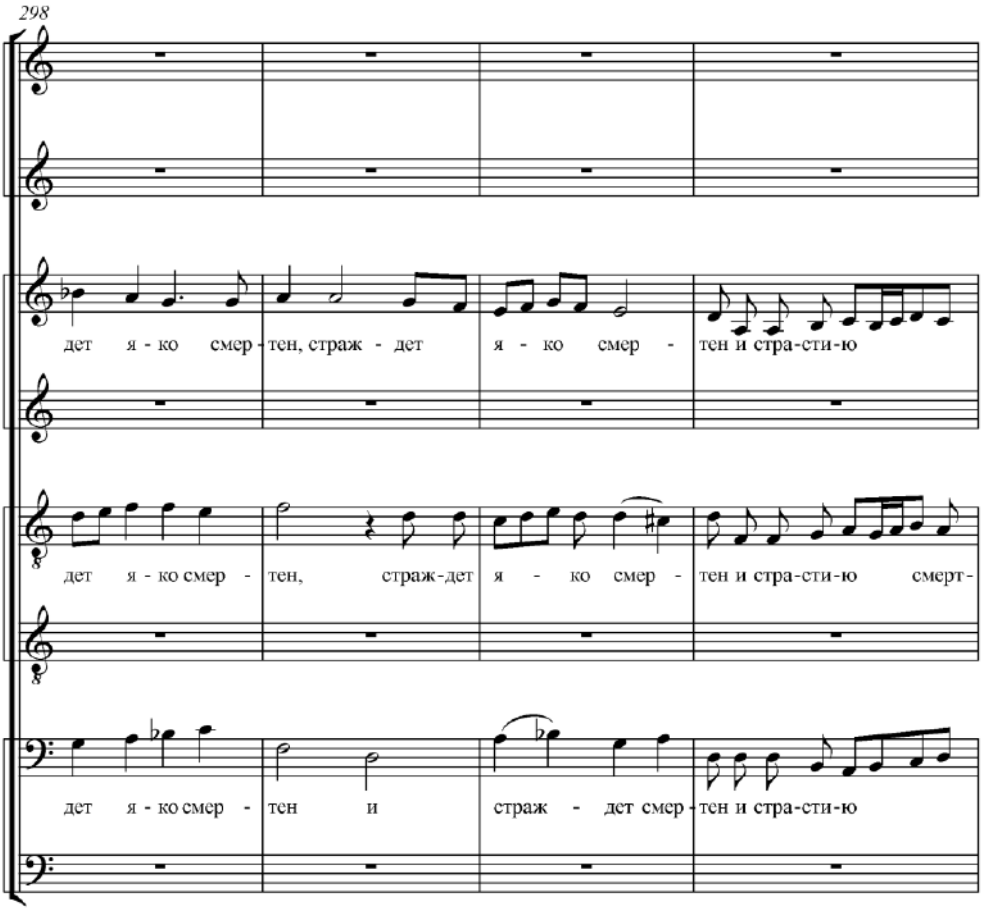
//

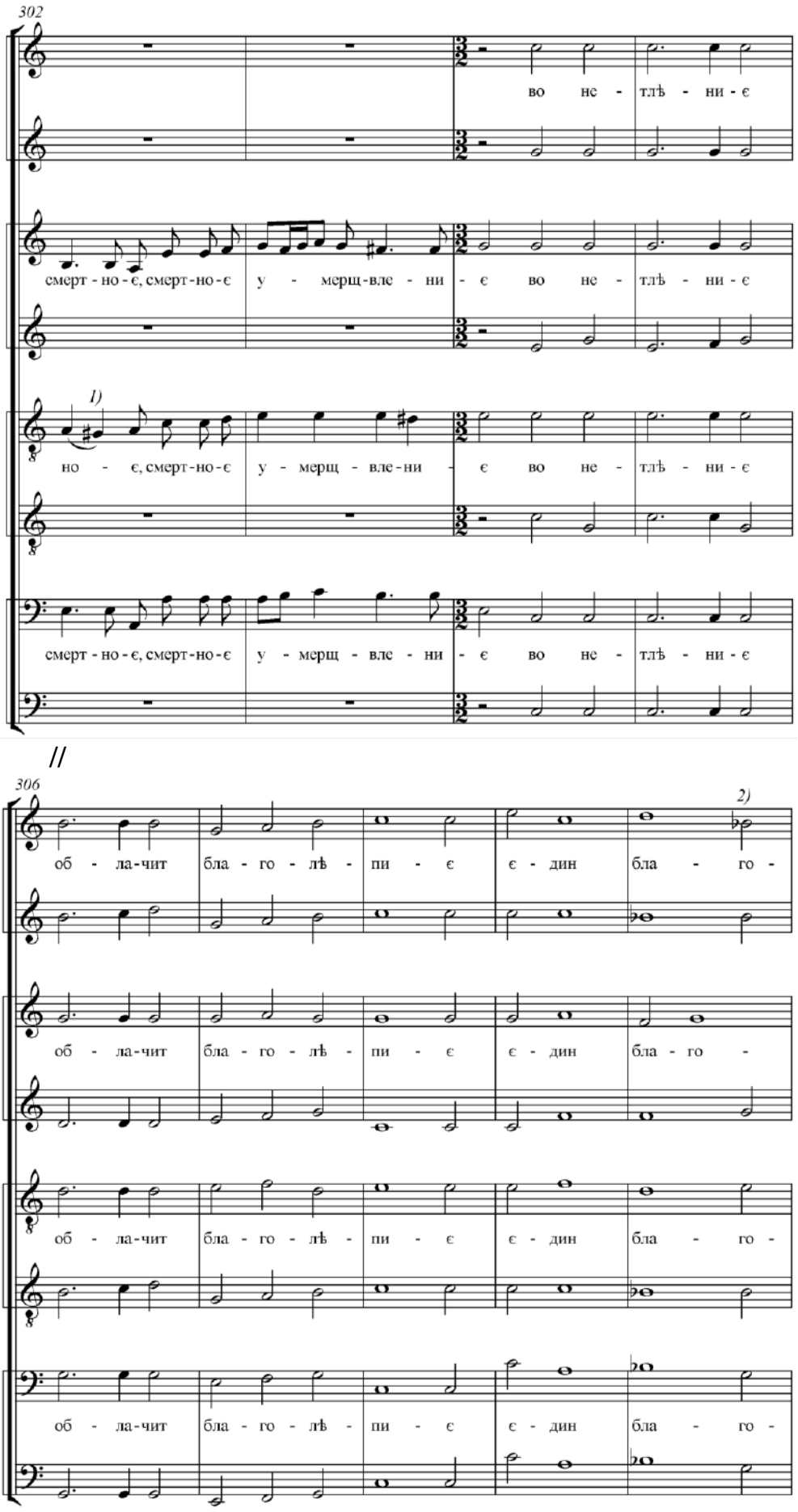

290
от - ро - ки от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви -
От - ро - ки от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви -
От - ро - ки от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви -
От - ро - ки от пе - щи из - ба - ви - вый, из - ба - ви -

1) половинна

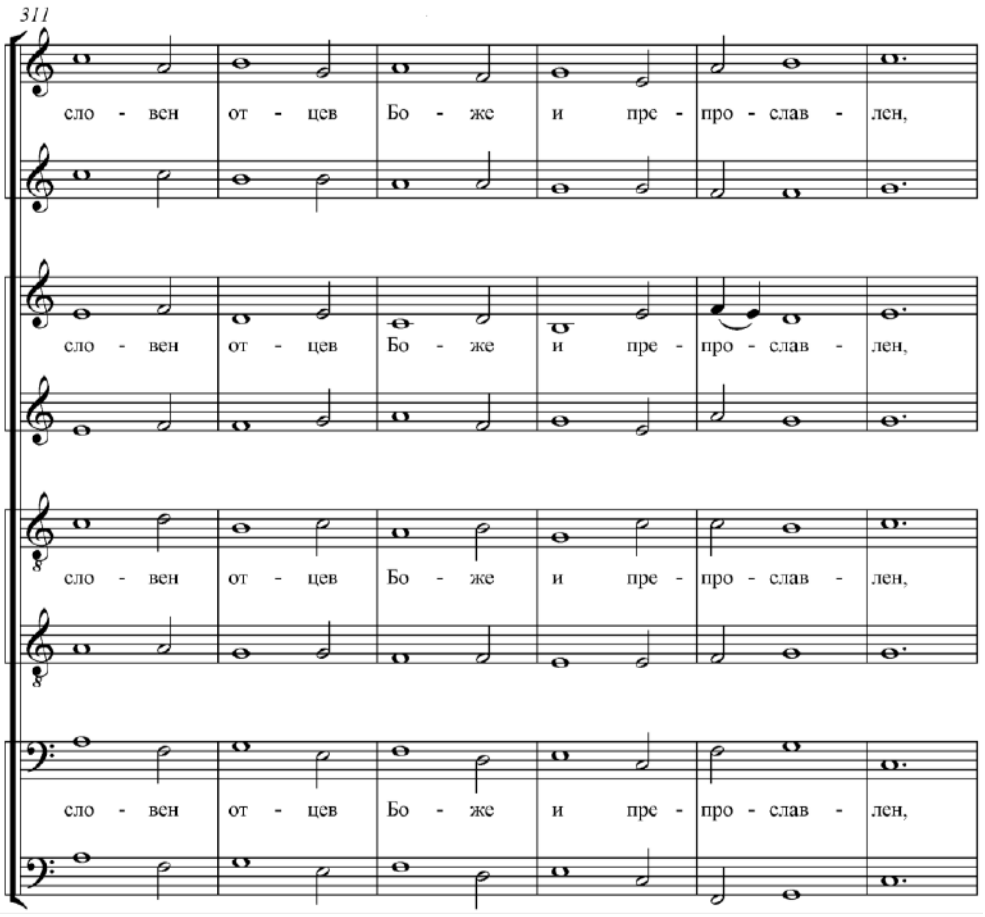

294
вый
вый был че-ло-вѣк был че-ло-вѣк страж-
вый, был че-ло-вѣк был че-ло-вѣк страж-
вый был че-ло-вѣк, был че-ло-вѣк страж-

//

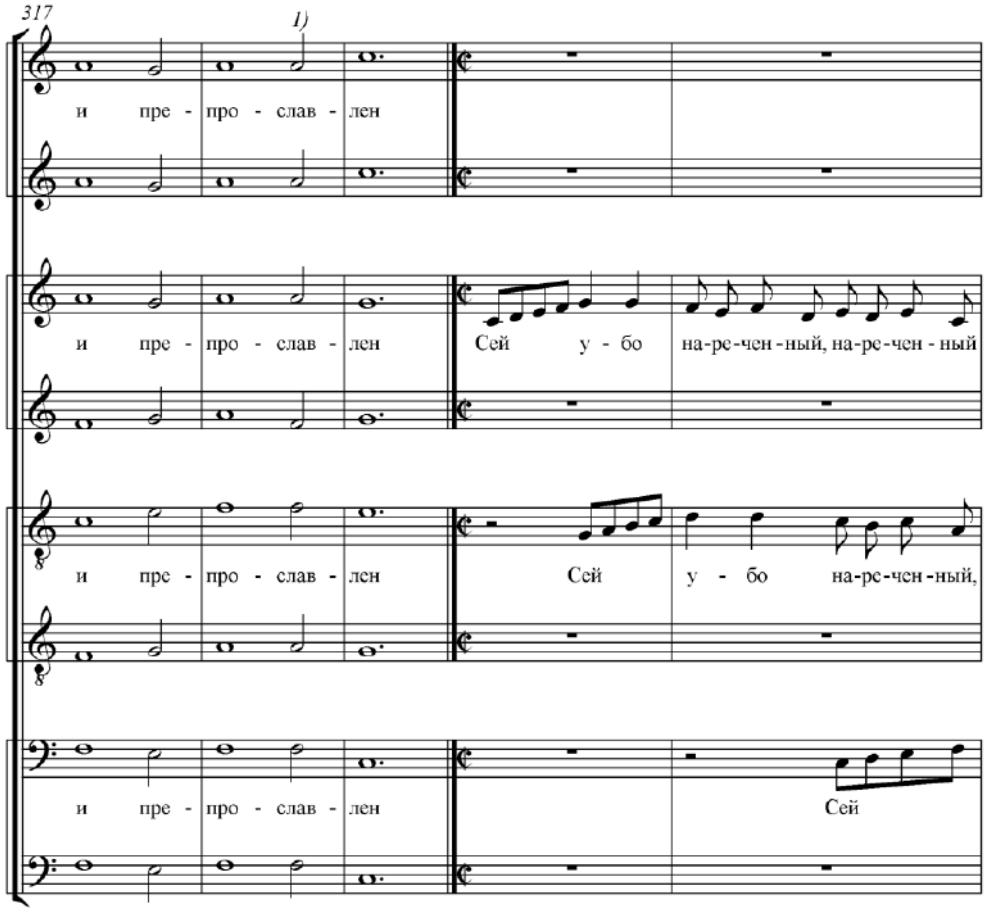

298
дет я-ко смер-тен, страж-дет я-ко смер-тен и стра-сти-ю
дет я-ко смер-тен, страж-дет я-ко смер-тен и стра-сти-ю смерт-
дет я-ко смер-тен и страж-дет смер-тен и стра-сти-ю


302
во не - тлѣ - ни - є
смерт - но - є, смерт - но - є у - мерщ - вле - ни - є во не - тлѣ - ни - є
1)
но - є, смерт - но - є у - мерщ - вле - ни - є во не - тлѣ - ни - є
смерт - но - є, смерт - но - є у - мерщ - вле - ни - є во не - тлѣ - ни - є
//
306
2)
об - ла - чит бла - го - лѣ - пи - є є - дин бла - го -
об - ла - чит бла - го - лѣ - пи - є є - дин бла - го -
об - ла - чит бла - го - лѣ - пи - є є - дин бла - го -
об - ла - чит бла - го - лѣ - пи - є є - дин бла - го -

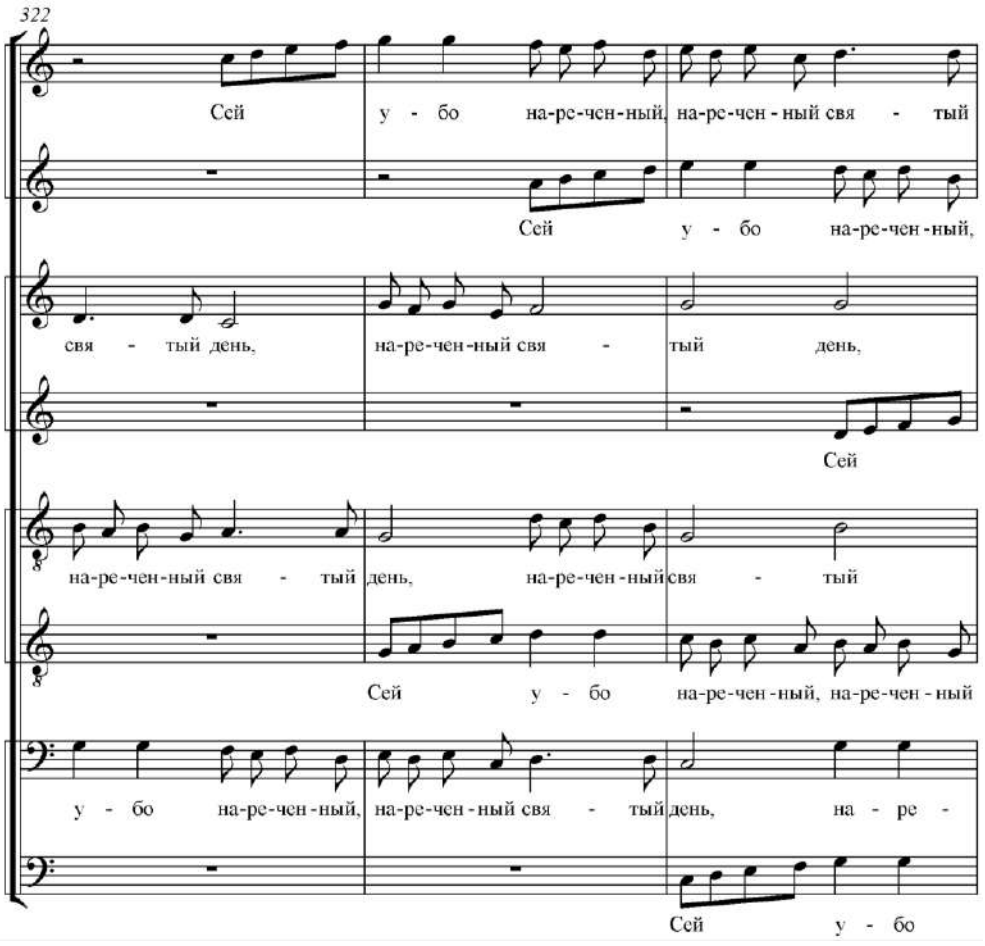
1) соль 2) сі


311
сло - вен от - цев Бо - же и пре - про - слав - лен,
сло - вен от - цев Бо - же и пре - про - слав - лен,
сло - вен от - цев Бо - же и пре - про - слав - лен,
сло - вен от - цев Бо - же и пре - про - слав - лен,

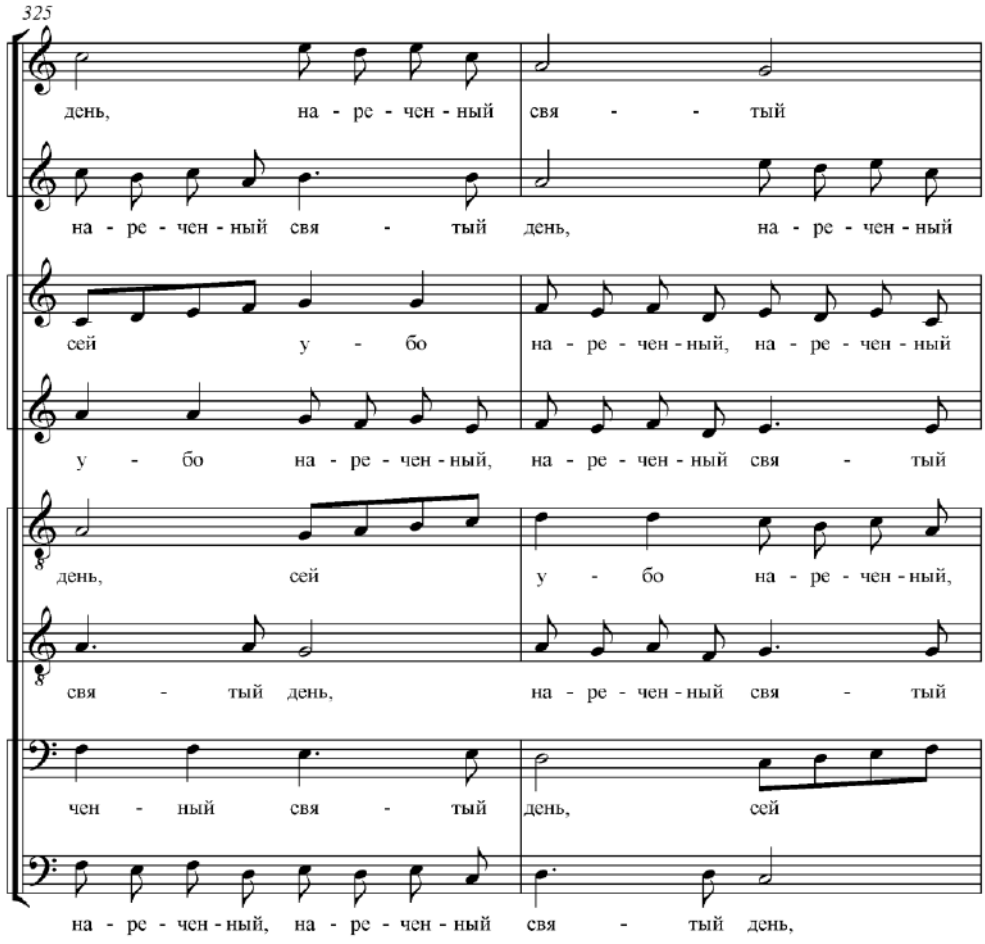
/

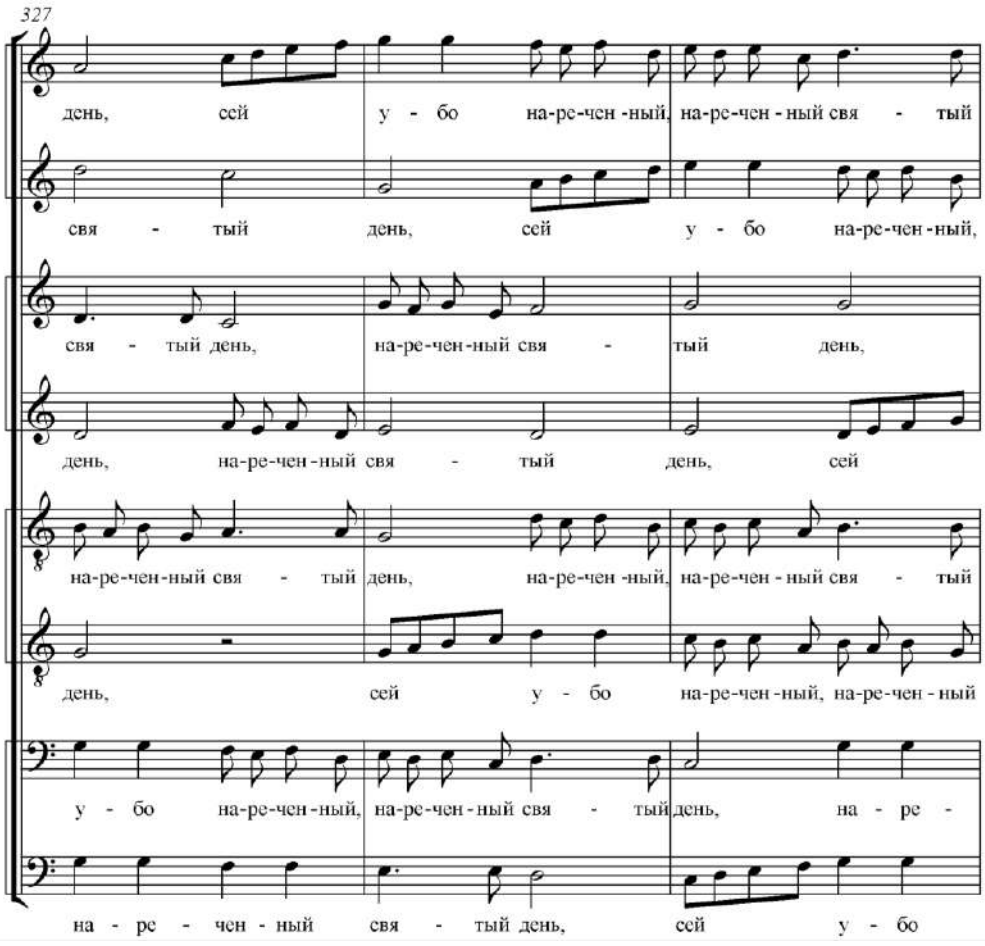

317
1)
и пре - про - слав - лен
и пре - про - слав - лен Сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный
и пре - про - слав - лен Сей у - бо на-ре-чен-ный,
и пре - про - слав - лен Сей

1) ci

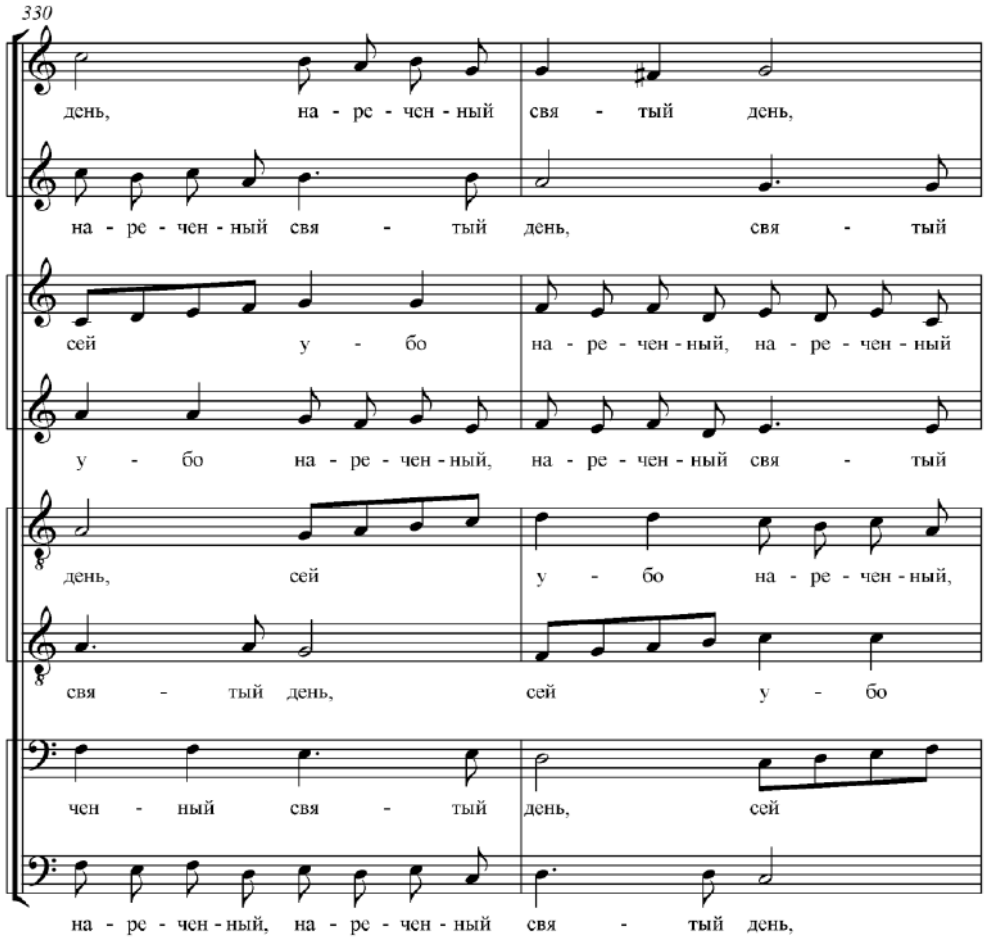

322
Сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый
Сей у - бо на-ре-чен-ный,
свя - тый день, на-ре-чен-ный свя - тый день,
Сей
на-ре-чен-ный свя - тый день, на-ре-чен-ный свя - тый
Сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный
у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый день, на - ре -
Сей у - бо

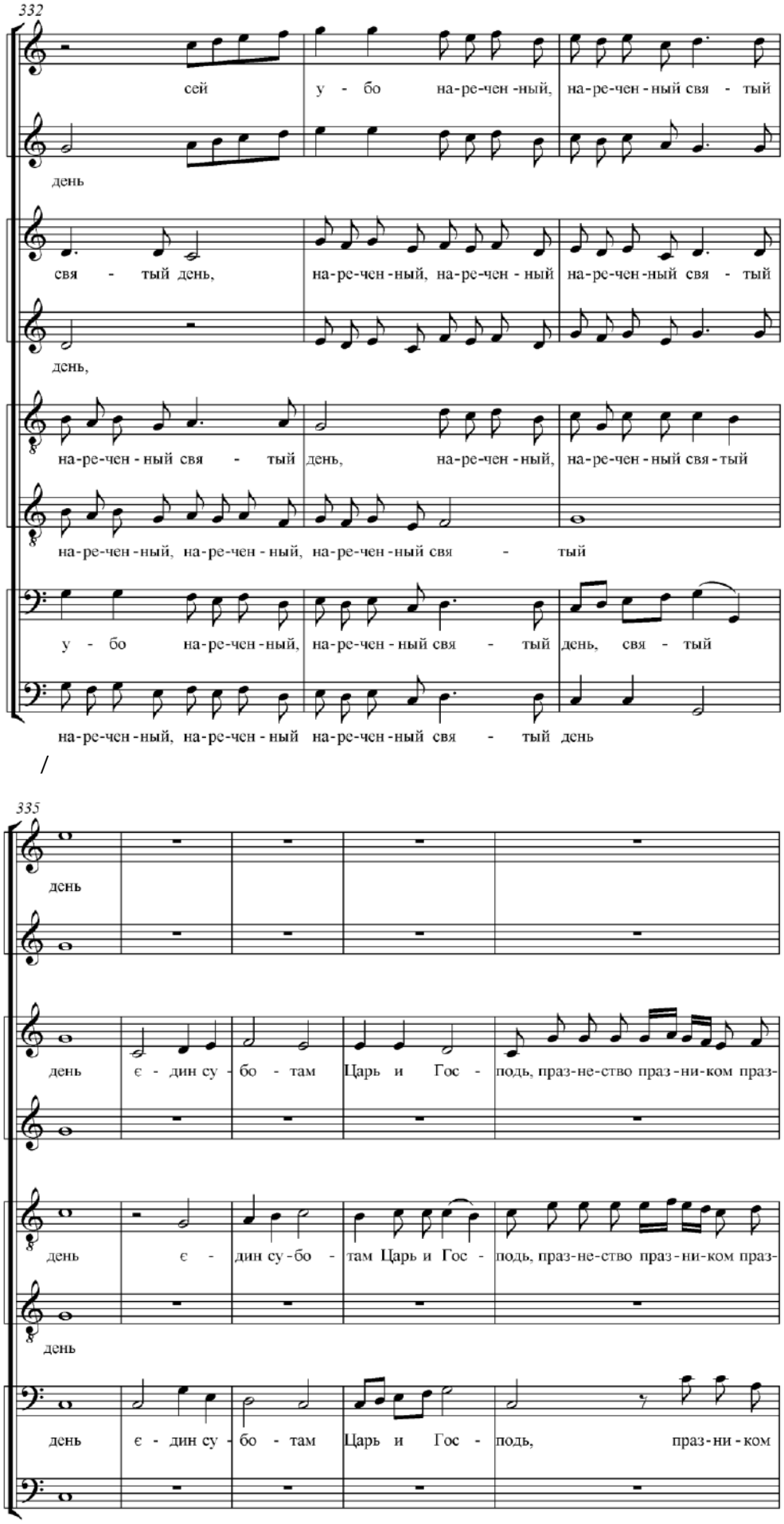
/

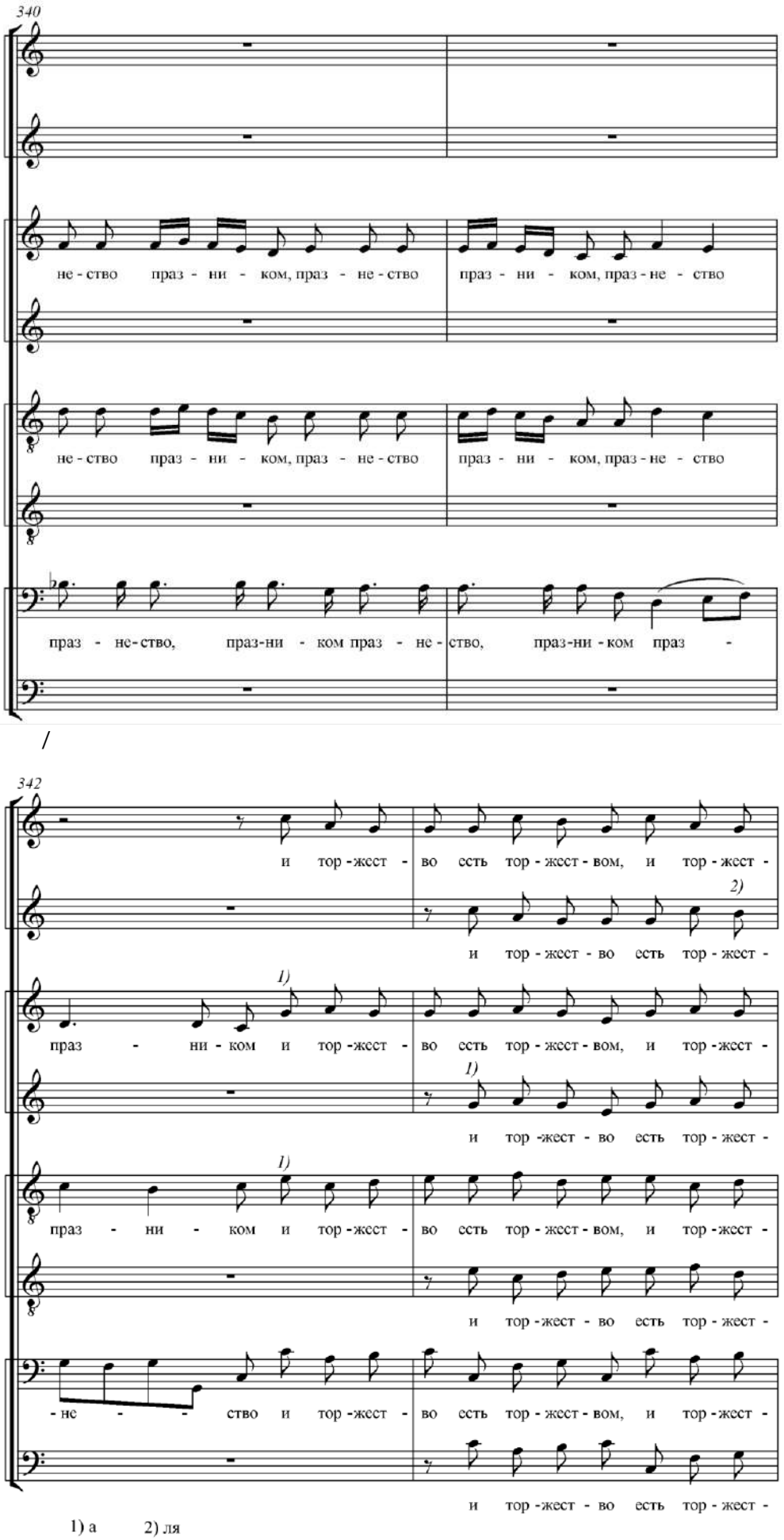

325
день, на - ре - чен - ный свя - - тый
на - ре - чен - ный свя - тый день, на - ре - чен - ный
сей у - бо на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный
у - бо на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный свя - тый
день, сей у - бо на - ре - чен - ный,
свя - тый день, на - ре - чен - ный свя - тый
чен - ный свя - тый день, сей
на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный свя - тый день,

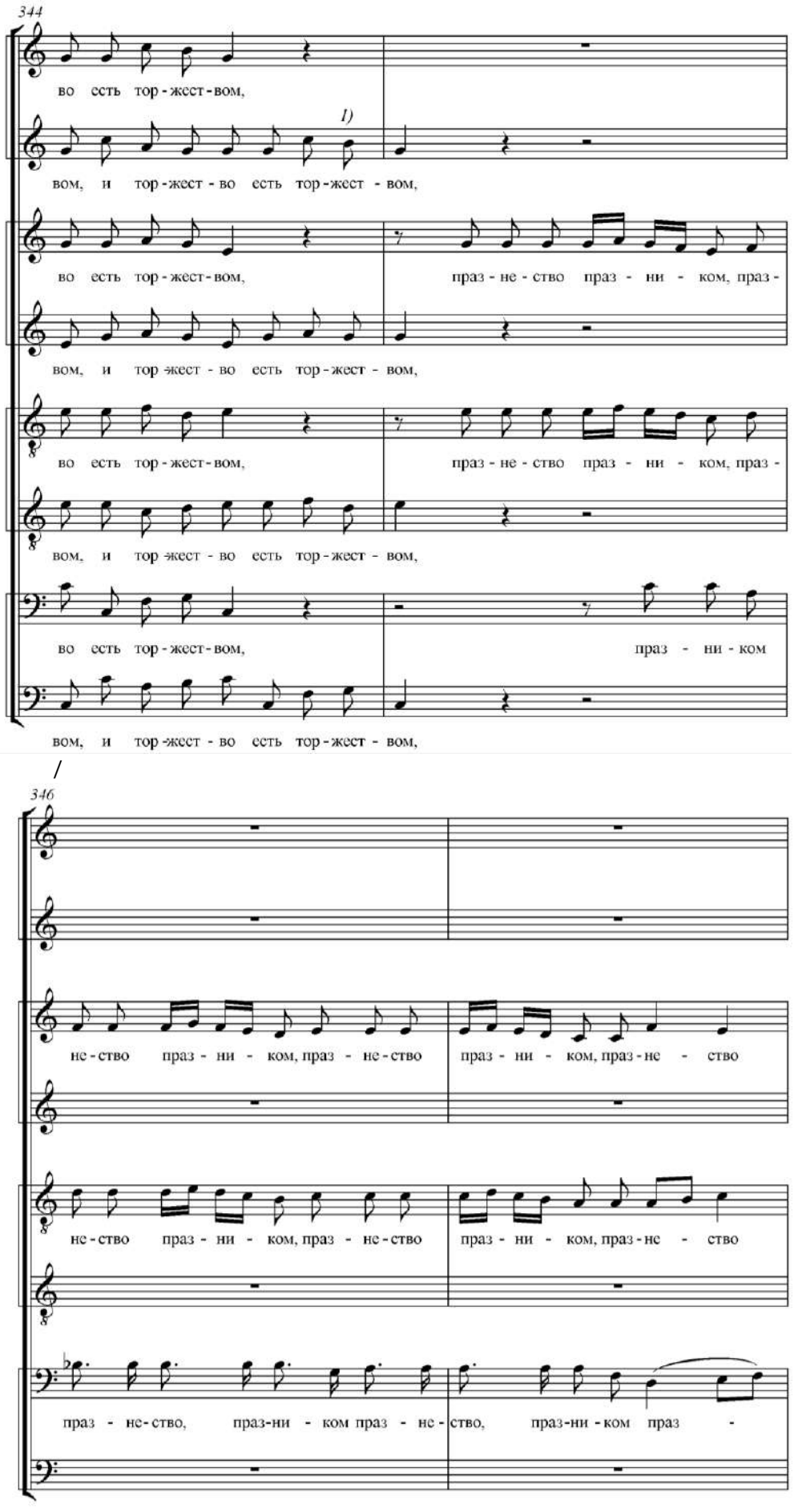

327
день, сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый
свя - тый день, сей у - бо на-ре-чен-ный,
свя - тый день, на-ре-чен-ный свя - тый день,
день, на-ре-чен-ный свя - тый день, сей
на-ре-чен-ный свя - тый день, на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый
день, сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный
у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый день, на - ре -
на - ре - чен - ный свя - тый день, сей у - бо

/

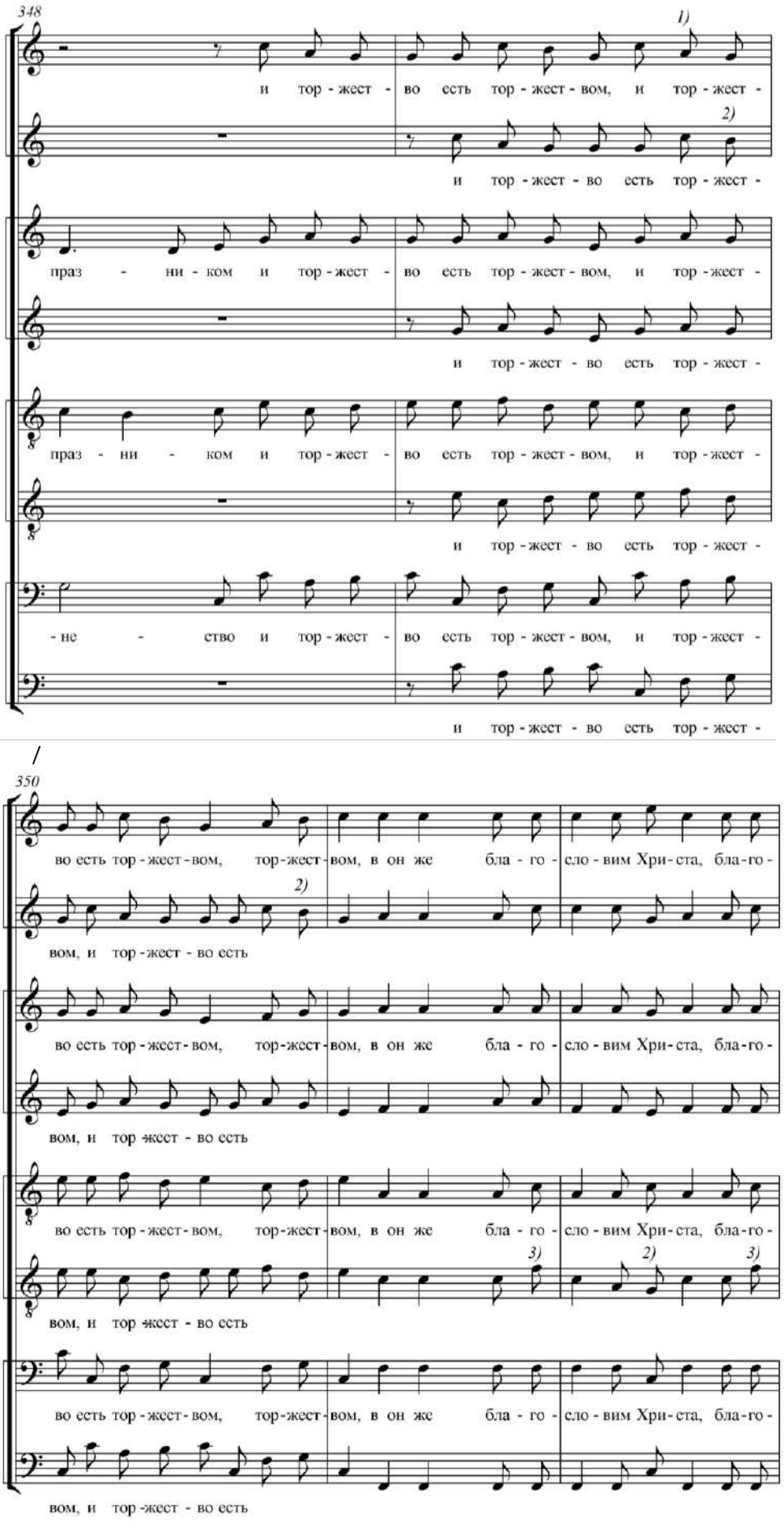

330
день, на - ре - чен - ный свя - тый день,
на - ре - чен - ный свя - тый день, свя - тый
сей у - бо на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный
у - бо на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный свя - тый
день, сей у - бо на - ре - чен - ный,
свя - тый день, сей у - бо
чен - ный свя - тый день, сей
на - ре - чен - ный, на - ре - чен - ный свя - тый день,


332
сей у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый
день
свя - тый день, на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный на-ре-чен-ный свя - тый
день,
на-ре-чен-ный свя - тый день, на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя-тый
на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый
у - бо на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный свя - тый день, свя - тый
на-ре-чен-ный, на-ре-чен-ный на-ре-чен-ный свя - тый день
/
335
день
день є - дин су - бо - там Царь и Гос - подь, праз-не-ство праз-ни-ком праз-
день є - дин су-бо - там Царь и Гос - подь, праз-не-ство праз-ни-ком праз-
день
день є - дин су - бо - там Царь и Гос - подь, праз-ни-ком

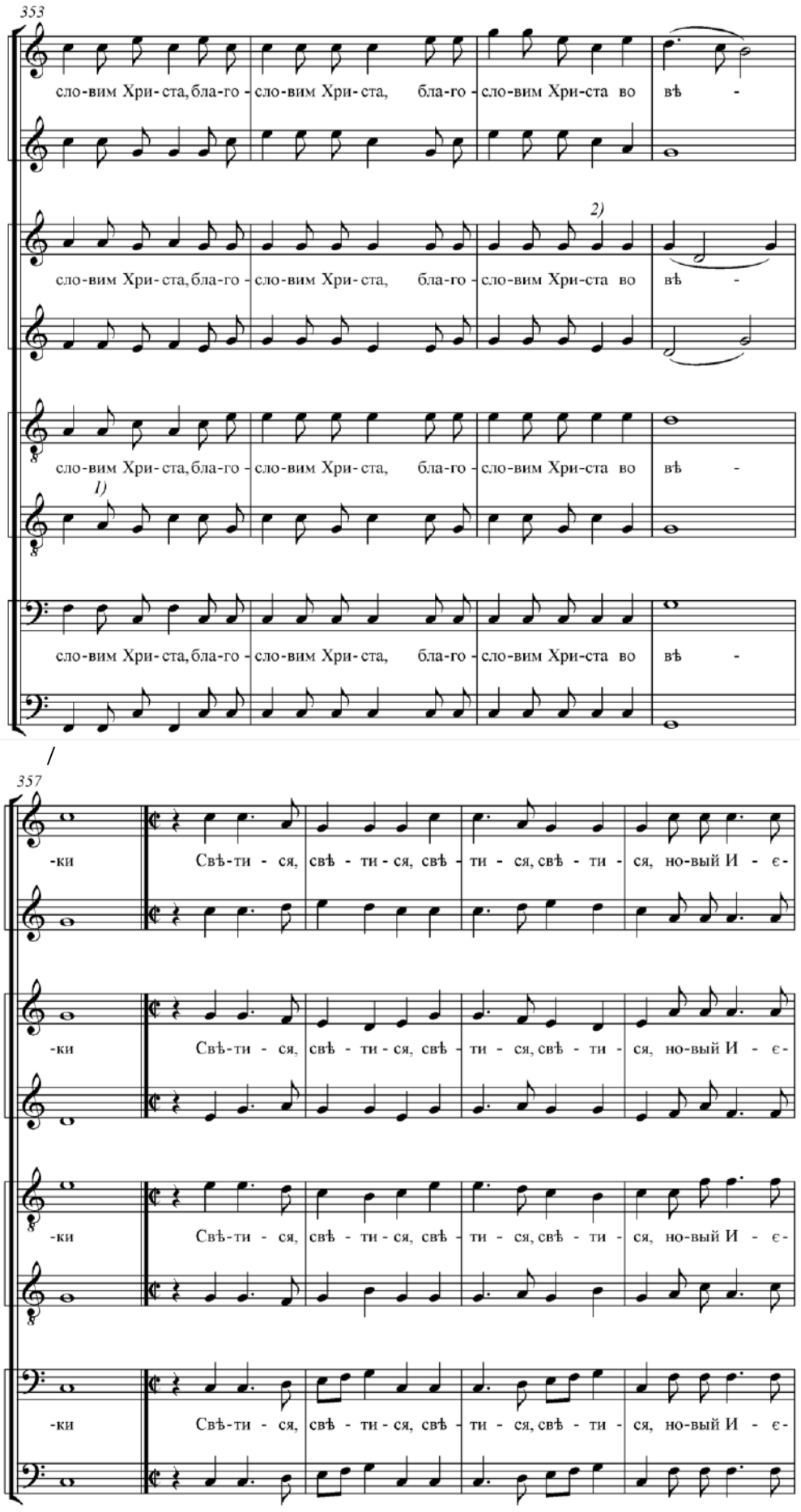

340
не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство
не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство
праз - не - ство, праз-ни - ком праз - не - ство, праз-ни - ком праз -
342
и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
2)
и тор - жест - во есть тор - жест -
1)
праз - ни - ком и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
1)
и тор - жест - во есть тор - жест -
1)
праз - ни - ком и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
и тор - жест - во есть тор - жест -
- не - - ство и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
и тор - жест - во есть тор - жест -
1) а 2) ля


344
во есть тор - жест - вом,
1)
вом, и тор - жест - во есть тор - жест - вом,
во есть тор - жест - вом,
праз - не - ство праз - ни - ком, праз -
вом, и тор жест - во есть тор - жест - вом,
во есть тор - жест - вом,
праз - не - ство праз - ни - ком, праз -
вом, и тор жест - во есть тор - жест - вом,
во есть тор - жест - вом,
праз - ни - ком
вом, и тор жест - во есть тор - жест - вом,
346
не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство
праз - ни - ком, праз - не - ство
не - ство праз - ни - ком, праз - не - ство
праз - ни - ком, праз - не - ство
праз - не - ство, праз - ни - ком праз - не - ство, праз - ни - ком праз -

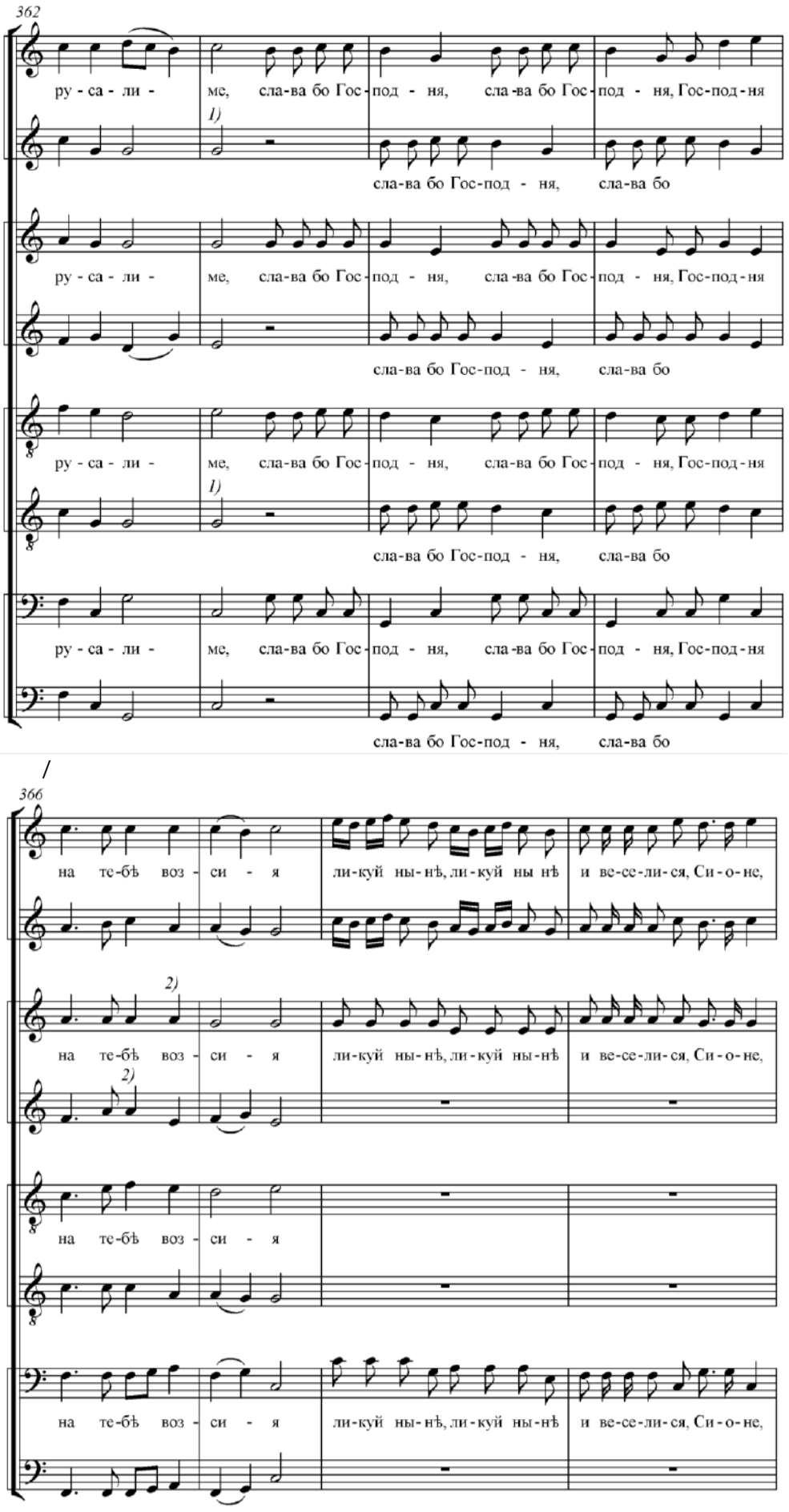
1) ля


348
1)
2)
и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
праз - ни - ком и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
- не - ство и тор - жест - во есть тор - жест - вом, и тор - жест -
350
во есть тор - жест - вом, тор - жест - вом, в он же бла - го - сло - вим Хри - ста, бла - го -
вом, и тор - жест - во есть
3)
вом, и тор - жест - во есть

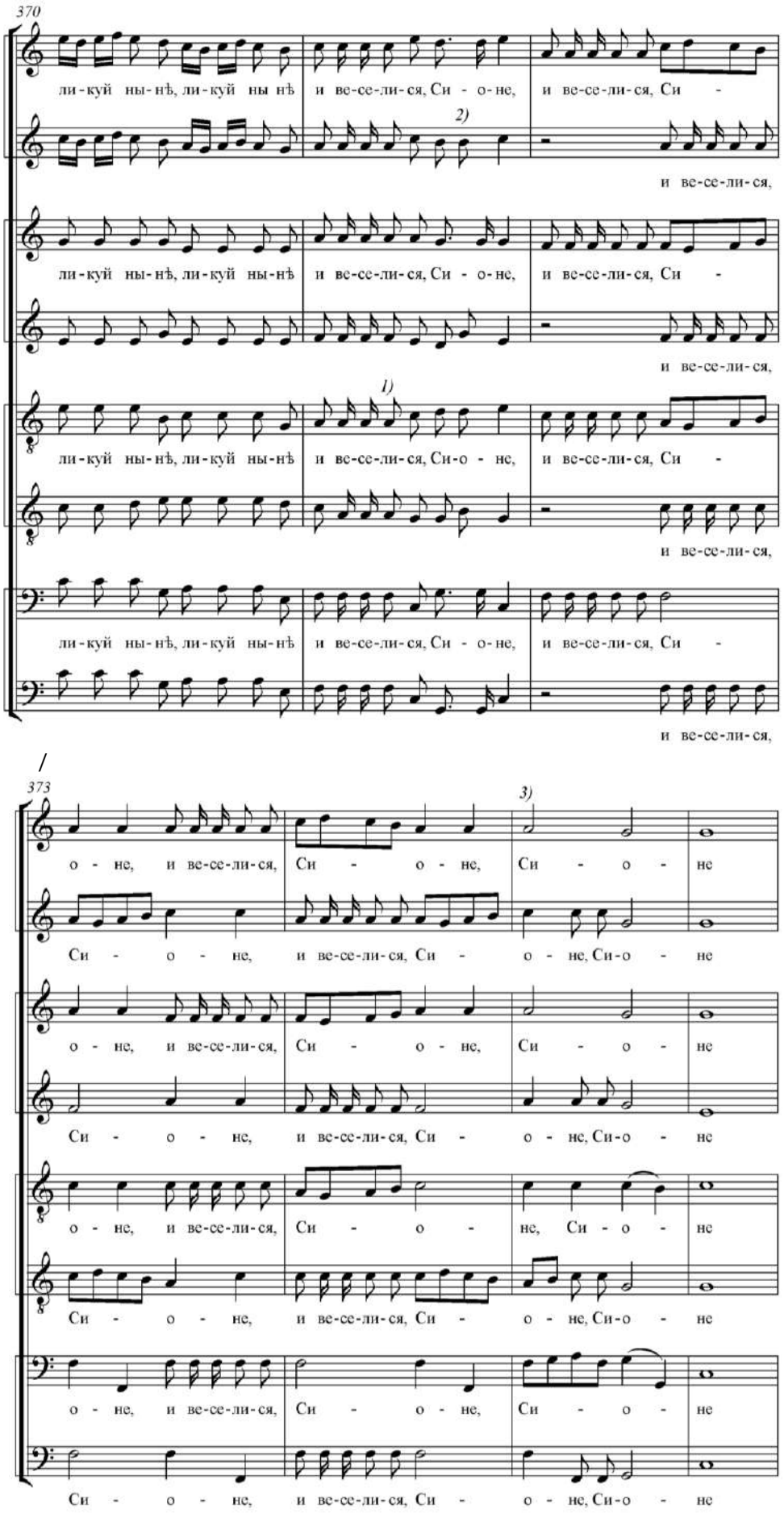
1) сі 2) ля 3) мі



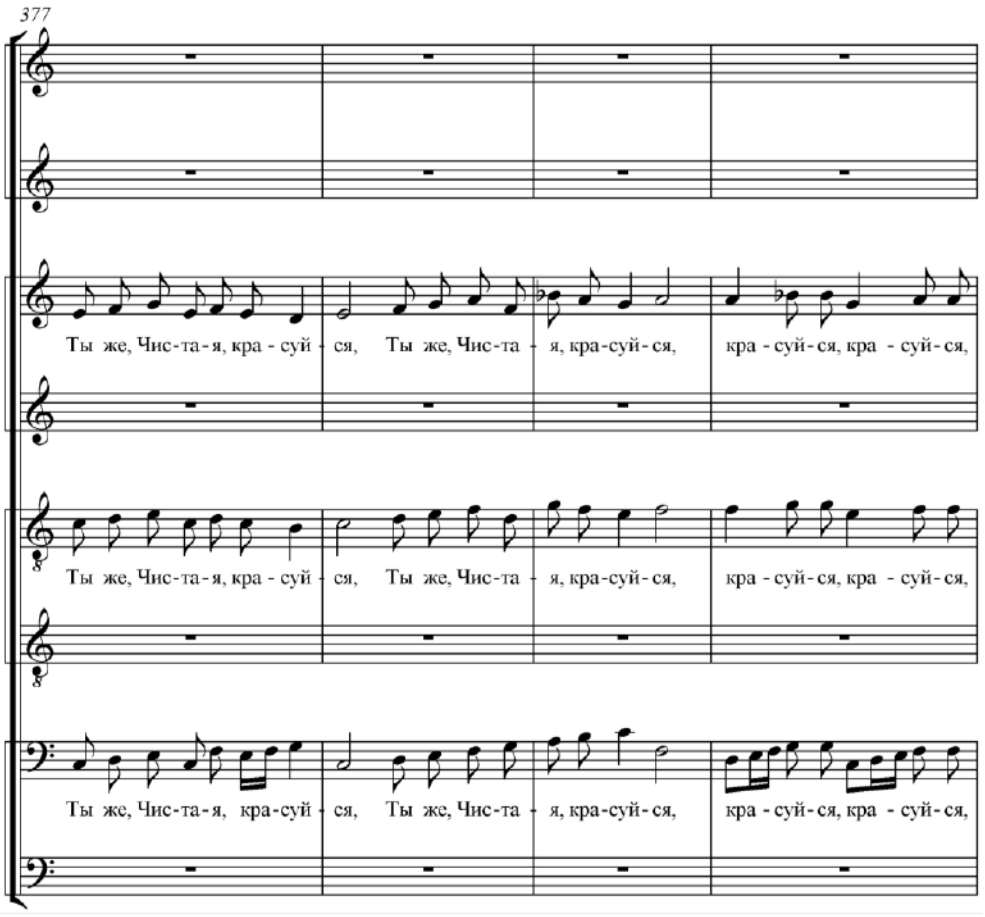
1) соль 2) дві ноти відсутні


362
ру - са - ли - ме, сла-ва бо Гос-под - ня, сла-ва бо Гос-под - ня, Гос-под-ня
1)
сла-ва бо Гос-под - ня, сла-ва бо
366
на те-бѣ воз - си - я ли-куй ны-нѣ, ли-куй ны нѣ и ве-се-ли-ся, Си-о-не,
2)

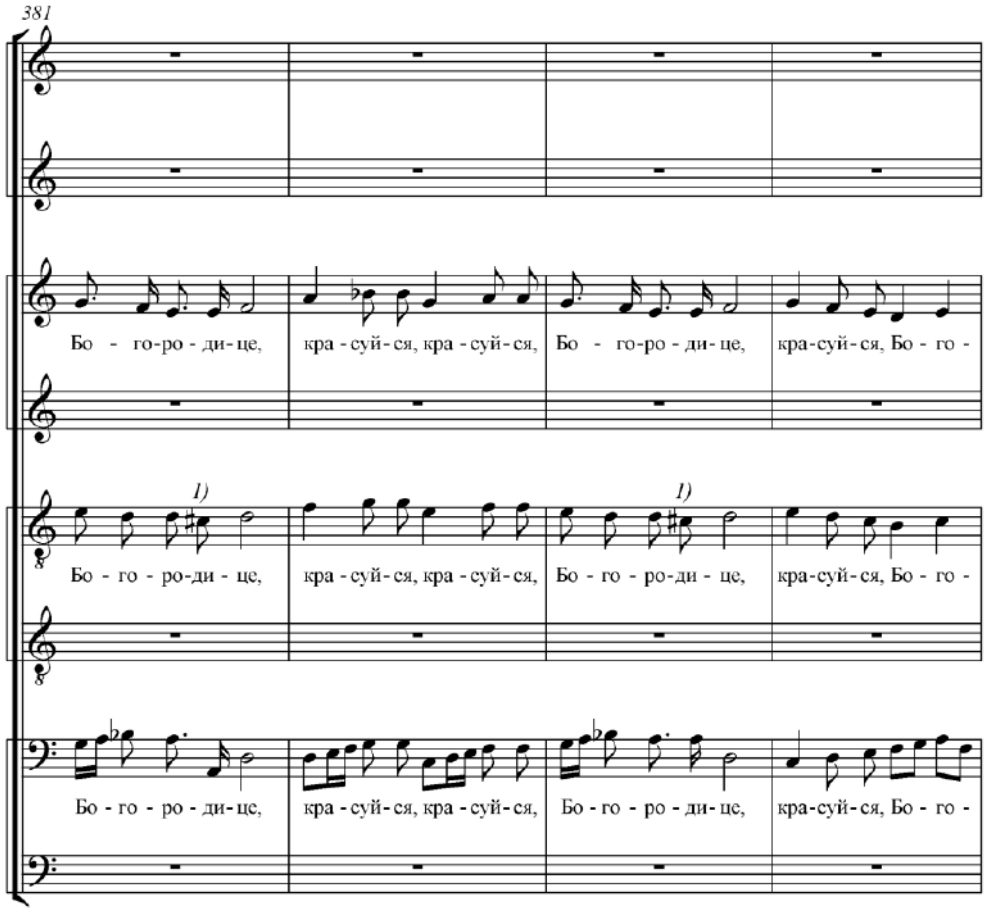
1) ціла 2) соль



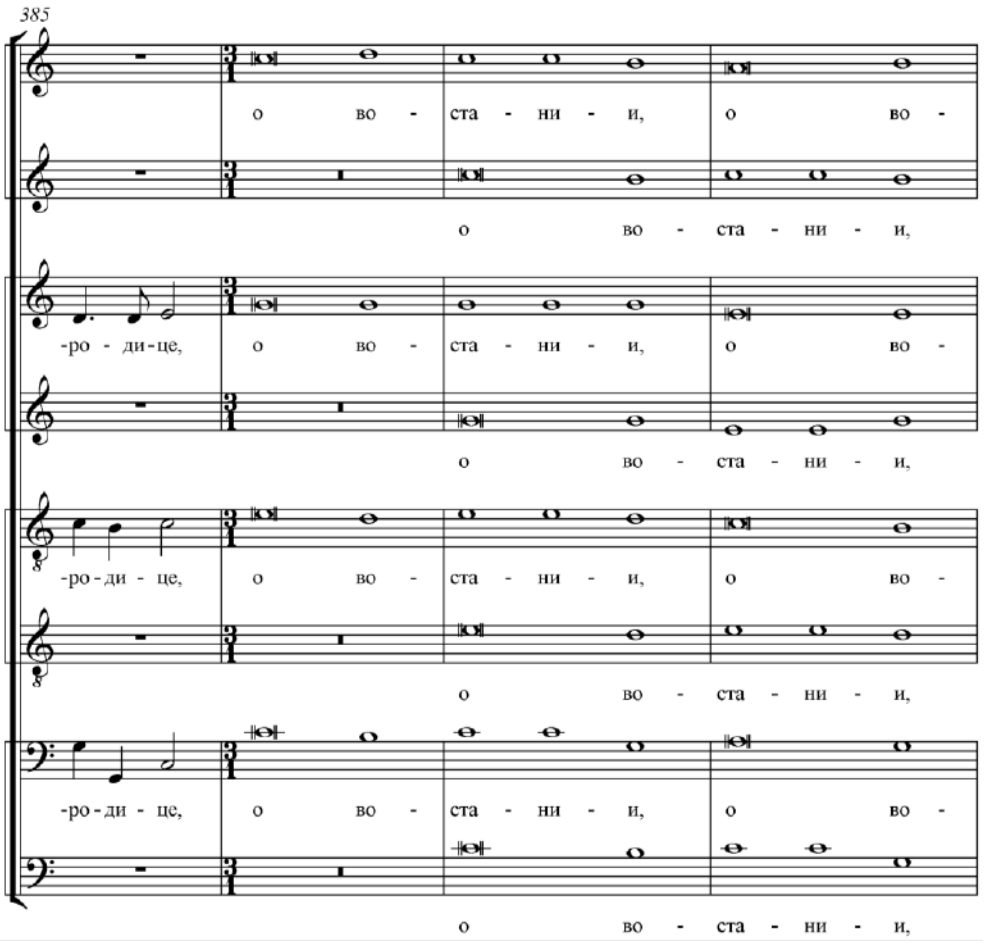
1) сі 2) ля 3) сі-ля


377
Ты же, Чис-та-я, кра - суй - ся, Ты же, Чис-та - я, кра-суй-ся, кра - суй-ся, кра - суй-ся,
Ты же, Чис-та-я, кра - суй - ся, Ты же, Чис-та - я, кра-суй-ся, кра - суй-ся, кра - суй-ся,
Ты же, Чис-та-я, кра-суй - ся, Ты же, Чис-та - я, кра-суй-ся, кра - суй-ся, кра - суй-ся,

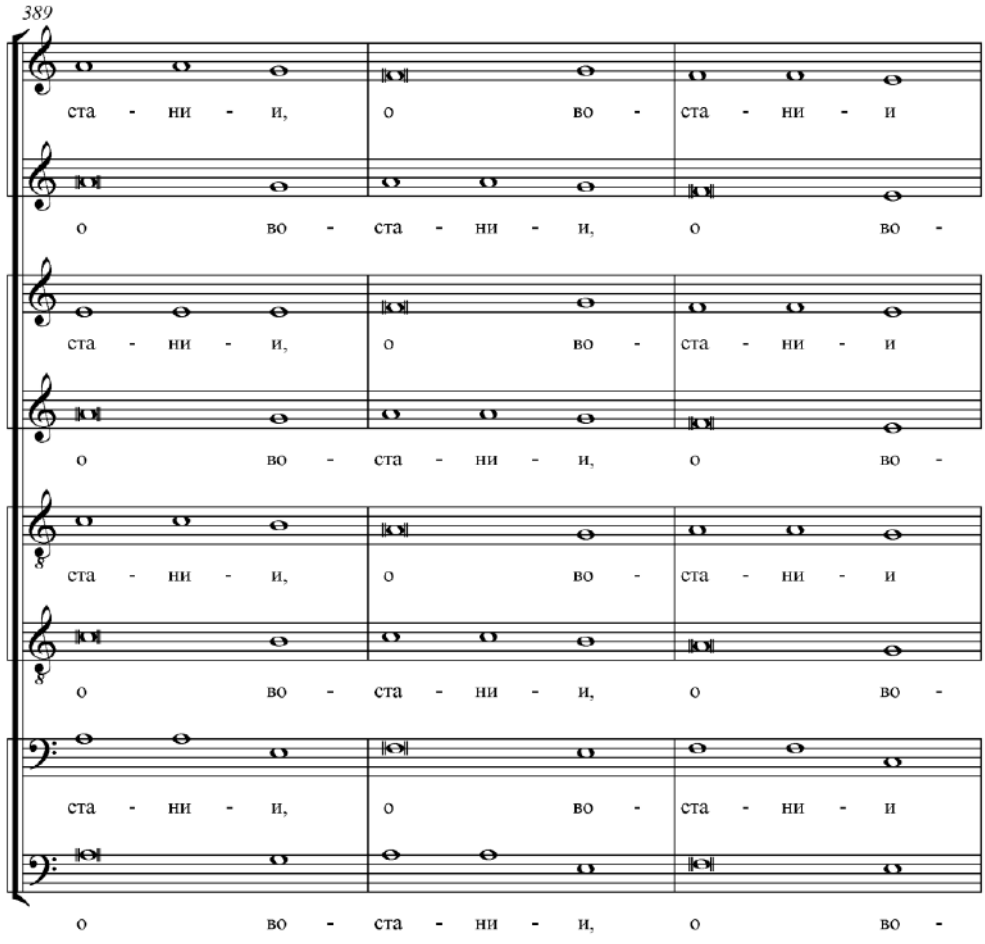
/

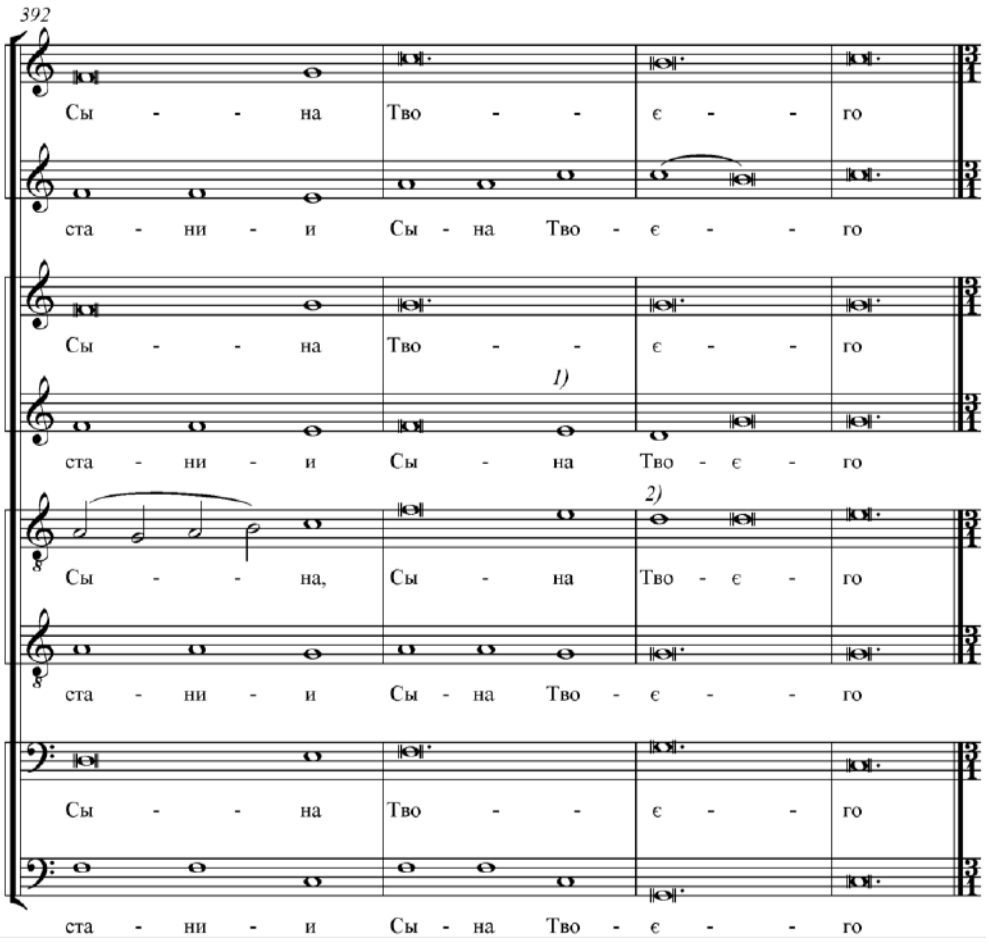

381
Бо - го-ро - ди-це, кра - суй-ся, кра - суй-ся, Бо - го-ро - ди-це, кра-суй-ся, Бо - го -
1)
Бо - го - ро-ди - це, кра - суй-ся, кра - суй-ся, Бо - го - ро-ди - це, кра-суй-ся, Бо - го -
Бо - го - ро - ди-це, кра - суй-ся, кра - суй-ся, Бо - го - ро - ди-це, кра-суй-ся, Бо - го -

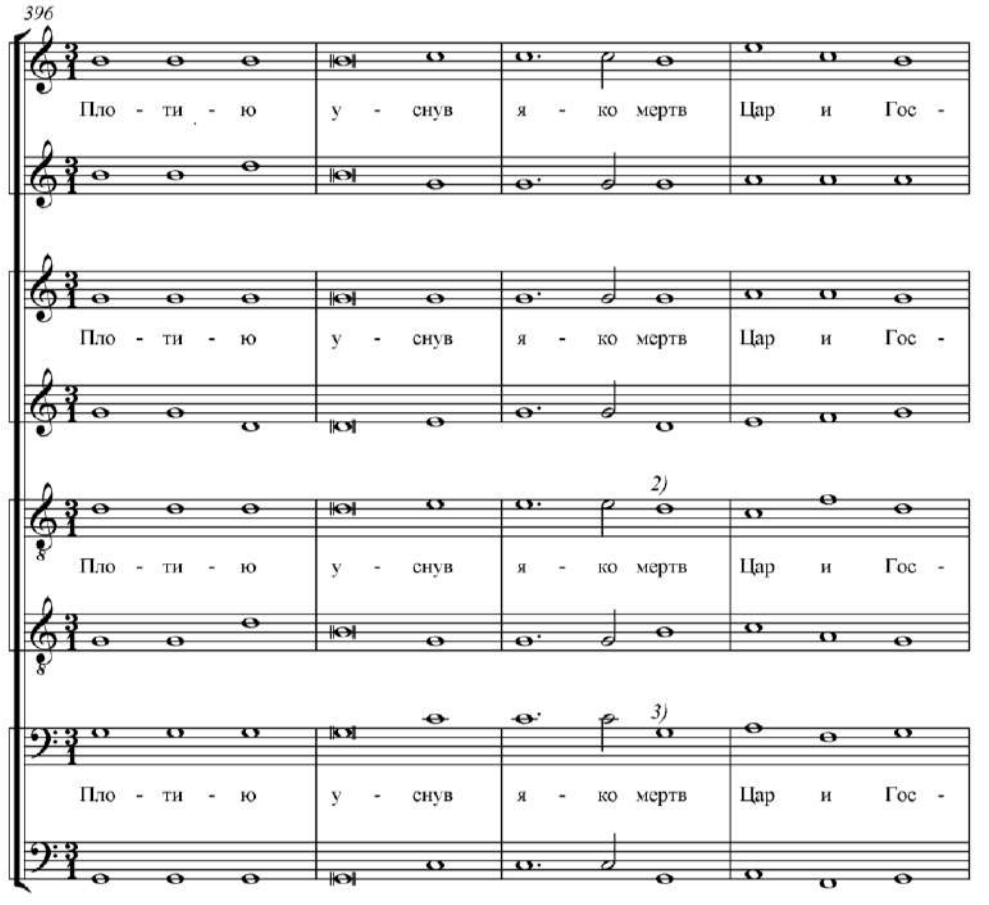
1) до


385
о во - ста - ни - и, о во -
о во - ста - ни - и,
-ро - ди - це, о во - ста - ни - и, о во -
о во - ста - ни - и,
-ро - ди - це, о во - ста - ни - и, о во -
о во - ста - ни - и,
-ро - ди - це, о во - ста - ни - и, о во -
о во - ста - ни - и,

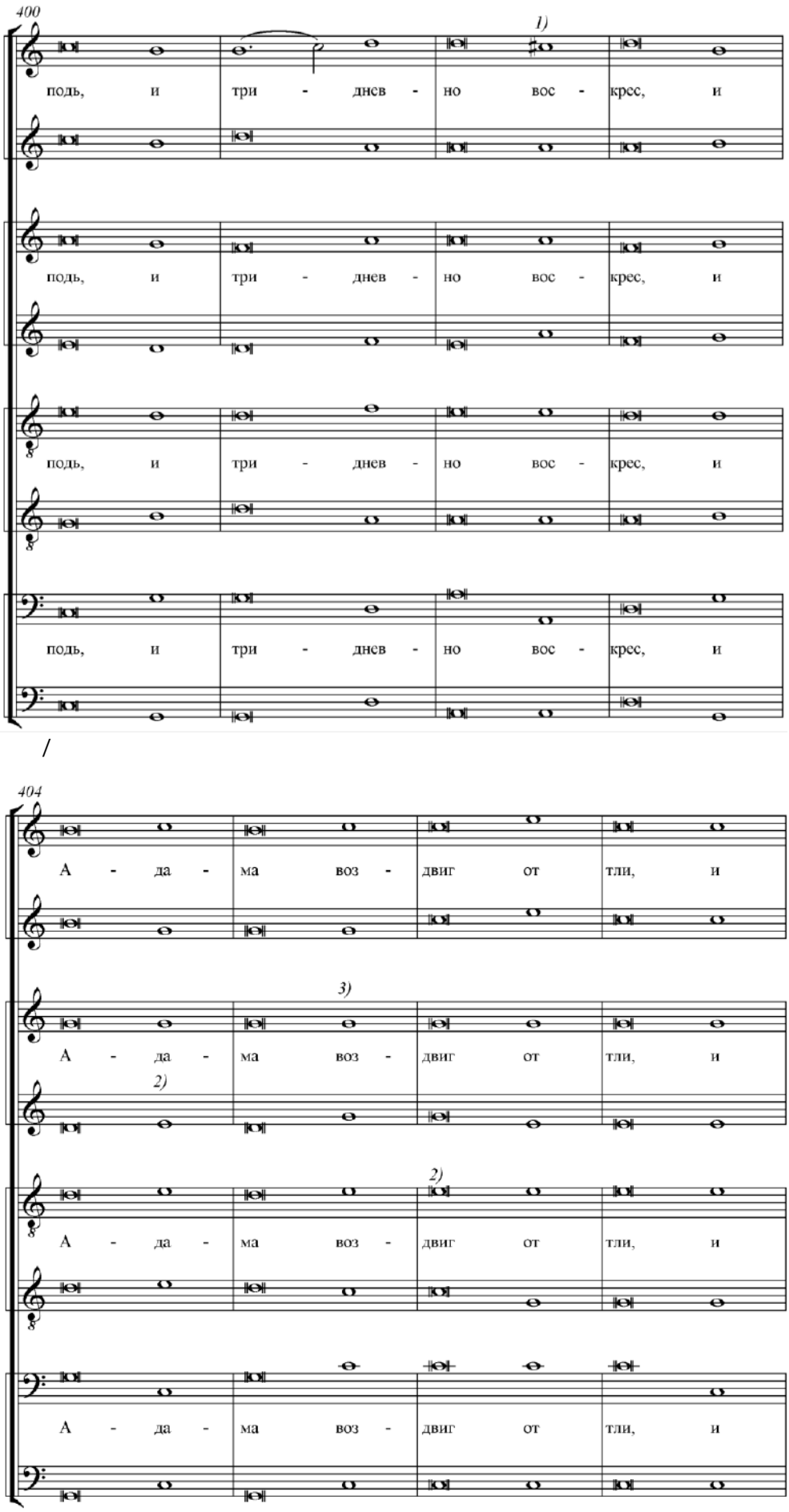
/


389
ста - ни - и, о во - ста - ни - и
о во - ста - ни - и, о во -
ста - ни - и, о во - ста - ни - и
о во - ста - ни - и, о во -
ста - ни - и, о во - ста - ни - и
о во - ста - ни - и, о во -
ста - ни - и, о во - ста - ни - и
о во - ста - ни - и, о во -

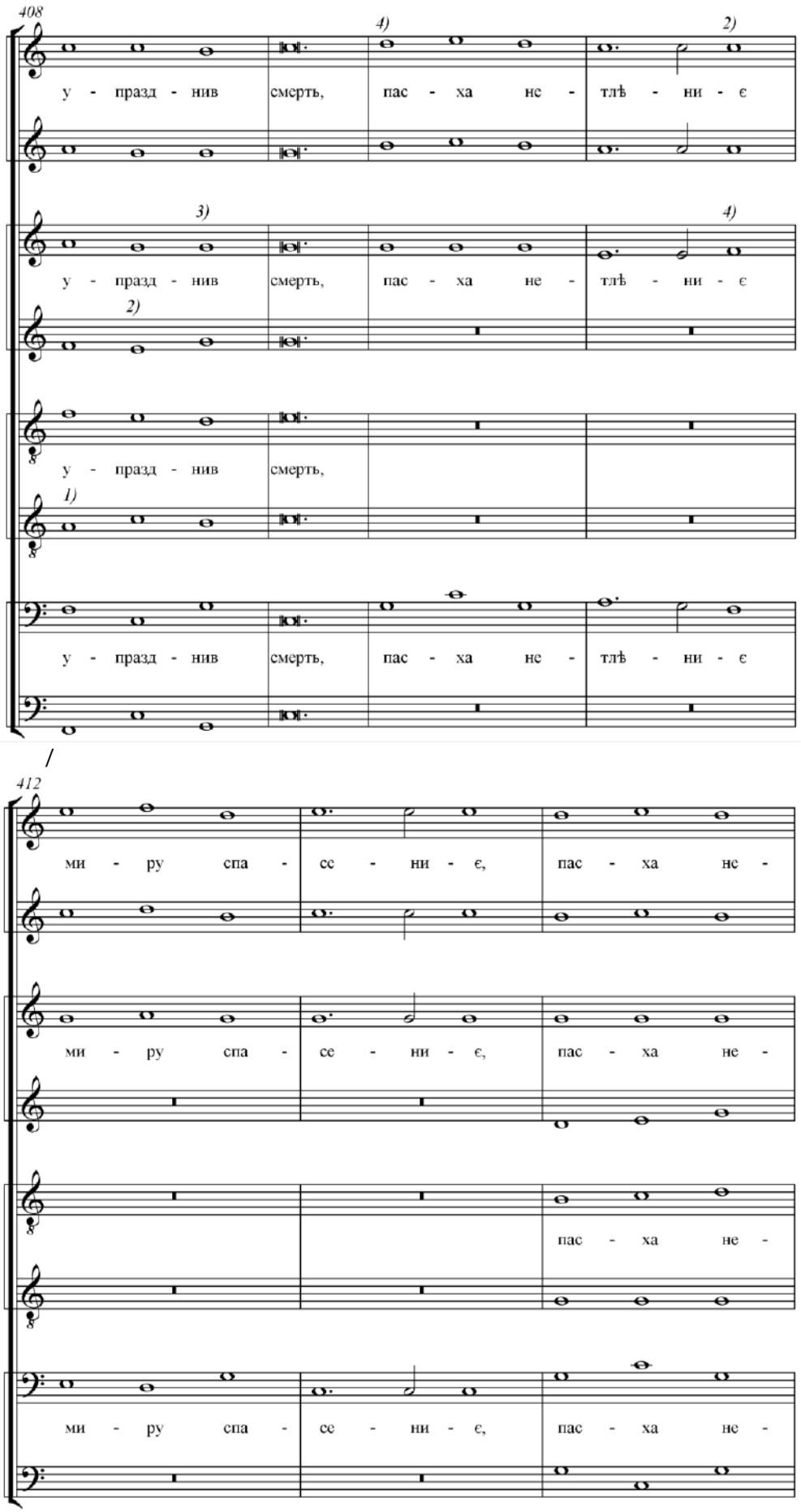




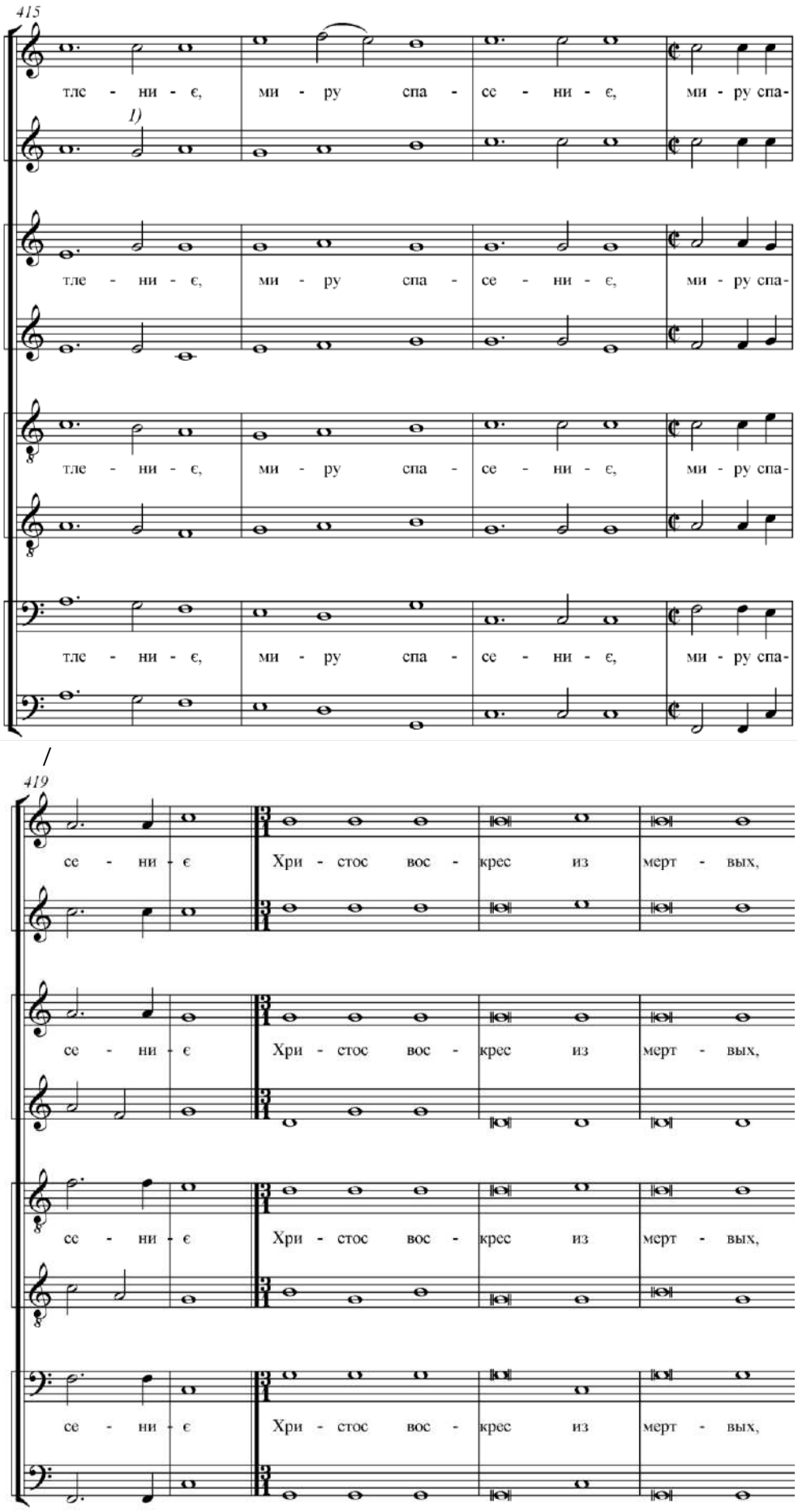
1) фа-мі 2) мі 3) до-фа-ре


400
1)
подь, и три - днев - но вос - крес, и
подь, и три - днев - но вос - крес, и
подь, и три - днев - но вос - крес, и
подь, и три - днев - но вос - крес, и
404
А - да - ма воз - двиг от тли, и
3)
А - да - ма воз - двиг от тли, и
2)
2)
А - да - ма воз - двиг от тли, и
А - да - ма воз - двиг от тли, и

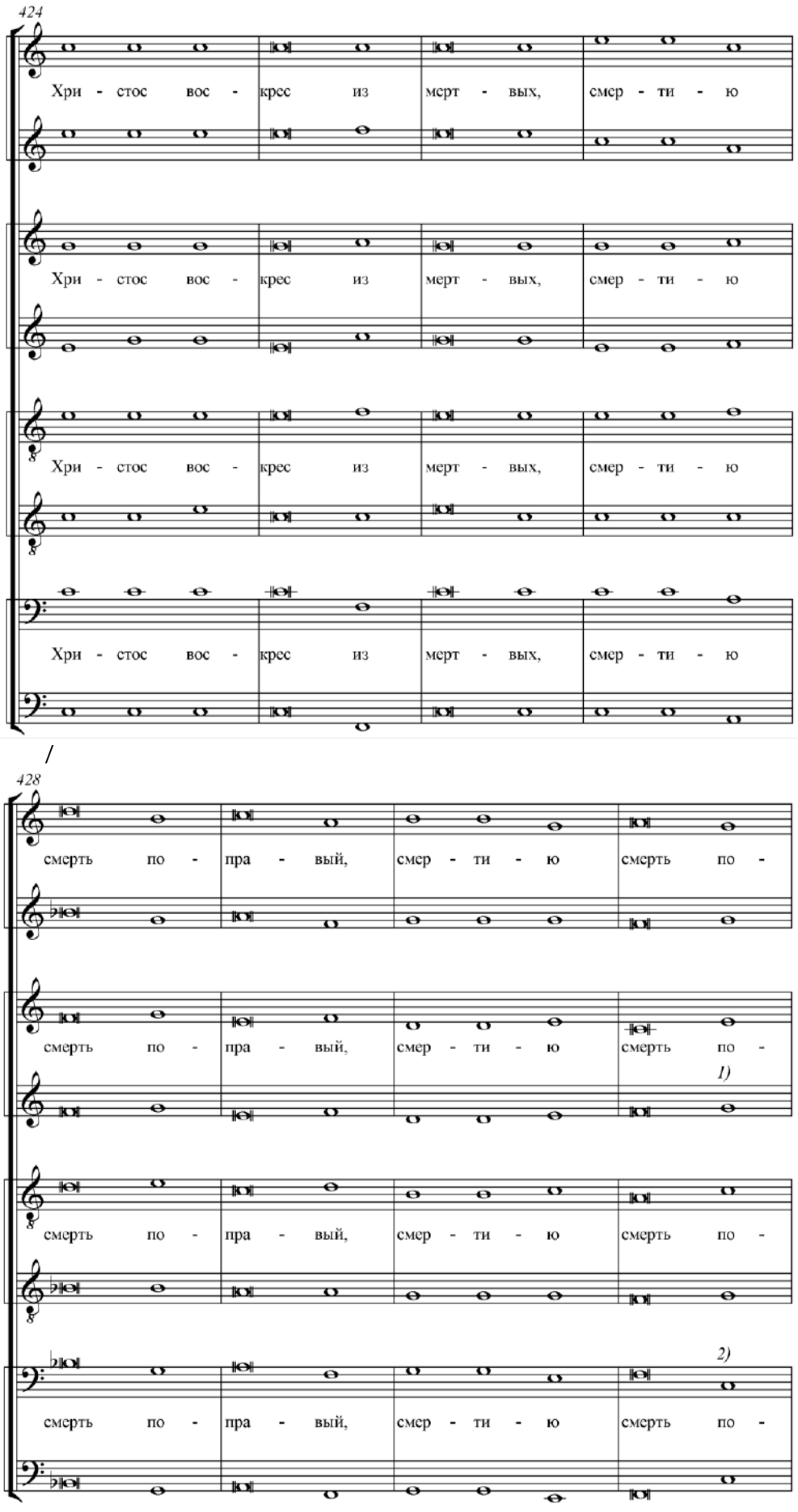
1) до 2) ре 3) ля



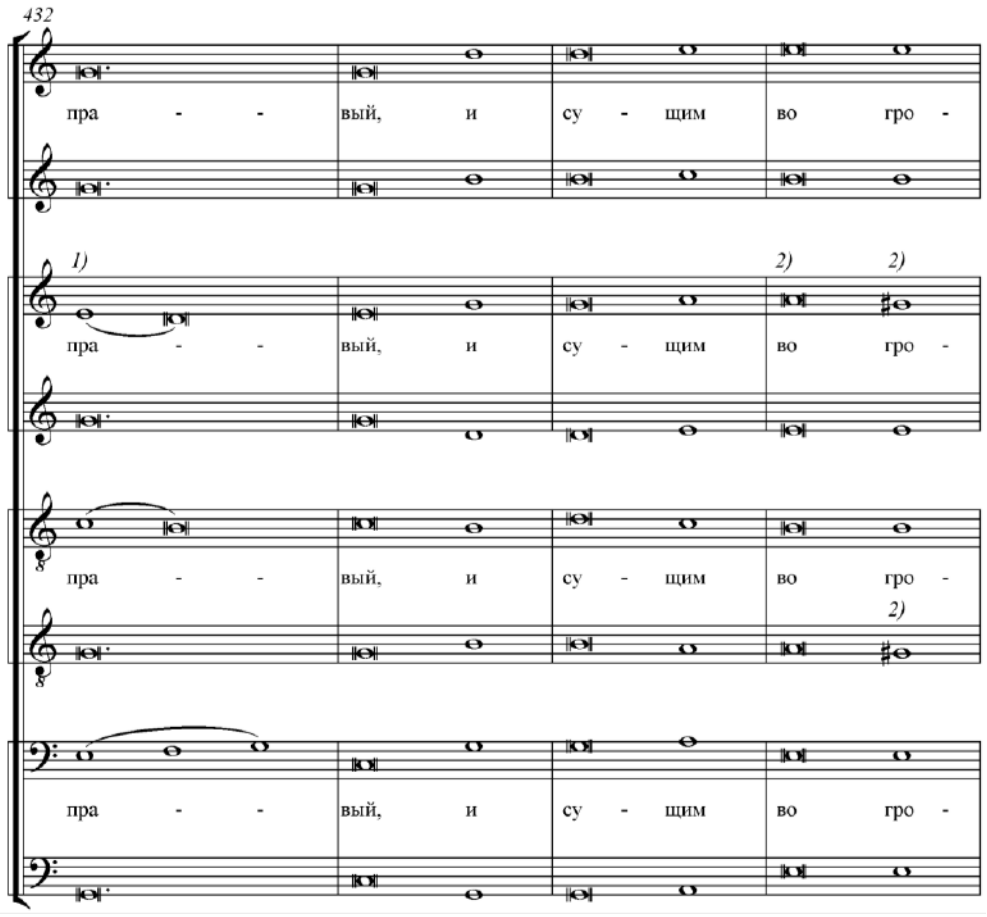
1) соль-ля 2) ре 3) фа 4) мі


415
тле - ни - є, ми - ру спа - се - ни - є, ми - ру спа-
1)
419
се - ни - є Хри - стос вос - крес из мерт - вых,

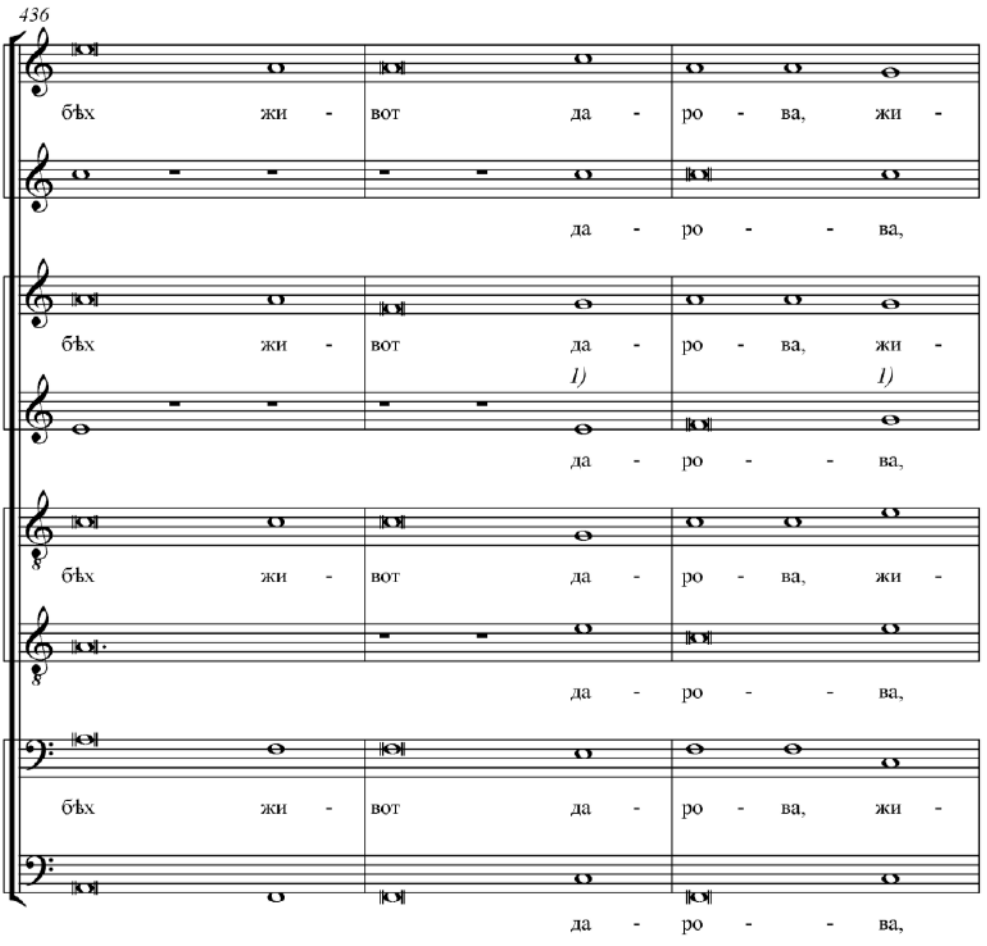
1) ля


424
Хри - стос вос - крес из мерт - вых, смер - ти - ю
Хри - стос вос - крес из мерт - вых, смер - ти - ю
Хри - стос вос - крес из мерт - вых, смер - ти - ю
Хри - стос вос - крес из мерт - вых, смер - ти - ю
428
смерть по - пра - вый, смер - ти - ю смерть по -
смерть по - пра - вый, смер - ти - ю смерть по -
1)
смерть по - пра - вый, смер - ти - ю смерть по -
2)
смерть по - пра - вый, смер - ти - ю смерть по -

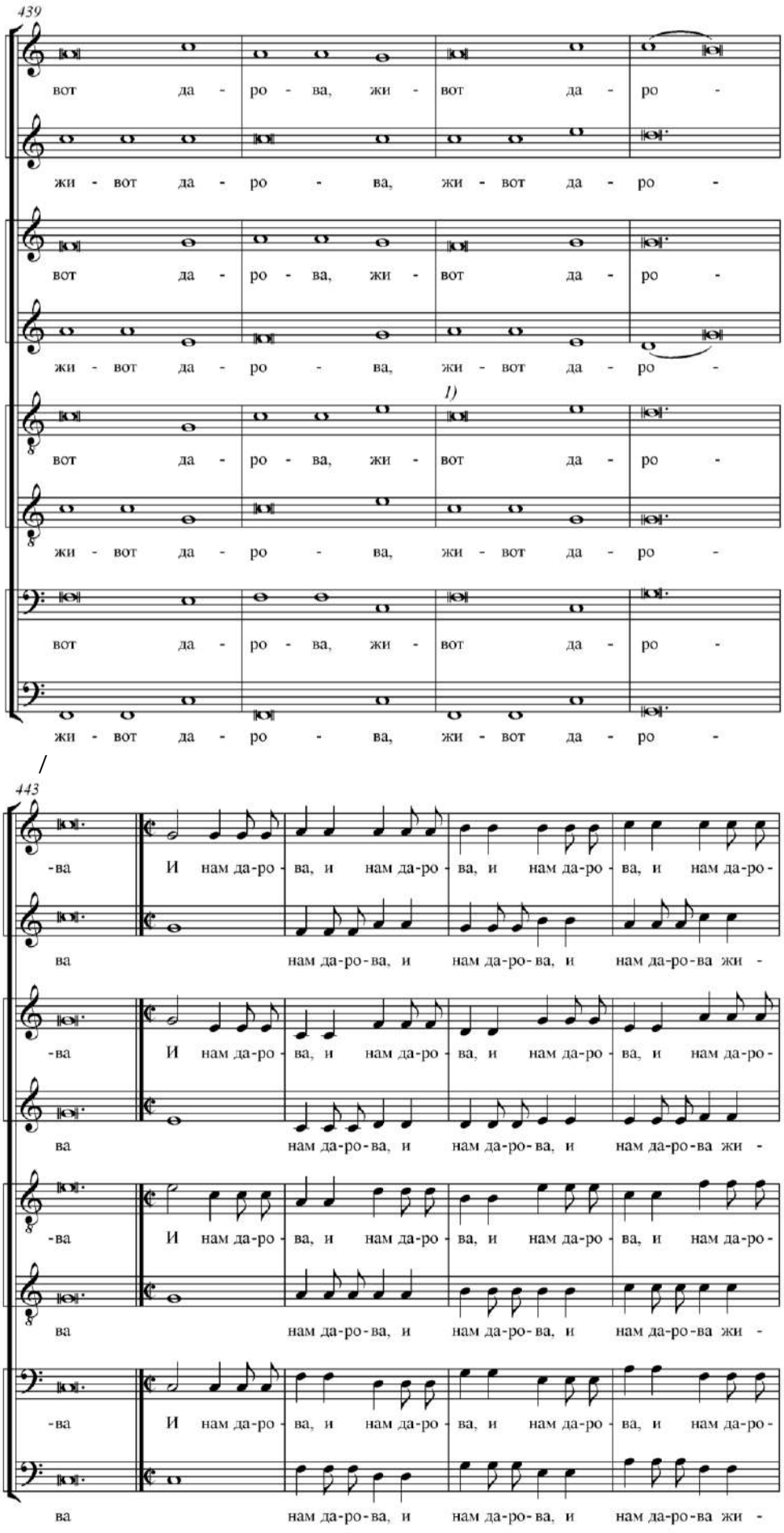
1) фа 2) ре


432
пра - - вый, и су - щим во гро -
1)
2)
2)
пра - - вый, и су - щим во гро -
пра - - вый, и су - щим во гро -
2)
пра - - вый, и су - щим во гро -

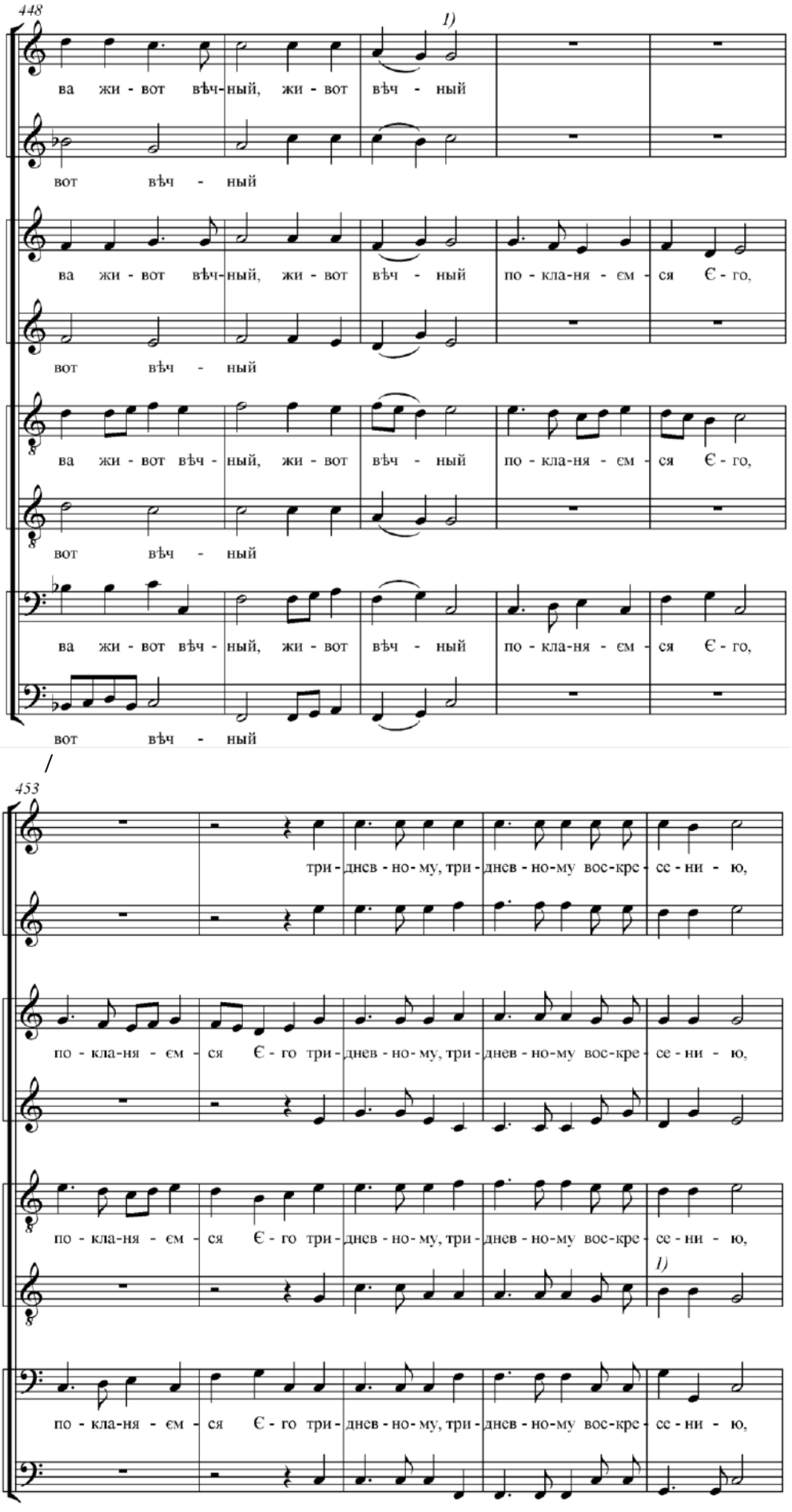
/


436
бѣх жи - вот да - ро - ва, жи -
да - ро - - ва,
бѣх жи - вот да - ро - ва, жи -
1)
1)
да - ро - - ва,
бѣх жи - вот да - ро - ва, жи -
да - ро - - ва,
бѣх жи - вот да - ро - ва, жи -
да - ро - - ва,

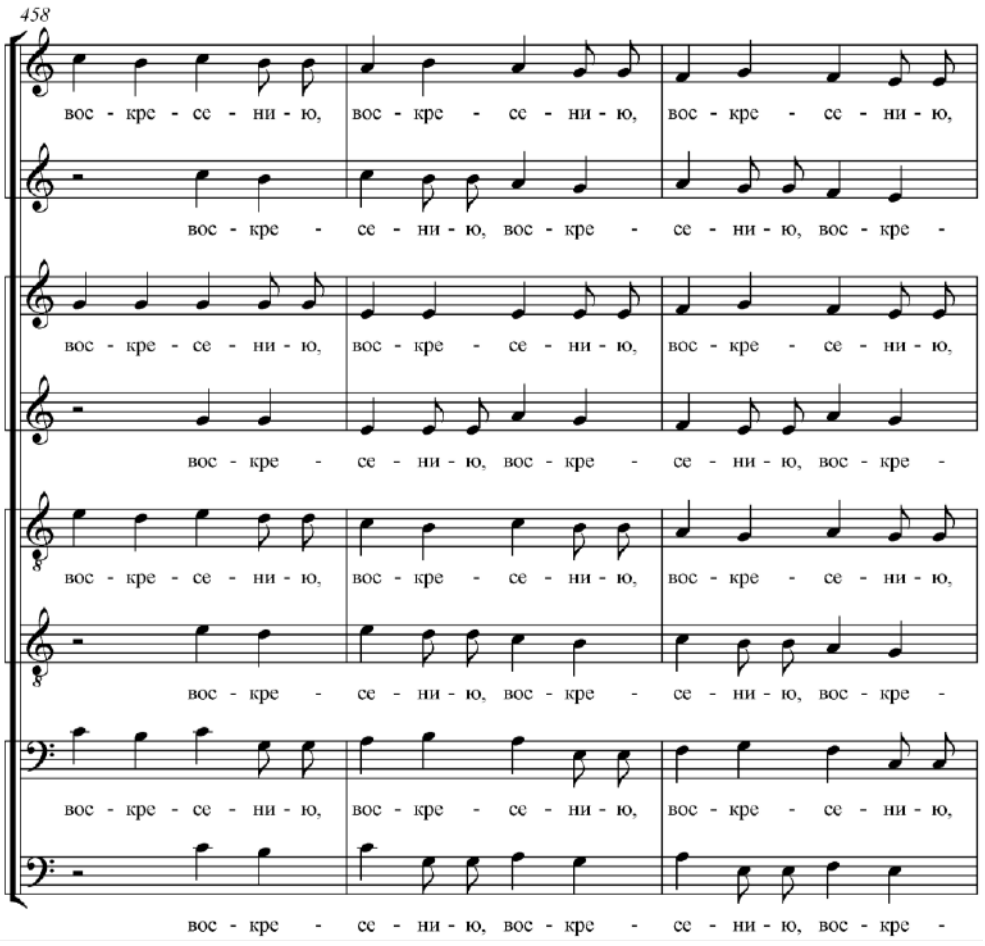
1) фа 2) соль


439
вот да - ро - ва, жи - вот да - ро -
жи - вот да - ро - ва, жи - вот да - ро -
1)
443
-ва И нам да-ро - ва, и нам да-ро - ва, и нам да-ро - ва, и нам да-ро -
ва нам да-ро-ва, и нам да-ро-ва, и нам да-ро-ва жи -

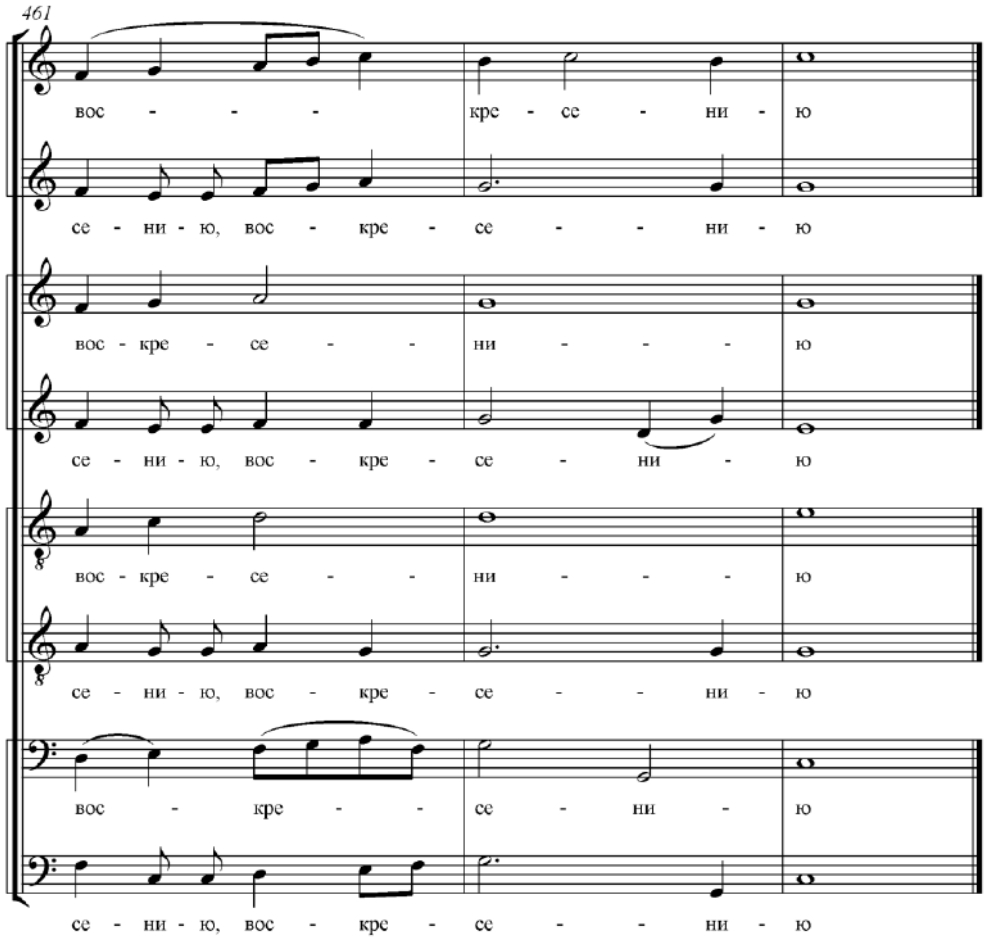
1) ре


448
1)
ва жи - вот вѣч - ный, жи - вот вѣч - ный
вот вѣч - ный
ва жи - вот вѣч - ный, жи - вот вѣч - ный по - кла - ня - єм - ся Є - го,
вот вѣч - ный
ва жи - вот вѣч - ный, жи - вот вѣч - ный по - кла - ня - єм - ся Є - го,
вот вѣч - ный
ва жи - вот вѣч - ный, жи - вот вѣч - ный по - кла - ня - єм - ся Є - го,
вот вѣч - ный
453
три - днев - но - му, три - днев - но - му вос - кре - се - ни - ю,
по - кла - ня - єм - ся Є - го три - днев - но - му, три - днев - но - му вос - кре - се - ни - ю,
по - кла - ня - єм - ся Є - го три - днев - но - му, три - днев - но - му вос - кре - се - ни - ю,
1)
по - кла - ня - єм - ся Є - го три - днев - но - му, три - днев - но - му вос - кре - се - ни - ю,

1) ля


458
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю,
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре -
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю,
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре -
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю,
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре -
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю,
вос - кре - се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю, вос - кре -

/


461
вос - - - кре - се - ни - ю
се - ни - ю, вос - кре - се - - - ни - ю
вос - кре - се - - - ни - - - ю
се - ни - ю, вос - кре - се - ни - ю
вос - кре - се - - - ни - - - ю
се - ни - ю, вос - кре - се - - - ни - ю
вос - кре - - - се - ни - ю
се - ни - ю, вос - кре - се - - - ни - ю

Наукове видання

Микола Дилецький

ВОСКРЕСЕНСЬКИЙ КАНОН:
оригінальна версія

підготовка до друку,
реконструкція партитури,
переднє слово -
Ольга Шуміліна

На обкладинці –
титульний аркуш «Граматики»
М. Дилецького 1679 року

На звороті обкладинки –
фрагмент панорамної гравюри
м. Вільно Томаша Маковського (1600)

Дизайн обкладинки – ***Олексій Макаренко***

Підписано до друку 01.12.2023 р.
Формат 60x84/16. Гарнітура Times.
Друк офсетний. Папір офсетний.
Ум.-друк. арк. 10,03. Наклад 50 прим.
Вид №42. Зам. №184.

Видавець і виготовлювач
ПП "Видавництво "БОНА"
вул. Наукова, 5, Львів, 79060
Свідоцтво держ. реєстру: ДК №4275.
тел.: (066) 765-96-56